叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 狐狸夫人(lady Into Fox) 000001

2. 狐狸夫人(lady Into Fox) 000002

3. 狐狸夫人(lady Into Fox) 000003

4. 狐狸夫人(lady Into Fox) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狐狸夫人(Lady into Fox)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,
这	项目	古腾堡	电子书	,

古腾堡计划电子书

['leɪdi] ['ɪntuː][fɑːks] , [baɪ]['deɪvɪd]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]

Lady	Into	Fox	,	by	David	Garnett
女士	进入	狐狸	,	经过	大卫	石榴石

《化身狐狸的女人》，作者：大卫·加内特

['leɪdi] ['ɪntuː] [fɑːks]

LADY	INTO	FOX
女士	进入	狐狸

狐狸女士

[baɪ]

By
经过

经过

['deɪvɪd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]

DAVID	GARNETT
大卫	石榴石

大卫·加内特

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]

ILLUSTRATED	WITH	WOOD	ENGRAVINGS	BY	R	.	A	.	GARNETT
插图	和	木头	雕刻	经过	拉	.	一个	.	石榴石

由拉·加内特绘制木刻插图

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] -

First	published	October	1922
第一的	已发布	十月	-

首次出版于1922年10月

['leɪdi] ['ɪntuː] [fɑːks]

LADY	INTO	FOX
女士	进入	狐狸

狐狸女士

[tuː; tə]

TO
到

到

['dʌŋkən] [grænt]

DUNCAN	GRANT
邓肯	授予

邓肯·格兰特

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [æt; ət] [hoʊm]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Tebrick	at	Home
"	先生	.	和	太太	.	-	在	家

特布里克夫妇在家

" ['wʌndərf(ə)l] [ɔ:r] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] , ['ræðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'regjələr] [ɪn]

"	Wonderful	or	supernatural	events	are	not	so	uncommon	,	rather	they	are	irregular	in
"	精彩的	或者	超自然	活动	是	不是	所以	罕见	,	相当	他们	是	不规律的	在

[ðer; ðər] ['ɪnsɪdəns] .

their	incidence	.
他们的	发生率	.

“奇妙或超自然的事件并非罕见，而是发生得不规律。”

[ðʌs] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t][wʌn]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Thus	there	may	be	not	one	marvel	to	speak	of	in	a	century	,
因此	那里	可能	是	不是	一	奇迹	到	说话	的	在	一个	世纪	,

因此，一个世纪内可能都没有什么值得一提的奇迹。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [kʌmz] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][krɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	then	often	enough	comes	a	plentiful	crop	of	them	;
和	然后	经常	足够的	来	一个	丰富	庄稼	的	他们	;

而且往往会涌现出大量这样的产品；

['mɒnstəz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [swɔ:rm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['kɑ:məts] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

monsters	of	all	sorts	swarm	suddenly	upon	the	earth	,	comets	blaze	in	the	sky	,
怪物	的	全部	排序	蜂群	突然	之上	这	地球	,	彗星	火焰	在	这	天空	,

[ɪ'klɪpsɪz] ['fraɪt(ə)n] ['neɪtʃər] ,

eclipses	frighten	nature	,
日食	吓唬	自然	,

各种各样的怪物突然涌上地球，彗星在天空中燃烧，日食和月食令大自然惊恐万分。

['mi:ti:əz] [fɔ:l] [ɪn] [reɪn] , [waɪl] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ænd; ənd]['saiərinz] [bɪ'gaɪl] , [ænd; ənd] [si:] - ['sɜ:pənts] [ɪn'gʌlf]

meteors	fall	in	rain	,	while	mermaids	and	sirens	beguile	,	and	sea	-	serpents	engulf
流星	落下	在	雨	,	尽管	美人鱼	和	警报器	欺骗	,	和	海	-	蛇	吞噬

['evri] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] ,

every	passing	ship	,
每一个	通过	船	,

流星雨中坠落，美人鱼和海妖魅惑众生，海蛇吞噬每一艘过往的船只。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l]['kætəˌklɪzəmz] [bɪ'set] [hju:'mænəti] .

and	terrible	cataclysms	beset	humanity	.
和	糟糕的	灾难	围困	人类	.

可怕的灾难降临人类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [rɪ'leɪt] [keɪm] [ə'loʊn] , [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] ,

But	the	strange	event	which	I	shall	here	relate	came	alone	,	unsupported	,
但	这	奇怪的	事件	哪个	我	将	这里	涉及	来了	独自的	,	不支持	,

但我接下来要讲述的这件怪事却是独自发生的，没有任何人为的帮助。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][wɜ:rld] ,

without	companions	into	a	hostile	world	,
没有	同伴	进入	一个	敌对的	世界	,

孤身一人进入充满敌意的世界，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [kleɪmd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	for	that	very	reason	claimed	little	of	the	general	attention	of	mankind	.
和	为了	那	非常	原因	声称	小的	的	这	一般的	注意力	的	人类	.

正因如此，它很少引起世人的普遍关注。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪksn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt]

For	the	sudden	changing	of	Mrs	.	Tebrick	into	a	vixen	is	an	established	fact
为了	这	突然	变化	的	太太	.	-	进入	一个	泼妇	是	一个	已确立的	事实

[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi] [wɪl] .

which	we	may	attempt	to	account	for	as	we	will	.
哪个	我们	可能	试图	到	帐户	为了	作为	我们	将要	.

特布里克夫人突然变成一只狐狸精，这是一个既定的事实，我们可以尝试用任何方式来解释它。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Certainly	**it**	**is**	**in**	**the**	**explanation**	**of**	**the**	**fact**	**,**
当然	它	是	在	这	解释	的	这	事实	,

当然，这包含在对事实的解释中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

and	**the**	**reconciling**	**of**	**it**	**with**	**our**	**general**	**notions**	**that**	**we**	**shall**	**find**
和	这	和解	的	它	和	我们的	一般的	概念	那	我们	将	寻找

[moʊst] ['dɪfɪkəlti] ,

most	**difficulty**	**,**
最多	困难	,

而要将它与我们的一般观念相调和，我们将发现这是最困难的事情。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ək'septɪŋ] [fɔːr; fər] [truː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['fʊli] [pruːvd] ,

and	**not**	**in**	**accepting**	**for**	**true**	**a**	**story**	**which**	**is**	**so**	**fully**	**proved**	**,**
和	不是	在	接受	为了	真的	一个	故事	哪个	是	所以	完全	已证实	,

而不是接受一个已被充分证实的故事为真，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][baɪ][wʌn] ['wɪtnəs] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ,

and	**that**	**not**	**by**	**one**	**witness**	**but**	**by**	**a**	**dozen**	**,**	**all**	**respectable**	**,**
和	那	不是	经过	一	证人	但	经过	一个	打	,	全部	可敬	,

而且这并非由一个证人作证，而是由十二个证人作证，而且这些证人都是受人尊敬的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**with**	**no**	**possibility**	**of**	**collusion**	**between**	**them**	**.**
和	和	不	可能性	的	共谋	之间	他们	.

他们之间不存在串通的可能性。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ɔːl]

But	**here**	**I**	**will**	**confine**	**myself**	**to**	**an**	**exact**	**narrative**	**of**	**the**	**event**	**and**	**all**
但	这里	我	将要	局限	我	到	一个	精确的	叙述	的	这	事件	和	全部

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

that	**followed**	**on**	**it**	**.**
那	随后	在	它	.

但在这里，我将仅限于对事件本身及其后续发展进行准确的叙述。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'sweɪd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Yet	**I**	**would**	**not**	**dissuade**	**any**	**of**	**my**	**readers**	**from**	**attempting**	**an**	**explanation**	**of**
然而	我	会	不是	劝阻	任何	的	我的	读者	从	尝试	一个	解释	的

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mɪrək(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌp] [tɪl] [naʊ] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

this	**seeming**	**miracle**	**because**	**up**	**till**	**now**	**none**	**has**	**been**	**found**	**which**	**is**	**entirely**
这	似乎	奇迹	因为	向上	直到	现在	没有任何	有	到过	成立	哪个	是	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	**.**
令人满意的	.

但我不会劝阻我的读者们尝试解释这个看似奇迹的现象，因为到目前为止还没有找到完全令人满意的解释。

[wʌt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ə'kɜːrd] [wen]

What	**adds**	**to**	**the**	**difficulty**	**to**	**my**	**mind**	**is**	**that**	**the**	**metamorphosis**	**occurred**	**when**
什么	添加	到	这	困难	到	我的	头脑	是	那	这	变态	发生	什么时候

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] ,

Mrs	**.**	**Tebrick**	**was**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**woman**	**,**
太太	.	-	曾是	一个	满的	-	生长	女士	,

在我看来，更令人困惑的是，这种转变发生在特布里克夫人成年之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	**that**	**it**	**happened**	**suddenly**	**in**	**so**	**short**	**a**	**space**	**of**	**time**	**.**
和	那	它	发生	突然	在	所以	短的	一个	空间	的	时间	.

而且这一切发生得如此突然，时间非常短。

[ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [her] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	sprouting	of	a	tail	,	the	gradual	extension	of	hair	all	over	the	body	,
这	发芽	的	一个	尾巴	,	这	逐渐地	扩大	的	头发	全部	超过	这	身体	,

长出尾巴，全身逐渐长出毛发，

[ðə; ði] [sloʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'nætəmi] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

the	slow	change	of	the	whole	anatomy	by	a	process	of	growth	,
这	慢的	改变	的	这	所有的	解剖学	经过	一个	过程	的	生长	,

通过生长过程引起的整个解剖结构的缓慢变化，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:nstrəs] ,

though	it	would	have	been	monstrous	,
尽管	它	会	有	到过	滔天	,

虽然那将是极其可怕的，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri] [kən'sepʃnz] ,

would	not	have	been	so	difficult	to	reconcile	to	our	ordinary	conceptions	,
会	不是	有	到过	所以	难的	到	调和	到	我们的	普通的	概念	,

这其实并不难与我们通常的观念相协调，

[pər'tɪkjələrli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

particularly	had	it	happened	in	a	young	child	.
特别	有	它	发生	在	一个	年轻的	孩子	.

尤其是如果发生在年幼的孩子身上。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	here	we	have	something	very	different	.
但	这里	我们	有	某物	非常	不同的	.

但我们这里的情况却截然不同。

[ə; eɪ] [groʊn] ['leɪdi][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:ks] .

A	grown	lady	is	changed	straightway	into	a	fox	.
一个	生长	女士	是	已更改	立刻	进入	一个	狐狸	.

一位成年女性瞬间变成了一只狐狸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] .

There	is	no	explaining	that	away	by	any	natural	philosophy	.
那里	是	不	解释	那	离开	经过	任何	自然的	哲学	.

任何自然哲学都无法解释这种现象。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ˌju: 'es] [hɪr] .

The	materialism	of	our	age	will	not	help	us	here	.
这	唯物主义	的	我们的	年龄	将要	不是	帮助	我们	这里	.

我们这个时代的物质主义在这里帮不了我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

It	is	indeed	a	miracle	;	something	from	outside	our	world	altogether	;
它	是	的确	一个	奇迹	;	某物	从	外部	我们的	世界	共	;

这的确是个奇迹；某种完全来自我们世界之外的事物；

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vestɪd]

an	event	which	we	would	willingly	accept	if	we	were	to	meet	it	invested
一个	事件	哪个	我们	会	心甘情愿	接受	如果	我们	是	到	见面	它	投资

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

with	the	authority	of	Divine	Revelation	in	the	scriptures	,
和	这	权威	的	神圣的	启示	在	这	经文	,

如果我们面对的事件具有经文中神圣启示的权威性，我们将欣然接受。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['ɔ:lmoʊst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,

but	which	we	are	not	prepared	to	encounter	almost	in	our	time	,
但	哪个	我们	是	不是	准备	到	遇到	几乎	在	我们的	时间	,

但我们几乎在有生之年都还没有做好面对这种情况的准备。

['hæpənɪŋ]	[ɪn]	['ɒksfədʃiə]	[ə'mʌŋst]	['aʊər; ɑːr]	['neɪbərz]	.
happening	**in**	**Oxfordshire**	**amongst**	**our**	**neighbours**	**.**
发生	在	牛津郡	在	我们的	邻居	.

这件事发生在牛津郡的邻国之间。

[ðə; ði]['oʊnli]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[goʊ]	['eni]	[wei]	[tɔːrdz]	[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]	[bʌt; bət]
The	**only**	**things**	**which**	**go**	**any**	**way**	**towards**	**an**	**explanation**
这	仅有的	事物	哪个	去	任何	方式	向	一个	解释

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[siːt]	[æt; ət]	-	[hɔːl]
They	**were**	**an**	**ancient**	**family**	**,**	**and**	**have**	**had**	**their**	**seat**	**at**	**Tangley**	**Hall**
他们	是	一个	古老的	家庭	,	和	有	有	他们的	座位	在	-	大厅

[taɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv][maɪnd]	.
time	**out**	**of**	**mind**	**.**
时间	出去	的	头脑	.

他们是一个古老的家族，在唐利堂的席位早已被人遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[truː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[teɪm]	[fɑːks]	[wʌns]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[taɪm]	[tʃeɪnd]	[ʌp]
It	**is**	**also**	**true**	**that**	**there**	**was**	**a**	**half**	**-**	**tame**	**fox**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**chained**	**up**
它	是	还	真的	那	那里	曾是	一个	一半	-	驯服	狐狸	一次	之上	一个	时间	连锁	向上

[æt; ət]	-	[hɔːl]	[ɪn][ðə; ði]	['ɪnər]	[jɑːrd]	,
at	**Tangley**	**Hall**	**in**	**the**	**inner**	**yard**	**,**
在	-	大厅	在	这	内	院子	,

确实，从前在唐利庄园的内院里，曾有一只半驯化的狐狸被拴着。

[ænd; ənd][aɪ]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[kən'siːl]	['eniθɪŋ]	,
and	**I**	**give**	**them**	**more**	**because**	**I**	**would**	**not**	**conceal**	**anything**	**,**
和	我	给	他们	更多的	因为	我	会	不是	隐藏	任何事物	,

而且我给他们的更多，因为我不会隐瞒任何事情。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər][ʌv; əv]	['eni]	[wɜːrθ]	.
than	**because**	**I**	**think**	**they**	**are**	**of**	**any**	**worth**	**.**
比	因为	我	思考	他们	是	的	任何	值得	.

而不是因为我认为它们有价值。

['mɪsɪz]	.	-	['meɪd(ə)n]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[fɑːks]	,	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[sʌtʃ]
Mrs	**.**	**Tebrick's**	**maiden**	**name**	**was**	**certainly**	**Fox**	**,**	**and**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**such**
太太	.	-	少女	姓名	曾是	当然	狐狸	,	和	它	是	可能的	那	这样的

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]	['hæpənɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
a	**miracle**	**happening**	**before**	**,**
一个	奇迹	发生	前	,

特布里克夫人的娘家姓肯定是福克斯，而且这种奇迹以前也可能发生过。

[ðə; ði]['fæməli]	[meɪ]	[hæv; həv]	[geɪnd]	[ðer; ðər]	[neɪm]	[æz; əz][ə; eɪ]	['suːbrɪkeɪ]	[ɑːn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	.
the	**family**	**may**	**have**	**gained**	**their**	**name**	**as**	**a**	**soubriquet**	**on**	**that**	**account**	**.**
这	家庭	可能	有	获得	他们的	姓名	作为	一个	绰号	在	那	帐户	.

这个家族的名字可能就是因此而得来的绰号。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] ['spekjələtɪv] ['waɪzˌeɪkərz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [tɜːrn] [ðæt] [tuː; tə]

and	I	have	heard	many	speculative	wiseacres	in	the	public	-	houses	turn	that	to
和	我	有	听到	许多	推测性的	智者	在	这	民众	-	房屋	转动	那	到

[greɪt] [ə'kaʊnt] — [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn]

great	account	—	though	they	could	not	but	admit	that	"	there	was	never	one
伟大的	帐户	—	尽管	他们	可以	不是	但	承认	那	"	那里	曾是	绝不	一

[ðer; ðər][ɪn] [mɪs] ['sɪlviəz] [taɪm] .

there	in	Miss	Silvia's	time	.
那里	在	错过	西尔维娅的	时间	.

我听过许多在酒馆里爱投机取巧的家伙大肆利用这一点——尽管他们不得不承认，“在西尔维娅小姐的时代，那里从来没有过这样的东西。”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['silviə][fɑːks] ,

"	At	first	I	was	inclined	to	think	that	Silvia	Fox	,
"	在	第一的	我	曾是	倾斜	到	思考	那	西尔维娅	狐狸	,

“起初我倾向于认为西尔维娅·福克斯，

['hævɪŋ] [wʌns] ['hʌntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blʌdɪd] ,

having	once	hunted	when	she	was	a	child	of	ten	and	having	been	blooded	,
拥有	一次	猎杀	什么时候	她	曾是	一个	孩子	的	十	和	拥有	到过	血腥	,

她十岁时就参加过狩猎，并被赋予了狩猎的技能，

[maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

might	furnish	more	of	an	explanation	.
可能	提供	更多的	的	一个	解释	.

或许能提供更多解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [fraɪt] [ɔːr] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	seems	she	took	great	fright	or	disgust	at	it	,	and	vomited	after	it	was
它	似乎	她	采取	伟大的	惊吓	或者	厌恶	在	它	,	和	呕吐	后	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她似乎对此感到非常害怕或厌恶，事后还呕吐了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ɪt'self] ,

But	now	I	do	not	see	that	it	has	much	bearing	on	the	miracle	itself	,
但	现在	我	做	不是	看	那	它	有	很多	轴承	在	这	奇迹	本身	,

但现在看来，这与奇迹本身并没有太大关系。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pʊr] [fɔksiz] " [wen]

even	though	we	know	that	after	that	she	always	spoke	of	the	"	poor	foxes	"	when
甚至	尽管	我们	知道	那	后	那	她	总是	辐	的	这	"	贫穷的	狐狸	"	什么时候

[ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [roʊd] [tuː; tə] [haʊndz] [tɪl] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wen]

a	hunt	was	stirring	and	never	rode	to	hounds	till	after	her	marriage	when
一个	打猎	曾是	搅拌	和	绝不	骑	到	猎犬	直到	后	她	婚姻	什么时候

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

her	husband	persuaded	her	to	it	.
她	丈夫	被说服	她	到	它	.

尽管我们知道，在那之后，每当狩猎活动开始时，她总是谈论“可怜的狐狸”，而且直到结婚后，在丈夫的劝说下，她才第一次骑马去参加狩猎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] - , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

She	was	married	in	the	year	1879	to	Mr	.	Richard	Tebrick	,	after	a	short
她	曾是	已婚	在	这	年	-	到	先生	.	理查德	-	,	后	一个	短的

['kɔːrtʃɪp] ,

courtship	,
求爱	,

1879年，她与理查德·特布里克先生结婚，此前两人交往时间很短。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [æt; ət]['raɪləndz] , [nɪr] ['stoʊkoʊ] , ['ɑːksɑːn] .

and	went	to	live	after	their	honeymoon	at	Rylands	,	near	Stokoe	,	Oxon	.
和	去	到	居住	后	他们的	蜜月	在	莱兰兹	,	靠近	斯托科	,	牛津	.

蜜月结束后，他们搬到了牛津郡斯托科附近的赖兰兹居住。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːrst]

One	point	indeed	I	have	not	been	able	to	ascertain	and	that	is	how	they	first
一	观点	的确	我	有	不是	到过	有能力的	到	探明	和	那	是	如何	他们	第一的

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

became	acquainted	.
成为	熟人	.

确实有一点我至今未能查明，那就是他们最初是如何相识的。

- [hɔːl] [ɪz]['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['stoʊkoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪ'moʊt] .

Tangley	Hall	is	over	thirty	miles	from	Stokoe	,	and	is	extremely	remote	.
-	大厅	是	超过	三十	英里	从	斯托科	,	和	是	极其	偏僻的	.

唐利庄园距离斯托科超过三十英里，位置极其偏僻。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːpər] [roʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	to	this	day	there	is	no	proper	road	to	it	,
的确	到	这	天	那里	是	不	恰当的	路	到	它	,

事实上，直到今天，仍然没有一条合适的路通往那里。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ,

which	is	all	the	more	remarkable	as	it	is	the	principal	,	and	indeed	the	only	,
哪个	是	全部	这	更多的	卓越	作为	它	是	这	主要的	,	和	的确	这	仅有的	,

这一点尤其引人注目，因为它是主要的，而且实际上是唯一的。

['mænər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [raʊnd] .

manor	house	for	several	miles	round	.
庄园	房子	为了	一些	英里	圆形的	.

方圆数英里内都是庄园。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊdz] , [ɔːr] [les] [roʊ'mæntɪk][bʌt; bət]

Whether	it	was	from	a	chance	meeting	on	the	roads	,	or	less	romantic	but
无论	它	曾是	从	一个	机会	会议	在	这	道路	,	或者	较少的	浪漫的	但

[mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

more	probable	,
更多的	可能	,

无论是路上的偶遇，还是不那么浪漫但更有可能发生的相遇，

[baɪ]['mɪstər] . - [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['maɪnər]['kænən][æt; ət]

by	Mr	.	Tebrick	becoming	acquainted	with	her	uncle	,	a	minor	canon	at
经过	先生	.	-	成为	熟人	和	她	叔叔	,	一个	次要的	正典	在

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

特布里克先生通过与她叔叔——牛津大学的一位低级教士——的相识，

[ænd; ənd] [ðens] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] - [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

and	thence	being	invited	by	him	to	visit	Tangley	Hall	,	it	is	impossible	to	say
和	因此	存在	受邀	经过	他	到	访问	-	大厅	,	它	是	不可能的	到	说

.

:
.

至于他是否因此邀请他参观唐利庄园，就不得而知了。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

But	however	they	became	acquainted	the	marriage	was	a	very	happy	one	.
但	然而	他们	成为	熟人	这	婚姻	曾是	一个	非常	快乐的	一	.

但无论他们是如何相识的，他们的婚姻都非常幸福。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['twenti] - [θɜːrd] [jɪr] .

The	bride	was	in	her	twenty	-	third	year	.
这	新娘	曾是	在	她	二十	-	第三	年	.

新娘当时二十三岁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

She	was	small	,	with	remarkably	small	hands	and	feet	.
她	曾是	小的	,	和	非常	小的	双手	和	脚	.

她个子很小，手脚尤其小。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['fɑːksi] [ɔːr] ['vɪksənɪʃ] [ɪn]

It	is	perhaps	worth	noting	that	there	was	nothing	at	all	foxy	or	vixenish	in
它	是	也许	值得	注意到	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	狐狸	或者	狐狸精	在

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

值得一提的是，她的外表丝毫没有狐狸精或泼妇的气质。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

On	the	contrary	,	she	was	a	more	than	ordinarily	beautiful	and	agreeable
在	这	相反	,	她	曾是	一个	更多的	比	按说	美丽的	和	同意

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

相反，她是一位美貌与性格都远超常人的女子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] ['heɪz(ə)l] [bʌt; bət] [ɪk'sepʃənəli] ['brɪliənt] , [hɜːr; hər] [her] [dɑːrk] ,

Her	eyes	were	of	a	clear	hazel	but	exceptionally	brilliant	,	her	hair	dark	,
她	眼睛	是	的	一个	清除	榛	但	非常	杰出的	,	她	头发	黑暗的	,

她的眼睛是清澈的淡褐色，却又格外明亮，头发是深色的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [skɪn] ['braʊnɪʃ] ,

with	a	shade	of	red	in	it	,	her	skin	brownish	,
和	一个	阴影	的	红色的	在	它	,	她	皮肤	棕褐色	,

她的皮肤呈棕褐色，带着一丝红色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk] ['freklz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [moʊlz] .

with	a	few	dark	freckles	and	little	moles	.
和	一个	很少	黑暗的	雀斑	和	小的	鼹鼠	.

脸上有一些深色雀斑和小痣。

[ɪn] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['ʃaɪnəs] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] ,

In	manner	she	was	reserved	almost	to	shyness	,	but	perfectly	self	-	possessed	,
在	方式	她	曾是	预订的	几乎	到	害羞	,	但	完美	自己	-	拥有	,

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [wel] - [bred] .

and	perfectly	well	-	bred	.
和	完美	出色地	-	繁殖	.

她举止矜持，近乎羞涩，但非常沉着冷静，而且教养极佳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd]

She	had	been	strictly	brought	up	by	a	woman	of	excellent	principles	and
她	有	到过	严格	带来	向上	经过	一个	女士	的	出色的	原则	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] ,

considerable	attainments	,
大量	成就	,

她由一位品德高尚、才华横溢的女性严格管教。

[huː] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

who	died	a	year	or	so	before	the	marriage	.
WHO	死亡	一个	年	或者	所以	前	这	婚姻	.

他在婚前一年左右去世了。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] ,

And	owing	to	the	circumstance	that	her	mother	had	been	dead	many	years	,
和	欠款	到	这	环境	那	她	母亲	有	到过	死的	许多	年	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['bedrɪdn] ,

and	her	father	bedridden	,
和	她	父亲	卧床不起	,

由于她的母亲已经去世多年，父亲也卧床不起，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ræʃ(ə)nəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	not	altogether	rational	for	a	little	while	before	his	death	,
和	不是	共	合理的	为了	一个	小的	尽管	前	他的	死亡	,

在去世前的一段时间里，他的理智并不完全正常。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['vɪzɪtər] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

they	had	few	visitors	but	her	uncle	.
他们	有	很少	访客	但	她	叔叔	.

除了她叔叔之外，他们几乎没有访客。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

He	often	stopped	with	them	a	month	or	two	at	a	stretch	,	particularly	in
他	经常	停止	和	他们	一个	月	或者	二	在	一个	拉紧	,	特别	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他经常一连在他们家住上一两个月，尤其是在冬天。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [snaɪp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] .

as	he	was	fond	of	shooting	snipe	,	which	are	plentiful	in	the	valley	there	.
作为	他	曾是	喜爱	的	射击	狙击	,	哪个	是	丰富	在	这	谷	那里	.

因为他喜欢射杀鹬，而那里的山谷里有很多鹬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌntri] ['hɔɪdn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['strɪktnəs]

That	she	did	not	grow	up	a	country	hoyden	is	to	be	explained	by	the	strictness
那	她	做过	不是	生长	向上	一个	国家	霍伊登	是	到	是	解释	经过	这	严格性

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

of	her	governess	and	the	influence	of	her	uncle	.
的	她	家庭教师	和	这	影响	的	她	叔叔	.

她没有成长为一个乡下假小子，这要归功于她的家庭教师的严格管教和她叔叔的影响。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['lɪvɪŋ] [ɪn][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [pleɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['waɪldnəs] ,

But	perhaps	living	in	so	wild	a	place	gave	her	some	disposition	to	wildness	,
但	也许	活的	在	所以	荒野	一个	地方	给予	她	一些	处置	到	野性	,

但或许正是生活在如此荒凉的地方，才让她生性有些野性。

['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

even	in	spite	of	her	religious	upbringing	.
甚至	在	尽管如此	的	她	宗教	教养	.

即便她从小接受的是宗教教育。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [sed] : " [mɪs] ['silviə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][æt; ət] [hɑːrt] ,

Her	old	nurse	said	:	"	Miss	Silvia	was	always	a	little	wild	at	heart	,
她	老的	护士	说	:	"	错过	西尔维娅	曾是	总是	一个	小的	荒野	在	心	,

她的老护士说："西尔维娅小姐骨子里一直有点野性。"

" [ðoʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [els] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]

"	though	if	this	was	true	it	was	never	seen	by	anyone	else	except	her
"	尽管	如果	这	曾是	真的	它	曾是	绝不	已见	经过	任何人	别的	除了	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

"即便这是真的，除了她丈夫之外，也没有其他人看到过。"

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] ,

On	one	of	the	first	days	of	the	year	1880	,	in	the	early	afternoon	,
在	一	的	这	第一的	天	的	这	年	-	,	在	这	早期的	下午	,

1880年初的某一天，午后不久，

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə'bʌv] ['raɪləndz]

husband	and	wife	went	for	a	walk	in	the	copse	on	the	little	hill	above	Rylands
丈夫	和	妻子	去	为了	一个	走	在	这	矮林	在	这	小的	爬坡道	多于	莱兰兹

.

:

.

夫妻俩在赖兰兹上方小山上的小树林里散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [laɪk] ['lʌvəz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

They	were	still	at	this	time	like	lovers	in	their	behaviour	and	were	always
他们	是	仍然	在	这	时间	喜欢	恋人	在	他们的	行为	和	是	总是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

那时他们的行为举止仍然像恋人一样，总是形影不离。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɔːrn][ɪn]

While	they	were	walking	they	heard	the	hounds	and	later	the	huntsman's	horn	in
尽管	他们	是	步行	他们	听到	这	猎犬	和	之后	这	猎人的	喇叭	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他们边走边听，远处传来猎犬的叫声，后来又传来猎人的号角声。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn]['bɑːksɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Mr	.	Tebrick	had	persuaded	her	to	hunt	on	Boxing	Day	,	but	with	great
先生	.	-	有	被说服	她	到	打猎	在	拳击	天	,	但	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

特布里克先生费了好大劲才说服她节礼日去打猎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([ðoʊ] [ʌv; əv] ['hækɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd] [ɪ'nʌf]) .

and	she	had	not	enjoyed	it	(	though	of	hacking	she	was	fond	enough	)	.
和	她	有	不是	享受	它	(	尽管	的	黑客攻击	她	曾是	喜爱	足够的	)	.

她并不喜欢黑客行为（尽管她很喜欢黑客技术）。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] , ['mɪstər] . - ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ]

Hearing	the	hunt	,	Mr	.	Tebrick	quickened	his	pace	so	as	to	reach	the	edge
听力	这	打猎	,	先生	.	-	加速	他的	步伐	所以	作为	到	抵达	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] ,

of	the	copse	,
的	这	矮林	,

听到狩猎声，特布里克先生加快脚步，赶到小树林边缘。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] [wei] .

where	they	might	get	a	good	view	of	the	hounds	if	they	came	that	way	.
在哪里	他们	可能	得到	一个	好的	看法	的	这	猎犬	如果	他们	来了	那	方式	.

如果猎犬朝那个方向走，他们或许能清楚地看到它们。

[hɪz; ɪz][waɪf] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] , [bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][dræg]

His	wife	hung	back	,	and	he	,	holding	her	hand	,	began	almost	to	drag
他的	妻子	悬挂	后退	,	和	他	,	保持	她	手	,	开始	几乎	到	拖

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他的妻子退到一边，他拉着她的手，几乎是拖着她走。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːps] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ]

Before	**they**	**gained**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**copse**	**she**	**suddenly**	**snatched**	**her**	**hand**	**away**
前	他们	获得	这	边缘	的	这	矮林	她	突然	抢夺	她	手	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

from	**his**	**very**	**violently**	**and**	**cried**	**out**	**,**
从	他的	非常	暴力	和	哭	出去	,

还没走到小树林边缘，她就突然猛地甩开他的手，大声喊叫起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

so	**that**	**he**	**instantly**	**turned**	**his**	**head**	**.**
所以	那	他	即刻	转向	他的	头	.

于是他立刻转过头去。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]

Where	**his**	**wife**	**had**	**been**	**the**	**moment**	**before**	**was**	**a**	**small**	**fox**	**,**	**of**	**a**	**very**
在哪里	他的	妻子	有	到过	这	片刻	前	曾是	一个	小的	狐狸	,	的	一个	非常

[braɪt] [red] .

bright	**red**	**.**
明亮的	红色的	.

他妻子刚才站的地方，现在出现了一只鲜红色的小狐狸。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [bɪˈsiːtʃɪŋli] , [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,

It	**looked**	**at**	**him**	**very**	**beseechingly**	**,**	**advanced**	**towards**	**him**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**,**
它	看起来	在	他	非常	恳求地	,	先进的	向	他	一个	步伐	或者	二	,

它用极其恳求的眼神望着他，朝他走了一两步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	**he**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**from**	**the**
和	他	锯	在	一次	那	他的	妻子	曾是	寻找	在	他	从	这

[ˈænəməlz] [aɪz] .

animal's	**eyes**	**.**
动物	眼睛	.

他立刻发现，他的妻子正透过动物的眼睛看着他。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈgæst] :

You	**may**	**well**	**think**	**if**	**he**	**were**	**aghast**	**:**
你	可能	出色地	思考	如果	他	是	惊愕	:

你或许会想，他当时是不是惊愕不已：

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeɪbi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ,

and	**so**	**maybe**	**was**	**his**	**lady**	**at**	**finding**	**herself**	**in**	**that**	**shape**	**,**
和	所以	或许	曾是	他的	女士	在	寻找	她自己	在	那	形状	,

或许，他的女伴发现自己变成那样时，心里也是这么想的。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [hiː; hi]

so	**they**	**did**	**nothing**	**for**	**nearly**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**but**	**stare**	**at**	**each**	**other**	**,**	**he**
所以	他们	做过	没有什么	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	但	盯	在	每个	其他	,	他

[bɪˈwɪldərd] ,

bewildered	**,**
困惑	,

于是，他们就这样互相瞪着，将近半个小时什么也没做，他感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

she	**asking**	**him**	**with**	**her**	**eyes**	**as**	**if**	**indeed**	**she**	**spoke**	**to**	**him**	**:**
她	问	他	和	她	眼睛	作为	如果	的确	她	辐	到	他	:

她用眼神询问他，仿佛真的在和他说话一样：

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [naʊ] [bɪˈkʌm] ?

"	**What**	**am**	**I**	**now**	**become**	**?**
"	什么	是	我	现在	变得	?

“我现在变成了什么？”

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['hʌzbənd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] .

Have	**pity**	**on**	**me**	**,**	**husband**	**,**	**have**	**pity**	**on**	**me**	**for**	**I**	**am**	**your**	**wife**	**.**
有	遗憾	在	我	,	丈夫	,	有	遗憾	在	我	为了	我	是	你的	妻子	.

丈夫，可怜我吧，可怜我吧，因为我是你的妻子。

" [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**So**	**that**	**with**	**his**	**gazing**	**on**	**her**	**and**	**knowing**	**her**	**well**	**,**	**even**	**in**	**such**	**a**
"	所以	那	和	他的	凝视	在	她	和	会心	她	出色地	,	甚至	在	这样的	一个

[ʃeɪp] ,

shape	**,**
形状	,

“所以，即使她现在这副模样，他凝视着她，并且很了解她，

[jet] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] : " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] ?

yet	**asking**	**himself**	**at**	**every**	**moment**	**:**	**"**	**Can**	**it**	**be**	**she**	**?**
然而	问	他自己	在	每一个	片刻	:	"	能	它	是	她	?

但他每时每刻都在问自己：“会不会是她呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['driːmɪŋ] ?

Am	**I**	**not**	**dreaming**	**?**
是	我	不是	做梦	?

我难道不是在做梦吗?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [biˈsiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læstli] ['fɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tel]

"	**and**	**her**	**beseeching**	**and**	**lastly**	**fawning**	**on**	**him**	**and**	**seeming**	**to**	**tell**
"	和	她	恳求	和	最后	谄媚	在	他	和	似乎	到	告诉

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] ,

him	**that**	**it**	**was**	**she**	**indeed**	**,**
他	那	它	曾是	她	的确	,

“她苦苦哀求，最后甚至谄媚他，似乎在告诉他，那确实是她。”

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

they	**came**	**at**	**last**	**together**	**and**	**he**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**
他们	来了	在	最后的	一起	和	他	采取	她	在	他的	武器	.

他们最终走到了一起，他将她拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nestlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	**lay**	**very**	**close**	**to**	**him**	**,**	**nestling**	**under**	**his**	**coat**	**and**	**fell**	**to**	**licking**	**his**
她	躺	非常	关闭	到	他	,	雏鸟	在下面	他的	外套	和	跌倒	到	舔舐	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

她紧紧依偎着他，蜷缩在他的外套下，开始舔他的脸。

[bʌt; bət] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

but	**never**	**taking**	**her**	**eyes**	**from**	**his**	**.**
但	绝不	采取	她	眼睛	从	他的	.

但她的目光始终没有离开过他。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	**husband**	**all**	**this**	**while**	**kept**	**turning**	**the**	**thing**	**in**	**his**	**head**	**and**	**gazing**	**on**	**her**
这	丈夫	全部	这	尽管	保留	转弯	这	事物	在	他的	头	和	凝视	在	她

,

,
,

丈夫这段时间一直在心里琢磨着那件事，目光始终停留在她身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

but	**he**	**could**	**make**	**no**	**sense**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**,**
但	他	可以	制作	不	感觉	的	什么	有	发生	,

但他完全无法理解到底发生了什么。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri]

but	only	comforted	himself	with	the	hope	that	this	was	but	a	momentary
但	仅有的	安慰	他自己	和	这	希望	那	这	曾是	但	一个	瞬间

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

但他只能安慰自己，希望这只是暂时的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [fleʃ]

and	that	presently	she	would	turn	back	again	into	the	wife	that	was	one	flesh
和	那	目前	她	会	转动	后退	再次	进入	这	妻子	那	曾是	一	肉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她很快就会变回与他形影不离的妻子。

[wʌn] ['fænsi] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

One	fancy	that	came	to	him	,
一	想要	那	来了	到	他	,

他突然想到一个主意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

because	he	was	so	much	more	like	a	lover	than	a	husband	,
因为	他	曾是	所以	很多	更多的	喜欢	一个	情人	比	一个	丈夫	,

因为他更像个情人而不是丈夫。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,

was	that	it	was	his	fault	,
曾是	那	它	曾是	他的	过错	,

是因为那是他的错吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [bleɪm] [hɜ:r; hər]

and	this	because	if	anything	dreadful	happened	he	could	never	blame	her
和	这	因为	如果	任何事物	可怕	发生	他	可以	绝不	责备	她

[bʌt; bət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	himself	for	it	.
但	他自己	为了	它	.

这是因为，如果发生任何可怕的事情，他只能怪自己，而不能怪她。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

So	they	passed	a	good	while	,
所以	他们	通过了	一个	好的	尽管	,

于是他们消磨了好一会儿时间。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ksəz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['wi:pɪŋ] (

till	at	last	the	tears	welled	up	in	the	poor	fox's	eyes	and	she	began	weeping	(
直到	在	最后的	这	眼泪	井	向上	在	这	贫穷的	狐狸的	眼睛	和	她	开始	哭泣	(

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] ['saɪləns]) ,

but	quite	in	silence	)	,
但	相当	在	沉默	)	,

最后，可怜的狐狸眼泪盈眶，开始默默地哭泣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['trembld] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] .

and	she	trembled	too	as	if	she	were	in	a	fever	.
和	她	颤抖	也	作为	如果	她	是	在	一个	发烧	.

她浑身颤抖，仿佛发烧了一样。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] ,

At	this	he	could	not	contain	his	own	tears	,
在	这	他	可以	不是	包含	他的	自己的	眼泪	,

这时他再也抑制不住自己的泪水。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

but	sat	down	on	the	ground	and	sobbed	for	a	great	while	,
但	卫星	向下	在	这	地面	和	啜泣	为了	一个	伟大的	尽管	,

但他却坐在地上，痛哭了好一会儿。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

but	between	his	sobs	kissing	her	quite	as	if	she	had	been	a	woman	,
但	之间	他的	啜泣	接吻	她	相当	作为	如果	她	有	到过	一个	女士	,

但他一边抽泣一边吻她，仿佛她是一位真正的女人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] .

and	not	caring	in	his	grief	that	he	was	kissing	a	fox	on	the	muzzle	.
和	不是	关怀	在	他的	悲伤	那	他	曾是	接吻	一个	狐狸	在	这	枪口	.

悲痛欲绝的他丝毫没有在意自己亲吻的是一只狐狸的嘴巴。

[ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [dʌsk] , [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] ,

They	sat	thus	till	it	was	getting	near	dusk	,	when	he	recollected	himself	,
他们	卫星	因此	直到	它	曾是	获得	靠近	黄昏	,	什么时候	他	回忆	他自己	,

他们就这样坐着，直到黄昏将至，他才回过神来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [haɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	the	next	thing	was	that	he	must	somehow	hide	her	,	and	then
和	这	下一个	事物	曾是	那	他	必须	不知何故	隐藏	她	,	和	然后

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

bring	her	home	.
带来	她	家	.

接下来，他必须想办法把她藏起来，然后带她回家。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

He	waited	till	it	was	quite	dark	that	he	might	the	better	bring	her	into
他	等待	直到	它	曾是	相当	黑暗的	那	他	可能	这	更好的	带来	她	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

her	own	house	without	being	seen	,
她	自己的	房子	没有	存在	已见	,

他等到天色完全黑下来，这样才能更好地在不被人看见的情况下把她带回家。

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] , [neɪ] ,

and	buttoned	her	inside	his	topcoat	,	nay	,
和	纽扣	她	里面	他的	外套	,	不	,

他把她塞进他的大衣里，不，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['terɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

even	in	his	passion	tearing	open	his	waistcoat	and	his	shirt	that	she	might
甚至	在	他的	热情	撕裂	打开	他的	马甲	和	他的	衬衫	那	她	可能

[laɪ][ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

lie	the	closer	to	his	heart	.
说谎	这	更近	到	他的	心	.

甚至在他激情澎湃之时，他撕开自己的背心和衬衫，只为让她更靠近他的心脏。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [wiː; wi][ækt][nɑːt][laɪk] [men] [ɔːr]

For	when	we	are	overcome	with	the	greatest	sorrow	we	act	not	like	men	or
为了	什么时候	我们	是	克服	和	这	最	悲哀	我们	行为	不是	喜欢	男人	或者

['wɪmɪn] [bʌt; bət] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huːz] ['kʌmfərt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪz][tuː; tə] [pres] [ðəm'selvz]

women	but	like	children	whose	comfort	in	all	their	troubles	is	to	press	themselves
女性	但	喜欢	孩子们	谁	舒适	在	全部	他们的	麻烦	是	到	按	他们自己

[ə'genst] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [brest] ,

against	their	mother's	breast	,
反对	他们的	母亲的	胸部	,

当我们被极度的悲伤所淹没时，我们的行为不像成年人，而像孩子，在一切痛苦中寻求安慰的方式就是依偎在母亲的怀抱里。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [taɪt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] .

or	if	she	be	not	there	to	hold	each	other	tight	in	one	another's	arms	.
或者如果		她	是	不是	那里	到	抓住	每个	其他	紧的	在	一	另一个的	武器	.

或者，如果她不在身边，他们就无法紧紧相拥了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔːʃənz] ,

When	it	was	dark	he	brought	her	in	with	infinite	precautions	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	他	带来	她	在	和	无限	防范措施	,

天黑后，他小心翼翼地把她带了进来。

[jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔːgz] ['sɛntɪŋ] [hɜːr; hər]['æftər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['mɑːdərət] [ðer; ðər]

yet	not	without	the	dogs	scenting	her	after	which	nothing	could	moderate	their
然而	不是	没有	这	狗	香味	她	后	哪个	没有什么	可以	缓和	他们的

['klæmər] .

clamour	.
叫嚣	.

然而，狗儿们还是闻到了她的气味，叫声顿时变得异常喧闹。

['hævɪŋ] [gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Having	got	her	into	the	house	,
拥有	得到	她	进入	这	房子	,

将她带进屋后，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

the	next	thing	he	thought	of	was	to	hide	her	from	the	servants	.
这	下一个	事物	他	想法	的	曾是	到	隐藏	她	从	这	仆人	.

他接下来想到的就是把她藏起来，不让仆人看到。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz]

He	carried	her	to	the	bedroom	in	his	arms	and	then	went	downstairs
他	携带	她	到	这	卧室	在	他的	武器	和	然后	去	楼下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他把她抱到卧室，然后又下楼去了。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [θriː] ['sɜːrvənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['pɑːrlər] -

Mr	.	Tebrick	had	three	servants	living	in	the	house	,	the	cook	,	the	parlour	-
先生	.	-	有	三	仆人	活的	在	这	房子	,	这	厨师	,	这	客厅	-

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

特布里克先生家有三名仆人住在一起，分别是厨师、女佣和客厅女佣。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [nɜːrs] .

and	an	old	woman	who	had	been	his	wife's	nurse	.
和	一个	老的	女士	WHO	有	到过	他的	妻子的	护士	.

还有一位曾是他妻子护士的老妇人。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːm] [ɔːr][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ([wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz]

Besides	these	women	there	was	a	groom	or	a	gardener	(	whichever	you	choose
除了	这些	女性	那里	曾是	一个	新郎	或者	一个	园丁	(	任何	你	选择

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]) ,

to	call	him	)	,
到	称呼	他	)	,

除了这些女性之外，还有一位新郎或园丁（随你怎么称呼他）。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ənd][soʊ] [lɪvd] [aʊt] ,

who	was	a	single	man	and	so	lived	out	,
WHO	曾是	一个	单身的	男人	和	所以	居住地	出去	,

他是个单身汉，所以住在外面。

['lɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['fæməli] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

lodging	with	a	labouring	family	about	half	a	mile	away	.
住宿	和	一个	劳动	家庭	关于	一半	一个	英里	离开	.

借宿在离家约半英里远的一户劳动家庭。

['mɪstər] . - ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd] .

Mr	.	Tebrick	going	downstairs	pitched	upon	the	parlour	-	maid	.
先生	.	-	去	楼下	投球	之上	这	客厅	-	女佣	.

特布里克先生下楼时，扑倒了女佣。

" ['dʒænit] , " [sez] [hi:; hi] , " ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [nu:z] ,

"	Janet	,	"	says	he	,	"	Mrs	.	Tebrick	and	I	have	had	some	bad	news	,
"	珍妮特	,	"	说道	他	,	"	太太	.	-	和	我	有	有	一些	坏的	消息	,

“珍妮特，”他说，“特布里克太太和我有一些坏消息。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [left] [ðɪs]

and	Mrs	.	Tebrick	was	called	away	instantly	to	London	and	left	this
和	太太	.	-	曾是	称为	离开	即刻	到	伦敦	和	左边	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

特布里克夫人立即被召回伦敦，并于今天下午离开。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [ɪn]['ɔ:rdər] .

and	I	am	staying	to	-	night	to	put	our	affairs	in	order	.
和	我	是	入住	到	-	夜晚	到	放	我们的	事务	在	命令	.

我今晚留下来处理一些事情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,

We	are	shutting	up	the	house	,
我们	是	关闭	向上	这	房子	,

我们正在关闭房子。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brænt][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ]

and	I	must	give	you	and	Mrs	.	Brant	a	month's	wages	and	ask	you
和	我	必须	给	你	和	太太	.	布兰特	一个	月份	工资	和	问	你

[tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

to	leave	to	-	morrow	morning	at	seven	o'clock	.
到	离开	到	-	明天	早晨	在	七	点钟	.

我必须给你和布兰特太太一个月的工资，并请你们明天早上七点离开。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

We	shall	probably	go	away	to	the	Continent	,
我们	将	大概	去	离开	到	这	大陆	,

我们大概会去欧洲大陆。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] .

and	I	do	not	know	when	we	shall	come	back	.
和	我	做	不是	知道	什么时候	我们	将	来	后退	.

我不知道我们何时才能回来。

[pli:z] [tel] [ðə; ði] ['lʌðər] ,

Please	tell	the	others	,
请	告诉	这	其他的	,

请告诉其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [ˌem 'i:][maɪ] [ti:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['stʌdi] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] .

and	now	get	me	my	tea	and	bring	it	into	my	study	on	a	tray	.
和	现在	得到	我	我的	茶	和	带来	它	进入	我的	学习	在	一个	托盘	.

现在给我拿茶来，用托盘送到我的书房。

" ['dʒænit] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [gɜːrl] , [pər'tɪkjələrli] [bɪ'fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Janet	said	nothing	for	she	was	a	shy	girl	,	particularly	before	gentlemen	,
"	珍妮特	说	没有什么	为了	她	曾是	一个	害羞的	女孩	,	特别	前	先生们	,

珍妮特一句话也没说，因为她是个害羞的女孩，尤其是在男士面前。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪstər] . - [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv]

but	when	she	entered	the	kitchen	Mr	.	Tebrick	heard	a	sudden	burst	of
但	什么时候	她	进入	这	厨房	先生	.	-	听到	一个	突然	爆裂	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .

conversation	with	many	exclamations	from	the	cook	.
对话	和	许多	感叹词	从	这	厨师	.

但当她走进厨房时，特布里克先生听到厨师突然发出一阵嘈杂的谈话声和许多惊叹声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] , ['mɪstər] . - [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ]

When	she	came	back	with	his	tea	,	Mr	.	Tebrick	said	:	"	I	shall	not	require	you
什么时候	她	来了	后退	和	他的	茶	,	先生	.	-	说	:	"	我	将	不是	要求	你

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

当她端着茶回来时，特布里克先生说：“我不需要你上楼。”

[pæk] [jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tel] [dʒeɪmz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wæ^ə'net] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Pack	your	own	things	and	tell	James	to	have	the	waggonette	ready	for	you
盒	你的	自己的	事物	和	告诉	詹姆斯	到	有	这	马车	准备好	为了	你

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

by	seven	o'clock	to	-	morrow	morning	to	take	you	to	the	station	.
经过	七	点钟	到	-	明天	早晨	到	拿	你	到	这	车站	.

你自己收拾行李，告诉詹姆斯明天早上七点前把马车准备好，送你去车站。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

I	am	busy	now	,	but	I	will	see	you	again	before	you	go	.
我	是	忙碌的	现在	,	但	我	将要	看	你	再次	前	你	去	.

我现在很忙，但在你走之前我会再见你的。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [ˌʌp'sterz] .

"	When	she	had	gone	Mr	.	Tebrick	took	the	tray	upstairs	.
"	什么时候	她	有	已消失	先生	.	-	采取	这	托盘	楼上	.

“她走后，特布里克先生端着托盘上了楼。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪksn] [gɑːt]

For	the	first	moment	he	thought	the	room	was	empty	,	and	his	vixen	got
为了	这	第一的	片刻	他	想法	这	房间	曾是	空的	,	和	他的	泼妇	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他起初以为房间里没人，他的狐狸精跑掉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eniwer] .

for	he	could	see	no	sign	of	her	anywhere	.
为了	他	可以	看	不	符号	的	她	任何地方	.

因为他到处都找不到她的踪迹。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

But	after	a	moment	he	saw	something	stirring	in	a	corner	of	the	room	,
但	后	一个	片刻	他	锯	某物	搅拌	在	一个	角落	的	这	房间	,

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'hoʊld] !

and	then	behold	!
和	然后	看哪	!

但过了一会儿，他看到房间角落里有什么东西在动，然后，瞧!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

she	came	forth	dragging	her	dressing	-	gown	,	into	which	she	had	somehow
她	来了	前进	拖拽	她	敷料	-	袍	,	进入	哪个	她	有	不知何故

['strʌgld] .

struggled	.
挣扎	.

她拖着睡袍走了出来，这件睡袍她费了好大劲才穿上。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] ,

This	must	surely	have	been	a	comical	sight	,
这	必须	一定	有	到过	一个	滑稽	视线	,

这景象一定十分滑稽。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [dɪ'strest] [ðen] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm]

but	poor	Mr	.	Tebrick	was	altogether	too	distressed	then	or	at	any	time
但	贫穷的	先生	.	-	曾是	共	也	苦恼	然后	或者	在	任何	时间

['æftərwərdz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] ['luːdɪkrəs] [siːnz] .

afterwards	to	divert	himself	at	such	ludicrous	scenes	.
然后	到	转移	他自己	在	这样的	荒谬	场景	.

但可怜的特布里克先生当时或之后任何时候都非常痛苦，根本无暇顾及这种滑稽的场景。

[hiː; hi]['oʊnli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔːftli] :

He	only	called	to	her	softly	:
他	仅有的	称为	到	她	轻轻	:

他只是轻声呼唤她：

" ['silviə] — ['silviə] .

"	Silvia	—	Silvia	.
"	西尔维娅	—	西尔维娅	.

“西尔维娅——西尔维娅。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ?

What	do	you	do	there	?
什么	做	你	做	那里	?

你在那里做什么工作?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ,

"	And	then	in	a	moment	saw	for	himself	what	she	would	be	at	,
"	和	然后	在	一个	片刻	锯	为了	他自己	什么	她	会	是	在	,

“然后，他立刻明白了她会做什么。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	began	once	more	to	blame	himself	heartily	—	because	he	had	not
和	开始	一次	更多的	到	责备	他自己	衷心地	—	因为	他	有	不是

[gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['neɪkɪd] ,

guessed	that	his	wife	would	not	like	to	go	naked	,
猜对了	那	他的	妻子	会	不是	喜欢	到	去	裸	,

他又开始深深地自责起来——因为他没想到妻子会不喜欢裸体。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

notwithstanding	the	shape	she	was	in	.
虽然	这	形状	她	曾是	在	.

尽管她当时的状况很糟糕。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ðen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊðd] [hɜːr; hər] ['suːtəbli] ,

Nothing	would	satisfy	him	then	till	he	had	clothed	her	suitably	,
没有什么	会	满足	他	然后	直到	他	有	穿着衣服	她	适当地	,

直到给他穿上合适的衣服，他才肯罢休。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] .

bringing	her	dresses	from	the	wardrobe	for	her	to	choose	.
带来	她	连衣裙	从	这	衣柜	为了	她	到	选择	.

从衣柜里拿出裙子让她挑选。

[bʌt; bət][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,

But	as	might	have	been	expected	,	they	were	too	big	for	her	now	,
但	作为	可能	有	到过	预期的	,	他们	是	也	大的	为了	她	现在	,

但不出所料，它们现在对她来说太大了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

but	at	last	he	picked	out	a	little	dressing	-	jacket	that	she	was	fond	of
但	在	最后的	他	挑选	出去	一个	小的	敷料	-	夹克	那	她	曾是	喜爱	的

['werɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

wearing	sometimes	in	the	mornings	.
穿着	有时	在	这	早晨	.

但最终他挑选了一件她有时早上喜欢穿的小外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərd] [sɪlk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

It	was	made	of	a	flowered	silk	,	trimmed	with	lace	,
它	曾是	制成	的	一个	开花的	丝绸	,	修剪过的	和	蕾丝	,

它由印花丝绸制成，并饰有蕾丝花边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sliːvz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] ['veri] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] .

and	the	sleeves	short	enough	to	sit	very	well	on	her	now	.
和	这	袖子	短的	足够的	到	坐	非常	出色地	在	她	现在	.

袖子很短，现在穿在她身上很合适。

[waɪl] [hiː; hi][taɪd][ðə; ðɪ] ['rɪbənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['leɪdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd]

While	he	tied	the	ribands	his	poor	lady	thanked	him	with	gentle	looks	and
尽管	他	系	这	丝带	他的	贫穷的	女士	谢谢	他	和	温和的	看起来	和

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

not	without	some	modesty	and	confusion	.
不是	没有	一些	谦逊	和	困惑	.

当他系好丝带时，他可怜的夫人用温柔的眼神向他道谢，其中不乏羞涩和困惑。

[hiː; hi] [prɔpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tiː]

He	propped	her	up	in	an	armchair	with	some	cushions	,	and	they	took	tea
他	支撑	她	向上	在	一个	扶手椅	和	一些	靠垫	,	和	他们	采取	茶

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他用几个靠垫扶着她坐在扶手椅上，两人一起喝茶。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['delɪkətli] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

she	very	delicately	drinking	from	a	saucer	and	taking	bread	and	butter
她	非常	轻柔地	喝	从	一个	碟子	和	采取	面包	和	黄油

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

from	his	hands	.
从	他的	双手	.

她非常优雅地用碟子喝水，并从他手中接过面包和黄油。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr'self] ;

All	this	showed	him	,	or	so	he	thought	,	that	his	wife	was	still	herself	;
全部	这	显示	他	,	或者	所以	他	想法	,	那	他的	妻子	曾是	仍然	她自己	;

这一切让他（或者他当时是这么认为的）觉得，他的妻子还是原来的她；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

there	was	so	little	wildness	in	her	demeanour	and	so	much	delicacy	and
那里	曾是	所以	小的	野性	在	她	风度	和	所以	很多	美味	和

['diːs(ə)nsi] ,

decency	,
体面	,

她的举止中几乎没有一丝野性，反而充满了温柔和端庄。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['neɪkɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] ,

especially	in	her	not	wishing	to	run	naked	,	that	he	was	very	much	comforted	,
尤其	在	她	不是	祝	到	跑步	裸	,	那	他	曾是	非常	很多	安慰	,

尤其是得知她不想裸奔，他感到非常欣慰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

and	began	to	fancy	they	could	be	happy	enough	if	they	could	escape	the
和	开始	到	想要	他们	可以	是	快乐的	足够的	如果	他们	可以	逃脱	这

[wɜːrld][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .

world	and	live	always	alone	.
世界	和	居住	总是	独自的	.

他们开始幻想，如果能够逃离这个世界，永远独自生活，他们或许就能感到足够幸福。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː] ['sæŋgwɪn] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['spiːkɪŋ]

From	this	too	sanguine	dream	he	was	aroused	by	hearing	the	gardener	speaking
从	这	也	乐观	梦	他	曾是	被唤醒	经过	听力	这	园丁	请讲

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

to	the	dogs	,
到	这	狗	,

他从这个过于乐观的梦中惊醒，听到园丁在和狗说话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] ,

trying	to	quiet	them	,
尝试	到	安静的	他们	,

试图让他们安静下来，

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪksn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪnɪŋ] ,

for	ever	since	he	had	come	in	with	his	vixen	they	had	been	whining	,
为了	曾经	自从	他	有	来	在	和	他的	泼妇	他们	有	到过	抱怨	,

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

barking	and	growling	,
叫声	和	咆哮	,

自从他带着他的母狐狸进来后，它们就一直在呜咽、吠叫和咆哮。

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	all	as	he	knew	because	there	was	a	fox	within	doors	and	they
和	全部	作为	他	知道	因为	那里	曾是	一个	狐狸	之内	门	和	他们

[wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

would	kill	it	.
会	杀	它	.

他之所以知道这一切，是因为屋里有一只狐狸，他们会把它杀死。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [naʊ] ,

He	started	up	now	,
他	开始	向上	现在	,

他现在开始行动了。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [hɪm'self] [tuː; tə]['kwaɪət]

calling	to	the	gardener	that	he	would	come	down	to	the	dogs	himself	to	quiet
呼叫	到	这	园丁	那	他	会	来	向下	到	这	狗	他自己	到	安静的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他喊园丁说他会亲自下去安抚那些狗。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][mæn][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	bade	the	man	go	indoors	again	and	leave	it	to	him	.
和	巴德	这	男人	去	室内	再次	和	离开	它	到	他	.

然后吩咐那人再次进屋，把事情交给他处理。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,
All this he said in a dry ,
全部 这 他 说 在 一个 干燥 ,

他说的这一切都语气很冷淡。

[kəm'pelɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,
compelling kind of voice which made the fellow do as he was bid ,
引人注目的 种类 的 嗓音 哪个 制成 这 同伴 做 作为 他 曾是 出价 ,

那声音极具感染力，让那人乖乖听话。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
though it was against his will , for he was curious .
尽管 它 曾是 反对 他的 将要 , 为了 他 曾是 好奇的 .

虽然这违背了他的意愿，因为他很好奇。

['mɪstər] . - [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
Mr . Tebrick went downstairs ,
先生 . - 去 楼下 ,

特布里克先生下了楼，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and taking his gun from the rack loaded it and went out into the yard .
和 采取 他的 枪 从 这 架子 已加载 它 和 去 出去 进入 这 院子 .

他从枪架上取下枪，装好子弹，然后走到院子里。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːgz] ,
Now there were two dogs ,
现在 那里 是 二 狗 ,

现在有两只狗了。

[wʌn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aɪrɪʃ] ['setər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɔːg] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
one a handsome Irish setter that was his wife's dog (she had brought it
一 一个 英俊的 爱尔兰 塞特 那 曾是 他的 妻子的 狗 (她 有 带来 它
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] - [hɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]) ;
with her from Tangley Hall on her marriage) ;
和 她 从 - 大厅 在 她 婚姻) ;

其中一只英俊的爱尔兰塞特犬是他妻子的狗（她结婚时从唐利庄园把它带来了）；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][fɑːks] ['teriər] [kɔːld] ['neli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ten] ['jɪrz]
the other was an old fox terrier called Nelly that he had had ten years
这 其他 曾是 一个 老的 狐狸 梗犬 称为 内莉 那 他 有 有 十 年
[ɔːr] [mɔːr] .
or more .
或者 更多的 .

另一只狗是他养了十年或更久的一只名叫内莉的老狐狸犬。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [bəuθ][dɔːgz] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]
When he came out into the yard both dogs saluted him by barking and whining
什么时候 他 来了 出去 进入 这 院子 两个都 狗 敬礼 他 经过 叫声 和 抱怨
[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
twice as much as they did before ,
两次 作为 很多 作为 他们 做过 前 ,

当他走到院子里时，两只狗都向他吠叫和呜咽，叫声比之前大了两倍。

[ðə; ði] ['setər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,
the setter jumping up and down at the end of his chain in a frenzy ,
这 塞特 跳 向上 和 向下 在 这 结尾 的 他的 链 在 一个 狂热 ,

二传手在链条末端疯狂地跳上跳下，

[ænd; ənd] ['neli] ['ʃivəriŋ] , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] ,
and Nelly shivering , wagging her tail ,
和 内莉 瑟瑟发抖 , 摇尾巴 她 尾巴 ,

内莉浑身发抖，尾巴摇个不停。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

and	looking	first	at	her	master	and	then	at	the	house	door	,
和	寻找	第一的	在	她	掌握	和	然后	在	这	房子	门	,

她先看了看主人，然后又看了看房门。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][fɑːks] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

where	she	could	smell	the	fox	right	enough	.
在哪里	她	可以	闻	这	狐狸	正确的	足够的	.

她确实能闻到狐狸的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ,

There	was	a	bright	moon	,
那里	曾是	一个	明亮的	月亮	,

月亮很亮，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔːgz][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

so	that	Mr	.	Tebrick	could	see	the	dogs	as	clearly	as	could	be	.
所以	那	先生	.	-	可以	看	这	狗	作为	清楚地	作为	可以	是	.

以便特布里克先生能够尽可能清楚地看到这些狗。

[fɜːrst][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['setər] [ded] ,

First	he	shot	his	wife's	setter	dead	,
第一的	他	射击	他的	妻子的	塞特	死的	,

他先是枪杀了妻子的猎犬，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['neli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl] ,

and	then	looked	about	him	for	Nelly	to	give	her	the	other	barrel	,
和	然后	看起来	关于	他	为了	内莉	到	给	她	这	其他	桶	,

然后他环顾四周，寻找内莉，想把另一个桶给她。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['noʊwer] .

but	he	could	see	her	nowhere	.
但	他	可以	看	她	无处	.

但他到处都找不到她。

[ðə; ði] [bɪtʃ] [wʌz; wəz] [kliːn] [gɔːn] , [tɪl] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər]

The	bitch	was	clean	gone	,	till	,	looking	to	see	how	she	had	broken	her
这	婊子	曾是	干净的	已消失	,	直到	,	寻找	到	看	如何	她	有	破碎的	她

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

那条母狗已经彻底跑光了，直到她回头查看自己是怎么弄断项链的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ken(ə)l] .

he	found	her	lying	hid	in	the	back	of	her	kennel	.
他	成立	她	说谎	隐藏	在	这	后退	的	她	狗窝	.

他发现她躲在狗舍后面躺着。

[bʌt; bət] [ðæt] [trɪk] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,

But	that	trick	did	not	save	her	,	for	Mr	.	Tebrick	,
但	那	诡计	做过	不是	节省	她	,	为了	先生	.	-	,

但那招并没有救她，因为特布里克先生

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] — [ʃiː; ʃi]

after	trying	to	pull	her	out	by	her	chain	and	finding	it	useless	—	she
后	尝试	到	拉	她	出去	经过	她	链	和	寻找	它	无用	—	她

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

would	not	come	,
会	不是	来	,

在试图用链子把她拉出来却发现没用之后——她就是不肯出来。

— [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

—	thrust	the	muzzle	of	his	gun	into	the	kennel	,
—	推力	这	枪口	的	他的	枪	进入	这	狗窝	,

——他将枪口抵在狗舍上，

[prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] .

pressed	it	into	her	body	and	so	shot	her	.
按下	它	进入	她	身体	和	所以	射击	她	.

他将子弹压入她的体内，然后射杀了她。

['æftərwərdz] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi]

Afterwards	,	striking	a	match	,	he	looked	in	at	her	to	make	certain	she
然后	,	引人注目	一个	匹配	,	他	看起来	在	在	她	到	制作	肯定	她

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

随后，他划着一根火柴，往她那边看了一眼，确认她已经死了。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tʃeɪnd] [ʌp] ,

Then	,	leaving	the	dogs	as	they	were	,	chained	up	,
然后	,	离开	这	狗	作为	他们	是	,	连锁	向上	,

然后，他们就那样把狗留在那里，仍然用链子拴着。

['mɪstər] . - [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

Mr	.	Tebrick	went	indoors	again	and	found	the	gardener	,	who	had	not	yet
先生	.	-	去	室内	再次	和	成立	这	园丁	,	WHO	有	不是	然而

[gɔːn] [hoʊm] ,

gone	home	,
已消失	家	,

特布里克先生再次走进屋内，发现园丁还没有回家。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

gave	him	a	month's	wages	in	lieu	of	notice	and	told	him	he	had	a
给予	他	一个	月份	工资	在	代替	的	注意	和	讲述	他	他	有	一个

[dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] — [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

job	for	him	yet	—	to	bury	the	two	dogs	and	that	he	should	do	it	that
工作	为了	他	然而	—	到	埋葬	这	二	狗	和	那	他	应该	做	它	那

[seɪm] [naɪt] .

same	night	.
相同的	夜晚	.

他给了他一个月的工资作为代通知金，并告诉他还有一项工作要给他——埋葬那两条狗，而且他必须在当晚就完成。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

But	by	all	this	going	on	with	so	much	strangeness	and	authority	on	his	part	,
但	经过	全部	这	去	在	和	所以	很多	奇怪	和	权威	在	他的	部分	,

但他的所作所为却充满了怪异和权威感，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

as	it	seemed	to	them	,	the	servants	were	much	troubled	.
作为	它	似乎	到	他们	,	这	仆人	是	很多	麻烦	.

在他们看来，仆人们似乎很烦恼。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [oʊld] [nɜːrs] , [ɔːr] ['næni] ,

Hearing	the	shots	while	he	was	out	in	the	yard	his	wife's	old	nurse	,	or	Nanny	,
听力	这	镜头	尽管	他	曾是	出去	在	这	院子	他的	妻子的	老的	护士	,	或者	保姆	,

当他正在院子里时，听到了枪声，他妻子的老保姆，或者说奶奶，

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

ran	up	to	the	bedroom	though	she	had	no	business	there	,
跑	向上	到	这	卧室	尽管	她	有	不	商业	那里	,

她跑进了卧室，尽管她根本不应该在那里。

[ænd; ənd] [soʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] [fɑ:ks] [drest] [ɪn] [maɪ] ['leɪdi:z] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] ['laɪɪŋ]

and	so	opening	the	door	saw	the	poor	fox	dressed	in	my	lady's	little	jacket	lying
和	所以	开幕	这	门	锯	这	贫穷的	狐狸	穿着	在	我的	女士的	小的	夹克	说谎

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,

back	in	the	cushions	,
后退	在	这	靠垫	,

于是，打开门，我看到那只可怜的狐狸穿着我夫人的小外套，斜倚在靠垫上。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv] [woʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

and	in	such	a	reverie	of	woe	that	she	heard	nothing	.
和	在	这样的	一个	遐想	的	悲哀	那	她	听到	没有什么	.

她沉浸在悲伤之中，什么也没听到。

[oʊld] ['næni] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ðer; ðər] ,

Old	Nanny	,	though	she	was	not	expecting	to	find	her	mistress	there	,
老的	保姆	,	尽管	她	曾是	不是	期待	到	寻找	她	情妇	那里	,

老保姆虽然没想到会在那里遇到她的女主人，

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] ['lʌndən] , [nu:] [hɜ:r; hər]

having	been	told	that	she	was	gone	that	afternoon	to	London	,	knew	her
拥有	到过	讲述	那	她	曾是	已消失	那	下午	到	伦敦	,	知道	她

['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

instantly	,	and	cried	out	:
即刻	,	和	哭	出去	:

得知她当天下午去了伦敦，他立刻认出了她，并喊道：

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['preʃəs] !

"	Oh	,	my	poor	precious	!
"	哦	,	我的	贫穷的	宝贵的	!

“哦，我可怜的宝贝！

[oʊ] , [pʊr] [mɪs] ['silviə] !

Oh	,	poor	Miss	Silvia	!
哦	,	贫穷的	错过	西尔维娅	!

哦，可怜的西尔维娅小姐！

[wʌt] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] ?

What	dreadful	change	is	this	?
什么	可怕	改变	是	这	?

这是什么可怕的变化?

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : " [bʌt; bət]

"	Then	,	seeing	her	mistress	start	and	look	at	her	,	she	cried	out	:	"	But
"	然后	,	看到	她	情妇	开始	和	看	在	她	,	她	哭	出去	:	"	但

['nevər] [fɪr] ,

never	fear	,
绝不	害怕	,

“然后，看到女主人惊醒并看着她，她喊道：‘但是不要害怕，

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , [jʊr; jər] [oʊld] ['næni] [noʊz] [ju:; jʊ] ,

my	darling	,	it	will	all	come	right	,	your	old	Nanny	knows	you	,
我的	亲爱的	,	它	将要	全部	来	正确的	,	你的	老的	保姆	知道	你	,

亲爱的，一切都会好起来的，你的老保姆了解你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

it	will	all	come	right	in	the	end	.
它	将要	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

最终一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

"	But	though	she	said	this	she	did	not	care	to	look	again	,
"	但	尽管	她	说	这	她	做过	不是	关心	到	看	再次	,

“但尽管她说了这话，她却不愿再看一眼。”

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fɑːksi][slɪt] [wʌnz][ʌv; əv]

and	kept	her	eyes	turned	away	so	as	not	to	meet	the	foxy	slit	ones	of
和	保留	她	眼睛	转向	离开	所以	作为	不是	到	见面	这	狐狸	缝隙	一个	的

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

她一直别过脸去，不去与女主人那双狐狸般的细长眼睛对视。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	that	was	too	much	for	her	.
为了	那	曾是	也	很多	为了	她	.

对她来说，这太难以接受了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [suːn] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]

So	she	hurried	out	soon	,	fearing	to	be	found	there	by	Mr	.	Tebrick	,	and
所以	她	慌忙	出去	很快	,	害怕	到	是	成立	那里	经过	先生	.	-	,	和

[huː] [noʊz] ,

who	knows	,
WHO	知道	,

于是她赶紧离开了，生怕被特布里克先生发现，谁知道会发生什么呢。

[pər'hæps] [ʃɑːt] , [laɪk] [ðə; ði][dɔːgz] , [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

perhaps	shot	,	like	the	dogs	,	for	knowing	the	secret	.
也许	射击	,	喜欢	这	狗	,	为了	会心	这	秘密	.

或许会像那些狗一样，因为知道秘密而被射杀。

['mɪstər] . - [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [gɔːn] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]

Mr	.	Tebrick	had	all	this	time	gone	about	paying	off	his	servants	and	shooting
先生	.	-	有	全部	这	时间	已消失	关于	付费	离开	他的	仆人	和	射击

[hɪz; ɪz][dɔːgz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

his	dogs	as	if	he	were	in	a	dream	.
他的	狗	作为	如果	他	是	在	一个	梦	.

特布里克先生这段时间以来一直忙着付钱给仆人，射杀他的狗，仿佛置身梦境一般。

[naʊ] [hiː; hi] ['fɔːtifaid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɪski] [ænd; ənd] [went]

Now	he	fortified	himself	with	two	or	three	glasses	of	strong	whisky	and	went
现在	他	强化	他自己	和	二	或者	三	眼镜	的	强的	威士忌酒	和	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他喝了两三杯烈性威士忌壮胆，然后上床睡觉了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wer] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

taking	his	vixen	into	his	arms	,	where	he	slept	soundly	.
采取	他的	泼妇	进入	他的	武器	,	在哪里	他	睡着了	稳固地	.

他把雌狐抱在怀里，安然入睡。

['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][nɑːt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] [seɪ] .

Whether	she	did	or	not	is	more	than	I	or	anybody	else	can	say	.
无论	她	做过	或者	不是	是	更多的	比	我	或者	任何人	别的	能	说	.

她是否真的做了，这并非我或任何人都能说的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

In	the	morning	when	he	woke	up	they	had	the	place	to	themselves	,
在	这	早晨	什么时候	他	觉醒	向上	他们	有	这	地方	到	他们自己	,

早上他醒来时，发现家里只有他们两个人。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ɔːl] [left] [fɜːrst] [θɪŋ] : ['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði]

for	on	his	instructions	the	servants	had	all	left	first	thing	:	Janet	and	the
为了	在	他的	指示	这	仆人	有	全部	左边	第一的	事物	:	珍妮特	和	这

[kʊk] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

cook	to	Oxford	,
厨师	到	牛津	,

按照他的指示，仆人们一大早就都离开了：珍妮特和厨娘去了牛津。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [nuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['næni] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

where	they	would	try	and	find	new	places	,	and	Nanny	going	back	to	the
在哪里	他们	会	尝试	和	寻找	新的	地方	,	和	保姆	去	后退	到	这

['kɑːtɪdʒ] [nɪr] - ,

cottage	near	Tangley	,
小屋	靠近	-	,

他们会尝试寻找新的地方，而保姆则回到了唐利附近的农舍。

[wer] [hɜːr; hər] [sʌn] [lɪvd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪgmən] [ðer; ðər] .

where	her	son	lived	,	who	was	the	pigman	there	.
在哪里	她	儿子	居住地	,	WHO	曾是	这	猪人	那里	.

她儿子住的地方，他在那里养猪。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [laɪf]

So	with	that	morning	there	began	what	was	now	to	be	their	ordinary	life
所以	和	那	早晨	那里	开始	什么	曾是	现在	到	是	他们的	普通的	生活

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

于是，从那天早晨开始，他们开始了此后平凡的共同生活。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ,

He	would	get	up	when	it	was	broad	day	,
他	会	得到	向上	什么时候	它	曾是	广阔	天	,

他会在大白天起床，

[ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ðen] [brʌʃ]

and	first	thing	light	the	fire	downstairs	and	cook	the	breakfast	,	then	brush
和	第一的	事物	光	这	火	楼下	和	厨师	这	早餐	,	然后	刷子

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他首先下楼生火做饭，然后给妻子梳头。

[spʌndʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] , [ðen] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

sponge	her	with	a	damp	sponge	,	then	brush	her	again	,
海绵	她	和	一个	潮湿	海绵	,	然后	刷子	她	再次	,

用湿海绵给她擦拭，然后再刷一遍。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['juːzɪŋ] [sent] ['veri] ['friːli] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmwʌt] [hɜːr; hər][ræŋk] ['oʊdər] .

in	all	this	using	scent	very	freely	to	hide	somewhat	her	rank	odour	.
在	全部	这	使用	香味	非常	自由	到	隐藏	有些	她	秩	气味	.

她毫不吝啬地使用香水来掩盖身上难闻的气味。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

When	she	was	dressed	he	carried	her	downstairs	and	they	had	their
什么时候	她	曾是	穿着	他	携带	她	楼下	和	他们	有	他们的

['brekfəst] [tə'geðər] ,

breakfast	together	,
早餐	一起	,

她穿好衣服后，他抱着她下楼，他们一起吃了早餐。

[ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [tiː] ,

she	sitting	up	to	table	with	him	,	drinking	her	saucer	of	tea	,
她	坐着	向上	到	桌子	和	他	,	喝	她	碟子	的	茶	,

她和他一起坐在桌旁，喝着她那碟茶。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	taking	her	food	from	his	fingers	,	or	at	any	rate	being	fed	by	him	.
和	采取	她	食物	从	他的	手指	,	或者	在	任何	速度	存在	美联储	经过	他	.

她从他手中接过食物，或者至少由他喂她吃饭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

She	was	still	fond	of	the	same	food	that	she	had	been	used	to	before	her
她	曾是	仍然	喜爱	的	这	相同的	食物	那	她	有	到过	用过的	到	前	她

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

transformation	,
转型	,

她仍然喜欢变身前就习惯吃的食物。

[ə; eɪ] ['laɪtli] [bɔɪld] [eg] [ɔːr] [slaɪs] [ʌv; əv] [hæm] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] [ɔːr] [tuː] ,

a	lightly	boiled	egg	or	slice	of	ham	,	a	piece	of	buttered	toast	or	two	,
一个	轻轻	煮沸	蛋	或者	片	的	火腿	,	一个	片	的	涂黄油的	吐司	或者	二	,

一个半熟的鸡蛋或一片火腿，一两片涂了黄油的吐司，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪns] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [dʒæm] .

with	a	little	quince	and	apple	jam	.
和	一个	小的	榲	和	苹果	果酱	.

加一点榅桲和苹果酱。

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fuːd] ,

While	I	am	on	the	subject	of	her	food	,
尽管	我	是	在	这	主题	的	她	食物	,

说到她的饮食，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fɔksiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

I	should	say	that	reading	in	the	encyclopedia	he	found	that	foxes	on	the	Continent
我	应该	说	那	阅读	在	这	百科全书	他	成立	那	狐狸	在	这	大陆

[ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [greɪps] ,

are	inordinately	fond	of	grapes	,
是	过度	喜爱	的	葡萄	,

我应该说，他在百科全书中发现，欧洲大陆的狐狸特别喜欢葡萄。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['daɪət] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

and	that	during	the	autumn	season	they	abandon	their	ordinary	diet	for	them
和	那	期间	这	秋天	季节	他们	放弃	他们的	普通的	饮食	为了	他们

,

,

,

到了秋季，它们就放弃了平常的饮食习惯，转而食用这些食物。

[ænd; ənd] [ðen] [groʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [fæt] [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [ə'fensɪv] ['oʊdər] .

and	then	grow	exceedingly	fat	and	lose	their	offensive	odour	.
和	然后	生长	非常	胖的	和	失去	他们的	进攻	气味	.

然后变得非常肥胖，并且失去了难闻的气味。

[ðɪs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [greɪps] [ɪz] [soʊ] [wel] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['iːsɔp] , [ænd; ənd] [baɪ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn]

This	appetite	for	grapes	is	so	well	confirmed	by	Aesop	,	and	by	passages	in
这	食欲	为了	葡萄	是	所以	出色地	确认的	经过	伊索	,	和	经过	段落	在

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

伊索寓言和圣经中的一些段落都很好地证实了人们对葡萄的喜爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	strange	Mr	.	Tebrick	should	not	have	known	it	.
那	它	是	奇怪的	先生	.	-	应该	不是	有	已知	它	.

奇怪的是，特布里克先生竟然不知道这件事。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [tuː; tə]

After	reading	this	account	he	wrote	to	London	for	a	basket	of	grapes	to
后	阅读	这	帐户	他	写道	到	伦敦	为了	一个	篮子	的	葡萄	到

[biː; bi]['poʊstɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

be	posted	to	him	twice	a	week	and	was	rejoiced	to	find	that	the
是	发布	到	他	两次	一个	星期	和	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	这

[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tikuːləz] .

account	in	the	encyclopedia	was	true	in	the	most	important	of	these	particulars	.
帐户	在	这	百科全书	曾是	真的	在	这	最多	重要的	的	这些	细节	.

读完这篇报道后，他写信到伦敦，要求每周两次给他寄一篮葡萄。他欣喜地发现，百科全书中的记载在这些细节中最重要的一点上都是真实的。

[hɪz; ɪz] ['vɪksn] ['reliʃt] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

His	vixen	relished	them	exceedingly	and	seemed	never	to	tire	of	them	,
他的	泼妇	津津有味	他们	非常	和	似乎	绝不	到	胎	的	他们	,

他的母狐非常喜欢它们，似乎永远都不会厌倦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd]

so	that	he	increased	his	order	first	from	one	pound	to	three	pounds	and
所以	那	他	增加	他的	命令	第一的	从	一	磅	到	三	磅	和

['æftərwərdz] [tuː; tə] [faɪv] .

afterwards	to	five	.
然后	到	五	.

因此，他先是将订单金额从一磅增加到三磅，然后又增加到五磅。

[hɜːr; hər] ['oʊdər] [ə'beɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Her	odour	abated	so	much	by	this	means	that	he	came	not	to	notice	it	at
她	气味	减弱	所以	很多	经过	这	方法	那	他	来了	不是	到	注意	它	在

[ɔːl] [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

all	except	sometimes	in	the	mornings	before	her	toilet	.
全部	除了	有时	在	这	早晨	前	她	洗手间	.

这种方法大大减轻了她的气味，以至于他几乎完全察觉不到了，除非有时早上她上厕所之前才会闻到。

[wʌt] [helpt] [moʊst][tuː; tə] [meɪk] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['berəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

What	helped	most	to	make	living	with	her	bearable	for	him	was	that	she
什么	帮助	最多	到	制作	活的	和	她	可以忍受	为了	他	曾是	那	她

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] — [jes] ,

understood	him	perfectly	—	yes	,
理解	他	完美	—	是的	,

让他能够忍受和她一起生活的最大原因在于，她完全理解他——是的，

['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,

every	word	he	said	,
每一个	单词	他	说	,

他说的每一个字，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['veri] ['fluːəntli] [baɪ] [lʊks] [ænd; ənd]

and	though	she	was	dumb	she	expressed	herself	very	fluently	by	looks	and
和	尽管	她	曾是	哑的	她	表达	她自己	非常	流利地	经过	看起来	和

[saɪnz] [ðoʊ] ['nevər] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .

signs	though	never	by	the	voice	.
标志	尽管	绝不	经过	这	嗓音	.

虽然她口吃，但她能通过眼神和肢体语言流利地表达自己，却从不说话。

[ðʌs] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]

Thus	he	frequently	conversed	with	her	,	telling	her	all	his	thoughts	and
因此	他	频繁地	交谈	和	她	,	讲述	她	全部	他的	想法	和

['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

hiding	nothing	from	her	,
隐藏	没有什么	从	她	,

因此，他经常和她交谈，把自己的想法都告诉她，对她毫无隐瞒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]

and	this	the	more	readily	because	he	was	very	quick	to	catch	her
和	这	这	更多的	容易	因为	他	曾是	非常	快的	到	抓住	她

['miːnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] .

meaning	and	her	answers	.
意义	和	她	答案	.

之所以更容易做到这一点，是因为他能很快理解她的意思和回答。

" [pʊs] , [pʊs] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Puss	,	Puss	,	"	he	would	say	to	her	,
"	猫	,	猫	,	"	他	会	说	到	她	,

“猫咪，猫咪，”他会这样对她说。

[fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

for	calling	her	that	had	been	a	habit	with	him	always	.
为了	呼叫	她	那	有	到过	一个	习惯	和	他	总是	.

因为他一直以来都习惯这样称呼她。

" [swiːt] [pʊs] , [sʌm; səm] [men] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər] [wʌt]

"	Sweet	Puss	,	some	men	would	pity	me	living	alone	here	with	you	after	what
"	甜的	猫	,	一些	男人	会	遗憾	我	活的	独自的	这里	和	你	后	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

“甜心小猫咪，发生了这么多事之后，有些男人会同情我和你单独住在这里。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	I	would	not	change	places	while	you	were	living	with	any	man	for	the
但	我	会	不是	改变	地方	尽管	你	是	活的	和	任何	男人	为了	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

但是，就算你和世界上任何一个男人生活在一起，我也不会和你交换位置。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːks][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] .

Though	you	are	a	fox	I	would	rather	live	with	you	than	any	woman	.
尽管	你	是	一个	狐狸	我	会	相当	居住	和	你	比	任何	女士	.

虽然你是只狐狸，但我宁愿和你生活在一起，也不愿和任何女人生活在一起。

[aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

I	swear	I	would	,	and	that	too	if	you	were	changed	to	anything	.
我	发誓	我	会	,	和	那	也	如果	你	是	已更改	到	任何事物	.

我发誓我会的，即使你被变成任何东西。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [greɪv] [lʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒest]

"	But	then	,	catching	her	grave	look	,	he	would	say	:	"	Do	you	think	I	jest
"	但	然后	,	捕捉	她	严重	看	,	他	会	说	:	"	做	你	思考	我	笑话

[ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

on	these	things	,
在	这些	事物	,

但随后，当他看到她严肃的表情时，他会说：“你认为我会在这些事情上开玩笑吗？”

[maɪ] [dɪr] ?

my	dear	?
我的	亲爱的	?

亲爱的?

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	swear	to	you	,	my	darling	,	that	all	my	life	I	will	be	true	to	you	,
我	发誓	到	你	,	我的	亲爱的	,	那	全部	我的	生活	我	将要	是	真的	到	你	,

亲爱的，我向你发誓，我这辈子都会对你忠诚。

[wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [wɪl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] .

will	be	faithful	,	will	respect	and	reverence	you	who	are	my	wife	.
将要	是	忠实	,	将要	尊重	和	尊敬	你	WHO	是	我的	妻子	.

我会忠于你，尊重你，敬重你，我的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [wɪl] [siː] [fɪt]

And	I	will	do	that	not	because	of	any	hope	that	God	in	His	mercy	will	see	fit
和	我	将要	做	那	不是	因为	的	任何	希望	那	上帝	在	他的	怜悯	将要	看	合身

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [ʃeɪp] ,

to	restore	your	shape	,
到	恢复	你的	形状	,

我这样做并非出于对上帝仁慈会让你恢复原状的任何希望。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

but	solely	because	I	love	you	.
但	仅	因为	我	爱	你	.

仅仅是因为我爱你。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] .

However	you	may	be	changed	,	my	love	is	not	.
然而	你	可能	是	已更改	,	我的	爱	是	不是	.

无论你如何改变，我的爱永不改变。

" [ðen] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvəz] ,

"	Then	anyone	seeing	them	would	have	sworn	that	they	were	lovers	,
"	然后	任何人	看到	他们	会	有	宣誓	那	他们	是	恋人	,

“那么任何看到他们的人都会发誓他们是恋人。”

[soʊ] ['pæʃənətli] [dɪd] [iːtʃ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	passionately	did	each	look	on	the	other	.
所以	热情地	做过	每个	看	在	这	其他	.

他们彼此凝视的眼神如此热烈。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [swer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk]

Often	he	would	swear	to	her	that	the	devil	might	have	power	to	work
经常	他	会	发誓	到	她	那	这	魔鬼	可能	有	力量	到	工作

[sʌm; səm] ['mɪrəklz] ,

some	miracles	,
一些	奇迹	,

他常常向她发誓，魔鬼或许有能力创造奇迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	that	he	would	find	it	beyond	him	to	change	his	love	for	her	.
但	那	他	会	寻找	它	超过	他	到	改变	他的	爱	为了	她	.

但他却发现自己无法改变对她的爱。

[ðiːz] ['pæʃənət] ['spiːtʃɪz] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]
These passionate speeches , however they might have struck his wife in an ordinary
这些 热情的 演讲 , 然而 他们 可能 有 击 他的 妻子 在 一个 普通的
[wei] ,
way ,
方式 ,

然而，这些充满激情的演讲，或许在他的妻子听来却显得平淡无奇。

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['kʌmfərt] .
now seemed to be her chief comfort .
现在 似乎 到 是 她 首席 舒适 .

现在这似乎成了她最大的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She would come to him ,
她 会 来 到 他 ,

她会去找他，

[pʊt] [hɜːr; hər] [pɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
put her paw in his hand and look at him with sparkling eyes shining
放 她 爪子 在 他的 手 和 看 在 他 和 闪闪发光 眼睛 灼灼
[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
with joy and gratitude ,
和 喜悦 和 感激 ,

她把爪子放在他的手里，用闪闪发光的眼睛望着他，眼中充满了喜悦和感激。

[wʊd] [pænt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [dʒʌmp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
would pant with eagerness , jump at him and lick his face .
会 喘气 和 渴望 , 跳 在 他 和 舔 他的 脸 .

会急切地喘息着，扑向他，舔他的脸。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bizid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]
Now he had many little things which busied him in the house — getting his
现在 他 有 许多 小的 事物 哪个 忙碌 他 在 这 房子 — 获得 他的
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

现在他有很多琐事要在家里忙——比如准备饭菜，

['setɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [streɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
setting the room straight , making the bed and so forth .
环境 这 房间 直的 , 制作 这 床 和 所以 前进 .

整理房间，铺床等等。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['haʊswɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] .
When he was doing this housework it was comical to watch his vixen .
什么时候 他 曾是 正在做 这 家务 它 曾是 滑稽 到 手表 他的 泼妇 .

他做家务的时候，看着他的狐狸精真是滑稽。

['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tuː; tə]
Often she was as it were beside herself with vexation and distress to
经常 她 曾是 作为 它 是 旁 她自己 和 烦恼 和 痛苦 到
[siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər]
see him in his clumsy way doing what she could have done so much better
看 他 在 他的 笨拙 方式 正在做 什么 她 可以 有 完毕 所以 很多 更好的
[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .
had she been able .
有 她 到过 有能力的 .

看到他笨拙地做着她如果能做得更好就能做好的事情，她常常感到无比恼怒和痛苦。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪm'poʊzd]

forgetful	**of**	**the**	**decency**	**and**	**the**	**decorum**	**which**	**she**	**had**	**at**	**first**	**imposed**
健忘	的	这	体面	和	这	礼仪	哪个	她	有	在	第一的	强加

[ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ['nevər] [tu:; tə] [rʌn] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ,

upon	**herself**	**never**	**to**	**run**	**upon**	**all**	**fours**	**,**
之上	她自己	绝不	到	跑步	之上	全部	四	,

她忘记了起初强加给自己的体面和礼仪——绝不四肢着地奔跑。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ,

she	**followed**	**him**	**everywhere**	**,**
她	随后	他	到处	,

她到处跟着他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]

and	**if**	**he**	**did**	**one**	**thing**	**wrong**	**she**	**stopped**	**him**	**and**	**showed**	**him**	**the**	**way**
和	如果	他	做过	一	事物	错误的	她	停止	他	和	显示	他	这	方式

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

如果他做错了什么事，她就会阻止他，并指导他正确的做法。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][fər'gɑ:t][ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʌg] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**had**	**forgot**	**the**	**hour**	**for**	**his**	**meal**	**she**	**would**	**come**	**and**	**tug**	**his**
什么时候	他	有	忘了	这	小时	为了	他的	一顿饭	她	会	来	和	拖船	他的

[sli:v] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] :

sleeve	**and**	**tell**	**him**	**as**	**if**	**she**	**spoke**	**:**
袖子	和	告诉	他	作为	如果	她	辐	:

当他忘记吃饭时间时，她会走过来拽拽他的袖子，用说话的语气告诉他：

" ['hʌzbənd] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['lʌntʃən] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	**Husband**	**,**	**are**	**we**	**to**	**have**	**no**	**luncheon**	**to**	**-**	**day**	**?**
"	丈夫	,	是	我们	到	有	不	午餐	到	-	天	?

“老公，我们今天不吃午饭了吗？”

" [ðɪs] ['wʊmənlinəs] [ɪn][hɜ:r; hər]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ʃi:; ʃi]

"	**This**	**womanliness**	**in**	**her**	**never**	**failed**	**to**	**delight**	**him**	**,**	**for**	**it**	**showed**	**she**
"	这	女性气质	在	她	绝不	失败的	到	喜	他	,	为了	它	显示	她

[wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

was	**still**	**his**	**wife**	**,**
曾是	仍然	他的	妻子	,

“她身上这种女性特质总是让他感到愉悦，因为它表明她仍然是他的妻子。”

['berid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] .

buried	**as**	**it**	**were**	**in**	**the**	**carcase**	**of**	**a**	**beast**	**but**	**with**	**a**	**woman's**	**soul**	**.**
埋葬	作为	它	是	在	这	尸体	的	一个	兽	但	和	一个	女性的	灵魂	.

仿佛被埋葬在野兽的尸体里，却拥有女人的灵魂。

[ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

This	**encouraged**	**him**	**so**	**much**	**that**	**he**	**debated**	**with**	**himself**	**whether**	**he**	**should**
这	鼓励	他	所以	很多	那	他	辩论	和	他自己	无论	他	应该

[nɑ:t] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

not	**read**	**aloud**	**to**	**her**	**,**
不是	读	大声	到	她	,

这极大地鼓舞了他，以至于他开始犹豫是否应该大声朗读给她听。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['fɔːrmərli] .

as	he	often	had	done	formerly	.
作为	他	经常	有	完毕	以前	.

就像他以前经常做的那样。

[æt; ət][læst] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	,	since	he	could	find	no	reason	against	it	,
在	最后的	,	自从	他	可以	寻找	不	原因	反对	它	,

最后，既然他找不到任何反对的理由，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [fetʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

he	went	to	the	shelf	and	fetched	down	a	volume	of	the	"	History	of
他	去	到	这	架子	和	已获取	向下	一个	体积	的	这	"	历史	的

[klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] ,

Clarissa	Harlowe	,
克拉丽莎	哈洛	,

他走到书架前，取下一本《克拉丽莎·哈洛传》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

"	which	he	had	begun	to	read	aloud	to	her	a	few	weeks	before	.
"	哪个	他	有	开始	到	读	大声	到	她	一个	很少	周	前	.

几周前，他开始大声朗读这本书给她听。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ,

He	opened	the	volume	where	he	had	left	off	,
他	打开	这	体积	在哪里	他	有	左边	离开	,

他翻开书，继续读到上次中断的地方。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvˌleɪsɪz] ['letər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['weɪtɪŋ] ['fruːtləsli] [ɪn][ðə; ði]

with	Lovelace's	letter	after	he	had	spent	the	night	waiting	fruitlessly	in	the
和	洛夫莱斯的	信	后	他	有	花费	这	夜晚	等待	徒劳地	在	这

[kɑːps] .

copse	.
矮林	.

在树林里徒劳地等了一整夜之后，他收到了洛夫莱斯的来信。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	is	now	to	become	of	me	?
什么	是	现在	到	变得	的	我	?

我接下来将何去何从?

[maɪ] [fiːt] [bɪ'nʌmd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ['wɑːndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['hevist] ['duːz] [ðæt] ['evər] [fel] ;

My	feet	benumbed	by	midnight	wanderings	through	the	heaviest	dews	that	ever	fell	;
我的	脚	麻木	经过	午夜	漫游	通过	这	最重	露水	那	曾经	跌倒	;

午夜时分，我漫步在最浓重的露水中，双脚都麻木了;

[maɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪnɪn] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrfrɔːst] [diˈzɔlviŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

my	wig	and	my	linen	dripping	with	the	hoarfrost	dissolving	on	them	!
我的	假发	和	我的	亚麻布	滴落	和	这	霜	溶解	在	他们	!

我的假发和亚麻布上都滴着正在融化的霜花!

[deɪ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] . . .

Day	but	just	breaking	.	.	.
天	但	只是	打破	.	.	.

黎明破晓.....

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

While	he	read	he	was	conscious	of	holding	her	attention	,
尽管	他	读	他	曾是	有意识的	的	保持	她	注意力	,

他读书的时候，时刻注意着要吸引她的注意力。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [kleɪmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ,

then	after	a	few	pages	the	story	claimed	all	his	,
然后	后	一个	很少	页面	这	故事	声称	全部	他的	,

然后几页之后，故事就彻底吞噬了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

so	that	he	read	on	for	about	half	-	an	-	hour	without	looking	at	her	.
所以	那	他	读	在	为了	关于	一半	-	一个	-	小时	没有	寻找	在	她	.

于是他看了她一眼，继续读了大约半个小时的书。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	did	so	he	saw	that	she	was	not	listening	to	him	,
什么时候	他	做过	所以	他	锯	那	她	曾是	不是	聆听	到	他	,

他照做了，却发现她根本没在听他说话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['iːgərnəs] .

but	was	watching	something	with	strange	eagerness	.
但	曾是	观看	某物	和	奇怪的	渴望	.

但他却带着一种莫名的渴望看着什么东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪn'tent] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]

Such	a	fixed	intent	look	was	on	her	face	that	he	was	alarmed	and
这样的	一个	固定的	意图	看	曾是	在	她	脸	那	他	曾是	惊慌	和

[sɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sought	the	cause	of	it	.
寻求	这	原因	的	它	.

她脸上专注的神情让他感到不安，便想弄清楚原因。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pet]

Presently	he	found	that	her	gaze	was	fixed	on	the	movements	of	her	pet
目前	他	成立	那	她	目光	曾是	固定的	在	这	移动	的	她	宠物

[dʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

dove	which	was	in	its	cage	hanging	in	the	window	.
鸽子	哪个	曾是	在	它是	笼	绞刑	在	这	窗户	.

他随即发现她的目光正盯着挂在窗户上的笼子里的宠物鸽子的动作。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] , [soʊ][hiː; hi] [leɪd] " [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] "

He	spoke	to	her	,	but	she	seemed	displeased	,	so	he	laid	"	Clarissa	Harlowe	"
他	辐	到	她	,	但	她	似乎	不高兴	,	所以	他	铺设	"	克拉丽莎	哈洛	"

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他跟她说话，但她似乎不高兴，于是他把《克拉丽莎·哈洛》放到一边。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] ['evər] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nor	did	he	ever	repeat	the	experiment	of	reading	to	her	.
也不	做过	他	曾经	重复	这	实验	的	阅读	到	她	.

他也再没有重复过给她读书的尝试。

[jet] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

Yet	that	same	evening	,
然而	那	相同的	晚上	,

然而就在当晚，

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [pʊs]

as	he	happened	to	be	looking	through	his	writing	table	drawer	with	Puss
作为	他	发生	到	是	寻找	通过	他的	写作	桌子	抽屉	和	猫

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

beside	him	looking	over	his	elbow	,
旁	他	寻找	超过	他的	弯头	,

当时他正巧在翻看书桌抽屉，而猫咪普斯就站在他旁边，从他的胳膊肘后面看着他。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

she	spied	a	pack	of	cards	,
她	间谍	一个	盒	的	牌	,

她瞥见了一副扑克牌，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

and	then	he	was	forced	to	pick	them	out	to	please	her	,
和	然后	他	曾是	强制	到	挑选	他们	出去	到	请	她	,

然后他被迫挑选那些东西来讨她欢心。

[ðen] [drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [keɪs] .

then	draw	them	from	their	case	.
然后	画	他们	从	他们的	案件	.

然后将它们从盒子里取出。

[æt; ət][læst] , ['traɪɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

At	last	,	trying	first	one	thing	,	then	another	,
在	最后的	,	尝试	第一的	一	事物	,	然后	其他	,

最后，先尝试一件事，然后再尝试另一件事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [piːket; piː'keɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	found	that	what	she	was	after	was	to	play	piquet	with	him	.
他	成立	那	什么	她	曾是	后	曾是	到	玩	皮克特	和	他	.

他发现她真正想做的是和他一起玩皮克球。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]

They	had	some	difficulty	at	first	in	contriving	for	her	to	hold	her
他们	有	一些	困难	在	第一的	在	精心策划	为了	她	到	抓住	她

[kɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] ,

cards	and	then	to	play	them	,
牌	和	然后	到	玩	他们	,

起初，他们费了些周折才让她既能保管好牌，又能出牌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]

but	this	was	at	last	overcome	by	his	stacking	them	for	her	on	a
但	这	曾是	在	最后的	克服	经过	他的	堆叠	他们	为了	她	在	一个

['sloʊpɪŋ] [bɔːrd] ,

sloping	board	,
倾斜的	木板	,

但他最终还是把它们堆放在一块倾斜的木板上，解决了这个问题。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flɪp][ðem; ðəm][aʊt] ['veri] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

after	which	she	could	flip	them	out	very	neatly	with	her	claws	as	she	wanted
后	哪个	她	可以	翻动	他们	出去	非常	整齐地	和	她	爪子	作为	她	通缉

[tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

to	play	them	.
到	玩	他们	.

之后，她就可以用爪子非常利落地把它们翻出来，想玩就玩。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [pleɪd] [θriː] [geɪmz] ,

When	they	had	overcome	this	trouble	they	played	three	games	,
什么时候	他们	有	克服	这	麻烦	他们	玩	三	游戏	,

克服了这一困难之后，他们又打了三场比赛。

[ænd; ənd][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	most	heartily	she	seemed	to	enjoy	them	.
和	最多	衷心地	她	似乎	到	享受	他们	.

而且她似乎非常喜欢它们。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Moreover	she	won	all	three	of	them	.
而且	她	韩元	全部	三	的	他们	.

而且她赢得了全部三项比赛。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['krɪbɪdʒ]

After	this	they	often	played	a	quiet	game	of	piquet	together	,	and	cribbage
后	这	他们	经常	玩	一个	安静的	游戏	的	皮克特	一起	,	和	克里比奇牌

[tuː] .

too	.
也	.

此后，他们经常一起玩皮克牌和克里比奇牌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [æt; ət] ['krɪbɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [muːvd]

I	should	say	that	in	marking	the	points	at	cribbage	on	the	board	he	always	moved
我	应该	说	那	在	标记	这	积分	在	克里比奇牌	在	这	木板	他	总是	已搬

[hɜːr; hər] [pegz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

her	pegs	for	her	as	well	as	his	own	,
她	钉子	为了	她	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

我应该说，在玩克里比奇牌时，他总是会帮她移动棋子，就像他帮自己移动棋子一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ɔːr] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊlz] .

for	she	could	not	handle	them	or	set	them	in	the	holes	.
为了	她	可以	不是	处理	他们	或者	放	他们	在	这	孔	.

因为她拿不动它们，也放不进洞里。

[ðə; ðɪ] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dæmp][ænd; ənd] ['mɪsti] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['daʊnˌpɔːz] [ʌv; əv]

The	weather	,	which	had	been	damp	and	misty	,	with	frequent	downpours	of
这	天气	,	哪个	有	到过	潮湿	和	蒙蒙	,	和	频繁	倾盆大雨	的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

天气潮湿多雾，还时常下起暴雨。

[ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]['dʒænjueri] ,

improved	very	much	in	the	following	week	,	and	,	as	often	happens	in	January	,
改进	非常	很多	在	这	下列的	星期	,	和	,	作为	经常	发生	在	一月	,

接下来的一周情况有了很大好转，而且，就像一月份经常发生的那样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [laɪt] [frɔsts] [æt; ət]

there	were	several	days	with	the	sun	shining	,	no	wind	and	light	frosts	at
那里	是	一些	天	和	这	太阳	灼灼	,	不	风	和	光	霜冻	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

连续几天阳光明媚，无风，夜间有轻微霜冻。

[ðiːz] [frɔsts] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɑːn] [tɪl] [baɪ]

these	frosts	becoming	more	intense	as	the	days	went	on	till	bye
这些	霜冻	成为	更多的	激烈的	作为	这	天	去	在	直到	再见

随着时间的推移，霜冻变得越来越严重，直到.....

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	bye	they	began	to	think	of	snow	.
和	再见	他们	开始	到	思考	的	雪	.

于是，他们开始想起了雪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd]

With	this	spell	of	fine	weather	it	was	but	natural	that	Mr	.	Tebrick	should
和	这	拼写	的	美好的	天气	它	曾是	但	自然的	那	先生	.	-	应该

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

think	of	taking	his	vixen	out	of	doors	.
思考	的	采取	他的	泼妇	出去	的	门	.

趁着这难得的好天气，特布里克先生自然而然地想到要带他的母狐狸到户外去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] ,

This	was	something	he	had	not	yet	done	,
这	曾是	某物	他	有	不是	然而	完毕	,

这是他之前从未做过的事。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ['reɪni] ['weðər] [ʌp] [tɪl] [ðen] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɪr]

both	because	of	the	damp	rainy	weather	up	till	then	and	because	the	mere
两个都	因为	的	这	潮湿	下雨	天气	向上	直到	然后	和	因为	这	仅仅

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

notion	of	taking	her	out	filled	him	with	alarm	.
概念	的	采取	她	出去	已填	他	和	警报	.

这既是因为之前一直阴雨连绵，也是因为仅仅是想到要带她出去就让他感到不安。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

Indeed	he	had	so	many	apprehensions	beforehand	that	at	one	time	he	resolved
的确	他	有	所以	许多	担忧	预先	那	在	一	时间	他	已解决

['toʊtəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

totally	against	it	.
完全	反对	它	.

事实上，他事先有很多顾虑，以至于一度完全反对这件事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

For	his	mind	was	filled	not	only	with	the	fear	that	she	might	escape	from
为了	他的	头脑	曾是	已填	不是	仅有的	和	这	害怕	那	她	可能	逃脱	从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

him	and	run	away	,
他	和	跑步	离开	,

因为他的脑海中不仅充满了害怕她会逃离他、离他而去的恐惧，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['graʊndləs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] ['vɪʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

which	he	knew	was	groundless	,	but	with	more	rational	visions	,	such	as
哪个	他	知道	曾是	无根据的	,	但	和	更多的	合理的	愿景	,	这样的	作为

['wɑːndərɪŋ] [kɜːrs] , [træps] ,

wandering	curs	,	traps	,
漫游	曲线	,	陷阱	,

他知道这些想法毫无根据，但一些更理性的设想，例如流浪的野狗、陷阱，

[dʒɪnz] , [sprɪŋ] ['gʌnz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

gins	,	spring	guns	,	besides	a	dread	of	being	seen	with	her	by	the
杜松子酒	,	春天	枪支	,	除了	一个	恐惧	的	存在	已见	和	她	经过	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

除了害怕被邻居看到和她在一起之外，她还喜欢杜松子酒和弹簧枪。

[æt; ət][læst] [haʊ'evər] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	however	he	resolved	on	it	,
在	最后的	然而	他	已解决	在	它	,

但最终他还是下定了决心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪksn] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] [wei] :

and	all	the	more	as	his	vixen	kept	asking	him	in	the	gentlest	way	:
和	全部	这	更多的	作为	他的	泼妇	保留	问	他	在	这	最温柔的	方式	:

尤其当他的狐狸精用最温柔的方式不停地问他时：

" [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	Might	she	not	go	out	into	the	garden	?
"	可能	她	不是	去	出去	进入	这	花园	?

她难道不能去花园里走走吗?

" [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] ['veri] [səb'mɪsɪvli] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]

"	Yet	she	always	listened	very	submissively	when	he	told	her	that	he	was	afraid
"	然而	她	总是	听着	非常	拱手	什么时候	他	讲述	她	那	他	曾是	害怕的

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ;

if	they	were	seen	together	it	would	excite	the	curiosity	of	their	neighbours	;
如果	他们	是	已见	一起	它	会	激发	这	好奇心	的	他们的	邻居	;

“然而，当他告诉她，他担心如果他们在一起被人看到会引起邻居的好奇心时，她总是非常顺从地听着；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dɔːgz]

besides	this	,	he	often	told	her	of	his	fears	for	her	on	account	of	dogs
除了	这	,	他	经常	讲述	她	的	他的	恐惧	为了	她	在	帐户	的	狗

.

:

.

除此之外，他还经常向她表达他对狗的担忧。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðɪs] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

But	one	day	she	answered	this	by	leading	him	into	the	hall	and	pointing
但	一	天	她	回答	这	经过	领导	他	进入	这	大厅	和	指向

['boʊldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .

boldly	to	his	gun	.
大胆地	到	他的	枪	.

但有一天，她用实际行动回应了他，她领着他走进大厅，大胆地指着他的枪。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pri'kɔːʃənz] .

After	this	he	resolved	to	take	her	,	though	with	full	precautions	.
后	这	他	已解决	到	拿	她	,	尽管	和	满的	防范措施	.

之后他决定带走她，但采取了万全的预防措施。

[ðæt] [ɪz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ]

That	is	he	left	the	house	door	open	so	that	in	case	of	need	she	could	beat	a
那	是	他	左边	这	房子	门	打开	所以	那	在	案件	的	需要	她	可以	打	一个

[swɪft] [rɪ'triːt] ,

swift	retreat	,
迅速	撤退	,

也就是说，他把房门敞开着，以便她在必要时可以迅速撤离。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

then	he	took	his	gun	under	his	arm	,
然后	他	采取	他的	枪	在下面	他的	手臂	,

然后他把枪夹在腋下，

[ænd; ənd] ['læstli] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr]['dʒækɪt] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	lastly	he	had	her	well	wrapped	up	in	a	little	fur	jacket	lest	she	should
和	最后	他	有	她	出色地	包装	向上	在	一个	小的	毛皮	夹克	免得	她	应该

[teɪk] [koʊld] .

take	cold	.
拿	寒冷的	.

最后，他还给她穿上一件小皮毛外套，以免她着凉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː] ,

He	would	have	carried	her	too	,
他	会	有	携带	她	也	,

他也会抱起她的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['delɪkətli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

but	that	she	delicately	disengaged	herself	from	his	arms	and	looked	at
但	那	她	轻柔地	脱离	她自己	从	他的	武器	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] ['veri] [ɪk'spresɪvli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [baɪ] [hɜːr'self] .

him	very	expressively	to	say	that	she	would	go	by	herself	.
他	非常	富有表现力地	到	说	那	她	会	去	经过	她自己	.

但她却轻轻地挣脱了他的怀抱，意味深长地看着他，表示她要自己去。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ɔːf]

For	already	her	first	horror	of	being	seen	to	go	upon	all	fours	was	worn	off
为了	已经	她	第一的	恐怖	的	存在	已见	到	去	之上	全部	四	曾是	磨损	离开

;
;
;

她最初对被人看到自己四肢着地爬行的恐惧已经消失了；

['riːzənɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

reasoning	no	doubt	upon	it	,
推理	不	怀疑	之上	它	,

对此毫无疑问是合理的。

[ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [wei] [ɔːr] [els] [steɪ] [bed] - ['rɪdn] [ɔːl] [ðə; ði]

that	either	she	must	resign	herself	to	go	that	way	or	else	stay	bed	-	ridden	all	the
那	任何一个	她	必须	辞职	她自己	到	去	那	方式	或者	别的	停留	床	-	骑	全部	这

[rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

rest	of	her	life	.
休息	的	她	生活	.

她要么接受这样的命运，要么就只能卧床不起，度过余生。

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

Her	joy	at	going	into	the	garden	was	inexpressible	.
她	喜悦	在	去	进入	这	花园	曾是	难以言喻的	.

她走进花园时的喜悦难以言表。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] , [ðoʊ] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

First	she	ran	this	way	,	then	that	,	though	keeping	always	close	to	him	,
第一的	她	跑	这	方式	,	然后	那	,	尽管	保持	总是	关闭	到	他	,

她先是朝这边跑，然后又朝那边跑，但始终都跟在他身边。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [kɑːkt] ['fɔːrwərd] [fɜːrst] [æt; ət] [wʌn] [θɪŋ] ,

looking	very	sharply	with	ears	cocked	forward	first	at	one	thing	,
寻找	非常	尖锐地	和	耳朵	上膛	向前	第一的	在	一	事物	,

他竖起耳朵，目光锐利地盯着一个东西，

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

then	another	and	then	up	to	catch	his	eye	.
然后	其他	和	然后	向上	到	抓住	他的	眼睛	.

然后又一个，然后抬起头来吸引他的注意。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd]

For	some	time	indeed	she	was	almost	dancing	with	delight	,	running	round
为了	一些	时间	的确	她	曾是	几乎	跳舞	和	喜	,	跑步	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她确实高兴得几乎要跳起来了，围着他跑来跑去，持续了好一会儿。

[ðen] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] ,

then	forward	a	yard	or	two	,
然后	向前	一个	院子	或者	二	,

然后向前走一两码，

[ðen] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gæmbəlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði]

then	back	to	him	and	gambolling	beside	him	as	they	went	round	the
然后	后退	到	他	和	嬉戏	旁	他	作为	他们	去	圆形的	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

然后她又回到他身边，和他一起在花园里嬉戏玩耍。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

But	in	spite	of	her	joy	she	was	full	of	fear	.
但	在	尽管如此	的	她	喜悦	她	曾是	满的	的	害怕	.

尽管她内心充满喜悦，但她也充满了恐惧。

[æt; ət] ['evri] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [kaʊ] ['loʊɪŋ] , [ə; eɪ] [kɑːk] [krəuɪŋ] ,

At	every	noise	,	a	cow	lowing	,	a	cock	crowing	,
在	每一个	噪音	,	一个	奶牛	低	,	一个	公鸡	鸣叫	,

每一阵声响，无论是牛的哞叫，还是公鸡的啼鸣，

[ɔːr][ə; eɪ] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hə'ləu; ˌhʌ-][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [rʊks] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

or	a	ploughman	in	the	distance	hulloaing	to	scare	the	rooks	,	she	started	,
或者	一个	耕夫	在	这	距离	你好	到	吓	这	车	,	她	开始	,

她开始说道，或许是远处有个农夫在大声呼喊，想吓走乌鸦。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [prɪkt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hɜːr; hər] ['mʌzl] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	ears	pricked	to	catch	the	sound	,	her	muzzle	wrinkled	up	and	her
她	耳朵	刺痛	到	抓住	这	声音	,	她	枪口	皱	向上	和	她

[noʊz] [twɪtʃt] ,

nose	twitched	,
鼻子	抽搐	,

她竖起耳朵倾听声音，皱起嘴巴，鼻子抽动了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [pres] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	she	would	then	press	herself	against	his	legs	.
和	她	会	然后	按	她自己	反对	他的	腿	.

然后她会把自己紧紧贴在他的腿上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

They	walked	round	the	garden	and	down	to	the	pond	where	there	were
他们	步行	圆形的	这	花园	和	向下	到	这	池塘	在哪里	那里	是

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['wɔːtərfaʊl] ,

ornamental	waterfowl	,
装饰	水禽	,

他们绕着花园走了一圈，然后走到池塘边，那里养着观赏水禽。

[tiːl] , ['wɪdʒən] [ænd; ənd]['mændərɪn] [dʌks] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðiːz] [ə'gen] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt]

teal	,	widgeon	and	mandarin	ducks	,	and	seeing	these	again	gave	her	great
蓝绿色	,	野鸭	和	普通话	鸭子	,	和	看到	这些	再次	给予	她	伟大的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

再次见到绿头鸭、赤颈鸭和鸳鸯，让她非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] ,

They	had	always	been	her	favourites	,
他们	有	总是	到过	她	收藏夹	,

它们一直是她最喜欢的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] ['veri]

and	now	she	was	so	overjoyed	to	see	them	that	she	behaved	with	very
和	现在	她	曾是	所以	欣喜若狂	到	看	他们	那	她	表现	和	非常

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self] - [rɪˈstreɪnt] .

little	of	her	usual	self	-	restraint	.
小的	的	她	通常	自己	-	克制	.

现在她见到他们欣喜若狂，几乎完全失去了平日里的自制力。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

First	she	stared	at	them	,
第一的	她	凝视	在	他们	,

她先是盯着他们看，

[ðen] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [niː] [sɔːt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][æn; ən]['iːkwəl] [ɪk'saɪtmənt]

then	bouncing	up	to	her	husband's	knee	sought	to	kindle	an	equal	excitement
然后	弹跳	向上	到	她	丈夫的	膝盖	寻求	到	点燃	一个	平等的	激动

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

然后她蹦到丈夫的膝盖上，试图激起他同样的兴奋之情。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Whilst	she	rested	her	paws	on	his	knee	she	turned	her	head	again	and	again
而	她	休息	她	爪子	在	他的	膝盖	她	转向	她	头	再次	和	再次

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dʌks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðem; ðəm] ,

towards	the	ducks	as	though	she	could	not	take	her	eyes	off	them	,
向	这	鸭子	作为	尽管	她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	他们	,

她把爪子搭在他的膝盖上，头一次又一次地转向鸭子，仿佛无法将目光从它们身上移开。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

and	then	ran	down	before	him	to	the	water's	edge	.
和	然后	跑	向下	前	他	到	这	水的	边缘	.

然后跑到他前面，来到水边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [θruː] [ðə; ði] [dʌks] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

But	her	appearance	threw	the	ducks	into	the	utmost	degree	of	consternation	.
但	她	外貌	扔	这	鸭子	进入	这	极致	程度	的	惊愕	.

但她的出现却让鸭子们惊恐万分。

[ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][swæm][ɔːr] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Those	on	shore	or	near	the	bank	swam	or	flew	to	the	centre	of	the	pond	,
那些	在	支撑	或者	靠近	这	银行	游泳	或者	飞翔	到	这	中心	的	这	池塘	,

岸上或河岸附近的人游到或飞到池塘中央，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	there	huddled	in	a	bunch	;	and	then	,	swimming	round	and	round	,
和	那里	蜷缩着	在	一个	束	;	和	然后	,	游泳	圆形的	和	圆形的	,

它们挤成一团；然后，它们不停地绕着圈游，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwækɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['defnd] .

they	began	such	a	quacking	that	Mr	.	Tebrick	was	nearly	deafened	.
他们	开始	这样的	一个	嘎嘎叫	那	先生	.	-	曾是	几乎	耳聋	.

它们开始发出如此刺耳的鸭叫声，以至于特布里克先生几乎耳聋了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] ,

As	I	have	before	said	,
作为	我	有	前	说	,

正如我之前所说，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [weɪ] [ðæt] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] (
nothing **in** **the** **ludicrous** **way** **that** **arose** **out** **of** **the** **metamorphosis** **of** **his** **wife** **(**
没有什么 在 这 荒谬 方式 那 出现 出去 的 这 变态 的 他的 妻子 (
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l]) ['evər] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][baɪ]
and **such** **incidents** **were** **plentiful** **)** **ever** **stood** **a** **chance** **of** **being** **smiled** **at** **by**
和 这样的 事件 是 丰富) 曾经 站立 一个 机会 的 存在 微笑 在 经过
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他妻子的变身所带来的任何荒诞滑稽的事情（这样的事情很多）都不可能让他露出笑容。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] ,
So **in** **this** **case** **,** **too** **,**
所以 在 这 案件 , 也 ,

所以，在这种情况下，也是如此。

[fɔːr; fər] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪli] [dʌks] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][fɑːks] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
for **realising** **that** **the** **silly** **ducks** **thought** **his** **wife** **a** **fox** **indeed** **and** **were**
为了 意识到 那 这 愚蠢的 鸭子 想法 他的 妻子 一个 狐狸 的确 和 是
[ə'lɑːrmd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [faʊnd] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [maɪt]
alarmed **on** **that** **account** **he** **found** **painful** **that** **spectacle** **which** **to** **others** **might**
惊慌 在 那 帐户 他 成立 痛苦 那 奇观 哪个 到 其他的 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] .
have **been** **amusing** **.**
有 到过 有趣 .

因为他意识到那些愚蠢的鸭子真的把他的妻子当成了狐狸，并因此感到惊慌，所以他觉得这种在别人看来可能很有趣的景象很痛苦。

[nɑːt][soʊ][hɪz; ɪz] ['vɪksn] ,
Not **so** **his** **vixen** **,**
不是 所以 他的 泼妇 ,

但他的狐狸精却并非如此。

[huː] [ə'pɪrd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ]
who **appeared** **if** **anything** **more** **pleased** **than** **ever** **when** **she** **saw** **in** **what** **a**
WHO 出现 如果 任何事物 更多的 高兴 比 曾经 什么时候 她 锯 在 什么 一个
[kə'moʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðem; ðəm] ,
commotion **she** **had** **set** **them** **,**
骚动 她 有 放 他们 ,

她看到自己引起的骚动，似乎比以往任何时候都更加高兴了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] ['keipəz] .
and **began** **cutting** **a** **thousand** **pretty** **capers** **.**
和 开始 切割 一个 千 漂亮的 刺山柑 .

于是开始采摘上千棵漂亮的刺山柑。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
Though **at** **first** **he** **called** **to** **her** **to** **come** **back** **and** **walk** **another** **way** **,**
尽管 在 第一的 他 称为 到 她 到 来 后退 和 走 其他 方式 ,

虽然起初他叫她回来走另一条路，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
Mr **.** **Tebrick** **was** **overborne** **by** **her** **pleasure** **and** **sat** **down** **,**
先生 . - 曾是 压倒 经过 她 乐趣 和 卫星 向下 ,

特布里克先生被她的喜悦所感染，坐了下来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [frɪskt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns]
while **she** **frisked** **around** **him** **happier** **far** **than** **he** **had** **seen** **her** **ever** **since**
尽管 她 搜身 大约 他 更快乐 远的 比 他 有 已见 她 曾经 自从
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the **change** **.**
这 改变 .

她围着他蹦蹦跳跳，比他自她改变以来见过的任何时候都更加快乐。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [weɪ] , [ɔːl] [smaɪlz] ,
First **she** **ran** **up** **to** **him** **in** **a** **laughing** **way** **,** **all** **smiles** **,**
第一的 她 跑 向上 到 他 在 一个 笑 方式 , 全部 微笑 ,

她先是笑着跑向他，脸上满是笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd]
and **then** **ran** **down** **again** **to** **the** **water's** **edge** **and** **began** **frisking** **and**
和 然后 跑 向下 再次 到 这 水的 边缘 和 开始 搜身 和
[f'rɒlɪkɪŋ] ,
frolicking **,**
嬉戏 ,

然后它们又跑到水边，开始嬉戏打闹。

['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [brʌʃ] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [legz]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
chasing **her** **own** **brush** **,** **dancing** **on** **her** **hind** **legs** **even** **,** **and** **rolling** **on** **the**
追逐 她 自己的 刷子 , 跳舞 在 她 后 腿 甚至 , 和 滚动 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

她追逐着自己的毛刷，甚至用后腿站立跳舞，还在地上打滚。

[ðen] [fel] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] .
then **fell** **to** **running** **in** **circles** **,** **but** **all** **this** **without** **paying** **any** **heed** **to** **the** **ducks** **.**
然后 跌倒 到 跑步 在 界 , 但 全部 这 没有 付费 任何 注意 到 这 鸭子 .

然后开始原地打转，但全程都没有注意到鸭子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] ['kreɪnd] [aʊt] [ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [weɪ] ,
But **they** **,** **with** **their** **necks** **craned** **out** **all** **pointing** **one** **way** **,**
但 他们 , 和 他们的 脖子 起重机 出去 全部 指向 一 方式 ,

但它们都伸长脖子，全都指向同一个方向，

[swæm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [kwæk] ,
swam **to** **and** **fro** **in** **the** **middle** **of** **the** **pond** **,** **never** **stopping** **their** **quack** **,**
游泳 到 和 弗 在 这 中间 的 这 池塘 , 绝不 停止 他们的 嘎嘎 ,
[kwæk] [kwæk] ,
quack **quack** **,**
嘎嘎 嘎嘎 ,

它们在池塘中央来回游动，不停地嘎嘎叫着。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [kwækt] [ɪn] ['kɔːrəs] .
and **keeping** **time** **too** **,** **for** **they** **all** **quacked** **in** **chorus** **.**
和 保持 时间 也 , 为了 他们 全部 嘎嘎叫 在 合唱 .

而且它们还保持着节奏，因为它们都齐声嘎嘎叫。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Presently **she** **came** **further** **away** **from** **the** **pond** **,** **and** **he** **,**
目前 她 来了 更远 离开 从 这 池塘 , 和 他 ,

这时，她离池塘越来越远，而他，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,
thinking **they** **had** **had** **enough** **of** **this** **sort** **of** **entertainment** **,**
思维 他们 有 有 足够的 的 这 种类 的 娱乐 ,

他们觉得这种娱乐方式已经够多了，

[leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

laid	hold	of	her	and	said	to	her	:
铺设	抓住	的	她	和	说	到	她	:

抓住她，对她说：

" [kʌm] , ['silviə] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	Come	,	Silvia	,	my	dear	,	it	is	growing	cold	,	and	it	is	time	we	went	indoors	.
"	来	,	西尔维娅	,	我的	亲爱的	,	它	是	生长	寒冷的	,	和	它	是	时间	我们	去	室内	.

“来吧，西尔维娅，我的宝贝，天冷了，我们该进屋了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] ,

I	am	sure	taking	the	air	has	done	you	a	world	of	good	,
我	是	当然	采取	这	空气	有	完毕	你	一个	世界	的	好的	,

我相信呼吸新鲜空气对你大有裨益。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['lɪŋgər] ['eni] [mɔːr] .

but	we	must	not	linger	any	more	.
但	我们	必须	不是	萦绕	任何	更多的	.

但我们不能再耽搁了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðen] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	She	appeared	then	to	agree	with	him	,
"	她	出现	然后	到	同意	和	他	,

“她当时似乎同意他的说法，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌks] ,

though	she	threw	half	a	glance	over	her	shoulder	at	the	ducks	,
尽管	她	扔	一半	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	鸭子	,

她虽然回头瞥了一眼鸭子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] ['soʊbərli] [ɪ'nʌf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	they	both	walked	soberly	enough	towards	the	house	.
和	他们	两个都	步行	清醒地	足够的	向	这	房子	.

他们两人都神态自若地朝房子走去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

When	they	had	gone	about	halfway	she	suddenly	slipped	round	and	was	off	.
什么时候	他们	有	已消失	关于	半	她	突然	滑倒了	圆形的	和	曾是	离开	.

当他们走到大约一半路程时，她突然转身溜走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	turned	quickly	and	saw	the	ducks	had	been	following	them	.
他	转向	迅速地	和	锯	这	鸭子	有	到过	下列的	他们	.

他猛地转身，发现鸭子们一直跟着他们。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

So	she	drove	them	before	her	back	into	the	pond	,
所以	她	驾驶	他们	前	她	后退	进入	这	池塘	,

于是她把它们赶回了池塘里。

[ðə; ði] [dʌks] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [spred] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt]

the	ducks	running	in	terror	from	her	with	their	wings	spread	,	and	she	not
这	鸭子	跑步	在	恐怖	从	她	和	他们的	翅膀	传播	,	和	她	不是

['presɪŋ] [ðem; ðəm] ,

pressing	them	,
紧迫	他们	,

鸭子们张开翅膀，惊恐地逃离她，而她并没有逼迫它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

for	he	saw	that	had	she	been	so	minded	she	could	have	caught	two	or	three
为了	他	锯	那	有	她	到过	所以	有思想	她	可以	有	捕捉	二	或者	三

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] .

of	the	nearest	.
的	这	最近的	.

因为他看到，如果她愿意，她可以抓住离她最近的两三只鸟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brʌʃ] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

Then	,	with	her	brush	waving	above	her	,
然后	,	和	她	刷子	挥手	多于	她	,

然后，她挥舞着画笔，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['gæmbəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪfəli] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

she	came	gambolling	back	to	him	so	playfully	that	he	stroked	her	indulgently	,
她	来了	嬉戏	后退	到	他	所以	嬉戏地	那	他	抚摸	她	纵容地	,

她欢快地跑回他身边，玩得那么开心，他宠溺地抚摸着她。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [vekst] ,

though	he	was	first	vexed	,
尽管	他	曾是	第一的	烦恼	,

虽然他起初有些恼火，

[ænd; ənd] [ðen] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [præŋks] .

and	then	rather	puzzled	that	his	wife	should	amuse	herself	with	such	pranks	.
和	然后	相当	困惑	那	他的	妻子	应该	娱乐	她自己	和	这样的	恶作剧	.

然后他感到十分困惑，妻子怎么会喜欢玩这种恶作剧呢?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	when	they	got	within	doors	he	picked	her	up	in	his	arms	,
但	什么时候	他们	得到	之内	门	他	挑选	她	向上	在	他的	武器	,

但当他们走进屋子时，他一把将她抱了起来。

[kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

kissed	her	and	spoke	to	her	.
亲吻	她	和	辐	到	她	.

他吻了她，并和她说话。

" ['silviə] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['tʃaɪldɪʃ] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Silvia	,	what	a	light	-	hearted	childish	creature	you	are	.
"	西尔维娅	,	什么	一个	光	-	心地	幼稚	生物	你	是	.

“西尔维娅，你真是个天真烂漫、孩子气十足的小家伙。”

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ['ʌndər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ,

Your	courage	under	misfortune	shall	be	a	lesson	to	me	,	but	I	cannot	,
你的	勇气	在下面	不幸	将	是	一个	课	到	我	,	但	我	不能	,

您在逆境中展现出的勇气将对我产生深远的影响，但我不能.....

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	to	see	it	.
我	不能	熊	到	看	它	.

我实在不忍心看到它。

" [hɪr] [ðə; ði] [terz] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən]

"	Here	the	tears	stood	suddenly	in	his	eyes	,	and	he	lay	down	upon	the	ottoman
"	这里	这	眼泪	站立	突然	在	他的	眼睛	,	和	他	躺	向下	之上	这	奥斯曼

[ænd; ənd] [wept] ,

and	wept	,
和	哭泣	,

“这时，他的眼里突然涌出了泪水，他倒在矮凳上痛哭起来。”

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

paying	no	heed	to	her	until	presently	he	was	aroused	by	her	licking	his
付费	不	注意	到	她	直到	目前	他	曾是	被唤醒	经过	她	舔舐	他的

[tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] .

cheek	and	his	ear	.
脸颊	和	他的	耳朵	.

他一开始对她毫不在意，直到她舔舐他的脸颊和耳朵，才让他有了反应。

['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl]

After	tea	she	led	him	to	the	drawing	room	and	scratched	at	the	door	till
后	茶	她	引领	他	到	这	绘画	房间	和	刮痕	在	这	门	直到

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	opened	it	,
他	打开	它	,

喝完茶后，她领他来到客厅，用爪子挠门，直到他开门为止。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] ,

for	this	was	part	of	the	house	which	he	had	shut	up	,
为了	这	曾是	部分	的	这	房子	哪个	他	有	关闭	向上	,

因为这是他封闭起来的房子的一部分，

['θɪŋkɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

thinking	three	or	four	rooms	enough	for	them	now	,	and	to	save	the
思维	三	或者	四	房间	足够的	为了	他们	现在	,	和	到	节省	这

[dʌstɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dusting	of	it	.
除尘	的	它	.

觉得现在三四个房间足够他们住了，而且也省去了打扫的麻烦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] :

Then	it	seemed	she	would	have	him	play	to	her	on	the	pianoforte	:
然后	它	似乎	她	会	有	他	玩	到	她	在	这	钢琴	:

然后，她似乎想让他为她弹钢琴：

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [neɪ] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

she	led	him	to	it	,	nay	,	what	is	more	,
她	引领	他	到	它	,	不	,	什么	是	更多的	,

她把他引向了那里，不，不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

she	would	herself	pick	out	the	music	he	was	to	play	.
她	会	她自己	挑选	出去	这	音乐	他	曾是	到	玩	.

她会亲自挑选他要演奏的曲目。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuːg] [ʌv; əv] ['hændəlz] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt]

First	it	was	a	fugue	of	Handel's	,	then	one	of	Mendelssohn's	Songs	Without
第一的	它	曾是	一个	赋格曲	的	亨德尔的	,	然后	一	的	门德尔松的	歌曲	没有

[wɜːrdz] ,

Words	,
字	,

先是亨德尔的一首赋格曲，然后是门德尔松的一首无词歌。

[ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði]['daɪvər] , " [ænd; ənd] [ðen] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ;

and	then	"	The	Diver	,	"	and	then	music	from	Gilbert	and	Sullivan	;
和	然后	"	这	潜水员	,	"	和	然后	音乐	从	吉尔伯特	和	沙利文	;

然后是《潜水员》，然后是吉尔伯特和沙利文的音乐；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [wʌz; wəz] ['geɪɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][wʌn] .

but	each	piece	of	music	she	picked	out	was	gayer	than	the	last	one	.
但	每个	片	的	音乐	她	挑选	出去	曾是	更gay	比	这	最后的	一	.

但她挑选的每一首曲子都比上一首更“基”。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] ['hæpɪli] [ɪn'grəʊst] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Thus	they	sat	happily	engrossed	for	perhaps	an	hour	in	the	candle	light	until	the
因此	他们	卫星	快乐地	全神贯注	为了	也许	一个	小时	在	这	蜡烛	光	直到	这

[ɪk'striːm] [kəʊld][ɪn] [ðæt] ['ʌn'wɔːmd] [ruːm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]

extreme	cold	in	that	unwarmed	room	stopped	his	playing	and	drove	them
极端	寒冷的	在	那	未加热	房间	停止	他的	玩耍	和	驾驶	他们

[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

downstairs	to	the	fire	.
楼下	到	这	火	.

于是，他们兴高采烈地坐在烛光下，专注地弹奏了大约一个小时，直到那间没有暖气的房间里极度寒冷，才让他停止了演奏，并把他们赶到楼下火炉旁取暖。

[ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi]['ædmərəbli] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

Thus	did	she	admirably	comfort	her	husband	when	he	was	dispirited	.
因此	做过	她	令人钦佩地	舒适	她	丈夫	什么时候	他	曾是	颓废	.

她就这样巧妙地安慰了情绪低落的丈夫。

[jet] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Yet	next	morning	when	he	woke	he	was	distressed	when	he	found	that	she
然而	下一个	早晨	什么时候	他	觉醒	他	曾是	苦恼	什么时候	他	成立	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

was	not	in	the	bed	with	him	but	was	lying	curled	up	at	the	foot	of
曾是	不是	在	这	床	和	他	但	曾是	说谎	卷曲	向上	在	这	脚	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，第二天早上他醒来时，却发现她没有和他一起睡在床上，而是蜷缩在床脚，这让他感到非常难过。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['lisnd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət]

During	breakfast	she	hardly	listened	when	he	spoke	,	and	then	impatiently	,	but
期间	早餐	她	几乎	听着	什么时候	他	辐	,	和	然后	不耐烦地	,	但

[sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌv] .

sat	staring	at	the	dove	.
卫星	凝视	在	这	鸽子	.

早餐时，他说话她几乎没怎么听，后来又不耐烦地盯着鸽子看。

['mɪstər] . - [sæt]['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Mr	.	Tebrick	sat	silently	looking	out	of	window	for	some	time	,
先生	.	-	卫星	默默	寻找	出去	的	窗户	为了	一些	时间	,

特布里克先生静静地坐在那里，望着窗外，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] ;

then	he	took	out	his	pocket	book	;
然后	他	采取	出去	他的	口袋	书	;

然后他掏出了钱包；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['teɪkən] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] .

in	it	there	was	a	photograph	of	his	wife	taken	soon	after	their	wedding	.
在	它	那里	曾是	一个	照片	的	他的	妻子	已采取	很快	后	他们的	婚礼	.

里面有一张他妻子在他们结婚后不久拍摄的照片。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [fitʃər] ,

Now	he	gazed	and	gazed	upon	those	familiar	features	,
现在	他	凝视	和	凝视	之上	那些	熟悉的	特征	,

他凝视着那些熟悉的面孔，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	now	he	lifted	his	head	and	looked	at	the	animal	before	him	.
和	现在	他	抬起	他的	头	和	看起来	在	这	动物	前	他	.

于是他抬起头，看着眼前的动物。

[hiː; hi] [læft] [ðen] ['bɪtərli] ,

He	laughed	then	bitterly	,
他	笑了	然后	苦涩地	,

他苦笑了一下，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðæt] ['mɪstər] . - ['evər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	first	and	last	time	for	that	matter	that	Mr	.	Tebrick	ever	laughed	at	his
这	第一的	和	最后的	时间	为了	那	事情	那	先生	.	-	曾经	笑了	在	他的

['waɪfs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

wife's	transformation	,
妻子的	转型	,

这是特布里克先生唯一一次，也是最后一次，因为妻子的转变而发笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hjuːmərəs] .

for	he	was	not	very	humorous	.
为了	他	曾是	不是	非常	幽默	.

因为他并不幽默。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læf] [wʌz; wəz]['saʊər][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	this	laugh	was	sour	and	painful	to	him	.
但	这	笑	曾是	酸的	和	痛苦	到	他	.

但对他来说，这笑声却是苦涩而痛苦的。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

Then	he	tore	up	the	photograph	into	little	pieces	,	and	scattered	them	out	of
然后	他	撕裂	向上	这	照片	进入	小的	件	,	和	疏散	他们	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

然后他把照片撕成碎片，扔出窗外。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['meməriz] [wɪl] [nɑːt][help][ˌem 'iː] [hɪr] ,

saying	to	himself	:	"	Memories	will	not	help	me	here	,
说	到	他自己	:	"	回忆	将要	不是	帮助	我	这里	,

他自言自语道：“回忆在这里帮不了我。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪksn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒd]

"	and	turning	to	the	vixen	he	saw	that	she	was	still	staring	at	the	caged
"	和	转弯	到	这	泼妇	他	锯	那	她	曾是	仍然	凝视	在	这	笼中

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他转头看向那只母狐，发现她仍然盯着笼中的鸟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔps] .

and	as	he	looked	he	saw	her	lick	her	chops	.
和	作为	他	看起来	他	锯	她	舔	她	排骨	.

他抬头一看，发现她正在舔嘴唇。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ruːm] , [ðen] ['æktɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

He	took	the	bird	into	the	next	room	,	then	acting	suddenly	upon	the	impulse	,
他	采取	这	鸟	进入	这	下一个	房间	,	然后	表演	突然	之上	这	冲动	,

他把鸟带进了隔壁房间，然后突然一时冲动，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

he	opened	the	cage	door	and	set	it	free	,	saying	as	he	did	so	:
他	打开	这	笼	门	和	放	它	自由的	,	说	作为	他	做过	所以	:

他打开笼门，把它放了出来，同时说道：

" [goʊ] , [pʊr] [bɜːrd] !

"	Go	,	poor	bird	!
"	去	,	贫穷的	鸟	!

“去吧，可怜的小鸟！”

[flai][frʌm; frəm] [ðɪs] ['retʃɪd] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [huː] [fed] [juː; jʊ]

Fly	from	this	wretched	house	while	you	still	remember	your	mistress	who	fed	you
飞	从	这	可怜	房子	尽管	你	仍然	记住	你的	情妇	WHO	美联储	你

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrəl][lɪps] .

from	her	coral	lips	.
从	她	珊瑚	嘴唇	.

趁你还记得喂饱你的女主人，赶紧逃离这间破房子吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .

You	are	not	a	fit	plaything	for	her	now	.
你	是	不是	一个	合身	玩物	为了	她	现在	.

你现在不适合做她的玩物了。

[ˌfer'wel] , [pʊr] [bɜːrd] !

Farewell	,	poor	bird	!
告别	,	贫穷的	鸟	!

再见了，可怜的小鸟！

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

[ən'les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [laɪk]

Unless	,	"	he	added	with	a	melancholy	smile	,	"	you	return	with	good	tidings	like
除非	,	"	他	额外	和	一个	忧郁	微笑	,	"	你	返回	和	好的	消息	喜欢

['noʊəz] [dʌv] .

Noah's	dove	.
诺亚的	鸽子	.

“除非，”他带着一丝忧伤的微笑补充道，“你像诺亚的鸽子一样带着好消息回来。”

" [bʌt; bət] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [jet] ,

"	But	,	poor	gentleman	,	his	troubles	were	not	over	yet	,
"	但	,	贫穷的	绅士	,	他的	麻烦	是	不是	超过	然而	,

“但是，可怜的先生，他的麻烦还没有结束。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [sə'poʊzɪŋ]

and	indeed	one	may	say	that	he	ran	to	meet	them	by	his	constant	supposing
和	的确	一	可能	说	那	他	跑	到	见面	他们	经过	他的	持续的	假如

[ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪtl] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [naʊ] [ðæt]

that	his	lady	should	still	be	the	same	to	a	tittle	in	her	behaviour	now	that
那	他的	女士	应该	仍然	是	这	相同的	到	一个	标题	在	她	行为	现在	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːks] .

she	was	changed	into	a	fox	.
她	曾是	已更改	进入	一个	狐狸	.

的确可以说，他之所以跑去迎接他们，是因为他一直认为，即使他的爱人变成了狐狸，她的行为举止也应该和以前一样。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd]

Without	making	any	unwarrantable	suppositions	as	to	her	soul	or	what	had
没有	制作	任何	不合理的	假设	作为	到	她	灵魂	或者	什么	有

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɑːn]

now	become	of	it	(	though	we	could	find	a	good	deal	to	the	purpose	on
现在	变得	的	它	(	尽管	我们	可以	寻找	一个	好的	交易	到	这	目的	在

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌpærə'sɛlsəs]) ,

that	point	in	the	system	of	Paracelsus	)	,
那	观点	在	这	系统	的	帕拉塞尔苏斯	)	,

在不对她的灵魂或其现在的归宿做出任何毫无根据的假设的情况下（尽管我们可以在帕拉塞尔苏斯的体系中找到很多与此相关的论述），

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] ['oʊnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'fekt] [hɜːr; hər]

let	us	consider	only	how	much	the	change	in	her	body	must	needs	affect	her
让	我们	考虑	仅有的	如何	很多	这	改变	在	她	身体	必须	需求	影响	她

['ɔːrd(ə)neri] [kən'dʌkt] .

ordinary	conduct	.
普通的	执行	.

让我们只考虑她身体的变化会对她的日常行为产生多大的影响。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [tuː] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ,

So	that	before	we	judge	too	harshly	of	this	unfortunate	lady	,
所以	那	前	我们	法官	也	严厉地	的	这	不幸	女士	,

所以，在我们对这位不幸的女士做出过于严厉的评判之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd] ['æpitaits]

we	must	reflect	upon	the	physical	necessities	and	infirmities	and	appetites
我们	必须	反映	之上	这	身体的	必需品	和	弱点	和	食欲

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	her	new	condition	,
的	她	新的	状况	,

我们必须考虑她新状况下的生理需求、身体虚弱和食欲。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

and	we	must	magnify	the	fortitude	of	her	mind	which	enabled	her
和	我们	必须	放大	这	坚韧	的	她	头脑	哪个	已启用	她

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kɔːrəm] ,

to	behave	with	decorum	,
到	表现	和	礼仪	,

我们必须强调她坚韧的意志，正是这种意志使她能够举止得体。

['klenlinəs] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

cleanliness	and	decency	in	spite	of	her	new	situation	.
清洁	和	体面	在	尽管如此	的	她	新的	情况	.

尽管身处新的境地，她依然保持着干净整洁和得体的品行。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː'faʊl] [hɜːr; hər] [ruːm] , [jet] ['nevər] [kʊd; kəd] ['eniwʌn]

Thus	she	might	have	been	expected	to	befoul	her	room	,	yet	never	could	anyone
因此	她	可能	有	到过	预期的	到	污秽	她	房间	,	然而	绝不	可以	任何人

,

,

,

因此，人们或许会认为她会弄脏自己的房间，但却没有人能做到。

['weðər] [mæn] [ɔːr] [biːst] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['naɪsəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

whether	man	or	beast	,	have	shown	more	nicety	in	such	matters	.
无论	男人	或者	兽	,	有	所示	更多的	友善	在	这样的	事情	.

无论是人还是动物，在这些事情上都表现出了更多的礼貌。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['lʌntʃən] ['mɪstər] . - [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ,

But	at	luncheon	Mr	.	Tebrick	helped	her	to	a	wing	of	chicken	,
但	在	午餐	先生	.	-	帮助	她	到	一个	翼	的	鸡	,

但在午餐时，特布里克先生帮她拿了一块鸡翅。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	leaving	the	room	for	a	minute	to	fetch	some	water	which	he	had
和	离开	这	房间	为了	一个	分钟	到	拿来	一些	水	哪个	他	有

[fər'gɑːt] ,

forgot	,
忘了	,

他离开房间一会儿，去拿他忘记带的水。

[faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [boʊnz] .

found	her	at	his	return	on	the	table	crunching	the	very	bones	.
成立	她	在	他的	返回	在	这	桌子	嘎吱作响	这	非常	骨头	.

他回来时发现她趴在桌子上，嘎吱嘎吱地啃着骨头。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .

He	stood	silent	,	dismayed	and	wounded	to	the	heart	at	this	sight	.
他	站立	沉默的	,	沮丧	和	受伤	到	这	心	在	这	视线	.

眼前的景象让他沉默不语，既沮丧又心如刀绞。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌzbənd] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	we	must	observe	that	this	unfortunate	husband	thought	always	of	his
为了	我们	必须	观察	那	这	不幸	丈夫	想法	总是	的	他的

['vɪksn] [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] .

vixen	as	that	gentle	and	delicate	woman	she	had	lately	been	.
泼妇	作为	那	温和的	和	精美的	女士	她	有	最近	到过	.

我们必须注意到，这位不幸的丈夫始终把他的狐狸精妻子当作她最近那样温柔娇弱的女人看待。

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [hɪz; ɪz]['vɪksənz] [kən'dʌkt] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf]

So	that	whenever	his	vixen's	conduct	went	beyond	that	which	he	expected	in	his	wife
所以	那	每当	他的	狐狸精的	执行	去	超过	那	哪个	他	预期的	在	他的	妻子

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

所以，每当他那狐狸精般的妻子行为超出他对妻子的预期时，他就会.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

as	it	were	,	cut	to	the	quick	,
作为	它	是	,	切	到	这	快的	,

就像是直击要害，

[ænd; ənd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ægəni] [kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

and	no	kind	of	agony	could	be	greater	to	him	than	to	see	her
和	不	种类	的	痛苦	可以	是	更大的	到	他	比	到	看	她

[ðʌs] [fər'get] [hɜːr'self] .

thus	forget	herself	.
因此	忘记	她自己	.

对他来说，没有什么比看到她如此忘我更痛苦的了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

On	this	account	it	may	indeed	be	regretted	that	Mrs	.	Tebrick	had	been	so
在	这	帐户	它	可能	的确	是	后悔	那	太太	.	-	有	到过	所以

[ɪg'zæktli] [wel] - [bred] ,

exactly	well	-	bred	,
确切地	出色地	-	繁殖	,

从这个角度来看，特布里克夫人出身如此优良，或许真令人感到惋惜。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['teɪbl] ['mænərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['skruːpjələs] .

and	in	particular	that	her	table	manners	had	always	been	scrupulous	.
和	在	特别的	那	她	桌子	礼仪	有	总是	到过	一丝不苟的	.

尤其值得一提的是，她的餐桌礼仪一向一丝不苟。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['prɪnses] [aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ,

Had	she	been	in	the	habit	,	like	a	continental	princess	I	have	dined	with	,
有	她	到过	在	这	习惯	,	喜欢	一个	大陆	公主	我	有	用餐	和	,

如果她像我曾共进晚餐的那位欧洲公主一样，有这样的习惯的话，

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][leg][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [baɪ][ðə; ði] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

of	taking	her	leg	of	chicken	by	the	drumstick	and	gnawing	the	flesh	,
的	采取	她	腿	的	鸡	经过	这	鸡腿	和	啃咬	这	肉	,

她抓住鸡腿的腿骨，啃咬着上面的肉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

it	had	been	far	better	for	him	now	.
它	有	到过	远的	更好的	为了	他	现在	.

对他来说，现在情况好多了。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] , [soʊ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

But	as	her	manners	had	been	perfect	,	so	the	lapse	of	them	was
但	作为	她	礼仪	有	到过	完美的	，	所以	这	失效	的	他们	曾是

[prəˈpɔːrʃənətli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

proportionately	painful	to	him	.
按比例	痛苦	到	他	.

但由于她一向举止得体，所以她举止的失礼给他带来的痛苦也与之成正比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸夫人(Lady into Fox)
第2/4页

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['saɪlənt]['ægəni] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Thus	in	this	instance	he	stood	as	it	were	in	silent	agony	till	she	had	finished
因此	在	这	实例	他	站立	作为	它	是	在	沉默的	痛苦	直到	她	有	完成的

[hɜːr; hər] ['hɪdiəs] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [skræp] .

her	hideous	crunching	of	the	chicken	bones	and	had	devoured	every	scrap	.
她	可怕	嘎吱作响	的	这	鸡	骨头	和	有	吞噬	每一个	废料	.

因此，在这种情况下，他仿佛默默地承受着痛苦，直到她发出可怕的嘎吱声，嚼完鸡骨头，把每一丝残羹剩饭都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

Then	he	spoke	to	her	gently	,	taking	her	on	to	his	knee	,
然后	他	辐	到	她	轻轻地	,	采取	她	在	到	他的	膝盖	,

然后他温柔地和她说话，把她抱到自己的膝盖上。

['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːr][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

stroking	her	fur	and	fed	her	with	a	few	grapes	,	saying	to	her	:
抚摸	她	毛皮	和	美联储	她	和	一个	很少	葡萄	,	说	到	她	:

他抚摸着她的皮毛，喂她吃了几颗葡萄，对她说：

" ['silviə] , ['silviə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Silvia	,	Silvia	,	is	it	so	hard	for	you	?
"	西尔维娅	,	西尔维娅	,	是	它	所以	难的	为了	你	?

“西尔维娅，西尔维娅，这对你来说就这么难吗？”

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

Try	and	remember	the	past	,	my	darling	,
尝试	和	记住	这	过去的	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，试着回忆一下过去。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi] [wɪl] [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	by	living	with	me	we	will	quite	forget	that	you	are	no	longer	a	woman
和	经过	活的	和	我	我们	将要	相当	忘记	那	你	是	不	更长	一个	女士

.

:
.

和我一起生活，我们就会完全忘记你不再是女人了。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪl] [pæs] [suːn] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Surely	this	affliction	will	pass	soon	,	as	suddenly	as	it	came	,
一定	这	痛苦	将要	经过	很快	,	作为	突然	作为	它	来了	,

这场苦难一定会像它来得突然一样，很快过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] .

and	it	will	all	seem	to	us	like	an	evil	dream	.
和	它	将要	全部	似乎	到	我们	喜欢	一个	邪恶的	梦	.

这一切对我们来说都将像是一场噩梦。

" [jet] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	Yet	though	she	appeared	perfectly	sensible	of	his	words	and	gave	him
"	然而	尽管	她	出现	完美	明智的	的	他的	字	和	给予	他

['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [lʊks] [laɪk][hɜːr; hər][oʊld][self] ,

sorrowful	and	penitent	looks	like	her	old	self	,
悲伤	和	忏悔者	看起来	喜欢	她	老的	自己	,

“然而，尽管她似乎完全听懂了他的话，并像以前一样，用悲伤和忏悔的眼神看着他，

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

that	same	afternoon	,	on	taking	her	out	,
那	相同的	下午	,	在	采取	她	出去	,

当天下午，带她出去的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

he	had	all	the	difficulty	in	the	world	to	keep	her	from	going	near	the
他	有	全部	这	困难	在	这	世界	到	保持	她	从	去	靠近	这

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

他费了九牛二虎之力才阻止她靠近鸭子。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

There	came	to	him	then	a	thought	that	was	very	disagreeable	to	him	,
那里	来了	到	他	然后	一个	想法	那	曾是	非常	令人不快的	到	他	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

这时，他脑海中浮现出一个令他非常不快的念头，那就是：

[ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɜːrd] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	dare	not	trust	his	wife	alone	with	any	bird	or	she	would	kill	it	.
那	他	敢	不是	相信	他的	妻子	独自的	和	任何	鸟	或者	她	会	杀	它	.

他不敢让妻子单独和任何鸟类待在一起，否则她会把它杀死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

And	this	was	the	more	shocking	to	him	to	think	of	since	it	meant
和	这	曾是	这	更多的	令人震惊	到	他	到	思考	的	自从	它	意思是

[ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] ['iːv(ə)n] .

that	he	durst	not	trust	her	as	much	as	a	dog	even	.
那	他	杜斯特	不是	相信	她	作为	很多	作为	一个	狗	甚至	.

而这一点更让他震惊，因为这意味着他甚至连对她像对狗一样信任都没有。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pets] ; [neɪ] [mɔːr]

For	we	may	trust	dogs	who	are	familiars	,	with	all	the	household	pets	;	nay	more
为了	我们	可能	相信	狗	WHO	是	熟悉的	,	和	全部	这	家庭	宠物	;	不	更多的

,

,
,

因为我们可以信任那些熟悉的狗，以及所有的家养宠物；不仅如此，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ]

we	can	put	them	upon	trust	with	anything	and	know	they	will	not	touch
我们	能	放	他们	之上	相信	和	任何事物	和	知道	他们	将要	不是	触碰

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们可以完全信任他们，把任何东西托付给他们，知道他们绝不会动它。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] .

not	even	if	they	be	starving	.
不是	甚至	如果	他们	是	饥饿	.

即使他们饿得要死也不会。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ɪn]

But	things	were	come	to	such	a	pass	with	his	vixen	that	he	dared	not	in
但	事物	是	来	到	这样的	一个	经过	和	他的	泼妇	那	他	敢于	不是	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [trʌst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

his	heart	trust	her	at	all	.
他的	心	相信	她	在	全部	.

但是他和那个狐狸精的关系已经发展到这种地步，他从心底里根本不敢相信她了。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['meni] [weɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʊmən] [ðæn; ðən][fɑːks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Yet	she	was	still	in	many	ways	so	much	more	woman	than	fox	that	he	could
然而	她	曾是	仍然	在	许多	方式	所以	很多	更多的	女士	比	狐狸	那	他	可以

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

talk	to	her	on	any	subject	and	she	would	understand	him	,
讲话	到	她	在	任何	主题	和	她	会	理解	他	,

然而，在很多方面，她仍然更像个女人而不是狐狸，以至于他可以和她谈论任何话题，她都能理解他。

['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən]['evər]

better	far	than	the	oriental	women	who	are	kept	in	subjection	can	ever
更好的	远的	比	这	东方	女性	WHO	是	保留	在	隶属	能	曾经

[ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['mæstərz] [ən'les] [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['haʊshoʊld] ['tɑːpɪks] .

understand	their	masters	unless	they	converse	on	the	most	trifling	household	topics	.
理解	他们的	大师	除非	他们	交谈	在	这	最多	琐事	家庭	主题	.

远比那些被奴役的东方女性更能理解她们的主人，除非他们谈论最琐碎的家务事。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['eksələntli] [wel] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Thus	she	understood	excellently	well	the	importance	and	duties	of	religion	.
因此	她	理解	非常出色	出色地	这	重要性	和	职责	的	宗教	.

因此，她对宗教的重要性和责任有着非常深刻的理解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

She	would	listen	with	approval	in	the	evening	when	he	said	the	Lord's	Prayer	,
她	会	听	和	赞同	在	这	晚上	什么时候	他	说	这	主场	祷告	,

晚上他诵读主祷文时，她总是带着赞许的神情聆听。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; hər] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	was	rigid	in	her	observance	of	the	Sabbath	.
和	曾是	死板的	在	她	观察	的	这	安息日	.

她严格遵守安息日。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , [prə'poʊzd] [ðer; ðər]['juːʒuəl]

Indeed	,	the	next	day	being	Sunday	he	,	thinking	no	harm	,	proposed	their	usual
的确	,	这	下一个	天	存在	星期日	他	,	思维	不	伤害	,	建议的	他们的	通常

[geɪm] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ] ,

game	of	piquet	,
游戏	的	皮克特	,

事实上，第二天是星期天，他觉得没什么不妥，便提议玩他们常玩的皮克牌游戏。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] .

but	no	,	she	would	not	play	.
但	不	,	她	会	不是	玩	.

但是，她不肯玩。

['mɪstər] . - , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Tebrick	,	not	understanding	at	first	what	she	meant	,	though	he	was
先生	.	-	,	不是	理解	在	第一的	什么	她	意思是	,	尽管	他	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

usually	very	quick	with	her	,
通常	非常	快的	和	她	,

特布里克先生起初并不明白她的意思，尽管他通常对她反应很快。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

he	proposed	it	to	her	again	,	which	she	again	refused	,	and	this	time	,
他	建议的	它	到	她	再次	,	哪个	她	再次	拒绝	,	和	这	时间	,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ,

to	show	her	meaning	,
到	展示	她	意义	,

他再次向她求婚，她再次拒绝了，这一次，为了表明她的意思，

[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔː] .

made	the	sign	of	the	cross	with	her	paw	.
制成	这	符号	的	这	叉	和	她	爪子	.

她用爪子画了个十字。

[ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [riˈdʒɔist] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] .

This	exceedingly	rejoiced	and	comforted	him	in	his	distress	.
这	非常	欣喜若狂	和	安慰	他	在	他的	痛苦	.

这让他无比欣慰，也让他从困境中得到安慰。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [θæŋkt] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

He	begged	her	pardon	,	and	fervently	thanked	God	for	having	so	good	a
他	乞求	她	赦免	,	和	热切地	谢谢	上帝	为了	拥有	所以	好的	一个

[waɪf] , [huː] ,

wife	,	who	,
妻子	,	WHO	,

他恳求她的原谅，并衷心感谢上帝赐予他如此贤惠的妻子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

in	spite	of	all	,	knew	more	of	her	duty	to	God	than	he	did	.
在	尽管如此	的	全部	,	知道	更多的	的	她	责任	到	上帝	比	他	做过	.

尽管如此，她比他更清楚自己对上帝的责任。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːrn] [ðə; ði] [ˈriːdər] [frʌm; frəm] [inˈfəːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst]

But	here	I	must	warn	the	reader	from	inferring	that	she	was	a	papist
但	这里	我	必须	警告	这	读者	从	推断	那	她	曾是	一个	天主教徒

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

because	she	then	made	the	sign	of	the	cross	.
因为	她	然后	制成	这	符号	的	这	叉	.

但在此我必须提醒读者，不要因为她当时画了十字就推断她是天主教徒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [saɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli] [ɑːn] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

She	made	that	sign	to	my	thinking	only	on	compulsion	because	she	could	not
她	制成	那	符号	到	我的	思维	仅有的	在	强迫症	因为	她	可以	不是

[ɪkˈspres] [hɜːrˈself] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [wei] .

express	herself	except	in	that	way	.
表达	她自己	除了	在	那	方式	.

她向我发出那个信号只是出于无奈，因为除了那样她无法表达自己。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːtɪstənt] ,

For	she	had	been	brought	up	as	a	true	Protestant	,
为了	她	有	到过	带来	向上	作为	一个	真的	新教	,

因为她从小就接受了严格的基督教新教教育。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːrdz] ,

and	that	she	still	was	one	is	confirmed	by	her	objection	to	cards	,
和	那	她	仍然	曾是	一	是	确认的	经过	她	异议	到	牌	,

她仍然是一名纸牌爱好者这一点，可以从她对纸牌的反对中得到证实。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst] .

which	would	have	been	less	than	nothing	to	her	had	she	been	a	papist	.
哪个	会	有	到过	较少的	比	没有什么	到	她	有	她	到过	一个	天主教徒	.

如果她是天主教徒，这些对她来说毫无意义。

[jet] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

Yet	that	evening	,
然而	那	晚上	,

然而那天晚上，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['seɪkrɪd]

taking	her	into	the	drawing	room	so	that	he	might	play	her	some	sacred
采取	她	进入	这	绘画	房间	所以	那	他	可能	玩	她	一些	神圣

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

他带她进了客厅，以便为她演奏一些圣乐。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ['kaʊərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

he	found	her	after	some	time	cowering	away	from	him	in	the	farthest
他	成立	她	后	一些	时间	畏缩	离开	从	他	在	这	最远

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

过了一会儿，他才发现她蜷缩在房间最远的角落里，躲避着他。

[hɜːr; hər] [ɪrz] ['flætnd] [bæk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

her	ears	flattened	back	and	an	expression	of	the	greatest	anguish	in	her
她	耳朵	扁平的	后退	和	一个	表达	的	这	最	痛苦	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她的耳朵向后贴着，眼中满是痛苦和悲伤。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	spoke	to	her	she	licked	his	hand	,
什么时候	他	辐	到	她	她	舔过	他的	手	,

他跟她说话的时候，她舔了他的手。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

but	remained	shivering	for	a	long	time	at	his	feet	and	showed	the
但	剩余	瑟瑟发抖	为了	一个	长的	时间	在	他的	脚	和	显示	这

['klɪrɪst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['terər] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

clearest	symptoms	of	terror	if	he	so	much	as	moved	towards	the	piano	.
最清晰	症状	的	恐怖	如果	他	所以	很多	作为	已搬	向	这	钢琴	.

但她长时间蜷缩在他脚边瑟瑟发抖，只要他靠近钢琴，就会表现出最明显的恐惧症状。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ]

On	seeing	this	and	recollecting	how	ill	the	ears	of	a	dog	can	bear	with
在	看到	这	和	回忆	如何	患病的	这	耳朵	的	一个	狗	能	熊	和

['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] ,

our	music	,
我们的	音乐	,

看到这一幕，再想起狗的耳朵对我们的音乐有多么难以忍受，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [dɪs'laɪk] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːks] ,

and	how	this	dislike	might	be	expected	to	be	even	greater	in	a	fox	,
和	如何	这	不喜欢	可能	是	预期的	到	是	甚至	更大的	在	一个	狐狸	,

这种厌恶之情在狐狸身上可能会更加强烈。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kjuːt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] ,

all	of	whose	senses	are	more	acute	from	being	a	wild	creature	,
全部	的	谁	感官	是	更多的	急性	从	存在	一个	荒野	生物	,

由于是野生动物，它们的感官都更加敏锐。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

recollecting	this	he	closed	the	piano	and	taking	her	in	his	arms	,
回忆	这	他	关闭	这	钢琴	和	采取	她	在	他的	武器	,

想起这件事，他关上钢琴，将她拥入怀中。

[lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['nevər] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

locked	**up**	**the**	**room**	**and**	**never**	**went**	**into**	**it**	**again**	**.**
已锁定	向上	这	房间	和	绝不	去	进入	它	再次	.

我锁上房间，再也没有进去过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['mɑːvəlɪŋ] [ðoʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	**could**	**not**	**help**	**marvelling**	**though**	**,**	**since**	**it**	**was**
他	可以	不是	帮助	惊叹	尽管	,	自从	它	曾是

他不禁惊叹不已，因为.....

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [led] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

but	**two**	**days**	**after**	**she**	**had**	**herself**	**led**	**him**	**there**	**,**
但	二	天	后	她	有	她自己	引领	他	那里	,

但两天后，在她亲自带他到那里之后，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðoʊz] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	**even**	**picked**	**out**	**for**	**him**	**to**	**play**	**and**	**sing**	**those**	**pieces**	**which**	**were**
和	甚至	挑选	出去	为了	他	到	玩	和	唱歌	那些	件	哪个	是

[hɜːr; hər] ['feivərits] .

her	**favourites**	**.**
她	收藏夹	.

她甚至还特意挑选了她最喜欢的曲目让他演奏和演唱。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['niːðər] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [nɔːr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	**night**	**she**	**would**	**not**	**sleep**	**with**	**him**	**,**	**neither**	**in**	**the**	**bed**	**nor**	**on**	**it**	**,**
那	夜晚	她	会	不是	睡觉	和	他	,	两者都不	在	这	床	也不	在	它	,

那天晚上她不愿与他同床共枕，既不睡在床上，也不睡在床上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kɜːrl] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

so	**that**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**let**	**her**	**curl**	**herself**	**up**	**on**	**the**	**floor**	**.**
所以	那	他	曾是	强制	到	让	她	卷曲	她自己	向上	在	这	地面	.

于是他只好让她蜷缩在地板上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [trɔtɪŋ]

But	**neither**	**would**	**she**	**sleep**	**there**	**,**	**for**	**several**	**times**	**she**	**woke**	**him**	**by**	**trotting**
但	两者都不	会	她	睡觉	那里	,	为了	一些	时代	她	觉醒	他	经过	小跑

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

around	**the**	**room**	**,**
大约	这	房间	,

但她也不肯在那里睡觉，因为她好几次在房间里走来走去，把他吵醒了。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [saʊnd] [ə'sliːp] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðen]

and	**once**	**when**	**he**	**had**	**got**	**sound**	**asleep**	**by**	**springing**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**then**
和	一次	什么时候	他	有	得到	声音	睡着了	经过	弹簧	在	这	床	和	然后

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

off	**it**	**,**
离开	它	,

有一次，他猛地跳上床，然后又跳下床，睡着了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːrt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər]

so	**that**	**he**	**woke**	**with**	**a**	**violent**	**start**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**but**	**got**	**no**	**answer**
所以	那	他	觉醒	和	一个	暴力	开始	和	哭	出去	,	但	得到	不	回答

['iːðər] ,

either	**,**
任何一个	,

于是他猛然惊醒，大声呼喊，但却无人应答。

[ɪk'sept] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [trɔtɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

except	**hearing**	**her**	**trotting**	**round**	**and**	**round**	**the**	**room**	**.**
除了	听力	她	小跑	圆形的	和	圆形的	这	房间	.

除了能听到她绕着房间小跑来跑去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ]

Presently	**he**	**imagines**	**to**	**himself**	**that**	**she**	**must**	**want**	**something**	**,**	**and**	**so**
目前	他	想象	到	他自己	那	她	必须	想	某物	,	和	所以

[fetʃiz] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

fetches	**her**	**food**	**and**	**water**	**,**
获取	她	食物	和	水	,

他随即心想她一定是需要什么，于是便去给她拿食物和水。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [goʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raʊndz] ,

but	**she**	**never**	**so**	**much**	**as**	**looks**	**at**	**it**	**,**	**but**	**still**	**goes**	**on**	**her**	**rounds**	**,**
但	她	绝不	所以	很多	作为	看起来	在	它	,	但	仍然	去	在	她	回合	,

但她连看都不看一眼，仍然照常巡逻。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

every	**now**	**and**	**then**	**scratching**	**at**	**the**	**door**	**.**
每一个	现在	和	然后	抓挠	在	这	门	.

时不时地挠挠门。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [hiːd]

Though	**he**	**spoke**	**to**	**her**	**,**	**calling**	**her**	**by**	**her**	**name**	**,**	**she**	**would**	**pay**	**no**	**heed**
尽管	他	辐	到	她	,	呼叫	她	经过	她	姓名	,	她	会	支付	不	注意

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

虽然他跟她说话，叫她的名字，但她却对他置之不理。

[ɔːr] [els] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

or	**else**	**only**	**for**	**the**	**moment**	**.**
或者	别的	仅有的	为了	这	片刻	.

或者只是暂时的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] :

At	**last**	**he**	**gave**	**her**	**up**	**and**	**said**	**to**	**her**	**plainly**	**:**
在	最后的	他	给予	她	向上	和	说	到	她	显然	:

最后他放弃了她，直截了当地对她说：

" [ðə; ði] [fɪt] [ɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] [naʊ] ['silviə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːks] ,

"	**The**	**fit**	**is**	**on**	**you**	**now**	**Silvia**	**to**	**be**	**a**	**fox**	**,**
"	这	合身	是	在	你	现在	西尔维娅	到	是	一个	狐狸	,

“现在轮到你了，西尔维娅，你要像个狐狸一样狡猾。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

but	**I**	**shall**	**keep**	**you**	**close**	**and**	**in**	**the**	**morning**	**you**	**will**	**recollect**	**yourself**	**and**
但	我	将	保持	你	关闭	和	在	这	早晨	你	将要	追忆	你自己	和

[θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ] [naʊ] .

thank	**me**	**for**	**having**	**kept**	**you**	**now**	**.**
感谢	我	为了	拥有	保留	你	现在	.

但我会把你留在身边，明天早上你会清醒过来，感谢我一直以来对你的支持。

" [soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	**So**	**he**	**lay**	**down**	**again**	**,**	**but**	**not**	**to**	**sleep**	**,**
"	所以	他	躺	向下	再次	,	但	不是	到	睡觉	,

于是他又躺了下来，但这次不是为了睡觉。

['oʊnli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]

only	**to**	**listen**	**to**	**his**	**wife**	**running**	**about**	**the**	**room**	**and**	**trying**	**to**	**get**	**out**
仅有的	到	听	到	他的	妻子	跑步	关于	这	房间	和	尝试	到	得到	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他只听见妻子在房间里跑来跑去，试图逃出去。

[ðʌs] [hiː; hi] [spent] [wʌt] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

Thus	he	spent	what	was	perhaps	the	most	miserable	night	of	his	existence	.
因此	他	花费	什么	曾是	也许	这	最多	悲惨的	夜晚	的	他的	存在	.

于是，他度过了他一生中最悲惨的一个夜晚。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['restləs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər] ,

In	the	morning	she	was	still	restless	,	and	was	reluctant	to	let	him	wash	and	brush	her	,
在	这	早晨	她	曾是	仍然	不安	,	和	曾是	不情愿的	到	让	他	洗	和	刷子	她	,

早上她依然躁动不安，不愿让他给她洗澡刷牙。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] ['sentɪd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	appeared	to	dislike	being	scented	but	as	it	were	to	bear	with	it	for	his	sake	.
和	出现	到	不喜欢	存在	香味	但	作为	它	是	到	熊	和	它	为了	他的	清酒	.

她似乎不喜欢身上有香味，但为了他，她还是忍了下来。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Ordinarily	she	had	taken	the	greatest	pleasure	imaginable	in	her	toilet	,	so	that	on	this	account	,
按说	她	有	已采取	这	最	乐趣	可以想象的	在	她	洗手间	,	所以	那	在	这	帐户	,

通常情况下，她非常享受梳妆打扮的过程，因此，

['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪt] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'dʒektɪd] ,

added	to	his	sleepless	night	,	Mr	.	Tebrick	-	was	utterly	dejected	,
额外	到	他的	失眠	夜晚	,	先生	.	-		曾是	完全地	垂头丧气	,

加上一夜失眠，特布里克先生彻底沮丧了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	it	was	then	that	he	resolved	to	put	a	project	into	execution	that	would	show	him	,
和	它	曾是	然后	那	他	已解决	到	放	一个	项目	进入	执行	那	会	展示	他	,

正是在那时，他下定决心要实施一个项目来向自己证明：

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪld] ['vɪksn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

so	he	thought	,	whether	he	had	a	wife	or	only	a	wild	vixen	in	his	house	.
所以	他	想法	,	无论	他	有	一个	妻子	或者	仅有的	一个	荒野	泼妇	在	他的	房子	.

所以他心想，自己家里到底是妻子还是只有一只野狐狸。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

But	yet	he	was	comforted	that	she	bore	at	all	with	him	,
但	然而	他	曾是	安慰	那	她	钻孔	在	全部	和	他	,

但至少她能忍受他，这让他感到欣慰。

[ðoʊ] [soʊ] ['restləsli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sper] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] " [bæd] [waɪld] [fɑːks] .

though	so	restlessly	that	he	did	not	spare	her	,	calling	her	a	"	bad	wild	fox	.
尽管	所以	躁动不安	那	他	做过	不是	空闲的	她	,	呼叫	她	一个	"	坏的	荒野	狐狸	.

但他却如此焦躁不安，甚至没有放过她，称她为“一只坏野狐”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , ['silviə] ,

"	And	then	speaking	to	her	in	this	manner	:	"	Are	you	not	ashamed	,	Silvia	,
"	和	然后	请讲	到	她	在	这	方式	:	"	是	你	不是	羞愧	,	西尔维娅	,

然后她这样对她说：“西尔维娅，你不感到羞耻吗？”

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædkæp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['hɔɪdn] ?

to	be	such	a	madcap	,	such	a	wicked	hoyden	?
到	是	这样的	一个	疯子	,	这样的	一个	邪恶	霍伊登	?

真是个疯子，真是个邪恶的假小子?

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [dres] .

You	who	were	particular	in	dress	.
你	WHO	是	特别的	在	裙子	.

你是一位注重穿着打扮的人。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['vænəti] — [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər]['fɔːrmər] [æd'væntɪdʒɪz][juː; jʊ] [θɪŋk]

I	see	it	was	all	vanity	—	now	you	have	not	your	former	advantages	you	think
我	看	它	曾是	全部	虚荣	—	现在	你	有	不是	你的	以前的	优势	你	思考

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

nothing	of	decency	.
没有什么	的	体面	.

我明白这一切都是虚荣——如今你失去了以前的优势，就把体面当儿戏了。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

"	His	words	had	some	effect	with	her	too	,	and	with	himself	,
"	他的	字	有	一些	影响	和	她	也	,	和	和	他自己	,

“他的话对她和他自己都产生了一定的影响。”

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]

so	that	by	the	time	he	had	finished	dressing	her	they	were	both	in	the
所以	那	经过	这	时间	他	有	完成的	敷料	她	他们	是	两个都	在	这

['loʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm] [terz] .

lowest	state	of	spirits	imaginable	and	neither	of	them	far	from	tears	.
最低	状态	的	烈酒	可以想象的	和	两者都不	的	他们	远的	从	眼泪	.

因此，当他给她穿好衣服时，他们两人都情绪低落到了极点，而且都快要哭了。

['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['soʊbərli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

Breakfast	she	took	soberly	enough	,	and	after	that	he	went	about	getting	his
早餐	她	采取	清醒地	足够的	,	和	后	那	他	去	关于	获得	他的

[ɪk'sperɪmənt] ['redi] ,

experiment	ready	,
实验	准备好	,

她平静地吃完了早餐，之后他便开始准备他的实验。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

which	was	this	.
哪个	曾是	这	.

就是这个。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] ,

In	the	garden	he	gathered	together	a	nosegay	of	snowdrops	,
在	这	花园	他	聚集	一起	一个	花束	的	雪花莲	,

他在花园里采摘了一束雪花莲，

[ðoʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

those	being	all	the	flowers	he	could	find	,
那些	存在	全部	这	花朵	他	可以	寻找	,

这就是他能找到的所有花朵。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['stoʊkoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ræbɪt] ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

and	then	going	into	the	village	of	Stokoe	bought	a	Dutch	rabbit	(	that	is	a
和	然后	去	进入	这	村庄	的	斯托科	买	一个	荷兰语	兔子	(	那	是	一个

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn]) [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huː] [kept] [ðem; ðəm] .

black	and	white	one	)	from	a	man	there	who	kept	them	.
黑色的	和	白色的	一	)	从	一个	男人	那里	WHO	保留	他们	.

然后他去了斯托科村，从那里一位饲养荷兰兔的人那里买了一只荷兰兔（黑白相间的那种）。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set] [daʊn] [ðə; ði]

When	he	got	back	he	took	her	flowers	and	at	the	same	time	set	down	the
什么时候	他	得到	后退	他	采取	她	花朵	和	在	这	相同的	时间	放	向下	这

['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

basket	with	the	rabbit	in	it	,
篮子	和	这	兔子	在	它	,

他回来后拿走了她的花，同时放下了装有兔子的篮子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd]['oʊpən] .

with	the	lid	open	.
和	这	盖	打开	.

盖子打开。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " ['silviə] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Then	he	called	to	her	:	"	Silvia	,	I	have	brought	some	flowers	for	you	.
然后	他	称为	到	她	:	"	西尔维娅	,	我	有	带来	一些	花朵	为了	你	.

然后他喊她：“西尔维娅，我给你带了些花。”

[lʊk] , [ðə; ði][fɜːrst] ['snəudrɔps] .

Look	,	the	first	snowdrops	.
看	,	这	第一的	雪花莲	.

瞧，第一批雪花莲开了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] ['veri] ['prɪtɪli] ,

"	At	this	she	ran	up	very	prettily	,
"	在	这	她	跑	向上	非常	漂亮	,

“这时她迈着优美的步伐跑了过来，

[ænd; ənd]['nevər] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɑːpt]

and	never	giving	as	much	as	one	glance	at	the	rabbit	which	had	hopped
和	绝不	给予	作为	很多	作为	一	瞥一眼	在	这	兔子	哪个	有	跳跃

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bæskɪt] ,

out	of	its	basket	,
出去	的	它是	篮子	,

他甚至连看都没看一眼从篮子里跳出来的兔子。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

she	began	to	thank	him	for	the	flowers	.
她	开始	到	感谢	他	为了	这	花朵	.

她开始感谢他送的花。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [ʃəʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] , [smelt] [ðem; ðəm] ,

Indeed	she	seemed	indefatigable	in	shewing	her	gratitude	,	smelt	them	,
的确	她	似乎	不懈	在	显示	她	感激	,	冶炼	他们	,

她似乎不知疲倦地表达着感激之情，闻了闻它们，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

stood	a	little	way	off	looking	at	them	,	then	thanked	him	again	.
站立	一个	小的	方式	离开	寻找	在	他们	,	然后	谢谢	他	再次	.

他站在不远处看着他们，然后再次向他道谢。

['mɪstər] . - ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn]) [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ənd]

Mr	.	Tebrick	(	and	this	was	all	part	of	his	plan	)	then	took	a	vase	and
先生	.	-	(	和	这	曾是	全部	部分	的	他的	计划	)	然后	采取	一个	花瓶	和

[went] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

went	to	find	some	water	for	them	,
去	到	寻找	一些	水	为了	他们	,

特布里克先生（这一切都在他的计划之中）随后拿起一个花瓶，去找些水来给他们喝。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

but	left	the	flowers	beside	her	.
但	左边	这	花朵	旁	她	.

但她把花留在了身边。

[hiː; hi] [stɑːpt] [əˈweɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈtaɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈtentli]

He	stopped	away	five	minutes	,	timing	it	by	his	watch	and	listening	very	intently
他	停止	离开	五	分钟	,	定时	它	经过	他的	手表	和	聆听	非常	专注地

,

,

,

他停下来五分钟，用手表计时，非常认真地听着。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [skwiːk] .

but	never	heard	the	rabbit	squeak	.
但	绝不	听到	这	兔子	吱	.

但从未听到兔子吱吱叫。

[jet] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈʃæmblz] [wʌz; wəz] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Yet	when	he	went	in	what	a	horrid	shambles	was	spread	before	his	eyes	.
然而	什么时候	他	去	在	什么	一个	可怕的	一片混乱	曾是	传播	前	他的	眼睛	.

然而，当他进去之后，眼前却是一片惨不忍睹的混乱景象。

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] , [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːmtʃeəz] [ænd; ənd] [æntɪməˈkæsər] ,

Blood	on	the	carpet	,	blood	on	the	armchairs	and	antimacassars	,
血	在	这	地毯	,	血	在	这	扶手椅	和	防污垫	,

地毯上有血迹，扶手椅和椅套上也有血迹。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

even	a	little	blood	spurtled	on	to	the	wall	,	and	what	was	worse	,
甚至	一个	小的	血	喷溅	在	到	这	墙	,	和	什么	曾是	更糟	,

甚至还有一点血溅到了墙上，更糟糕的是，

[ˈmɪsɪz] . - [ˈterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði][legz] ,

Mrs	.	Tebrick	tearing	and	growling	over	a	piece	of	the	skin	and	the	legs	,
太太	.	-	撕裂	和	咆哮	超过	一个	片	的	这	皮肤	和	这	腿	,

特布里克太太撕扯着一块皮和几条腿，发出低沉的咆哮声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	she	had	eaten	up	all	the	rest	of	it	.
为了	她	有	吃	向上全部	这	休息	的	它	.	

因为剩下的都被她吃光了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɑːrtbroʊkən] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

The	poor	gentleman	was	so	heartbroken	over	this	that	he	was	like	to	have
这	贫穷的	绅士	曾是	所以	肠断	超过	这	那	他	曾是	喜欢	到	有

[dʌn] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɪndʒəri] ,

done	himself	an	injury	,
完毕	他自己	一个	受伤	,

这位可怜的先生为此伤心欲绝，差点伤到自己。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪmˈself]

and	at	one	moment	thought	of	getting	his	gun	,	to	have	shot	himself
和	在	一	片刻	想法	的	获得	他的	枪	,	到	有	射击	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪksn] [tuː] .

and	his	vixen	too	.
和	他的	泼妇	也	.

他一度想去拿枪，把自己和他的狐狸精一起射杀。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ɪkˈstremәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]

Indeed	the	extremity	of	his	grief	was	such	that	it	served	him	a	very	good
的确	这	末端	的	他的	悲伤	曾是	这样的	那	它	服务	他	一个	非常	好的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

事实上，他极度的悲痛反而帮了他一个大忙。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'mænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	he	was	so	entirely	unmanned	by	it	that	for	some	time	he	could
为了	他	曾是	所以	完全	无人	经过	它	那	为了	一些	时间	他	可以

[duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] ,

do	nothing	but	weep	,
做	没有什么	但	哭泣	,

因为他完全被这件事吓倒了，以至于有一段时间他除了哭泣什么也做不了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][soʊ] [kept] ['wiːpɪŋ]

and	fell	into	a	chair	with	his	head	in	his	hands	,	and	so	kept	weeping
和	跌倒	进入	一个	椅子	和	他的	头	在	他的	双手	,	和	所以	保留	哭泣

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

and	groaning	.
和	呻吟	.

他跌坐在椅子上，双手抱头，开始哭泣呻吟。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [weɪ] , [hɪz; ɪz]['vɪksn] ,

After	he	had	been	some	little	while	employed	in	this	dismal	way	,	his	vixen	,
后	他	有	到过	一些	小的	尽管	受雇	在	这	惨淡	方式	,	他的	泼妇	,

在他以这种可悲的方式工作了一段时间后，他的狐狸精

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [skɪn] , [hed] , [ɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

who	had	by	this	time	bolted	down	the	rabbit	skin	,	head	,	ears	and	all	,
WHO	有	经过	这	时间	螺栓连接	向下	这	兔子	皮肤	,	头	,	耳朵	和	全部	,

这时，他已经把兔皮连同兔头、兔耳一起牢牢地钉在了地上。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

came	to	him	and	putting	her	paws	on	his	knees	,
来了	到	他	和	推杆	她	爪子	在	他的	膝盖	,

她走到他身边，把爪子放在他的膝盖上，

[θrʌst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['mʌzl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

thrust	her	long	muzzle	into	his	face	and	began	licking	him	.
推力	她	长的	枪口	进入	他的	脸	和	开始	舔舐	他	.

她把长长的嘴凑到他脸上，开始舔他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] ,

But	he	,	looking	at	her	now	with	different	eyes	,
但	他	,	寻找	在	她	现在	和	不同的	眼睛	,

但他现在用不同的眼光看着她，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔːz] [stɪl] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [blʌd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɔːz] [fʊl]

and	seeing	her	jaws	still	sprinkled	with	fresh	blood	and	her	claws	full
和	看到	她	下颚	仍然	撒上	和	新鲜的	血	和	她	爪子	满的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [flek] ,

of	the	rabbit's	fleck	,
的	这	兔子的	斑点	,

看到她下巴上还沾着鲜血，爪子上满是兔子的碎屑，

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	have	none	of	it	.
会	有	没有任何	的	它	.

我绝对不会接受。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bloʊz]

But	though	he	beat	her	off	four	or	five	times	even	to	giving	her	blows
但	尽管	他	打	她	离开	四	或者	五	时代	甚至	到	给予	她	打击

[ænd; ənd] [kɪks] ,

and	kicks	,
和	踢	,

尽管他四五次击退了她，甚至拳打脚踢，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she **still** **came** **back** **to** **him** **,**
她 仍然 来了 后退 到 他 ,

她最终还是回到了他身边。

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['beli] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] ['sɑːroʊfl]
crawling **on** **her** **belly** **and** **imploring** **his** **forgiveness** **with** **wide** **-** **open** **sorrowful**
爬行 在 她 腹部 和 恳求 他的 饶恕 和 宽的 - 打开 悲伤
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她匍匐在地，睁大悲伤的眼睛恳求他的原谅。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ræʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Before **he** **had** **made** **this** **rash** **experiment** **of** **the** **rabbit** **and** **the** **flowers** **,**
前 他 有 制成 这 皮疹 实验 的 这 兔子 和 这 花朵 ,

在他进行兔子和花朵的这个草率实验之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr]
he **had** **promised** **himself** **that** **if** **she** **failed** **in** **it** **he** **would** **have** **no** **more**
他 有 承诺 他自己 那 如果 她 失败的 在 它 他 会 有 不 更多的
['fiːlɪŋ] [ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][waɪld] ['vɪksn] [aʊt]
feeling **or** **compassion** **for** **her** **than** **if** **she** **were** **in** **truth** **a** **wild** **vixen** **out**
感觉 或者 同情 为了 她 比 如果 她 是 在 真相 一个 荒野 泼妇 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of **the** **woods** **.**
的 这 树林 .

他曾向自己承诺，如果她失败了，他对她将毫无感情，就像对待一只从森林里走出来的野狐狸一样。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['veri]
This **resolution** **,** **though** **the** **reasons** **for** **it** **had** **seemed** **to** **him** **so** **very**
这 解决 , 尽管 这 原因 为了 它 有 似乎 到 他 所以 非常
[pleɪn] [bɪ'fɔːr] ,
plain **before** **,**
清楚的 前 ,

尽管他之前已经很清楚地明白了做出这个决定的理由，但这个决定仍然有效。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] .
he **now** **found** **more** **difficult** **to** **carry** **out** **than** **to** **decide** **on** **.**
他 现在 成立 更多的 难的 到 携带 出去 比 到 决定 在 .

他现在发现，执行起来比做出决定更难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər] ['kəːsiŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf] -
At **length** **after** **cursing** **her** **and** **beating** **her** **off** **for** **upwards** **of** **half** **-**
在 长度 后 咒骂 她 和 殴打 她 离开 为了 向上 的 一半 -
[æn; ən] - ['aʊər] ,
an **-** **hour** **,**
一个 - 小时 ,

最后，在咒骂她并殴打了她半个多小时后，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
he **admitted** **to** **himself** **that** **he** **still** **did** **care** **for** **her** **,**
他 承认 到 他自己 那 他 仍然 做过 关心 为了 她 ,

他向自己承认，他仍然关心她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [wət'evər] ['priːtens] [hiː; hi] [ə'fektɪd]
and **even** **loved** **her** **dearly** **in** **spite** **of** **all** **,** **whatever** **pretence** **he** **affected**
和 甚至 喜爱 她 亲爱的 在 尽管如此 的 全部 , 任何 虚伪 他 做作的
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards **her** **.**
向 她 .

尽管他对她虚情假意，但他内心深处仍然深爱着她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][met][hɜːr; hər]

When	he	had	acknowledged	this	he	looked	up	at	her	and	met	her
什么时候	他	有	已确认	这	他	看起来	向上	在	她	和	遇见	她

[aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

eyes	fixed	upon	him	,
眼睛	固定的	之上	他	,

当他意识到这一点后，他抬起头看向她，与她凝视着他的目光相遇。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

and	held	out	his	arms	to	her	and	said	:
和	握住	出去	他的	武器	到	她	和	说	:

他向她张开双臂，说道：

" [oʊ] [ˈsilviə] , [ˈsilviə] , [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ðɪs] !

"	Oh	Silvia	,	Silvia	,	would	you	had	never	done	this	!
"	哦	西尔维娅	,	西尔维娅	,	会	你	有	绝不	完毕	这	!

“哦，西尔维娅，西尔维娅，你真希望你当初没有这样做！”

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈtemptɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈaʊər] !

Would	I	had	never	tempted	you	in	a	fatal	hour	!
会	我	有	绝不	受诱惑	你	在	一个	致命的	小时	!

我多么希望当初没有在危急时刻诱惑你！

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ˈbʊtʃəri] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] [ænd; ənd] [ˈræbɪts] [fɜːr] [dɪsˈgʌst] [juː; jʊ] ?

Does	not	this	butchery	and	eating	of	raw	meat	and	rabbit's	fur	disgust	you	?
做	不是	这	屠宰	和	吃	的	生的	肉	和	兔子的	毛皮	厌恶	你	?

难道你不觉得屠宰和食用生肉以及兔毛的行为令人作呕吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ɪn][jʊr; jər][soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ?

Are	you	a	monster	in	your	soul	as	well	as	in	your	body	?
是	你	一个	怪物	在	你的	灵魂	作为	出色地	作为	在	你的	身体	?

你的灵魂和肉体一样都是怪物吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

Have	you	forgotten	what	it	is	to	be	a	woman	?
有	你	被遗忘的	什么	它	是	到	是	一个	女士	?

你是否忘记了做女人意味着什么?

" [ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	Meanwhile	,	with	every	word	of	his	,
"	同时	,	和	每一个	单词	的	他的	,

与此同时，他说的每一句话，

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbeli] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [klaɪmd] [ˈsɑːroʊfəli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

she	crawled	a	step	nearer	on	her	belly	and	at	last	climbed	sorrowfully	into	his	arms	.
她	爬行	一个	步	更近	在	她	腹部	和	在	最后的	攀登	悲伤地	进入	他的	武器	.

她匍匐着向前挪了一步，最后悲伤地爬进了他的怀里。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [moʊst] [ˈpɛnɪtəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

His	words	then	seemed	to	take	effect	on	her	and	her	eyes	filled	with	tears	and	she	wept	most	penitently	in	his	arms	,
他的	字	然后	似乎	到	拿	影响	在	她	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	和	她	哭泣	最多	忏悔地	在	他的	武器	,

他的话似乎对她产生了作用，她眼中充满了泪水，在他怀里痛哭流涕，忏悔不已。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɒbz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] .

and	her	body	shook	with	her	sobs	as	if	her	heart	were	breaking	.
和	她	身体	摇晃	和	她	啜泣	作为	如果	她	心	是	打破	.

她哭泣时身体颤抖，仿佛心都碎了。

[ðɪs] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]

This	sorrow	of	hers	gave	him	the	strangest	mixture	of	pain	and	joy	that	he
这	悲哀	的	她的	给予	他	这	最奇怪的	混合物	的	疼痛	和	喜悦	那	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

她的悲伤给他带来了一种他从未体验过的、最奇特的痛苦与快乐交织的感受。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

for	his	love	for	her	returning	with	a	rush	,
为了	他的	爱	为了	她	返回	和	一个	匆忙	,

他对她的爱如潮水般涌来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

he	could	not	bear	to	witness	her	pain	and	yet	must	take	pleasure	in	it
他	可以	不是	熊	到	证人	她	疼痛	和	然而	必须	拿	乐趣	在	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fed] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

as	it	fed	his	hopes	of	her	one	day	returning	to	be	a	woman	.
作为	它	美联储	他的	希望	的	她	一	天	返回	到	是	一个	女士	.

他无法忍受看到她痛苦，却又不得不从中获得快乐，因为这让他更加希望她有一天能变回女人。

[soʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz]['vɪksn] [ˌʌndər'went] , [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] ,

So	the	more	anguish	of	shame	his	vixen	underwent	,	the	greater	his	hopes	rose	,
所以	这	更多的	痛苦	的	耻辱	他的	泼妇	经历了	,	这	更大的	他的	希望	玫瑰	,

因此，他的狐狸精越是遭受羞辱和痛苦，他的希望就越大。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːkwəli] ,

till	his	love	and	pity	for	her	increasing	equally	,
直到	他的	爱	和	遗憾	为了	她	增加	同样地	,

直到他对她的爱和怜悯之情同样增长，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [fɑːks]

he	was	almost	wishing	her	to	be	nothing	more	than	a	mere	fox
他	曾是	几乎	祝	她	到	是	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	狐狸

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] [hæf] - ['hjuːmən] .

than	to	suffer	so	much	by	being	half	-	human	.
比	到	遭受	所以	很多	经过	存在	一半	-	人类	.

他几乎希望她只是一只普通的狐狸，而不是因为身为半人而遭受这么多痛苦。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] ,

At	last	he	looked	about	him	somewhat	dazed	with	so	much	weeping	,
在	最后的	他	看起来	关于	他	有些	茫然	和	所以	很多	哭泣	,

最后，他环顾四周，因哭泣太多而有些茫然。

[ðen] [set] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ,

then	set	his	vixen	down	on	the	ottoman	,
然后	放	他的	泼妇	向下	在	这	奥斯曼	,

然后把他的情妇放在矮凳上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

and	began	to	clean	up	the	room	with	a	heavy	heart	.
和	开始	到	干净的	向上	这	房间	和	一个	重的	心	.

于是，他怀着沉重的心情开始打扫房间。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

He	fetched	a	pail	of	water	and	washed	out	all	the	stains	of	blood	,
他	已获取	一个	桶	的	水	和	洗过	出去	全部	这	污渍	的	血	,

他打来一桶水，把身上的血迹都洗掉了。

['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [æntɪmə'kæsər] [ænd; ənd] [fetʃt] [kliːn] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]
gathered up the two antimacassars and fetched clean ones from the other
聚集 向上 这 二 防污垫 和 已获取 干净的 一个 从 这 其他
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

收起两条旧椅垫，从其他房间拿来干净的。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] [kən'traɪtli]
While he went about this work his vixen sat and watched him very contritely
尽管 他 去 关于 这 工作 他的 泼妇 卫星 和 观看 他 非常 懊悔地
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] ,
with her nose between her two front paws ,
和 她 鼻子 之间 她 二 正面 爪子 ,

当他忙着干活的时候，他的母狐狸坐在那里，用两只前爪夹着鼻子，满脸懊悔地看着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðoʊ]
and when he had done he brought in some luncheon for himself , though
和 什么时候 他 有 完毕 他 带来 在 一些 午餐 为了 他自己 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] ,
it was already late ,
它 曾是 已经 晚的 ,

事成之后，他给自己带了些午餐，尽管当时已经很晚了。

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [soʊ] ['ɪnfəməsli] [fiːst] .
but none for her , she having lately so infamously feasted .
但 没有任何 为了 她 , 她 拥有 最近 所以 臭名昭著 盛宴 .

但她却没能得到，因为她最近大吃大喝，臭名昭著。

[bʌt; bət] ['wɔːtər] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] .
But water he gave her and a bunch of grapes .
但 水 他 给予 她 和 一个 束 的 葡萄 .

但他给了她水和一串葡萄。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Afterwards she led him to the small tortoiseshell cabinet and would have
然后 她 引领 他 到 这 小的 玳瑁 内阁 和 会 有
[hɪm; ɪm] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
him open it .
他 打开 它 .

之后，她领着他来到那个小小的玳瑁柜前，让他打开它。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] [wɪtʃ]
When he had done so she motioned to the portable stereoscope which
什么时候 他 有 完毕 所以 她 示意 到 这 便携的 立体镜 哪个
[leɪ] [ˌɪn'saɪd] .
lay inside .
躺 里面 .

他照做了，她便示意了一下放在里面的便携式立体镜。

['mɪstər] . - ['ɪnstəntli] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz] [ə'dʒʌstɪd]
Mr . Tebrick instantly fell in with her wish and after a few trials adjusted
先生 . - 即刻 跌倒 在 和 她 希望 和 后 一个 很少 试验 调整
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] .
it to her vision .
它 到 她 想象 .

特布里克先生立刻满足了她的愿望，经过几次尝试后，调整到了符合她视力的要求。

[ðʌs] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Thus	they	spent	the	rest	of	the	afternoon	together	very	happily	looking	through	the
因此	他们	花费	这	休息	的	这	下午	一起	非常	快乐地	寻找	通过	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

collection	of	views	which	he	had	purchased	,
收藏	的	浏览	哪个	他	有	购买	,

于是，他们愉快地一起度过了剩下的下午时光，一起翻阅他购买的风景画集。

[ʌv; əv] ['ɪtəli] , [speɪn] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] .

of	Italy	,	Spain	and	Scotland	.
的	意大利	,	西班牙	和	苏格兰	.

来自意大利、西班牙和苏格兰。

[ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ə'pærənt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

This	diversion	gave	her	great	apparent	pleasure	and	afforded	him	considerable
这	导流	给予	她	伟大的	明显	乐趣	和	提供	他	大量

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这种消遣让她明显感到愉悦，也让他感到相当安慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

But	that	night	he	could	not	prevail	upon	her	to	sleep	in	bed	with	him	,
但	那	夜晚	他	可以	不是	占上风	之上	她	到	睡觉	在	床	和	他	,

但那天晚上他没能说服她和他同床共枕。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	finally	allowed	her	to	sleep	on	a	mat	beside	the	bed	where	he	could
和	最后	允许	她	到	睡觉	在	一个	垫	旁	这	床	在哪里	他	可以

[stretʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

stretch	down	and	touch	her	.
拉紧	向下	和	触碰	她	.

最后，他允许她睡在床边的垫子上，这样他就可以俯身去触摸她。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

So	they	passed	the	night	,	with	his	hand	upon	her	head	.
所以	他们	通过了	这	夜晚	,	和	他的	手	之上	她	头	.

于是他们度过了那个夜晚，他的手放在她的头上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]

The	next	morning	he	had	more	of	a	struggle	than	ever	to	wash	and
这	下一个	早晨	他	有	更多的	的	一个	斗争	比	曾经	到	洗	和

[dres] [hɜːr; hər] .

dress	her	.
裙子	她	.

第二天早上，他比以往任何时候都更费力地给她洗澡穿衣。

[ɪn'diːd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [pri'ventid] [hɜːr; hər]

Indeed	at	one	time	nothing	but	holding	her	by	the	scruff	prevented	her
的确	在	一	时间	没有什么	但	保持	她	经过	这	颈背	阻止	她

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	getting	away	from	him	,
从	获得	离开	从	他	,

事实上，曾经只有揪住她的衣领才能阻止她逃离他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [brʌʃt] ,

but	at	last	he	achieved	his	object	and	she	was	washed	,	brushed	,
但	在	最后的	他	已达成	他的	目的	和	她	曾是	洗过	,	刷过	,

['sentɪd] [ænd; ənd] [drest] ,

scented	and	dressed	,
香味	和	穿着	,

但最终他达到了目的，她被洗漱完毕，梳理干净，喷上香水，穿戴整齐。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ,

although	to	be	sure	this	left	him	better	pleased	than	her	,
虽然	到	是	当然	这	左边	他	更好的	高兴	比	她	,

虽然可以肯定的是，这让他比她更开心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [sɪlk] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] .

for	she	regarded	her	silk	jacket	with	disfavour	.
为了	她	认为	她	丝绸	夹克	和	不受欢迎	.

因为她对那件丝绸外套很不满意。

[stɪl] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['mænərd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fuːd]

Still	at	breakfast	she	was	well	mannered	though	a	trifle	hasty	with	her	food
仍然	在	早餐	她	曾是	出色地	有礼貌的	尽管	一个	琐事	仓促	和	她	食物

.

:

.

早餐时她依然彬彬有礼，只是吃饭有点急躁。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ,

Then	his	difficulties	with	her	began	for	she	would	go	out	,
然后	他的	困难	和	她	开始	为了	她	会	去	出去	,

后来，她经常外出，他们之间的关系就开始出现问题。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	he	had	his	housework	to	do	,	he	could	not	allow	it	.
但	作为	他	有	他的	家务	到	做	,	他	可以	不是	允许	它	.

但他还有家务要做，所以不能允许这种情况发生。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [bʊks] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] ,

He	brought	her	picture	books	to	divert	her	,
他	带来	她	图片	图书	到	转移	她	,

他给她带了图画书来分散她的注意力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['skrætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	she	would	have	none	of	them	but	stayed	at	the	door	scratching	it
但	她	会	有	没有任何	的	他们	但	入住	在	这	门	抓挠	它

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] [ɪn'dʌstriəsli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [peɪnt] .

with	her	claws	industriously	till	she	had	worn	away	the	paint	.
和	她	爪子	勤奋地	直到	她	有	磨损	离开	这	画	.

但她一个也不肯接受，而是待在门口，用爪子勤奋地抓挠，直到把油漆都抓掉了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] , [geɪv] [hɜːr; hər][kɑːrdz][tuː; tə] [pleɪ]

At	first	he	tried	coaxing	her	and	wheedling	,	gave	her	cards	to	play
在	第一的	他	尝试	哄骗	她	和	哄骗	,	给予	她	牌	到	玩

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

patience	and	so	on	,
耐心	和	所以	在	,

起初他百般哄骗，给她扑克牌玩耐心游戏等等。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'strækt][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

but	finding	nothing	would	distract	her	from	going	out	,	his	temper	began	to
但	寻找	没有什么	会	转移	她	从	去	出去	,	他的	脾气	开始	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

但什么也没找到，这让她不想出门，他的脾气开始变得暴躁起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi]

and	he	told	her	plainly	that	she	must	wait	his	pleasure	and	that	he
和	他	讲述	她	显然	那	她	必须	等待	他的	乐趣	和	那	他

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbstɪnəsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

had	as	much	natural	obstinacy	as	she	had	.
有	作为	很多	自然的	固执	作为	她	有	.

他直截了当地告诉她，她必须等待他的旨意，而且他和她一样固执。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [wət'evər] [bʌt; bət]['oʊnli] [skrætʃt] [ðə; ðɪ]

But	to	all	that	he	said	she	paid	no	heed	whatever	but	only	scratched	the
但	到	全部	那	他	说	她	有薪酬的	不	注意	任何	但	仅有的	刮痕	这

['hɑːrdər] .

harder	.
更难	.

但他说的这些她全然不理，反而越抓越用力。

[ðʌs] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ʌp] ,

Thus	he	let	her	continue	until	luncheon	,	when	she	would	not	sit	up	,
因此	他	让	她	继续	直到	午餐	,	什么时候	她	会	不是	坐	向上	,

于是他让她继续待到午饭时间，那时她已经坐不起来。

[ɔːr] [iːt] [ɔːf][ə; eɪ] [pleɪt] , [bʌt; bət][fɜːrst][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

or	eat	off	a	plate	,	but	first	was	for	getting	on	to	the	table	,
或者	吃	离开	一个	盘子	,	但	第一的	曾是	为了	获得	在	到	这	桌子	,

或者直接从盘子里吃东西，但首先是为了能爬上桌子。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [pri'ventid] , [snætʃt] [hɜːr; hər] [miːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

and	when	that	was	prevented	,	snatched	her	meat	and	ate	it	under	the
和	什么时候	那	曾是	阻止	,	抢夺	她	肉	和	吃	它	在下面	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

当她的企图得不到阻止时，她抢走了她的肉，躲在桌子底下吃了起来。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'bjuːks] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɔːr] ['sʌlən] [ɪr] ,

To	all	his	rebukes	she	turned	a	deaf	or	sullen	ear	,
到	全部	他的	责备	她	转向	一个	聋	或者	忧郁	耳朵	,

对他的所有责备，她都充耳不闻或冷漠地听着。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	so	they	each	finished	their	meal	eating	little	,	either	of	them	,
和	所以	他们	每个	完成的	他们的	一顿饭	吃	小的	,	任何一个	的	他们	,

于是，他们俩都吃得很少，就这么吃完了饭。

[fɔːr; fər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ,

for	till	she	would	sit	at	table	he	would	give	her	no	more	,
为了	直到	她	会	坐	在	桌子	他	会	给	她	不	更多的	,

直到她坐在桌旁，他才会给她任何东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpɪtaɪt] .

and	his	vexation	had	taken	away	his	own	appetite	.
和	他的	烦恼	有	已采取	离开	他的	自己的	食欲	.

他的烦躁让他失去了食欲。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['erɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

In	the	afternoon	he	took	her	out	for	her	airing	in	the	garden	.
在	这	下午	他	采取	她	出去	为了	她	播出	在	这	花园	.

下午他带她到花园里透透气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [naʊ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['snəudrɔps] [ɔːr][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	made	no	pretence	now	of	enjoying	the	first	snowdrops	or	the	view	from	the
她	制成	不	虚伪	现在	的	享受	这	第一的	雪花莲	或者	这	看法	从	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

她现在丝毫没有假装喜欢第一批雪花莲或从露台上看到的景色。

[noʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] — [ðə; ði] [dʌks] ,

No	—	there	was	only	one	thing	for	her	now	—	the	ducks	,
不	—	那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	她	现在	—	这	鸭子	,

不——现在对她来说只有一件事——那就是鸭子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .

and	she	was	off	to	them	before	he	could	stop	her	.
和	她	曾是	离开	到	他们	前	他	可以	停止	她	.

还没等他阻止，她就朝他们走去。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swɪmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

Luckily	they	were	all	swimming	when	she	got	there	(	for	a	stream	running	into
幸运的是	他们	是	全部	游泳	什么时候	她	得到	那里	(	为了	一个	溪流	跑步	进入

[ðə; ði][pɑːnd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n][ðer; ðər]) .

the	pond	on	the	far	side	it	was	not	frozen	there	)	.
这	池塘	在	这	远的	边	它	曾是	不是	冷冻	那里	)	.

幸运的是，当她到达那里时，它们都在游泳（流入对岸池塘的小溪在那里没有结冰）。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

When	he	had	got	down	to	the	pond	,	she	ran	out	on	to	the	ice	,
什么时候	他	有	得到	向下	到	这	池塘	,	她	跑	出去	在	到	这	冰	,

当他走到池塘边时，她跑上了冰面。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

which	would	not	bear	his	weight	,
哪个	会	不是	熊	他的	重量	,

它无法承受他的体重。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

and	though	he	called	her	and	begged	her	to	come	back	she	would	not
和	尽管	他	称为	她	和	乞求	她	到	来	后退	她	会	不是

[hiːd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [steɪd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] ,

heed	him	but	stayed	frisking	about	,
注意	他	但	入住	搜身	关于	,

尽管他打电话给她，恳求她回来，她却不听，继续在附近闲逛。

['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [dʌks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] ,

getting	as	near	the	ducks	as	she	dared	,
获得	作为	靠近	这	鸭子	作为	她	敢于	,

她尽可能地靠近鸭子，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sɜːrkəmspekt][ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] .

but	being	circumspect	in	venturing	on	to	the	thin	ice	.
但	存在	谨慎	在	冒险	在	到	这	薄的	冰	.

但要谨慎行事，不要贸然踏上薄冰。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Presently	she	turned	on	herself	and	began	tearing	off	her	clothes	,
目前	她	转向	在	她自己	和	开始	撕裂	离开	她	衣服	,

随后她转身开始撕扯自己的衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][baɪ]['baɪtɪŋ][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

and	at	last	by	biting	got	off	her	little	jacket	and	taking	it	in	her
和	在	最后的	经过	咬	得到	离开	她	小的	夹克	和	采取	它	在	她

[maʊθ] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

mouth	stuffed	it	into	a	hole	in	the	ice	where	he	could	not	get	it	.
嘴	填充	它	进入	一个	洞	在	这	冰	在哪里	他	可以	不是	得到	它	.

最后，她咬掉了自己的小外套，把它叼在嘴里，塞进冰面上的一个洞里，让他够不着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə; eɪ][stɑːrk]['neɪkɪd] ['vɪksn] ,

Then	she	ran	hither	and	thither	a	stark	naked	vixen	,
然后	她	跑	这里	和	那里	一个	斯塔克	裸	泼妇	,

然后她像只赤身裸体的狐狸精一样到处乱窜，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] [huː] [stʊd] ['saɪləntli] [naʊ] [ə'pɑːn]

and	without	giving	a	glance	to	her	poor	husband	who	stood	silently	now	upon
和	没有	给予	一个	瞥一眼	到	她	贫穷的	丈夫	WHO	站立	默默	现在	之上

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

她甚至没有看一眼默默站在河岸上的可怜丈夫，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['terər] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	despair	and	terror	settled	in	his	mind	.
和	绝望	和	恐怖	定居	在	他的	头脑	.

绝望和恐惧笼罩着他的内心。

[ʃiː; ʃi] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θruː]

She	let	him	stay	there	most	of	the	afternoon	till	he	was	chilled	through
她	让	他	停留	那里	最多	的	这	下午	直到	他	曾是	冷藏	通过

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	through	and	worn	out	with	watching	her	.
和	通过	和	磨损	出去	和	观看	她	.

她让他待在那里几乎整个下午，直到他从头到脚都冷了，看着她也累得筋疲力尽。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [strɪpt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði]

At	last	he	reflected	how	she	had	just	stripped	herself	and	how	in	the
在	最后的	他	反映	如何	她	有	只是	脱衣舞	她自己	和	如何	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'genst] ['biːɪŋ] [drest] ,

morning	she	struggled	against	being	dressed	,
早晨	她	挣扎	反对	存在	穿着	,

最后，他回想起她刚才是如何脱光衣服的，以及早上她是如何抗拒穿衣服的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][let]

and	he	thought	perhaps	he	was	too	strict	with	her	and	if	he	let
和	他	想法	也许	他	曾是	也	严格的	和	她	和	如果	他	让

[hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['sʌmhaʊ] [tə'geðər]

her	have	her	own	way	they	could	manage	to	be	happy	somehow	together
她	有	她	自己的	方式	他们	可以	管理	到	是	快乐的	不知何故	一起

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [iːt] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

even	if	she	did	eat	off	the	floor	.
甚至	如果	她	做过	吃	离开	这	地面	.

他心想，也许他对她太严厉了，如果让她按自己的方式来，即使她吃地上的东西，他们也能以某种方式幸福地生活在一起。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] :

So	he	called	out	to	her	then	:
所以	他	称为	出去	到	她	然后	:

于是他便向她喊道：

" ['silviə] , [kʌm] [naʊ] , [biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [ʃænt] [wer] ['eni] [mɔːr] [kloʊðz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
" **Silvia** , **come** **now** , **be** **good** , **you** **shan't** **wear** **any** **more** **clothes** **if** **you** **don't** **want**
" 西尔维娅 , 来 现在 , 是 好的 , 你 不会 穿 任何 更多的 衣服 如果 你 不 想
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“西尔维娅，好了，乖点，如果你不想穿衣服就不用穿了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [sɪt][æt; ət] ['teɪbl] ['niːðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
and **you** **needn't** **sit** **at** **table** **neither** , **I** **promise** .
和 你 不必 坐 在 桌子 两者都不 , 我 承诺 .

我保证，你也不用坐在桌旁。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] ,
You **shall** **do** **as** **you** **like** **in** **that** , **but** **you** **must** **give** **up** **one** **thing** ,
你 将 做 作为 你 喜欢 在 那 , 但 你 必须 给 向上 一 事物 ,

在那件事上，你可以随心所欲，但你必须放弃一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz]
and **that** **is** **you** **must** **stay** **with** **me** **and** **not** **go** **out** **alone** , **for** **that** **is**
和 那 是 你 必须 停留 和 我 和 不是 去 出去 独自的 , 为了 那 是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

你必须待在我身边，不能独自外出，因为那样很危险。

[ɪf] ['eni] [dɔːg] [keɪm] [ɑːn][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
If **any** **dog** **came** **on** **you** **he** **would** **kill** **you** .
如果 任何 狗 来了 在 你 他 会 杀 你 .

如果任何一条狗攻击你，它都会杀了你。

" [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] ,
" **Directly** **he** **had** **finished** **speaking** **she** **came** **to** **him** **joyously** ,
" 直接地 他 有 完成的 请讲 她 来了 到 他 欣喜地 ,

“他话音刚落，她就兴高采烈地走到他身边。”

[bɪ'gæn] ['fɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
began **fawning** **on** **him** **and** **prancing** **round** **him** **so** **that** **in** **spite** **of** **his**
开始 谄媚 在 他 和 轻快地跳跃 圆形的 他 所以 那 在 尽管如此 的 他的
[vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
vexation **with** **her** ,
烦恼 和 她 ,

她开始对他阿谀奉承，围着他转，以至于尽管他很讨厌她，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [koʊld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **being** **cold** , **he** **could** **not** **help** **stroking** **her** .
和 存在 寒冷的 , 他 可以 不是 帮助 抚摸 她 .

他感到寒冷，忍不住抚摸她。

" [oʊ] , ['silviə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ?
" **Oh** , **Silvia** , **are** **you** **not** **wilful** **and** **cunning** ?
" 哦 , 西尔维娅 , 是 你 不是 故意 和 狡猾 ?

“哦，西尔维娅，你难道不是任性狡猾吗？”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['glɔːri] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
I **see** **you** **glory** **in** **being** **so** ,
我 看 你 荣耀 在 存在 所以 ,

我看到你以此为荣，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] ,
but **I** **shall** **not** **reproach** **you** **but** **shall** **stick** **to** **my** **side** **of** **the** **bargain** ,
但 我 将 不是 责备 你 但 将 戳 到 我的 边 的 这 便宜货 ,

但我不会责备你，我会信守承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [jɔːrz] .

and	you	must	stick	to	yours	.
和	你	必须	戳	到	你的	.

你必须坚持自己的原则。

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr]

"	He	built	a	big	fire	when	he	came	back	to	the	house	and	took	a	glass	or
"	他	建造	一个	大的	火	什么时候	他	来了	后退	到	这	房子	和	采取	一个	玻璃	或者

[tuː] [ʌv; əv]['spɪrɪts]['ɔːlsoʊ] ,

two	of	spirits	also	,
二	的	烈酒	还	,

“他回到家后生了一堆大火，还喝了一两杯烈酒。”

[tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [boʊn] .

to	warm	himself	up	,	for	he	was	chilled	to	the	very	bone	.
到	温暖的	他自己	向上	,	为了	他	曾是	冷藏	到	这	非常	骨	.

他想让自己暖和起来，因为他冷得钻进了骨头里。

[ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [glæs] , [ænd; ənd]

Then	,	after	they	had	dined	,	to	cheer	himself	he	took	another	glass	,	and
然后	,	后	他们	有	用餐	,	到	欢呼	他自己	他	采取	其他	玻璃	,	和

[ðen] [ə'nʌðər] ,

then	another	,
然后	其他	,

晚餐过后，为了让自己振作起来，他又喝了一杯，然后又一杯。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] , [hiː; hi] [θɔːt] .

and	so	on	till	he	was	very	merry	,	he	thought	.
和	所以	在	直到	他	曾是	非常	欢乐	,	他	想法	.

他心想，就这样，他一直玩得非常开心。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪksn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti]

Then	he	would	play	with	his	vixen	,	she	encouraging	him	with	her	pretty
然后	他	会	玩	和	他的	泼妇	,	她	鼓励	他	和	她	漂亮的

['spɔːrtɪvnəs] .

sportiveness	.
体育精神	.

然后他会和他的狐狸精玩耍，而她则以她活泼好动的性格鼓励他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

He	got	up	to	catch	her	then	and	finding	himself	unsteady	on	his	legs	,
他	得到	向上	到	抓住	她	然后	和	寻找	他自己	不稳定	在	他的	腿	,

他起身去接她，却发现自己双腿发软，站立不稳。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] .

he	went	down	on	to	all	fours	.
他	去	向下	在	到	全部	四	.

他四肢着地趴了下来。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [draʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ;

The	long	and	the	short	of	it	is	that	by	drinking	he	drowned	all	his	sorrow	;
这	长的	和	这	短的	的	它	是	那	经过	喝	他	溺水	全部	他的	悲哀	;

总之，他借酒浇愁；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [tuː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	then	would	be	a	beast	too	like	his	wife	,
和	然后	会	是	一个	兽	也	喜欢	他的	妻子	,

然后他也会像他妻子一样变成一个野兽。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:]

though	she	was	one	through	no	fault	of	her	own	,	and	could	not	help	it
尽管	她	曾是	一	通过	不	过错	的	她	自己的	,	和	可以	不是	帮助	它

.

:

.

虽然她并非出于自身过错，也无能为力。

[tu:; tə] [wʌt] [leŋθs] [hi:; hi] [went] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['drʌŋkən] ['hju:mər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'fend] [maɪ] ['ri:dɚz]

To	what	lengths	he	went	then	in	that	drunken	humour	I	shall	not	offend	my	readers
到	什么	长度	他	去	然后	在	那	醉	幽默	我	将	不是	得罪	我的	读者

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ,

by	relating	,
经过	相关	,

至于他当时酒后究竟做了些什么，为了避免冒犯读者，我就不一一赘述了。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['sɑ:tɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	shall	only	say	that	he	was	so	drunk	and	sottish	that	he	had	a
但	将	仅有的	说	那	他	曾是	所以	醉	和	苏格兰人	那	他	有	一个

['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

very	imperfect	recollection	of	what	had	passed	when	he	woke	the	next	morning	.
非常	不完善	回忆	的	什么	有	通过了	什么时候	他	觉醒	这	下一个	早晨	.

但我只能说，他当时醉得不省人事，第二天早上醒来时，对发生的事情几乎没有任何记忆。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [drɪŋk] ['hevɪli] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][nekst]

There	is	no	exception	to	the	rule	that	if	a	man	drink	heavily	at	night	the	next
那里	是	不	例外	到	这	规则	那	如果	一个	男人	喝	重度	在	夜晚	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

morning	will	show	the	other	side	to	his	nature	.
早晨	将要	展示	这	其他	边	到	他的	自然	.

没有例外，如果一个人晚上酗酒，第二天早上就会显露出他性格的另一面。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:stli] ,

Thus	with	Mr	.	Tebrick	,	for	as	he	had	been	beastly	,
因此	和	先生	.	-	,	为了	作为	他	有	到过	兽	,

特布里克先生也是如此，因为他生性粗野，

['meri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [der] - ['devə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz]

merry	and	a	very	dare	-	devil	the	night	before	,	so	on	his	awakening	was
欢乐	和	一个	非常	敢	-	魔鬼	这	夜晚	前	,	所以	在	他的	唤醒	曾是

[hi:; hi] [ə'ʃeɪmd] ,

he	ashamed	,
他	羞愧	,

前一天晚上他玩得很开心，而且非常大胆，所以醒来后他感到很羞愧。

[ˌmelən'kɑ:lɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ['penɪtənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

melancholic	and	a	true	penitent	before	his	Creator	.
忧郁的	和	一个	真的	忏悔者	前	他的	创作者	.

他忧郁而虔诚，在造物主面前忏悔。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][gɑ:d]

The	first	thing	he	did	when	he	came	to	himself	was	to	call	out	to	God
这	第一的	事物	他	做过	什么时候	他	来了	到	他自己	曾是	到	称呼	出去	到	上帝

[tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪn] ,

to	forgive	him	for	his	sin	,
到	原谅	他	为了	他的	罪	,

他恢复意识后做的第一件事就是向上帝呼求，请求祂宽恕他的罪过。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['ɜːrnɪst] [prer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'pɑːn]

then	he	fell	into	earnest	prayer	and	continued	so	for	half	-	an	-	hour	upon
然后	他	跌倒	进入	认真	祷告	和	持续	所以	为了	一半	-	一个	-	小时	之上

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

然后他开始虔诚地祈祷，跪着祈祷了半个小时。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Then	he	got	up	and	dressed	but	continued	very	melancholy	for	the	whole	of
然后	他	得到	向上	和	穿着	但	持续	非常	忧郁	为了	这	所有的	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

然后他起床穿好衣服，但整个上午都闷闷不乐。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

Being	in	this	mood	you	may	imagine	it	hurt	him	to	see	his	wife	running	about
存在	在	这	情绪	你	可能	想象	它	伤害	他	到	看	他的	妻子	跑步	关于

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

在这种情绪下，你可以想象他看到妻子赤身裸体地跑来跑去，心里有多难受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˌrefər'meɪʃn] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ]

but	he	reflected	it	would	be	a	bad	reformation	that	began	with	breaking
但	他	反映	它	会	是	一个	坏的	改革	那	开始	和	打破

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

但他反思说，如果改革始于背弃信仰，那将是一场糟糕的改革。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][let]

He	had	made	a	bargain	and	he	would	stick	to	it	,	and	so	he	let
他	有	制成	一个	便宜货	和	他	会	戳	到	它	,	和	所以	他	让

[hɜːr; hər][biː; bi] ,

her	be	,
她	是	,

他已经做出了约定，他会遵守约定，所以他放她走了。

[ðoʊ] ['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

though	sorely	against	his	will	.
尽管	非常	反对	他的	将要	.

尽管他极不情愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	same	reason	,	that	is	because	he	would	stick	to	his	side	of	the
为了	这	相同的	原因	,	那	是	因为	他	会	戳	到	他的	边	的	这

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

原因也一样，因为他会信守承诺。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [ʌp][æt; ət] ['teɪbl] ,

he	did	not	require	her	to	sit	up	at	table	,
他	做过	不是	要求	她	到	坐	向上	在	桌子	,

他没有要求她坐在桌旁。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [wer] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

but	gave	her	her	breakfast	on	a	dish	in	the	corner	,	where	to	tell	the	truth
但	给予	她	她	早餐	在	一个	盘子	在	这	角落	,	在哪里	到	告诉	这	真相

但他还是把早餐放在角落里的盘子里给她吃了，说实话，那里.....

[ʃiː; ʃi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

she	on	her	side	ate	it	all	up	with	great	daintiness	and	propriety	.
她	在	她	边	吃	它	全部	向上	和	伟大的	精致	和	礼	.

她那边的人则优雅得体地把所有东西都吃光了。

[nɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Nor	she	did	make	any	attempt	to	go	out	of	doors	that	morning	,
也不	她	做过	制作	任何	试图	到	去	出去	的	门	那	早晨	,

那天早上她也没有试图出门。

[bʌt; bət] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ['doʊzɪŋ] .

but	lay	curled	up	in	an	armchair	before	the	fire	dozing	.
但	躺	卷曲	向上	在	一个	扶手椅	前	这	火	打盹	.

但他却蜷缩在壁炉前的扶手椅里打盹。

['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

After	lunch	he	took	her	out	,
后	午餐	他	采取	她	出去	,

午饭后他带她出去了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dʌks] ,

and	she	never	so	much	as	offered	to	go	near	the	ducks	,
和	她	绝不	所以	很多	作为	提供	到	去	靠近	这	鸭子	,

她甚至连靠近鸭子都不愿意。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [led] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wɔːk] .

but	running	before	him	led	him	on	to	take	her	a	longer	walk	.
但	跑步	前	他	引领	他	在	到	拿	她	一个	更长	走	.

但跑在他前面反而促使他带她走了更长的路。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

This	he	consented	to	do	very	much	to	her	joy	and	delight	.
这	他	同意	到	做	非常	很多	到	她	喜悦	和	喜	.

他欣然同意这样做，这让她非常高兴。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [weɪz] ,

He	took	her	through	the	fields	by	the	most	unfrequented	ways	,
他	采取	她	通过	这	字段	经过	这	最多	冷落	方式	,

他带着她沿着人迹罕至的小路穿过田野。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] .

being	much	alarmed	lest	they	should	be	seen	by	anyone	.
存在	很多	惊慌	免得	他们	应该	是	已见	经过	任何人	.

他们非常担心被人看到。

[bʌt; bət] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'bʌv] [fɔːr] [maɪlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

But	by	good	luck	they	walked	above	four	miles	across	country	and	saw	nobody	.
但	经过	好的	运气	他们	步行	多于	四	英里	穿过	国家	和	锯	无人	.

但幸运的是，他们徒步穿越乡村四英里多，却一个人也没遇到。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

All	the	way	his	wife	kept	running	on	ahead	of	him	,
全部	这	方式	他的	妻子	保留	跑步	在	前方	的	他	,

他的妻子一直跑在他前面。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	then	back	to	him	to	lick	his	hand	and	so	on	,
和	然后	后退	到	他	到	舔	他的	手	和	所以	在	,

然后又回到他身边舔他的手，如此反复。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] .

and	appeared	delighted	at	taking	exercise	.
和	出现	高兴极了	在	采取	锻炼	.

他们似乎很乐意锻炼。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ræbəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

And	though	they	startled	two	or	three	rabbits	and	a	hare	in	the	course	of
和	尽管	他们	惊慌	二	或者	三	兔子	和	一个	野兔	在	这	课程	的

[ðer; ðər] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ,

their	walk	she	never	attempted	to	go	after	them	,
他们的	走	她	绝不	尝试过	到	去	后	他们	,

虽然他们在散步时惊扰了两三只兔子和一只野兔，但她从未试图追赶它们。

['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

only	giving	them	a	look	and	then	looking	back	to	him	,
仅有的	给予	他们	一个	看	和	然后	寻找	后退	到	他	,

他只是看了他们一眼，然后又把目光转回到自己身上。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [pʊs] ! [kʌm] [ɪn] ,

laughing	at	him	as	it	were	for	his	warning	cry	of	"	Puss	!	come	in	,
笑	在	他	作为	它	是	为了	他的	警告	哭	的	"	猫	!	来	在	,

[noʊ] ['nɑːnsens] [naʊ] !

no	nonsense	now	!
不	废话	现在	!

仿佛在嘲笑他那声警告的喊叫："猫！进来，别胡闹了！"

" [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə]

"	Just	when	they	got	home	and	were	going	into	the	porch	they	came	face	to
"	只是	什么时候	他们	得到	家	和	是	去	进入	这	门廊	他们	来了	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

face	with	an	old	woman	.
脸	和	一个	老的	女士	.

"他们刚回到家，正要走进门廊时，就与一位老妇人迎面相遇了。"

['mɪstər] . - [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪksn] ,

Mr	.	Tebrick	stopped	short	in	consternation	and	looked	about	for	his	vixen	,
先生	.	-	停止	短的	在	惊愕	和	看起来	关于	为了	他的	泼妇	,

特布里克先生惊慌地停下脚步，四处寻找他的狐狸精。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃaɪnəs] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

but	she	had	run	forward	without	any	shyness	to	greet	her	.
但	她	有	跑步	向前	没有	任何	害羞	到	迎接	她	.

但她毫不羞涩地跑上前去迎接她。

[ðen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [oʊld] [nɜːrs] .

Then	he	recognised	the	intruder	,	it	was	his	wife's	old	nurse	.
然后	他	已确认	这	入侵者	,	它	曾是	他的	妻子的	老的	护士	.

然后他认出了闯入者，是他妻子以前的保姆。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [kɔːrk] ?

"	What	are	you	doing	here	,	Mrs	.	Cork	?
"	什么	是	你	正在做	这里	,	太太	.	软木	?

科克夫人，您在这里做什么？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

['mɪsɪz] . [kɔːrk] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Mrs	**.**	**Cork**	**answered**	**him**	**in**	**these**	**words**	**:**
太太	.	软木	回答	他	在	这些	字	:

科克夫人这样回答他:

" [pʊr] [θɪŋ] .

"	**Poor**	**thing**	**.**
"	贫穷的	事物	.

可怜的人。

[pʊr] [mɪs] ['silviə] !

Poor	**Miss**	**Silvia**	**!**
贫穷的	错过	西尔维娅	!

可怜的西尔维娅小姐!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][rʌn] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

It	**is**	**a**	**shame**	**to**	**let**	**her**	**run**	**about**	**like**	**a**	**dog**	**.**
它	是	一个	耻辱	到	让	她	跑步	关于	喜欢	一个	狗	.

让她像狗一样到处乱跑真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] [tuː] .

It	**is**	**a**	**shame**	**,**	**and**	**your**	**own**	**wife**	**too**	**.**
它	是	一个	耻辱	,	和	你的	自己的	妻子	也	.

真是太可惜了，连你自己的妻子也是。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

But	**whatever**	**she**	**looks**	**like**	**,**	**you**	**should**	**trust**	**her**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**.**
但	任何	她	看起来	喜欢	,	你	应该	相信	她	这	相同的	作为	曾经	.

但无论她外表如何，你都应该像以往一样信任她。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ʃiːl] [duː][hɜːr; hər][best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	**you**	**do**	**she'll**	**do**	**her**	**best**	**to**	**be**	**a**	**good**	**wife**	**to**	**you**	**,**
如果	你	做	壳	做	她	最好的	到	是	一个	好的	妻子	到	你	,

如果你这么做，她会尽力做你的好妻子。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər][fɑːks] .

if	**you**	**don't**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**she**	**did**	**turn**	**into**	**a**	**proper**	**fox**	**.**
如果	你	不	我	不应该	想知道	如果	她	做过	转动	进入	一个	恰当的	狐狸	.

如果你不这么认为，那我也不应该怀疑她是否真的变成了一只狐狸。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	**saw**	**her**	**,**	**sir**	**,**	**before**	**I**	**left**	**,**	**and**	**I've**	**had**	**no**	**peace**	**of**	**mind**	**.**
我	锯	她	,	先生	,	前	我	左边	,	和	我已经	有	不	和平	的	头脑	.

先生，我离开前见过她，之后我一直心神不宁。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	**couldn't**	**sleep**	**thinking**	**of**	**her**	**.**
我	不能	睡觉	思维	的	她	.

我辗转反侧，想着她，难以入眠。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

So	**I've**	**come**	**back**	**to**	**look**	**after**	**her**	**,**	**as**	**I**	**have**	**done**	**all**	**her**	**life**	**,**
所以	我已经	来	后退	到	看	后	她	,	作为	我	有	完毕	全部	她	生活	,

所以我回来照顾她了，就像我一直以来照顾她一样。

[sɜːr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [baɪ][ðə; ðiː] [pɔː] .

sir	**,**	**"**	**and**	**she**	**stooped**	**down**	**and**	**took**	**Mrs**	**.**	**Tebrick**	**by**	**the**	**paw**	**.**
先生	,	"	和	她	弯腰	向下	和	采取	太太	.	-	经过	这	爪子	.

“先生，”她弯下腰，抓住了特布里克太太的爪子。

['mɪstər] . - [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

Mr	**.**	**Tebrick**	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**they**	**went**	**in**	**.**
先生	.	-	已解锁	这	门	和	他们	去	在	.

特布里克先生打开门，他们走了进去。

[wen] ['mɪsɪz] . [kɔːrk] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

When	Mrs	.	Cork	saw	the	house	she	exclaimed	again	and	again	:	"	The	place	was
什么时候	太太	.	软木	锯	这	房子	她	惊呼	再次	和	再次	:	"	这	地方	曾是

[ə; eɪ] .

a	pigstye	.
一个	猪圈	.

科克太太看到那栋房子时，不停地惊呼："这地方简直像个猪圈。"

[ðeɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

They	couldn't	live	like	that	,	a	gentleman	must	have	somebody	to	look	after
他们	不能	居住	喜欢	那	,	一个	绅士	必须	有	某人	到	看	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们不能那样生活，绅士总得有人照顾他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	do	it	.
她	会	做	它	.

她会这么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] .

He	could	trust	her	with	the	secret	.
他	可以	相信	她	和	这	秘密	.

他可以把这个秘密告诉她，信任她。

" [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪstər] . -

"	Had	the	old	woman	come	the	day	before	it	is	likely	enough	that	Mr	.	Tebrick
"	有	这	老的	女士	来	这	天	前	它	是	可能	足够的	那	先生	.	-

[wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] .

would	have	sent	her	packing	.
会	有	发送	她	包装	.

"如果那位老妇人前一天来，特布里克先生很可能会把她赶走。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['biːɪŋ] ['woʊkən][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	voice	of	conscience	being	woken	in	him	by	his	drunkenness	of	the
但	这	嗓音	的	良心	存在	醒来	在	他	经过	他的	酒醉	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

night	before	he	was	heartily	ashamed	of	his	own	management	of	the	business
夜晚	前	他	曾是	衷心地	羞愧	的	他的	自己的	管理	的	这	商业

,

,

,

但前一晚的醉酒唤醒了他的良心，他对自己经营生意的方式感到由衷的羞愧。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rʌn]

moreover	the	old	woman's	words	that	"	it	was	a	shame	to	let	her	run
而且	这	老的	女性的	字	那	"	它	曾是	一个	耻辱	到	让	她	跑步

[ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

about	like	a	dog	,
关于	喜欢	一个	狗	,

此外，老妇人还说："让她像狗一样到处乱跑真是太可惜了。"

" [muːvd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

"	moved	him	exceedingly	.
"	已搬	他	非常	.

"这让他非常感动。"

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi] ['welkəmd] [hɜːr; hər] .

Being	in	this	mood	the	truth	is	he	welcomed	her	.
存在	在	这	情绪	这	真相	是	他	欢迎	她	.

在这种情绪下，他其实是欢迎她的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld]

But	we	may	conclude	that	Mrs	.	Tebrick	was	as	sorry	to	see	her	old
但	我们	可能	结束	那	太太	.	-	曾是	作为	对不起	到	看	她	老的

['næni] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][glæd] .

Nanny	as	her	husband	was	glad	.
保姆	作为	她	丈夫	曾是	高兴的	.

但我们可以得出结论，特布里克太太见到她的老保姆时既感到难过，又像她丈夫见到她时感到高兴一样。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['strɪktli] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	we	consider	that	she	had	been	brought	up	strictly	by	her	when	she	was
如果	我们	考虑	那	她	有	到过	带来	向上	严格	经过	她	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

如果我们考虑到她小时候是由她严格管教的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

and	was	now	again	in	her	power	,
和	曾是	现在	再次	在	她	力量	,

现在一切又回到了她的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [wət'evər]

and	that	her	old	nurse	could	never	be	satisfied	with	her	now	whatever
和	那	她	老的	护士	可以	绝不	是	使满意	和	她	现在	任何

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

而她以前的保姆无论她做什么，都永远不会对她满意。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks][æt; ət][ɔːl] ,

but	would	always	think	her	wicked	to	be	a	fox	at	all	,
但	会	总是	思考	她	邪恶	到	是	一个	狐狸	在	全部	,

但我始终觉得她作为一只狐狸很邪恶。

[ðer; ðər] [siːmz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] .

there	seems	good	reason	for	her	dislike	.
那里	似乎	好的	原因	为了	她	不喜欢	.

她讨厌她似乎有充分的理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [kɔːz] [æz; əz] [wel] ,

And	it	is	possible	,	too	,	that	there	may	have	been	another	cause	as	well	,
和	它	是	可能的	,	也	,	那	那里	可能	有	到过	其他	原因	作为	出色地	,

而且，也可能存在其他原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dʒeləsi] .

and	that	is	jealousy	.
和	那	是	妒忌	.

这就是嫉妒。

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

We	know	her	husband	was	always	trying	to	bring	her	back	to	be	a
我们	知道	她	丈夫	曾是	总是	尝试	到	带来	她	后退	到	是	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我们知道她丈夫一直试图让她变回女人。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][laɪk] [wʌn] ,

or	at	any	rate	to	get	her	to	act	like	one	,
或者	在	任何	速度	到	得到	她	到	行为	喜欢	一	,

或者至少让她表现得像个成年人。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [hɪm'self] [ɔːr]

may	**she**	**not**	**have**	**been**	**hoping**	**to**	**get**	**him**	**to**	**be**	**like**	**a**	**beast**	**himself**	**or**
可能	她	不是	有	到过	希望	到	得到	他	到	是	喜欢	一个	兽	他自己	或者

[tuː; tə][ækt] [laɪk] [wʌn] ?

to	**act**	**like**	**one**	**?**
到	行为	喜欢	一	?

她是不是希望他自己也能变得像野兽一样，或者表现得像野兽一样?

[meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə]

May	**she**	**not**	**have**	**thought**	**it**	**easier**	**to**	**change**	**him**	**thus**	**than**	**ever**	**to**
可能	她	不是	有	想法	它	更轻松	到	改变	他	因此	比	曾经	到

[tʃeɪndʒ] [hɜːr'self] [bæk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

change	**herself**	**back**	**into**	**being**	**a**	**woman**	**?**
改变	她自己	后退	进入	存在	一个	女士	?

她难道不认为改变他比让自己变回女人更容易吗?

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

If	**we**	**think**	**that**	**she**	**had**	**had**	**a**	**success**	**of**	**this**	**kind**	**only**	**the**	**night**	**before**
如果	我们	思考	那	她	有	有	一个	成功	的	这	种类	仅有的	这	夜晚	前

,

,

,

如果我们认为她前一天晚上才取得过类似的成功，

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] ,

when	**he**	**got**	**drunk**	**,**	**can**	**we**	**not**	**conclude**	**that**	**this**	**was**	**indeed**	**the**	**case**	**,**
什么时候	他	得到	醉	,	能	我们	不是	结束	那	这	曾是	的确	这	案件	,

他喝醉的时候，我们难道不能得出结论，事实的确如此吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː]

and	**then**	**we**	**have**	**another**	**good**	**reason**	**why**	**the**	**poor**	**lady**	**should**	**hate**	**to**	**see**
和	然后	我们	有	其他	好的	原因	为什么	这	贫穷的	女士	应该	恨	到	看

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ?

her	**old**	**nurse**	**?**
她	老的	护士	?

那么，我们又多了一个理由，可以解释为什么这位可怜的女士会讨厌见到她的老护士呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wət'evər] [hoʊps] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɔːrk] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	**is**	**certain**	**that**	**whatever**	**hopes**	**Mr**	**.**	**Tebrick**	**had**	**of**	**Mrs**	**.**	**Cork**	**affecting**	**his**
它	是	肯定	那	任何	希望	先生	.	-	有	的	太太	.	软木	影响	他的

[waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

wife	**for**	**the**	**better**	**were**	**disappointed**	**.**
妻子	为了	这	更好的	是	失望的	.

可以肯定的是，特布里克先生希望科克太太能对他妻子产生积极影响的愿望落空了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['stedəli] ['wɪldər] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [soʊ][ɪn'træktəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt]

She	**grew**	**steadily**	**wilder**	**and**	**after**	**a**	**few**	**days**	**so**	**intractable**	**with**	**her**	**that**
她	生长	稳步	更狂野	和	后	一个	很少	天	所以	难以驾驭的	和	她	那

['mɪstər] . - [ə'gen] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .

Mr	**.**	**Tebrick**	**again**	**took**	**her**	**under**	**his**	**complete**	**control**	**.**
先生	.	-	再次	采取	她	在下面	他的	完全的	控制	.

她变得越来越狂野，几天后就变得难以管教，以至于特布里克先生再次完全控制了她。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɔːrk] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] ,

The	**first**	**morning**	**Mrs**	**.**	**Cork**	**made**	**her**	**a**	**new**	**jacket**	**,**
这	第一的	早晨	太太	.	软木	制成	她	一个	新的	夹克	,

科克太太第一天早上给她做了一件新外套。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ]

cutting	down	the	sleeves	of	a	blue	silk	one	of	Mrs	.	Tebrick's	and	trimming
切割	向下	这	袖子	的	一个	蓝色的	丝绸	一	的	太太	.	-	和	修剪

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [swɑːnz] [daʊn] ,

it	with	swan's	down	,
它	和	天鹅的	向下	,

把特布里克太太的一件蓝色丝绸连衣裙的袖子剪短，并用天鹅绒装饰袖口。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

and	directly	she	had	altered	it	,	put	it	on	her	mistress	,
和	直接地	她	有	已修改	它	,	放	它	在	她	情妇	,

她立刻把它改了，放在了她的女主人身上。

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][əd'maɪər][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	fetching	a	mirror	would	have	her	admire	the	fit	of	it	.
和	获取	一个	镜子	会	有	她	钦佩	这	合身	的	它	.

她拿来一面镜子，欣赏衣服的合身程度。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn]['mɪsɪz] . - [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

All	the	time	she	waited	on	Mrs	.	Tebrick	the	old	woman	talked	to	her	as
全部	这	时间	她	等待	在	太太	.	-	这	老的	女士	谈话	到	她	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

though	she	were	a	baby	,
尽管	她	是	一个	婴儿	,

她服侍特布里克太太的整个过程中，老妇人一直像对待婴儿一样跟她说话。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	treated	her	as	such	,
和	治疗	她	作为	这样的	,

并那样对待她。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

never	thinking	perhaps	that	she	was	either	the	one	thing	or	the	other	,
绝不	思维	也许	那	她	曾是	任何一个	这	一	事物	或者	这	其他	,

她或许从未想过自己非此即彼。

[ðæt] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ræʃ(ə)nəl] ['paʊɝz]

that	is	either	a	lady	to	whom	she	owed	respect	and	who	had	rational	powers
那	是	任何一个	一个	女士	到	谁	她	欠款	尊重	和	WHO	有	合理的	权力

[ɪk'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

exceeding	her	own	,
超过	她	自己的	,

那要么是一位她应该尊敬的女士，要么是一位理性能力远胜于她的女士；

[ɔːr] [els] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [ɑːn] [huːm] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] .

or	else	a	wild	creature	on	whom	words	were	wasted	.
或者	别的	一个	荒野	生物	在	谁	字	是	浪费	.

或者说，它是一个野兽，言语对它毫无意义。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['pæsɪvli] ,

But	though	at	first	she	submitted	passively	,
但	尽管	在	第一的	她	提交	被动地	,

虽然起初她是被动的，

['mɪsɪz] . - ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['næniz] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp]

Mrs	.	Tebrick	only	waited	for	her	Nanny's	back	to	be	turned	to	tear	up
太太	.	-	仅有的	等待	为了	她	保姆的	后退	到	是	转向	到	撕	向上

[hɜːr; hər] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['hændiwɜːrk] ['ɪntuː] [ʃredz] ,

her	pretty	piece	of	handiwork	into	shreds	,
她	漂亮的	片	的	手工制品	进入	碎屑	,

特布里克太太只等保姆转身离开，就把她精心制作的宝贝撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['geɪli] [ə'baʊt] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪbənd] [stɪl]

and	then	ran	gaily	about	waving	her	brush	with	only	a	few	ribands	still
和	然后	跑	兴高采烈地	关于	挥手	她	刷子	和	仅有的	一个	很少	丝带	仍然

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .

hanging	from	her	neck	.
绞刑	从	她	脖子	.

然后她欢快地跑来跑去，挥舞着画笔，脖子上只剩下几根丝带挂着。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

So	it	was	time	after	time	(	for	the	old	woman	was	used	to	having	her
所以	它	曾是	时间	后	时间	(	为了	这	老的	女士	曾是	用过的	到	拥有	她

[oʊn] [weɪ]) [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [kɔːrk] [wʊd] ,

own	way	)	until	Mrs	.	Cork	would	,
自己的	方式	)	直到	太太	.	软木	会	,

所以一次又一次（因为这位老妇人习惯了随心所欲），直到科克太太终于.....

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[hæv; həv] [traɪd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

have	tried	punishing	her	if	she	had	not	been	afraid	of	Mrs	.	Tebrick's
有	尝试	惩罚	她	如果	她	有	不是	到过	害怕的	的	太太	.	-

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,

rows	of	white	teeth	,
行	的	白色的	牙齿	,

如果她不害怕特布里克太太一排排洁白的牙齿，我早就惩罚她了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , [ðen] ['læfɪŋ] ['æftərwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	she	often	showed	her	,	then	laughing	afterwards	,	as	if	to	say	it	was
哪个	她	经常	显示	她	,	然后	笑	然后	,	作为	如果	到	说	它	曾是

['oʊnli] [pleɪ] .

only	play	.
仅有的	玩	.

她经常把这些给她看，然后事后笑着，好像在说这只是玩耍。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Not	content	with	tearing	off	the	dresses	that	were	fitted	on	her	,
不是	内容	和	撕裂	离开	这	连衣裙	那	是	适配	在	她	,

她不仅撕掉了身上合身的裙子，

[wʌn] [deɪ] ['silviə] [slɪpt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld]

one	day	Silvia	slipped	upstairs	to	her	wardrobe	and	tore	down	all	her	old
一	天	西尔维娅	滑倒了	楼上	到	她	衣柜	和	撕裂	向下	全部	她	老的

['dresɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

dresses	and	made	havoc	with	them	,
连衣裙	和	制成	混乱	和	他们	,

有一天，西尔维娅偷偷溜到楼上的衣橱前，把她所有的旧裙子都撕了下来，胡乱地扔了起来。

[nɑːt] ['sperɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] ['iːðər] ,

not	sparing	her	wedding	dress	either	,
不是	节省	她	婚礼	裙子	任何一个	,

连她的婚纱也没放过。

[bʌt; bət] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [ʃred] [ɔːr]

but	tearing	and	ripping	them	all	up	so	that	there	was	hardly	a	shred	or
但	撕裂	和	撕裂	他们	全部	向上	所以	那	那里	曾是	几乎	一个	撕碎	或者

[ræg] [left] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] .

rag	left	big	enough	to	dress	a	doll	in	.
抹布	左边	大的	足够的	到	裙子	一个	玩具娃娃	在	.

但是把它们全部撕碎，几乎没有留下任何足够大的碎布或破布来给娃娃穿衣服。

[ɑːn] [ðɪs] , ['mɪstər] . - ,

On	this	,	Mr	.	Tebrick	,
在	这	,	先生	.	-	,

关于这一点，特布里克先生，

[huː] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæv; həv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

who	had	let	the	old	woman	have	most	of	her	management	to	see	what
WHO	有	让	这	老的	女士	有	最多	的	她	管理	到	看	什么

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

she	could	make	of	her	,
她	可以	制作	的	她	,

谁把大部分管理权都交给了老妇人，想看看她能把公司经营成什么样子。

[tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] .

took	her	back	under	his	own	control	.
采取	她	后退	在下面	他的	自己的	控制	.

他重新将她置于自己的控制之下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kɔːrk] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps]

He	was	sorry	enough	now	that	Mrs	.	Cork	had	disappointed	him	in	the	hopes
他	曾是	对不起	足够的	现在	那	太太	.	软木	有	失望的	他	在	这	希望

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

he	had	had	of	her	,
他	有	有	的	她	,

科克太太辜负了他的期望，他现在感到非常遗憾。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

to	have	the	old	woman	,	as	it	were	,	on	his	hands	.
到	有	这	老的	女士	,	作为	它	是	,	在	他的	双手	.

仿佛要把那个老妇人交给他来管。

[truː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk]

True	she	could	be	useful	enough	in	many	ways	to	him	,	by	doing	the	housework
真的	她	可以	是	有用	足够的	在	许多	方式	到	他	,	经过	正在做	这	家务

,

,
,

没错，她确实可以在很多方面帮到他，比如做家务。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wʌz; wəz]

the	cooking	and	mending	,	but	still	he	was	anxious	since	his	secret	was
这	烹饪	和	修补	,	但	仍然	他	曾是	焦虑的	自从	他的	秘密	曾是

[ɪn] [hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] ,

in	her	keeping	,
在	她	保持	,

他负责做饭和缝补，但他仍然很焦虑，因为他的秘密由她保守。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [feɪld] .

and	the	more	now	that	she	had	tried	her	hand	with	his	wife	and	failed	.
和	这	更多的	现在	那	她	有	尝试	她	手	和	他的	妻子	和	失败的	.

尤其是在她试图勾引他的妻子失败之后，她就更加如此了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['vænəti] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['betər] [weɪz] ,

For	he	saw	that	vanity	had	kept	her	mouth	shut	if	she	had	won	over	her	mistress	to	better	ways	,
为了	他	锯	那	虚荣	有	保留	她	嘴	关闭	如果	她	有	韩元	超过	她	情妇	到	更好的	方式	,

因为他看出，如果她真的说服了她的女主人改邪归正，那么虚荣心就会让她保持沉默。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [baɪ] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	her	love	for	her	would	have	grown	by	getting	her	own	way	with
和	她	爱	为了	她	会	有	生长	经过	获得	她	自己的	方式	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果她能如愿以偿地得到她，她对她的爱就会更加深厚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ]

But	now	that	she	had	failed	she	bore	her	mistress	a	grudge	for	not	being
但	现在	那	她	有	失败的	她	钻孔	她	情妇	一个	怨恨	为了	不是	存在

[wʌn] ['oʊvər] ,

won	over	,
韩元	超过	,

但现在她失败了，她对没有被说服的女主人怀恨在心。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri]

or	at	the	best	was	become	indifferent	to	the	business	,	so	that	she	might	very
或者	在	这	最好的	曾是	变得	冷漠	到	这	商业	,	所以	那	她	可能	非常

['redɪli] [blæb] .

readily	blab	.
容易	废话	.

或者充其量是对这件事情漠不关心，以至于她很容易就能泄露秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

For	the	moment	all	Mr	.	Tebrick	could	do	was	to	keep	her	from	going
为了	这	片刻	全部	先生	.	-	可以	做	曾是	到	保持	她	从	去

['ɪntuː]['stoʊkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

into	Stokoe	to	the	village	,
进入	斯托科	到	这	村庄	,

目前，特布里克先生所能做的就是阻止她进入斯托科村。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld]['krəʊniːz][ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

where	she	would	meet	all	her	old	cronies	and	where	there	were	certain	to
在哪里	她	会	见面	全部	她	老的	亲信	和	在哪里	那里	是	肯定	到

[biː; bi] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət] ['raɪləndz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

be	any	number	of	inquiries	about	what	was	going	on	at	Rylands	and	so	on
是	任何	数字	的	查询	关于	什么	曾是	去	在	在	莱兰兹	和	所以	在

.

:
.

在那里，她会遇到她所有的老朋友，而且肯定会有很多人打听莱兰兹庄园发生了什么事等等。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [haʊ'evər] ['vɪdʒɪlənt][hiː; hi]

But	as	he	saw	that	it	was	clearly	beyond	his	power	,	however	vigilant	he
但	作为	他	锯	那	它	曾是	清楚地	超过	他的	力量	,	然而	警惕的	他

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

但他意识到，无论他多么警惕，这件事都显然超出了他的能力范围。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	watch	over	the	old	woman	and	his	wife	,
到	手表	超过	这	老的	女士	和	他的	妻子	,

照看老妇人和他的妻子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	to	prevent	anyone	from	meeting	with	either	of	them	,
和	到	防止	任何人	从	会议	和	任何一个	的	他们	,

并防止任何人与他们二人见面，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [duː] .

he	began	to	consider	what	he	could	best	do	.
他	开始	到	考虑	什么	他	可以	最好的	做	.

他开始思考自己最能做些什么。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

Since	he	had	sent	away	his	servants	and	the	gardener	,
自从	他	有	发送	离开	他的	仆人	和	这	园丁	,

自从他遣走了仆人和园丁之后，

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [bæd] [nuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

giving	out	a	story	of	having	received	bad	news	and	his	wife	going	away	to
给予	出去	一个	故事	的	拥有	已收到	坏的	消息	和	他的	妻子	去	离开	到

['lʌndən] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,

London	where	he	would	join	her	,
伦敦	在哪里	他	会	加入	她	,

他编造了一个故事，说自己收到了噩耗，妻子要去伦敦，他会去和她团聚。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

their	probably	going	out	of	England	and	so	on	,
他们的	大概	去	出去	的	英格兰	和	所以	在	,

他们可能要离开英国等等。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]

he	knew	well	enough	that	there	would	be	a	great	deal	of	talk	in	the
他	知道	出色地	足够的	那	那里	会	是	一个	伟大的	交易	的	讲话	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他很清楚，这件事会在邻里间引起轩然大波。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [steɪd] [ɑːn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

And	as	he	had	now	stayed	on	,	contrary	to	what	he	had	said	,
和	作为	他	有	现在	入住	在	,	相反	到	什么	他	有	说	,

而他现在却留了下来，这与他之前所说的截然相反。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['ruːmər] .

there	would	be	further	rumour	.
那里	会	是	更远	谣言	.

还会有更多谣言传出。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	had	he	known	it	,
的确	,	有	他	已知	它	,

如果他知道的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

there	was	a	story	already	going	round	the	country	that	his	wife	had	run	away
那里	曾是	一个	故事	已经	去	圆形的	这	国家	那	他的	妻子	有	跑步	离开

[wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - ,

with	Major	Solmes	,
和	主要的	-	,

当时全国已经流传着一个消息，说他的妻子和索尔姆斯少校私奔了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] ,

and	that	he	was	gone	mad	with	grief	,
和	那	他	曾是	已消失	疯狂的	和	悲伤	,

他悲痛欲绝，已经疯了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'loʊn][ɪn]

that	he	had	shot	his	dogs	and	his	horses	and	shut	himself	up	alone	in
那	他	有	射击	他的	狗	和	他的	马匹	和	关闭	他自己	向上	独自的	在

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .

the	house	and	would	speak	with	no	one	.
这	房子	和	会	说话	和	不	一	.

他枪杀了自己的狗和马，把自己关在房子里，独自一人不与任何人说话。

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fænsɪf(ə)l][ɔːr]

This	story	was	made	up	by	his	neighbours	not	because	they	were	fanciful	or
这	故事	曾是	制成	向上	经过	他的	邻居	不是	因为	他们	是	奇幻的	或者

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

wanted	to	deceive	,
通缉	到	欺骗	,

这个故事是他的邻居们编造的，并非因为他们心怀幻想或想要欺骗。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp] , [æz; əz] [fjuː] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] ['ɪgnərəns] ,

but	like	most	tittle	-	tattle	to	fill	a	gap	,	as	few	like	to	confess	ignorance	,
但	喜欢	最多	标题	-	告密	到	充满	一个	差距	,	作为	很少	喜欢	到	承认	无知	,

但就像大多数人为了填补空白而散布的闲言碎语一样，因为很少有人愿意承认自己的无知。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æskt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	if	people	are	asked	about	such	or	such	a	man	they	must	have
和	如果	人们	是	问	关于	这样的	或者	这样的	一个	男人	他们	必须	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

something	to	say	,
某物	到	说	,

如果有人问起某某人，他们肯定会说些什么。

[ɔːr] [ðeɪ] ['sʌfər] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [ə'pɪnjən] , [ɑːr; ər][set] [daʊn] [æz; əz] [dʌl] [ɔːr] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪm] .

or	they	suffer	in	everybody's	opinion	,	are	set	down	as	dull	or	"	out	of	the	swim	.
或者	他们	遭受	在	每个人的	观点	,	是	放	向下	作为	乏味的	或者	"	出去	的	这	游泳	.

或者，在大家眼中，他们就逊色了，被贬为平庸或“落伍”。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [met] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] ,

"	In	this	way	I	met	not	long	ago	with	someone	who	,
"	在	这	方式	我	遇见	不是	长的	前	和	某人	WHO	,

“不久前，我就是这样遇到了一个人，

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

after	talking	some	little	while	and	not	knowing	me	or	who	I	was	,
后	说	一些	小的	尽管	和	不是	会心	我	或者	WHO	我	曾是	,

聊了一会儿之后，他们还是不认识我，也不知道我是谁。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['deɪvɪd]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][wʌz; wəz] [ded] ,

told	me	that	David	Garnett	was	dead	,
讲述	我	那	大卫	石榴石	曾是	死的	,

他告诉我大卫·加内特去世了，

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][kæt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['tɔːmentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	died	of	being	bitten	by	a	cat	after	he	had	tormented	it	.
和	死亡	的	存在	被咬	经过	一个	猫	后	他	有	饱受折磨	它	.

他曾戏弄过一只猫，结果被猫咬伤而死。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [groʊn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [spʌndʒ]

He	had	long	grown	a	nuisance	to	his	friends	as	an	exorbitant	sponge
他	有	长的	生长	一个	滋扰	到	他的	朋友们	作为	一个	高昂	海绵

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他长期以来就像一块贪得无厌的海绵，不断从朋友们身上榨取金钱，令他们感到厌烦。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	world	was	well	rid	of	him	.
和	这	世界	曾是	出色地	摆脱	的	他	.

世界摆脱了他真是太好了。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][maɪ'self][daɪ'vɜːrtɪd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Hearing	this	story	of	myself	diverted	me	at	the	time	,
听力	这	故事	的	我	改道	我	在	这	时间	,

当时听到这个关于我自己的故事，让我转移了注意力。

[bʌt; bət][aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [sɪns] .

but	I	fully	believe	it	has	served	me	in	good	stead	since	.
但	我	完全	相信	它	有	服务	我	在	好的	坚定	自从	.

但我完全相信，从那时起它一直对我大有裨益。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [æz; əz][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

For	it	set	me	on	my	guard	as	perhaps	nothing	else	would	have	done	,
为了	它	放	我	在	我的	警卫	作为	也许	没有什么	别的	会	有	完毕	,

因为它让我警觉起来，这种效果或许是其他任何事都无法比拟的。

[ə'genst] [ək'septɪŋ] [fɔːr; fər] [truː] [ɔːl] ['floʊtɪŋ] ['ruːmər] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] ,

against	accepting	for	true	all	floating	rumour	and	village	gossip	,
反对	接受	为了	真的	全部	漂浮的	谣言	和	村庄	闲话	,

反对轻信一切流传甚广的谣言和村里的闲话。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [truː] ['skeptɪk] [ænd; ənd] ['skersli] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ]

so	that	now	I	am	by	second	nature	a	true	sceptic	and	scarcely	believe	anything
所以	那	现在	我	是	经过	第二	自然	一个	真的	怀疑论者	和	几乎	相信	任何事物

[ən'les] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːsɪv] .

unless	the	evidence	for	it	is	conclusive	.
除非	这	证据	为了	它	是	确凿	.

所以现在我天生就是一个真正的怀疑论者，除非有确凿的证据，否则我几乎不相信任何事情。

[ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

Indeed	I	could	never	have	got	to	the	bottom	of	this	history	if	I	had
的确	我	可以	绝不	有	得到	到	这	底部	的	这	历史	如果	我	有

[bi'liːvd] [wʌn] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

believed	one	tenth	part	of	what	I	was	told	,
相信	一	第十	部分	的	什么	我	曾是	讲述	,

事实上，如果我只相信别人告诉我的十分之一，我就永远不可能弄清这段历史的真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['mænɪfestli] [fɔːls] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

there	was	so	much	of	it	that	was	either	manifestly	false	and	absurd	,
那里	曾是	所以	很多	的	它	那	曾是	任何一个	显然	错误的	和	荒诞	,

其中很多内容要么明显是虚假的，要么是荒谬的。

[ɔːr] [els] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [æsə'teind] [fækts] .

or	else	contradictory	to	the	ascertained	facts	.
或者	别的	矛盾的	到	这	已确定	事实	.

或者与已查明的事实相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ,

It	is	therefore	only	the	bare	bones	of	the	story	which	you	will	find	written	here	,
它	是	所以	仅有的	这	裸	骨头	的	这	故事	哪个	你	将要	寻找	书面	这里	,

因此，你在这里看到的只是故事的梗概。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəri] [im'brɔidəriz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ]

for	I	have	rejected	all	the	flowery	embroideries	which	would	be	entertaining
为了	我	有	拒绝	全部	这	如花	刺绣	哪个	会	是	娱乐

['riːdɪŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,

reading	enough	,	I	daresay	,
阅读	足够的	,	我	敢说	,

因为我摒弃了所有华丽的辞藻，而那些辞藻本身读起来也足够有趣，我敢说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

for	some	,
为了	一些	,

对某些人来说，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv]

but	if	there	be	any	doubt	of	the	truth	of	a	thing	it	is	poor	sort	of
但	如果	那里	是	任何	怀疑	的	这	真相	的	一个	事物	它	是	贫穷的	种类	的

[ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

entertainment	to	read	about	in	my	opinion	.
娱乐	到	读	关于	在	我的	观点	.

但在我看来，如果对某件事的真实性有任何怀疑，那么读起来就没什么娱乐价值了。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] :

To	get	back	to	our	story	:
到	得到	后退	到	我们的	故事	:

回到我们的故事：

['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wʊd]

Mr	.	Tebrick	having	considered	how	much	the	appetite	of	his	neighbours	would
先生	.	-	拥有	经过考虑的	如何	很多	这	食欲	的	他的	邻居	会

[biː; bi] [hwetid] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

be	whetted	to	find	out	the	mystery	by	his	remaining	in	that	part	of	the
是	磨砺	到	寻找	出去	这	神秘	经过	他的	其余的	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

特布里克先生考虑到，如果他继续留在那个地区，邻居们会多么渴望解开这个谜团，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] .

determined	that	the	best	thing	he	could	do	was	to	remove	.
决定	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	消除	.

他认定自己能做的最好的事情就是离开。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

After	some	time	turning	the	thing	over	in	his	mind	,
后	一些	时间	转弯	这	事物	超过	在	他的	头脑	,

他反复思考了一会儿之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æz; əz][oʊld] ['næniz]

he	decided	that	no	place	would	be	so	good	for	his	purpose	as	old	Nanny's
他	决定	那	不	地方	会	是	所以	好的	为了	他的	目的	作为	老的	保姆的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他认为，没有比老保姆的小屋更适合他的目的的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['stoʊkoʊ] ,

It	was	thirty	miles	away	from	Stokoe	,
它	曾是	三十	英里	离开	从	斯托科	,

它距离斯托科三十英里。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [miːnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌtɪmbʌk'tuː] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['lʌndən] .

which	in	the	country	means	as	far	as	Timbuctoo	does	to	us	in	London	.
哪个	在	这	国家	方法	作为	远的	作为	廷巴克图	做	到	我们	在	伦敦	.

这在该国的意义，就如同廷巴克图在伦敦的意义一样重大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] - ,

Then	it	was	near	Tangley	,
然后	它	曾是	靠近	-	,

然后就到了唐利附近，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm]

and	his	lady	having	known	it	from	her	childhood	would	feel	at	home
和	他的	女士	拥有	已知	它	从	她	童年	会	感觉	在	家

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他的夫人从小就熟悉那里，会感到宾至如归。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'moʊt] ,

and	also	it	was	utterly	remote	,
和	还	它	曾是	完全地	偏僻的	,

而且那里位置极其偏僻。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['mænər] [haʊs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [hɔːl] ,

there	being	no	village	near	it	or	manor	house	other	than	Tangley	Hall	,
那里	存在	不	村庄	靠近	它	或者	庄园	房子	其他	比	-	大厅	,

附近没有村庄，也没有除了唐利庄园之外的庄园宅邸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌn'tenəntid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

which	was	now	untenanted	for	the	greater	part	of	the	year	.
哪个	曾是	现在	空置的	为了	这	更大的	部分	的	这	年	.

而现在，这栋房子一年中的大部分时间都空置着。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['mɪsɪz] .

Nor	did	it	mean	imparting	his	secret	to	others	,	for	there	was	only	Mrs	.
也不	做过	它	意思是	传授	他的	秘密	到	其他的	,	为了	那里	曾是	仅有的	太太	.

[kɔːrks] [sʌn] ,

Cork's	son	,
软木的	儿子	,

这并不意味着要将他的秘密告诉其他人，因为只有科克太太的儿子知道这件事。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [huː] ['biːɪŋ] [aʊt] [æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [aʊt'wɪtɪd] ,

a	widower	,	who	being	out	at	work	all	day	would	be	easily	outwitted	,
一个	鳏夫	,	WHO	存在	出去	在	工作	全部	天	会	是	容易地	被智胜	,

一个整天在外工作的鳏夫很容易被人算计。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stoʊn] [def] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sætərnaɪn]

the	more	so	as	he	was	stone	deaf	and	of	a	slow	and	saturnine
这	更多的	所以	作为	他	曾是	石头	聋	和	的	一个	慢的	和	土星

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

更何况他还是个聋子，而且性格迟钝、阴郁。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , ['mɪsɪz] . [kɔːrks] ['grændɔːtər] , [bʌt; bət] ['iːðər]

To	be	sure	there	was	little	Polly	,	Mrs	.	Cork's	granddaughter	,	but	either
到	是	当然	那里	曾是	小的	波莉	,	太太	.	软木的	孙女	,	但	任何一个

['mɪstər] . - [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ,

Mr	.	Tebrick	forgot	her	altogether	,
先生	.	-	忘了	她	共	,

当然，还有科克太太的小孙女波莉，但特布里克先生要么完全忘记了她，要么就是……

[ɔːr] [els] ['rekənd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz]

or	else	reckoned	her	as	a	mere	baby	and	not	to	be	thought	of	as
或者	别的	估计	她	作为	一个	仅仅	婴儿	和	不是	到	是	想法	的	作为

[ə; eɪ]['deɪndʒər] .

a	danger	.
一个	危险	.

或者认为她只是个婴儿，不会构成危险。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɔːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

He	talked	the	thing	over	with	Mrs	.	Cork	,	and	they	decided	upon	it	out	of
他	谈话	这	事物	超过	和	太太	.	软木	,	和	他们	决定	之上	它	出去	的

[hænd] .

hand	.
手	.

他和科克太太商量了一下，他们当即决定了这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd]

The	truth	is	the	old	woman	was	beginning	to	regret	that	her	love	and
这	真相	是	这	老的	女士	曾是	开始	到	后悔	那	她	爱	和

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['evər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['raɪləndz] ,

her	curiosity	had	ever	brought	her	back	to	Rylands	,
她	好奇心	有	曾经	带来	她	后退	到	莱兰兹	,

事实上，这位老妇人开始后悔当初出于爱和好奇心回到了莱兰兹。

[sɪns] [soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

since	so	far	she	had	got	much	work	and	little	credit	by	it	.
自从	所以	远的	她	有	得到	很多	工作	和	小的	信用	经过	它	.

因为到目前为止，她虽然做了很多工作，但却很少获得认可。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

When	it	was	settled	,
什么时候	它	曾是	定居	,

事情解决之后，

['mɪstər] . - [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['raɪləndz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Tebrick	disposed	of	the	remaining	business	he	had	at	Rylands	in	the
先生	.	-	处置	的	这	其余的	商业	他	有	在	莱兰兹	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

特布里克先生下午处理掉了他在莱兰兹的剩余业务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	was	chiefly	putting	out	his	wife's	riding	horse	into	the	keeping	of
和	那	曾是	主要	推杆	出去	他的	妻子的	骑术	马	进入	这	保持	的

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [nɪr] [baɪ] ,

a	farmer	near	by	,
一个	农民	靠近	经过	,

主要是将他妻子的坐骑托付给附近的一位农夫照看。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ,

for	he	thought	he	would	drive	over	with	his	own	horse	,
为了	他	想法	他	会	驾驶	超过	和	他的	自己的	马	,

因为他想骑着自己的马过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sper] [hɔːrs] ['tændəm][ɪn][ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt] .

and	the	other	spare	horse	tandem	in	the	dogcart	.
和	这	其他	空闲的	马	串联	在	这	狗车	.

还有另一匹备用马匹，放在狗车上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	next	morning	they	locked	up	the	house	and	they	departed	,
这	下一个	早晨	他们	已锁定	向上	这	房子	和	他们	已离开	,

第二天早上，他们锁好房子就离开了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [sɪ'kjʊrd] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] ['hæmpər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

having	first	secured	Mrs	.	Tebrick	in	a	large	wicker	hamper	where	she	would	be
拥有	第一的	安全	太太	.	-	在	一个	大的	柳条	阻碍	在哪里	她	会	是

['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

tolerably	comfortable	.
勉强可以接受	舒服的	.

首先将特布里克夫人安置在一个大的柳条篮子里，这样她就能比较舒服地待在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['seɪfti] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌmp] [aʊt] ,

This	was	for	safety	,	for	in	the	agitation	of	driving	she	might	jump	out	,
这	曾是	为了	安全	,	为了	在	这	搅动	的	驾驶	她	可能	跳	出去	,

这是为了安全起见，因为在驾驶过程中，她可能会在颠簸中跳车。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] ['sentɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [luːs] ,

and	on	the	other	hand	,	if	a	dog	scented	her	and	she	were	loose	,
和	在	这	其他	手	,	如果	一个	狗	香味	她	和	她	是	松动的	,

另一方面，如果一只狗闻到了她的气味，而她又没有被抓走，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

she	might	be	in	danger	of	her	life	.
她	可能	是	在	危险	的	她	生活	.

她可能面临生命危险。

['mɪstər] . - [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæmpər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Mr	.	Tebrick	drove	with	the	hamper	beside	him	on	the	front	seat	,
先生	.	-	驾驶	和	这	阻碍	旁	他	在	这	正面	座位	,

特布里克先生开车时，把篮子放在他旁边的前排座位上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

and	spoke	to	her	gently	very	often	.
和	辐	到	她	轻轻地	非常	经常	.

而且经常温柔地和她说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [kept] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

She	was	overcome	by	the	excitement	of	the	journey	and	kept	poking	her
她	曾是	克服	经过	这	激动	的	这	旅行	和	保留	戳	她

[noʊz] [fɜːrst] [θruː] [wʌn] ['krevɪs] ,

nose	first	through	one	crevice	,
鼻子	第一的	通过	一	裂缝	,

她被旅途的兴奋冲昏了头脑，不停地把鼻子伸进一个缝隙里。

[ðen] [θruː] [ə'nʌðər] ,

then	through	another	,
然后	通过	其他	,

然后通过另一个，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

turning	and	twisting	the	whole	time	and	peeping	out	to	see	what	they	were
转弯	和	扭曲	这	所有的	时间	和	偷窥	出去	到	看	什么	他们	是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

一路扭来扭去，时不时地向外窥视，看看他们经过了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [deɪ] ,

It	was	a	bitterly	cold	day	,
它	曾是	一个	苦涩地	寒冷的	天	,

那天天气异常寒冷。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə]

and	when	they	had	gone	about	fifteen	miles	they	drew	up	by	the	roadside	to
和	什么时候	他们	有	已消失	关于	十五	英里	他们	画	向上	经过	这	路边	到

[rest] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['lʌntʃən] ,

rest	the	horses	and	have	their	own	luncheon	,
休息	这	马匹	和	有	他们的	自己的	午餐	,

他们走了大约十五英里后，在路边停下来让马匹休息，并吃午饭。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] .

for	he	dared	not	stop	at	an	inn	.
为了	他	敢于	不是	停止	在	一个	客栈	.

因为他不敢在客栈停留。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [faʊl]

He	knew	that	any	living	creature	in	a	hamper	,	even	if	it	be	only	an	old	fowl
他	知道	那	任何	活的	生物	在	一个	阻碍	,	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	老的	鸡

,

,

,

他知道，任何放在篮子里的活物，即使只是一只老家禽，

['ɔːlweɪz] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

always	draws	attention	;
总是	平局	注意力	;

总是引人注目；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['ləʊfəz] [moʊst] ['laɪkli] [huː] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːks]

there	would	be	several	loafers	most	likely	who	would	notice	that	he	had	a	fox
那里	会	是	一些	乐福鞋	最多	可能	WHO	会	注意	那	他	有	一个	狐狸

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

很可能有几个游手好闲的人会注意到他身边带着一只狐狸。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['hæmpər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪn] [wʊd] [biː; bi]

and	even	if	he	left	the	hamper	in	the	cart	the	dogs	at	the	inn	would	be
和	甚至	如果	他	左边	这	阻碍	在	这	大车	这	狗	在	这	客栈	会	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [snɪf] [aʊt] [hɜːr; hər] [sent] .

sure	to	sniff	out	her	scent	.
当然	到	嗅	出去	她	香味	.

即使他把篮子留在手推车里，客栈里的狗也一定会闻到她的气味。

[soʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['restɪd]

So	not	to	take	any	chances	he	drew	up	at	the	side	of	the	road	and	rested
所以	不是	到	拿	任何	机会	他	画	向上	在	这	边	的	这	路	和	休息

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

为了避免任何风险，他把车停在路边休息。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] .

though	it	was	freezing	hard	and	a	north	-	east	wind	howling	.
尽管	它	曾是	冷冻	难的	和	一个	北	-	东方	风	嚎叫	.

虽然天气极其寒冷，东北风呼啸而过。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['hæmpər] , [ʌn'hɑːrnɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

He	took	down	his	precious	hamper	,	unharnessed	his	two	horses	,
他	采取	向下	他的	宝贵的	阻碍	,	未加束缚	他的	二	马匹	,

他取下珍贵的篮子，解开两匹马的缰绳，

['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][kɔːrn] .

covered	them	with	rugs	and	gave	them	their	corn	.
涵盖	他们	和	地毯	和	给予	他们	他们的	玉米	.

给他们盖上毯子，并给他们玉米。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] .

Then	he	opened	the	basket	and	let	his	wife	out	.
然后	他	打开	这	篮子	和	让	他的	妻子	出去	.

然后他打开篮子，把妻子放了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp]

She	was	quite	beside	herself	with	joy	,	running	hither	and	thither	,	bouncing	up
她	曾是	相当	旁	她自己	和	喜悦	,	跑步	这里	和	那里	,	弹跳	向上

[ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

她欣喜若狂，到处跑来跑去，还跳到他身上。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

looking	about	her	and	even	rolling	over	on	the	ground	.
寻找	关于	她	和	甚至	滚动	超过	在	这	地面	.

她四处张望，甚至在地上翻滚。

['mɪstər] . - [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni]

Mr	.	Tebrick	took	this	to	mean	that	she	was	glad	at	making	this	journey
先生	.	-	采取	这	到	意思是	那	她	曾是	高兴的	在	制作	这	旅行

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	rejoiced	equally	with	her	.
和	欣喜若狂	同样地	和	她	.

特布里克先生认为这意味着她很高兴能进行这次旅行，他也同样为她感到高兴。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [kɔːrk] , [ʃiː; ʃi] [sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːgˌkɑːrt] [wel]

As	for	Mrs	.	Cork	,	she	sat	motionless	on	the	back	seat	of	the	dogcart	well
作为	为了	太太	.	软木	,	她	卫星	静止不动	在	这	后退	座位	的	这	狗车	出色地

[ræpt] [ʌp] ,

wrapped	up	,
包装	向上	,

至于科克太太，她裹得严严实实，一动不动地坐在狗车后座上。

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

eating	her	sandwiches	,	but	would	not	speak	a	word	.
吃	她	三明治	,	但	会	不是	说话	一个	单词	.

她一边吃着三明治，一边一言不发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['mɪstər] . - ['hɑːnɪst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

When	they	had	stayed	there	half	-	an	-	hour	Mr	.	Tebrick	harnessed	the	horses
什么时候	他们	有	入住	那里	一半	-	一个	-	小时	先生	.	-	已掌握	这	马匹

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们在那里待了半个小时后，特布里克先生又给马套上了马具。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] ['bʌk(ə)l] [ðə; ði] [streps] ,

though	he	was	so	cold	he	could	scarcely	buckle	the	straps	,
尽管	他	曾是	所以	寒冷的	他	可以	几乎	扣上	这	肩带	,

他冷得几乎连肩带都扣不上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

and	put	his	vixen	in	her	basket	,	but	seeing	that	she	wanted	to	look	about
和	放	他的	泼妇	在	她	篮子	,	但	看到	那	她	通缉	到	看	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他把母狐放进她的篮子里，但见她想四处看看，

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊʒər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

he	let	her	tear	away	the	osiers	with	her	teeth	till	she	had	made	a
他	让	她	撕	离开	这	柳条	和	她	牙齿	直到	她	有	制成	一个

[hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] .

hole	big	enough	for	her	to	put	her	head	out	of	.
洞	大的	足够的	为了	她	到	放	她	头	出去	的	.

他任由她用牙齿撕扯柳条，直到撕出一个足够大的洞，让她可以把头伸出去。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

They	drove	on	again	and	then	the	snow	began	to	come	down	and	that	in
他们	驾驶	在	再次	和	然后	这	雪	开始	到	来	向下	和	那	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

他们继续驱车前行，然后雪开始下得越来越大。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	he	began	to	be	afraid	they	would	never	cover	the	ground	.
所以	那	他	开始	到	是	害怕的	他们	会	绝不	覆盖	这	地面	.

因此他开始担心他们永远也无法覆盖这片地面。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] ,

But	just	after	nightfall	they	got	in	,
但	只是	后	黄昏	他们	得到	在	,

但就在夜幕降临后不久，他们就进去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	he	was	content	to	leave	unharnessing	the	horses	and	baiting	them
和	他	曾是	内容	到	离开	释放	这	马匹	和	诱饵	他们

[tuː; tə] ['saɪmən] , ['mɪsɪz] . [kɔːrks] [sʌn] .

to	Simon	,	Mrs	.	Cork's	son	.
到	西蒙	,	太太	.	软木的	儿子	.

他乐于把解开马具和喂马饵的工作交给科克太太的儿子西蒙。

[hɪz; ɪz] ['vɪksn] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [baɪ] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [tə'geðər] ,

His	vixen	was	tired	by	then	,	as	well	as	he	,	and	they	slept	together	,
他的	泼妇	曾是	疲劳的	经过	然后	,	作为	出色地	作为	他	,	和	他们	睡着了	一起	,

那时他的母狐狸也累了，他也累了，于是他们睡在了一起。

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [kən'tentɪdli] .

he	in	the	bed	and	she	under	it	,	very	contentedly	.
他	在	这	床	和	她	在下面	它	,	非常	心满意足地	.

他躺在床上，她躺在床下，非常满足。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ]

The	next	morning	he	looked	about	him	at	the	place	and	found	the	thing
这	下一个	早晨	他	看起来	关于	他	在	这	地方	和	成立	这	事物

[ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [moʊst] ['wɑːntɪd] ,

there	that	he	most	wanted	,
那里	那	他	最多	通缉	,

第二天早上，他环顾四周，发现了自己最想要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][rʌn] [ɪn] ['friːdəm]

and	that	was	a	little	walled	-	in	garden	where	his	wife	could	run	in	freedom
和	那	曾是	一个	小的	有围墙的	-	在	花园	在哪里	他的	妻子	可以	跑步	在	自由

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪn] ['seɪfti] .

and	yet	be	in	safety	.
和	然而	是	在	安全	.

那是一个带围墙的小花园，他的妻子可以在那里自由奔跑，同时又很安全。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

After	they	had	had	breakfast	she	was	wild	to	go	out	into	the	snow	.
后	他们	有	有	早餐	她	曾是	荒野	到	去	出去	进入	这	雪	.

吃过早饭后，她迫不及待地想去雪地里玩耍。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,

So	they	went	out	together	,
所以	他们	去	出去	一起	,

于是他们一起出去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]

and	he	had	never	seen	such	a	mad	creature	in	all	his	life	as	his	wife
和	他	有	绝不	已见	这样的	一个	疯狂的	生物	在	全部	他的	生活	作为	他的	妻子

[wʌz; wəz] [ðen] .

was	then	.
曾是	然后	.

他一生中从未见过像他妻子当时那样疯狂的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['kreɪzi] ,

For	she	ran	to	and	fro	as	if	she	were	crazy	,
为了	她	跑	到	和	弗	作为	如果	她	是	疯狂的	,

她像疯了一样来回奔跑，

['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

biting	at	the	snow	and	rolling	in	it	,
咬	在	这	雪	和	滚动	在	它	,

啃咬雪地，在雪地里打滚，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [æz; əz] [ɪf]

and	round	and	round	in	circles	and	rushed	back	at	him	fiercely	as	if
和	圆形的	和	圆形的	在	界	和	匆忙	后退	在	他	激烈地	作为	如果

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] .

she	meant	to	bite	him	.
她	意思是	到	咬	他	.

她绕着他转圈，然后凶狠地朝他冲过来，好像要咬他似的。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['frɑːlɪk] ,

He	joined	her	in	the	frolic	,
他	加入	她	在	这	嬉戏	,

他加入到她的嬉戏中，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

and	began	snowballing	her	till	she	was	so	wild	that	it	was	all	he
和	开始	滚雪球效应	她	直到	她	曾是	所以	荒野	那	它	曾是	全部	他

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

could	do	to	quiet	her	again	and	bring	her	indoors	for	luncheon	.
可以	做	到	安静的	她	再次	和	带来	她	室内	为了	午餐	.

他开始对她进行雪球式的挑逗，直到她变得非常狂野，他费了好大劲才让她安静下来，并把她带进屋里吃午饭。

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [trækt] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt]

Indeed	with	her	gambollings	she	tracked	the	whole	garden	over	with	her	feet
的确	和	她	嬉戏	她	已追踪	这	所有的	花园	超过	和	她	脚

;

;

;

她蹦蹦跳跳地走遍了整个花园；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst]

he	could	see	where	she	had	rolled	in	the	snow	and	where	she	had	danced
他	可以	看	在哪里	她	有	滚动	在	这	雪	和	在哪里	她	有	跳舞

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

他能看到她在雪地里翻滚的痕迹，也能看到她在雪地里跳舞的痕迹。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [prɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	looking	at	those	prints	of	her	feet	as	they	went	in	,	made	his	heart
和	寻找	在	那些	印刷	的	她	脚	作为	他们	去	在	,	制成	他的	心

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

看着他们进去时留下的她的脚印，他的心一阵刺痛。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

he	knew	not	why	.
他	知道	不是	为什么	.

他不知道为什么。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət][oʊld] ['næniz] ['kɑːtɪdʒ] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

They	passed	the	first	day	at	old	Nanny's	cottage	happily	enough	,	without	their
他们	通过了	这	第一的	天	在	老的	保姆的	小屋	快乐地	足够的	,	没有	他们的

['juːʒuəl] [bɪkɝɪŋz] ,

usual	bickerings	,
通常	争吵	,

他们在老保姆的小屋里愉快地度过了第一天，没有像往常那样争吵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][ðem; ðəm]

and	this	because	of	the	novelty	of	the	snow	which	had	diverted	them
和	这	因为	的	这	新奇	的	这	雪	哪个	有	改道	他们

.

:

.

这是因为雪景新奇，吸引了他们的注意力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][fɜːrst] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ,

In	the	afternoon	he	first	showed	his	wife	to	little	Polly	,
在	这	下午	他	第一的	显示	他的	妻子	到	小的	波莉	,

下午，他先带妻子去见了小波莉。

[huː] [aɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kjʊriəsli] [bʌt; bət] [hʌŋ] [bæk] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

who	eyed	her	very	curiously	but	hung	back	shyly	and	seemed	a	good	deal
WHO	眼睛	她	非常	奇怪的是	但	悬挂	后退	害羞地	和	似乎	一个	好的	交易

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

afraid	of	the	fox	.
害怕的	的	这	狐狸	.

他好奇地打量着她，但又害羞地退后一步，似乎很害怕这只狐狸。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [ðəm'selvz]

But	Mr	.	Tebrick	took	up	a	book	and	let	them	get	acquainted	by	themselves
但	先生	.	-	采取	向上	一个	书	和	让	他们	得到	熟人	经过	他们自己

,

,

,

但特布里克先生拿起一本书，让他们自己去了解彼此。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [wʌz; wəz]

and	presently	looking	up	saw	that	they	had	come	together	and	Polly	was
和	目前	寻找	向上	锯	那	他们	有	来	一起	和	波莉	曾是

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

stroking	his	wife	,
抚摸	他的	妻子	,

这时他抬头一看，发现他们已经走到一起，波莉正在抚摸他的妻子。

['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɜ:r; hər][fɜ:r] .

patting	her	and	running	her	fingers	through	her	fur	.
轻拍	她	和	跑步	她	手指	通过	她	毛皮	.

她轻轻拍了拍她，手指穿过她的毛发。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:ks] ,

Presently	she	began	talking	to	the	fox	,
目前	她	开始	说	到	这	狐狸	,

于是她开始和狐狸说话。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɪn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	then	brought	her	doll	in	to	show	her	so	that	very	soon	they	were
和	然后	带来	她	玩具娃娃	在	到	展示	她	所以	那	非常	很快	他们	是

['veri] [gʊd] ['pleɪˌmeɪts] [tə'geðər] .

very	good	playmates	together	.
非常	好的	玩伴	一起	.

然后她把娃娃拿来给她看，很快她们就成了非常好的玩伴。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [geɪv] ['mɪstər] . - [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Watching	the	two	gave	Mr	.	Tebrick	great	delight	,
观看	这	二	给予	先生	.	-	伟大的	喜	,

看着他们俩，特布里克先生非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mʌðərli] [ɪn]

and	in	particular	when	he	noticed	that	there	was	something	very	motherly	in
和	在	特别的	什么时候	他	注意到	那	那里	曾是	某物	非常	母性	在

[hɪz; ɪz] ['vɪksn] .

his	vixen	.
他的	泼妇	.

尤其是当他注意到他的母狐身上有一种非常母性的特质时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self] [tu:]

She	was	indeed	far	above	the	child	in	intelligence	and	restrained	herself	too
她	曾是	的确	远的	多于	这	孩子	在	智力	和	克制	她自己	也

[frʌm; frəm] ['eni] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] .

from	any	hasty	action	.
从	任何	仓促	行动	.

她的智力确实远超那个孩子，而且她也克制住了自己，没有做出任何鲁莽的举动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n] ['pɑ:li:z] ['pleʒər] [jet] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

But	while	she	seemed	to	wait	on	Polly's	pleasure	yet	she	managed	to	give	a
但	尽管	她	似乎	到	等待	在	波莉的	乐趣	然而	她	管理	到	给	一个

[twɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

twist	to	the	game	,
捻	到	这	游戏	,

虽然她似乎在等待波莉的喜悦，但她却设法给游戏带来了转机。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

whatever	it	was	,	that	never	failed	to	delight	the	little	girl	.
任何	它	曾是	,	那	绝不	失败的	到	喜	这	小的	女孩	.

不管是什么，总能让小女孩高兴不已。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	short	,	in	a	very	little	while	,
在	短的	,	在	一个	非常	小的	尽管	,

简而言之，在很短的时间内，

['pɑːli] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['pleɪmeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Polly	was	so	taken	with	her	new	playmate	that	she	cried	when	she	was
波莉	曾是	所以	已采取	和	她	新的	玩伴	那	她	哭	什么时候	她	曾是

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

parted	from	her	and	wanted	her	always	with	her	.
分手了	从	她	和	通缉	她	总是	和	她	.

波莉非常喜欢她的新玩伴，当她和玩伴分开时，她哭了起来，希望玩伴永远和她在一起。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [meɪd] ['mɪsɪz] . [kɔːrk] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

This	disposition	of	Mrs	.	Tebrick's	made	Mrs	.	Cork	more	agreeable	than	she	had
这	处置	的	太太	.	-	制成	太太	.	软木	更多的	同意	比	她	有

[bɪn] ['leɪtli] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr][ðə; ði] [waɪf] .

been	lately	either	to	the	husband	or	the	wife	.
到过	最近	任何一个	到	这	丈夫	或者	这	妻子	.

特布里克太太的这种态度，使得科克太太比最近任何时候都更容易与丈夫或妻子相处。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ,

Three	days	after	they	had	come	to	the	cottage	the	weather	changed	,
三	天	后	他们	有	来	到	这	小屋	这	天气	已更改	,

他们来到小屋三天后，天气发生了变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [snoʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	they	woke	up	one	morning	to	find	the	snow	gone	,	and	the	wind	in	the	south	,
和	他们	觉醒	向上	一	早晨	到	寻找	这	雪	已消失	,	和	这	风	在	这	南	,

一天早晨，他们醒来发现雪已经融化，南风也刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	the	sun	shining	,	so	that	it	was	like	the	first	beginning	of	spring	.
和	这	太阳	灼灼	,	所以	那	它	曾是	喜欢	这	第一的	开始	的	春天	.

阳光明媚，仿佛春天伊始。

['mɪstər] . - [let] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] ['brekfəst] , [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Mr	.	Tebrick	let	his	vixen	out	into	the	garden	after	breakfast	,	stayed	with	her
先生	.	-	让	他的	泼妇	出去	进入	这	花园	后	早餐	,	入住	和	她

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

早餐后，特布里克先生把他的母狐放进花园里，陪了它一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] .

and	then	went	indoors	to	write	some	letters	.
和	然后	去	室内	到	写	一些	信件	.

然后进屋写信。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eniwer] ,

When	he	got	out	again	he	could	see	no	sign	of	her	anywhere	,
什么时候	他	得到	出去	再次	他	可以	看	不	符号	的	她	任何地方	,

他再次下车后，却怎么也找不到她的踪影。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [bɪ'wɪldərd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	he	ran	about	bewildered	,	calling	to	her	.
所以	那	他	跑	关于	困惑	,	呼叫	到	她	.

于是他惊慌失措地四处奔跑，呼喊着她的名字。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	last	he	spied	a	mound	of	fresh	earth	by	the	wall	in	one	corner	of	the
在	最后的	他	间谍	一个	冢	的	新鲜的	地球	经过	这	墙	在	一	角落	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

最后，他发现花园一角墙边有一堆新堆的泥土。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ðɪðər] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['freʃli] [dʌg] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

and	running	thither	found	that	there	was	a	hole	freshly	dug	seeming	to	go
和	跑步	那里	成立	那	那里	曾是	一个	洞	新鲜的	挖	似乎	到	去

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] .

under	the	wall	.
在下面	这	墙	.

跑过去一看，发现墙下有个新挖的洞。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kwɪkli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

On	this	he	ran	out	of	the	garden	quickly	till	he	came	to	the	other	side	of
在	这	他	跑	出去	的	这	花园	迅速地	直到	他	来了	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

于是他迅速跑出花园，一直跑到墙的另一边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊl] [ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [gɑːt]

but	there	was	no	hole	there	,	so	he	concluded	that	she	was	not	yet	got
但	那里	曾是	不	洞	那里	,	所以	他	结束	那	她	曾是	不是	然而	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

但那里并没有洞，所以他断定她还没有被传送过去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

So	it	proved	to	be	,
所以	它	已证实	到	是	,

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

for	reaching	down	into	the	hole	he	felt	her	brush	with	his	hand	,
为了	到达	向下	进入	这	洞	他	毛毡	她	刷子	和	他的	手	,

他伸手探入洞中，感觉手碰到了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] .

and	could	hear	her	distinctly	working	away	with	her	claws	.
和	可以	听到	她	明显地	在职的	离开	和	她	爪子	.

我能清楚地听到她用爪子忙碌的声音。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , ['seɪɪŋ] : " ['silviə] , ['silviə] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

He	called	to	her	then	,	saying	:	"	Silvia	,	Silvia	,	why	do	you	do	this	?
他	称为	到	她	然后	,	说	:	"	西尔维娅	,	西尔维娅	,	为什么	做	你	做	这	?

然后他喊着她，说："西尔维娅，西尔维娅，你为什么要这样做？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Are	you	trying	to	escape	from	me	?
是	你	尝试	到	逃脱	从	我	?

你想逃离我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

I	am	your	husband	,	and	if	I	keep	you	confined	it	is	to	protect	you	,
我	是	你的	丈夫	,	和	如果	我	保持	你	受限	它	是	到	保护	你	,

我是你的丈夫，我把你禁锢起来是为了保护你。

[nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][rʌn]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

not	to	let	you	run	into	danger	.
不是	到	让	你	跑步	进入	危险	.

不让你陷入危险。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Show	me	how	I	can	make	you	happy	and	I	will	do	it	,
展示	我	如何	我	能	制作	你	快乐的	和	我	将要	做	它	,

告诉我怎样才能让你开心，我就会去做。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	do	not	try	to	escape	from	me	.
但	做	不是	尝试	到	逃脱	从	我	.

但别想逃离我。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['silviə] ;

I	love	you	,	Silvia	;
我	爱	你	,	西尔维娅	;

我爱你，西尔维娅；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

is	it	because	of	that	that	you	want	to	fly	from	me	to	go	into	the
是	它	因为	的	那	那	你	想	到	飞	从	我	到	去	进入	这

[wɜːrld] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ['ɔːlweɪz] ?

world	where	you	will	be	in	danger	of	your	life	always	?
世界	在哪里	你	将要	是	在	危险	的	你的	生活	总是	?

是不是因为这个原因，你才想离开我，去到一个时刻都充满生命危险的世界?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz] ['evriwer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]

There	are	dogs	everywhere	and	they	all	would	kill	you	if	it	were	not	for
那里	是	狗	到处	和	他们	全部	会	杀	你	如果	它	是	不是	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

到处都是狗，要不是有我，它们都会杀了你。

[kʌm] [aʊt] , ['silviə] , [kʌm] [aʊt] .

Come	out	,	Silvia	,	come	out	.
来	出去	,	西尔维娅	,	来	出去	.

出来吧，西尔维娅，出来吧。

" [bʌt; bət]['silviə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]['saɪlənt] .

"	But	Silvia	would	not	listen	to	him	,	so	he	waited	there	silent	.
"	但	西尔维娅	会	不是	听	到	他	,	所以	他	等待	那里	沉默的	.

但西尔维娅不听他的话，所以他默默地在那里等着。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

Then	he	spoke	to	her	in	a	different	way	,
然后	他	辐	到	她	在	一个	不同的	方式	,

然后他换了一种方式和她说话。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['fər'gɑːt][ðə; ði]['bɑːrgən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

asking	her	had	she	forgot	the	bargain	she	made	with	him	that	she	would	not
问	她	有	她	忘了	这	便宜货	她	制成	和	他	那	她	会	不是

[goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,

go	out	alone	,
去	出去	独自的	,

他问她是否忘记了和他约定的不会单独外出。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

but	now	when	she	had	all	the	liberty	of	a	garden	to	herself	would	she
但	现在	什么时候	她	有	全部	这	自由	的	一个	花园	到	她自己	会	她

['wɑːntənli] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] ?

wantonly	break	her	word	?
肆意妄为	休息	她	单词	?

但现在，当她独自拥有整座花园的自由时，她会肆意违背诺言吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['mærid] ?

And	he	asked	her	,	were	they	not	married	?
和	他	问	她	,	是	他们	不是	已婚	?

他问她，他们不是结婚了吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

And	had	she	not	always	found	him	a	good	husband	to	her	?
和	有	她	不是	总是	成立	他	一个	好的	丈夫	到	她	?

难道她一直都觉得他是个好丈夫吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːdid] [ðɪs] ['niːðər] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd]

But	she	heeded	this	neither	until	presently	his	temper	getting	somewhat	out	of	hand
但	她	听从了	这	两者都不	直到	目前	他的	脾气	获得	有些	出去	的	手

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fɑːks]

he	cursed	her	obstinacy	and	told	her	if	she	would	be	a	damned	fox
他	被诅咒的	她	固执	和	讲述	她	如果	她	会	是	一个	该死的	狐狸

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	welcome	to	it	,
她	曾是	欢迎	到	它	,

但她始终不以为意，直到不久后他脾气有些失控，咒骂她的固执，并告诉她，如果她想当一只该死的狐狸，那就随她便吧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

for	his	part	he	could	get	his	own	way	.
为了	他的	部分	他	可以	得到	他的	自己的	方式	.

就他而言，他可以随心所欲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [jet] .

She	had	not	escaped	yet	.
她	有	不是	逃脱	然而	.

她还没逃脱。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪg][hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][taɪm] ,

He	would	dig	her	out	for	he	still	had	time	,
他	会	挖	她	出去	为了	他	仍然	有	时间	,

他还有时间，他会把她挖出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	if	she	struggled	put	her	in	a	bag	.
和	如果	她	挣扎	放	她	在	一个	包	.

如果她挣扎，就把她装进袋子里。

[ðiːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz]

These	words	brought	her	forth	instantly	and	she	looked	at	him	with	as
这些	字	带来	她	前进	即刻	和	她	看起来	在	他	和	作为

[mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

much	astonishment	as	if	she	knew	not	what	could	have	made	him	angry	.
很多	惊讶	作为	如果	她	知道	不是	什么	可以	有	制成	他	生气的	.

这句话立刻让她回过神来，她满脸惊讶地看着他，仿佛不知道是什么惹恼了他。

[jes] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

Yes	,	she	even	fawned	on	him	,	but	in	a	good	-	natured	kind	of	way	,
是的	,	她	甚至	谄媚	在	他	,	但	在	一个	好的	-	自然	种类	的	方式	,

是的，她甚至还讨好过他，但那是出于善意的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸夫人(Lady into Fox)
第3/4页

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
as **if** **she** **were** **a** **very** **good** **wife** **putting** **up** **wonderfully** **with** **her** **husband's**
作为 如果 她 是 一个 非常 好的 妻子 推杆 向上 太棒了 和 她 丈夫的
['tempər] .
temper **.**
脾气 .

就好像她是一位非常贤惠的妻子，完美地忍受着丈夫的坏脾气。

[ðiːz] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɜːrz] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ([soʊ]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi]) [rɪ'pent] [hɪz; ɪz]
These **airs** **of** **hers** **made** **the** **poor** **gentleman** **(** **so** **simple** **was** **he** **)** **repent** **his**
这些 播出 的 她的 制成 这 贫穷的 绅士 (所以 简单的 曾是 他) 悔改 他的
['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd] [fiːl] [moʊst] [ə'ʃeɪmd] .
outburst **and** **feel** **most** **ashamed** **.**
爆发 和 感觉 最多 羞愧 .

她这副模样让那位可怜的绅士（他真是个单纯的人）后悔自己的失态，感到无比羞愧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt]
But **for** **all** **that** **when** **she** **was** **out** **of** **the** **hole** **he** **filled** **it** **up** **with** **great**
但 为了 全部 那 什么时候 她 曾是 出去 的 这 洞 他 已填 它 向上 和 伟大的
[stoʊnz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr][soʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət]
stones **and** **beat** **them** **in** **with** **a** **crowbar** **so** **she** **should** **find** **her** **work** **at**
石头 和 打 他们 在 和 一个 撬棍 所以 她 应该 寻找 她 工作 在
[ðæt] [pɔɪnt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
that **point** **harder** **than** **before** **if** **she** **was** **tempted** **to** **begin** **it** **again** **.**
那 观点 更难 比 前 如果 她 曾是 受诱惑 到 开始 它 再次 .

尽管如此，当她从洞里出来后，他用大石头把洞填满，并用撬棍把石头敲进去，这样如果她想重新开始，就会发现那时她的工作比以前更难了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət][sent] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli]
In **the** **afternoon** **he** **let** **her** **go** **again** **into** **the** **garden** **but** **sent** **little** **Polly**
在 这 下午 他 让 她 去 再次 进入 这 花园 但 发送 小的 波莉
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
with **her** **to** **keep** **her** **company** **.**
和 她 到 保持 她 公司 .

下午，他又让她去花园里玩，但派小波莉陪着她。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɪmz]
But **presently** **on** **looking** **out** **he** **saw** **his** **vixen** **had** **climbed** **up** **into** **the** **limbs**
但 目前 在 寻找 出去 他 锯 他的 泼妇 有 攀登 向上 进入 这 四肢
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [per] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ,
of **an** **old** **pear** **tree** **and** **was** **looking** **over** **the** **wall** **,**
的 一个 老的 梨 树 和 曾是 寻找 超过 这 墙 ,

但随后他向外望去，发现他的母狐已经爬到一棵老梨树的树枝上，正越过墙头向外张望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and **was** **not** **so** **far** **from** **it**
和 曾是 不是 所以 远的 从 它

而且离那里也不远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
but **she** **might** **jump** **over** **it** **if** **she** **could** **get** **a** **little** **further** **.**
但 她 可能 跳 超过 它 如果 她 可以 得到 一个 小的 更远 .

但如果她能再往前走一点，她或许会跳过去。

['mɪstər] . - [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Mr	.	Tebrick	ran	out	into	the	garden	as	quick	as	he	could	,
先生	.	-	跑	出去	进入	这	花园	作为	快的	作为	他	可以	,

特布里克先生以最快的速度跑进了花园。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	when	his	wife	saw	him	it	seemed	she	was	startled	and	made	a
和	什么时候	他的	妻子	锯	他	它	似乎	她	曾是	惊慌	和	制成	一个

[fɔːls] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

false	spring	at	the	wall	,
错误的	春天	在	这	墙	,

当他的妻子看到他时，似乎受到了惊吓，假装扑向墙壁。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] [bæk] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ]

so	that	she	missed	reaching	it	and	fell	back	heavily	to	the	ground	and	lay
所以	那	她	错过	到达	它	和	跌倒	后退	重度	到	这	地面	和	躺

[ðer; ðər][ɪn'sensəb(ə)l] .

there	insensible	.
那里	麻木不仁	.

结果她够不着，重重地摔倒在地，昏迷不醒。

[wen] ['mɪstər] . - [gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ʌndər]

When	Mr	.	Tebrick	got	up	to	her	he	found	her	head	was	twisted	under
什么时候	先生	.	-	得到	向上	到	她	他	成立	她	头	曾是	扭曲	在下面

[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

her	by	her	fall	and	the	neck	seemed	to	be	broken	.
她	经过	她	落下	和	这	脖子	似乎	到	是	破碎的	.

特布里克先生起身去看她时，发现她摔倒后头部扭曲，脖子似乎断了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

The	shock	was	so	great	to	him	that	for	some	time	he	could	not	do
这	震惊	曾是	所以	伟大的	到	他	那	为了	一些	时间	他	可以	不是	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他受到的冲击太大，以至于有一段时间什么都做不了。

[bʌt; bət] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪmp] ['bɑːdi] ['stuːpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

but	knelt	beside	her	turning	her	limp	body	stupidly	in	his	hands	.
但	跪下	旁	她	转弯	她	跛行	身体	愚蠢地	在	他的	双手	.

但他却跪在她身边，笨拙地将她软绵绵的身体在手中翻来覆去地摆弄着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] ,

At	length	he	recognised	that	she	was	indeed	dead	,
在	长度	他	已确认	那	她	曾是	的确	死的	,

他最终意识到她确实已经死了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['dredf(ə)l] [ə'flɪkʃənz] [gɑːd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	beginning	to	consider	what	dreadful	afflictions	God	had	visited	him	with
和	开始	到	考虑	什么	可怕	苦难	上帝	有	到访	他	和

,

,

,

他开始思考上帝究竟降给他了哪些可怕的苦难，

[hiː; hi] [blæs'fiːmd] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][gɑːd][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] ,

he	blasphemed	horribly	and	called	on	God	to	strike	him	dead	,
他	亵渎神明	糟糕透了	和	称为	在	上帝	到	罢工	他	死的	,

他恶语相向，祈求上帝降罪于他。

[ɔːr] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

or	give	his	wife	back	to	him	.
或者	给	他的	妻子	后退	到	他	.

或者把他的妻子还给他。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] ['blæsfəməs] [oʊθ] ,

"	Is	it	not	enough	,	"	he	cried	,	adding	a	foul	blasphemous	oath	,
"	是	它	不是	足够的	,	"	他	哭	,	添加	一个	犯规	亵渎神明	誓言	,

“难道这还不够吗？”他喊道，还夹杂着一句污秽不堪的亵渎之语。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [waɪf] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɑːks] ,

"	that	you	should	rob	me	of	my	dear	wife	,	making	her	a	fox	,
"	那	你	应该	抢	我	的	我的	亲爱的	妻子	,	制作	她	一个	狐狸	,

“你竟夺走我亲爱的妻子，把她变成一只狐狸，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɑːb] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːks] [tuː] ,

but	now	you	must	rob	me	of	that	fox	too	,
但	现在	你	必须	抢	我	的	那	狐狸	也	,

但现在你还得把那只狐狸也从我这儿抢走。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['oʊnli] ['sɑːləs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [əˈflɪkʃ(ə)n] ?

that	has	been	my	only	solace	and	comfort	in	this	affliction	?
那	有	到过	我的	仅有的	慰藉	和	舒适	在	这	痛苦	?

在这场苦难中，这是我唯一的慰藉和安慰吗?

" [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

"	Then	he	burst	into	tears	and	began	wringing	his	hands	and	continued	there
"	然后	他	爆裂	进入	眼泪	和	开始	拧干	他的	双手	和	持续	那里

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ,

in	such	an	extremity	of	grief	for	half	-	an	-	hour	that	he	cared	nothing	,
在	这样的	一个	末端	的	悲伤	为了	一半	-	一个	-	小时	那	他	关心	没有什么	,

“然后他突然嚎啕大哭，双手不停地绞在一起，悲痛欲绝地持续了半个小时，以至于他什么都不在乎了。”

['niːðər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [nɔːr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

neither	what	he	was	doing	,	nor	what	would	become	of	him	in	the	future	,
两者都不	什么	他	曾是	正在做	,	也不	什么	会	变得	的	他	在	这	未来	,

他既不知道自己正在做什么，也不知道自己的未来会怎样。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['endɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ['eni]

but	only	knew	that	his	life	was	ended	now	and	he	would	not	live	any
但	仅有的	知道	那	他的	生活	曾是	结束	现在	和	他	会	不是	居住	任何

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] .

longer	than	he	could	help	.
更长	比	他	可以	帮助	.

但他只知道自己的生命已经走到尽头，他再也无法活下去，他只能尽力帮助别人。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['pɑːli] [stʊd] [baɪ] , [fɜːrst] ['sterɪŋ] , [ðen] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt]

All	this	while	the	little	girl	Polly	stood	by	,	first	staring	,	then	asking	him	what
全部	这	尽管	这	小的	女孩	波莉	站立	经过	,	第一的	凝视	,	然后	问	他	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

小女孩波莉一直站在一旁，先是盯着他看，然后问他发生了什么事。

[ænd; ənd] ['læstli] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

and	lastly	crying	with	fear	,
和	最后	哭泣	和	害怕	,

最后，她因恐惧而哭泣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [hiːdid] [hɜːr; hər] [nɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] ['oʊnli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,

but	he	never	heeded	her	nor	looked	at	her	but	only	tore	his	hair	,
但	他	绝不	听从了	她	也不	看起来	在	她	但	仅有的	撕裂	他的	头发	,

但他既不理会她，也不看她一眼，只是揪着自己的头发。

['sʌmtaɪmz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][gɑːd] , [ɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] ['hev(ə)n] .

sometimes	**shouted**	**at**	**God**	**,**	**or**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**Heaven**	**.**
有时	喊叫	在	上帝	,	或者	摇晃	他的	拳头	在	天堂	.

他有时会对着上帝大喊大叫，或者对着天堂挥舞拳头。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ['pɑːli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

So	**in**	**a**	**fright**	**Polly**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**garden**	**.**
所以	在	一个	惊吓	波莉	打开	这	门	和	跑	出去	的	这	花园	.

吓坏了，波莉打开门跑出了花园。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [nʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

At	**length**	**worn**	**out**	**,**	**and**	**as**	**it**	**were**	**all**	**numb**	**with**	**his**	**loss**	**,**
在	长度	磨损	出去	,	和	作为	它	是	全部	麻木的	和	他的	损失	,

最终，他精疲力竭，仿佛因失去亲人而麻木不仁。

['mɪstər] . - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

Mr	**.**	**Tebrick**	**got**	**up**	**and**	**went**	**within**	**doors**	**,**
先生	.	-	得到	向上	和	去	之内	门	,

特布里克先生起身走进了屋内。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fɑːks] ['laɪɪŋ] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

leaving	**his**	**dear**	**fox**	**lying**	**near**	**where**	**she**	**had**	**fallen**	**.**
离开	他的	亲爱的	狐狸	说谎	靠近	在哪里	她	有	倒下	.

他心爱的狐狸就这样躺在了她倒下的地方附近。

[hiː; hi] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] ['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][ɪn]

He	**stayed**	**indoors**	**only**	**two**	**minutes**	**and**	**then**	**came**	**out**	**again**	**with**	**a**	**razor**	**in**
他	入住	室内	仅有的	二	分钟	和	然后	来了	出去	再次	和	一个	剃刀	在

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,

his	**hand**	**intending**	**to**	**cut**	**his**	**own**	**throat**	**,**
他的	手	意图	到	切	他的	自己的	喉	,

他只在屋里待了两分钟，就拿着剃刀出来了，打算割喉自杀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] .

for	**he**	**was**	**out**	**of**	**his**	**senses**	**in**	**this**	**first**	**paroxysm**	**of**	**grief**	**.**
为了	他	曾是	出去	的	他的	感官	在	这	第一的	发作	的	悲伤	.

因为在这第一次悲痛欲绝的时刻，他已经失去了理智。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪksn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	**his**	**vixen**	**was**	**gone**	**,**	**at**	**which**	**he**	**looked**	**about**	**for**	**a**	**moment**
但	他的	泼妇	曾是	已消失	,	在	哪个	他	看起来	关于	为了	一个	片刻

[bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'reɪdʒd] ,

bewildered	**,**	**and**	**then**	**enraged**	**,**
困惑	,	和	然后	愤怒	,

但他的母狐不见了，他先是茫然地环顾四周，片刻后勃然大怒。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːdi] .

thinking	**that**	**somebody**	**must**	**have**	**taken**	**the**	**body**	**.**
思维	那	某人	必须	有	已采取	这	身体	.

我当时想，一定是有人把尸体带走了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['biːɪŋ] ['oʊpən][hiː; hi][ræn] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**door**	**of**	**the**	**garden**	**being**	**open**	**he**	**ran**	**straight**	**through**	**it**	**.**
这	门	的	这	花园	存在	打开	他	跑	直的	通过	它	.

花园的门开着，他径直走了进去。

[naʊ] [ðɪs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑːr][baɪ] ['pɑːli] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] ,

Now	**this**	**door**	**,**	**which**	**had**	**been**	**left**	**ajar**	**by**	**Polly**	**when**	**she**	**ran**	**off**	**,**
现在	这	门	,	哪个	有	到过	左边	半开	经过	波莉	什么时候	她	跑	离开	,

现在这扇门，是波莉跑开时留下的半开着的，

['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ;

opened	into	a	little	courtyard	where	the	fowls	were	shut	in	at	night	;
打开	进入	一个	小的	庭院	在哪里	这	家禽	是	关闭	在	在	夜晚	;

通向一个小院子，晚上家禽就关在里面；

[ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ðer; ðər] .

the	woodhouse	and	the	privy	also	stood	there	.
这	伍德豪斯	和	这	私处	还	站立	那里	.

柴房和厕所也都在那里。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [bɪg]

On	the	far	side	of	it	from	the	garden	gate	were	two	large	wooden	doors	big
在	这	远的	边	的	它	从	这	花园	门	是	二	大的	木制的	门	大的

[ɪ'nʌf] [wen] ['oʊpən][tuː; tə][let][ə; eɪ][kɑːrt]['entər] ,

enough	when	open	to	let	a	cart	enter	,
足够的	什么时候	打开	到	让	一个	大车	进入	,

花园大门另一侧是两扇巨大的木门，打开后足以让一辆马车驶入。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	high	enough	to	keep	a	man	from	looking	over	into	the	yard	.
和	高的	足够的	到	保持	一个	男人	从	寻找	超过	进入	这	院子	.

而且高度足以防止男人向院子里窥视。

[wen] ['mɪstər] . - [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['vɪksn] ['liːpɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðiːz]

When	Mr	.	Tebrick	got	into	the	yard	he	found	his	vixen	leaping	up	at	these
什么时候	先生	.	-	得到	进入	这	院子	他	成立	他的	泼妇	跳跃	向上	在	这些

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

特布里克先生走进院子时，发现他的母狐正朝这些门跳来跳去。

[ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	wild	with	terror	,	but	as	lively	as	ever	he	saw	her	in	his	life	.
和	荒野	和	恐怖	,	但	作为	热闹	作为	曾经	他	锯	她	在	他的	生活	.

她惊恐万分，但依然像他一生中见过的那样生机勃勃。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	ran	up	to	her	but	she	shrank	away	from	him	,
他	跑	向上	到	她	但	她	缩小	离开	从	他	,

他跑向她，但她却躲开了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	would	then	have	dodged	him	too	,	but	he	caught	hold	of	her	.
和	会	然后	有	躲避	他	也	,	但	他	捕捉	抓住	的	她	.

她本来也能躲开他，但他抓住了她。

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] ,

She	bared	her	teeth	at	him	but	he	paid	no	heed	to	that	,
她	裸露	她	牙齿	在	他	但	他	有薪酬的	不	注意	到	那	,

她朝他龇牙咧嘴，但他毫不在意。

['oʊnli] [pɪkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪn'dɔːrz] .

only	picked	her	straight	up	into	his	arms	and	took	her	so	indoors	.
仅有的	挑选	她	直的	向上	进入	他的	武器	和	采取	她	所以	室内	.

他直接把她抱了起来，带她进了屋。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

Yet	all	the	while	he	could	scarce	believe	his	eyes	to	see	her	living	,
然而	全部	这	尽管	他	可以	稀少	相信	他的	眼睛	到	看	她	活的	,

然而，他始终难以置信自己亲眼所见，她竟然还活着。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌm; səm] [boʊnz]

and	felt	her	all	over	very	carefully	to	find	if	she	had	not	some	bones
和	毛毡	她	全部	超过	非常	小心	到	寻找	如果	她	有	不是	一些	骨头

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他非常仔细地摸遍了她的全身，看看她有没有骨折。

[bʌt; bət] [noʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] .

But	no	,	he	could	find	none	.
但	不	,	他	可以	寻找	没有任何	.

但他一个也没找到。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pʊr] ['sɪli] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt]

Indeed	it	was	some	hours	before	this	poor	silly	gentleman	began	to	suspect
的确	它	曾是	一些	小时	前	这	贫穷的	愚蠢的	绅士	开始	到	怀疑

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

事实上，过了好几个小时，这位可怜的傻先生才开始怀疑真相。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

which	was	that	his	vixen	had	practised	a	deception	upon	him	,
哪个	曾是	那	他的	泼妇	有	已实践	一个	欺骗	之上	他	,

原来他的情妇欺骗了他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [tɜːrmz] ,

and	all	the	time	he	was	bemoaning	his	loss	in	such	heartrending	terms	,
和	全部	这	时间	他	曾是	哀叹	他的	损失	在	这样的	令人心碎	条款	,

他一直用极其悲痛的语言哀悼自己的损失。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] .

she	was	only	shamming	death	to	run	away	directly	she	was	able	.
她	曾是	仅有的	羞辱	死亡	到	跑步	离开	直接地	她	曾是	有能力的	.

她只是在假装死亡，以便尽可能直接地逃跑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːrd] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr]

If	it	had	not	been	that	the	yard	gates	were	shut	,	which	was	a	mere
如果	它	有	不是	到过	那	这	院子	大门	是	关闭	,	哪个	曾是	一个	仅仅

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

如果不是因为院子大门关着（这纯属巧合），

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [baɪ] [ðæt] [trɪk] .

she	had	got	her	liberty	by	that	trick	.
她	有	得到	她	自由	经过	那	诡计	.

她靠着那招获得了自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [hɜːrz] [tuː; tə] [ʃæm] [ded] [wʌz; wəz] [pleɪn] [wen] [hiː; hi]

And	that	this	was	only	a	trick	of	hers	to	sham	dead	was	plain	when	he
和	那	这	曾是	仅有的	一个	诡计	的	她的	到	假	死的	曾是	清楚的	什么时候	他

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

had	thought	it	over	.
有	想法	它	超过	.

仔细想想，这不过是她装死的伎俩罢了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] .

Indeed	it	is	an	old	and	time	-	honoured	trick	of	the	fox	.
的确	它	是	一个	老的	和	时间	-	荣幸	诡计	的	这	狐狸	.

这的确是狐狸由来已久的惯用伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['iːsɔp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

It	is	in	Aesop	and	a	hundred	other	writers	have	confirmed	it	since	.
它	是	在	伊索	和	一个	百	其他	作家	有	确认的	它	自从	.

伊索寓言中就有记载，此后还有上百位作家证实了这一点。

[bʌt; bət][soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

But	so	thoroughly	had	he	been	deceived	by	her	,
但	所以	彻底	有	他	到过	受骗	经过	她	,

但他被她彻底欺骗了。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] ['biːɪŋ]

that	at	first	he	was	as	much	overcome	with	joy	at	his	wife	still	being
那	在	第一的	他	曾是	作为	很多	克服	和	喜悦	在	他的	妻子	仍然	存在

[əˈlaɪv] ,

alive	,
活	,

起初，他得知妻子仍然活着，欣喜若狂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] .

as	he	had	been	with	grief	a	little	while	before	,	thinking	her	dead	.
作为	他	有	到过	和	悲伤	一个	小的	尽管	前	,	思维	她	死的	.

此前他曾一度悲痛欲绝，以为她已经去世了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	took	her	in	his	arms	,
他	采取	她	在	他的	武器	,

他将她抱在怀里，

[hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

hugging	her	to	him	and	thanking	God	a	dozen	times	for	her
拥抱	她	到	他	和	谢谢	上帝	一个	打	时代	为了	她

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

他紧紧地拥抱她，并十几次感谢上帝让她平安无事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [naʊ] ,

But	his	kissing	and	fondling	her	had	very	little	effect	now	,
但	他的	接吻	和	爱抚	她	有	非常	小的	影响	现在	,

但他的亲吻和爱抚现在几乎没什么效果了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['lɪkɪŋ] [ɔːr][sɔːft] [lʊks] , [bʌt; bət] [steɪd] ['hʌdld] [ʌp]

for	she	did	not	answer	him	by	licking	or	soft	looks	,	but	stayed	huddled	up
为了	她	做过	不是	回答	他	经过	舔舐	或者柔软的		看起来	,	但	入住	蜷缩着	向上

[ænd; ənd] ['sʌlən] ,

and	sullen	,
和	忧郁	,

因为她没有用舔舐或温柔的眼神回应他，而是蜷缩着身子，闷闷不乐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['brɪslɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [leɪd] [bæk] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

with	her	hair	bristling	on	her	neck	and	her	ears	laid	back	every	time	he
和	她	头发	竖起的	在	她	脖子	和	她	耳朵	铺设	后退	每一个	时间	他

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

touched	her	.
感动	她	.

每次他碰她，她的头发都会竖起来贴在脖子上，耳朵也会向后耷拉下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [sʌm; səm]['broʊkən]

At	first	he	thought	this	might	be	because	he	had	touched	some	broken
在	第一的	他	想法	这	可能	是	因为	他	有	感动	一些	破碎的

[boʊn][ɔːr]['tendər] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,

bone	or	tender	place	where	she	had	been	hurt	,
骨	或者	投标	地方	在哪里	她	有	到过	伤害	,

起初他以为这可能是因为他碰到了她受伤的断骨或敏感部位。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	at	last	the	truth	came	to	him	.
但	在	最后的	这	真相	来了	到	他	.

但最终他明白了真相。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

Thus	he	was	again	to	suffer	,
因此	他	曾是	再次	到	遭受	,

因此，他又一次遭受了痛苦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['tretʃəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	though	the	pain	of	knowing	her	treachery	to	him	was	nothing	to
和	尽管	这	疼痛	的	会心	她	背信弃义	到	他	曾是	没有什么	到

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the	grief	of	losing	her	,
这	悲伤	的	输	她	,

虽然得知她背叛自己的痛苦与失去她的悲痛相比微不足道，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈsɪdiəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

yet	it	was	more	insidious	and	lasting	.
然而	它	曾是	更多的	阴险	和	持久	.

但它的影响更加隐蔽和持久。

[æt; ət][fɜːrst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [ðɪs] [peɪn] [gruː] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	first	,	from	a	mere	nothing	,	this	pain	grew	gradually	until	it	was	a
在	第一的	,	从	一个	仅仅	没有什么	,	这	疼痛	生长	逐步地	直到	它	曾是	一个

['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

torture	to	him	.
酷刑	到	他	.

起初只是轻微的疼痛，但这种疼痛逐渐加剧，最终变成了一种折磨。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑːk] ['ɔːrd(ə)neri] ['hʌzbəndz] ,

If	he	had	been	one	of	your	stock	ordinary	husbands	,
如果	他	有	到过	一	的	你的	库存	普通的	丈夫们	,

如果他只是你众多普通丈夫中的一个，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [lɜːrnt] ['nevər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

such	a	one	who	by	experience	has	learnt	never	to	enquire	too	closely	into	his
这样的	一个	一	WHO	经过	经验	有	学会了	绝不	到	查询	也	密切	进入	他的

['waɪfs] ['duːɪŋz] ,

wife's	doings	,
妻子的	行为	,

这样的人，从经验中吸取了教训，永远不要过分探究妻子的所作所为。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋz] [ɔːr]['goʊɪŋz] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [ðə; ði]

her	comings	or	goings	,	and	never	to	ask	her	,	"	How	she	has	spent	the
她	来访	或者	行进	,	和	绝不	到	问	她	,	"	如何	她	有	花费	这

[deɪ] ?

day	?
天	?

她的行踪，以及她今天过得怎么样，都不要问她：“你今天过得怎么样？”

" [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ,

"	for	fear	he	should	be	made	the	more	of	a	fool	,
"	为了	害怕	他	应该	是	制成	这	更多的	的	一个	傻子	,

“因为他害怕自己会更加出丑。”

[hæd; həd]['mɪstər] . - [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌkiːɚ] ,

had	Mr	.	Tebrick	been	such	a	one	he	had	been	luckier	,
有	先生	.	-	到过	这样的	一个	一	他	有	到过	更幸运	,

如果特布里克先生真是那样的人，那他真是幸运多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

and	his	pain	would	have	been	almost	nothing	.
和	他的	疼痛	会	有	到过	几乎	没有什么	.

他的痛苦几乎可以忽略不计。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [di'siːvd] [wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

But	you	must	consider	that	he	had	never	been	deceived	once	by	his	wife	in
但	你	必须	考虑	那	他	有	绝不	到过	受骗	一次	经过	他的	妻子	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] .

the	course	of	their	married	life	.
这	课程	的	他们的	已婚	生活	.

但你必须考虑到，在他们婚姻生活中，他从未被妻子欺骗过一次。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [waɪt] [laɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

No	,	she	had	never	told	him	as	much	as	one	white	lie	,	but	had	always
不	,	她	有	绝不	讲述	他	作为	很多	作为	一	白色的	说谎	,	但	有	总是

[bɪn] [fræŋk] ,

been	frank	,
到过	坦率	,

不，她从未对他说过哪怕一句善意的谎言，而是一直坦诚相待。

['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌzbənd]

open	and	ingenuous	as	if	she	and	her	husband	were	not	husband
打开	和	天真无邪	作为	如果	她	和	她	丈夫	是	不是	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

她坦率真诚，仿佛她和她丈夫并非夫妻一般。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

or	indeed	of	opposite	sexes	.
或者	的确	的	对面的	性别	.

或者异性之间。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [reɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] ,

Yet	we	must	rate	him	as	very	foolish	,	that	living	thus	with	a	fox	,
然而	我们	必须	速度	他	作为	非常	愚蠢	,	那	活的	因此	和	一个	狐狸	,

然而，我们必须认为他非常愚蠢，竟然与狐狸一起生活。

[wɪtʃ] [biːst] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'siːtflnəs] , [krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ɪn]

which	beast	has	the	same	reputation	for	deceitfulness	,	craft	and	cunning	,	in
哪个	兽	有	这	相同的	名声	为了	欺骗	,	工艺	和	狡猾	,	在

[ɔːl] ['kʌntriz] , [ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

all	countries	,	all	ages	,
全部	国家	,	全部	年龄	,

哪一种野兽在所有国家、所有时代都以欺骗、诡计和狡诈而闻名？

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	amongst	all	races	of	mankind	,
和	在	全部	种族	的	人类	,

在全人类所有种族中，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [fɑːks] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈkændɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl]

he	should	expect	this	fox	to	be	as	candid	and	honest	with	him	in	all
他	应该	预计	这	狐狸	到	是	作为	坦率	和	诚实的	和	他	在	全部

[θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] .

things	as	the	country	girl	he	had	married	.
事物	作为	这	国家	女孩	他	有	已婚	.

他应该预料到，这只狐狸精会像他娶的那个乡下姑娘一样，在所有事情上都对他坦诚相待。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsʌlənnəs] [ænd; ənd] [bæd] [ˈtempər] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [deɪ] ,

His	wife's	sullenness	and	bad	temper	continued	that	day	,
他的	妻子的	阴郁	和	坏的	脾气	持续	那	天	,

他妻子当天依然闷闷不乐，脾气暴躁。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊərd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,

for	she	cowered	away	from	him	and	hid	under	the	sofa	,
为了	她	畏缩	离开	从	他	和	隐藏	在下面	这	沙发	,

因为她畏缩地躲避他，藏在了沙发底下。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

nor	could	he	persuade	her	to	come	out	from	there	.
也不	可以	他	说服	她	到	来	出去	从	那里	.

他也劝不动她从那里出来。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [riˈfjuːzɪŋ] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [biː; bi]

Even	when	it	was	her	dinner	time	she	stayed	,	refusing	resolutely	to	be
甚至	什么时候	它	曾是	她	晚餐	时间	她	入住	,	拒绝	坚决地	到	是

[ˈtemptɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

tempted	out	with	food	,
受诱惑	出去	和	食物	,

即使到了晚餐时间，她也留了下来，坚决不肯用食物引诱她离开。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .

and	lying	so	quiet	that	he	heard	nothing	from	her	for	hours	.
和	说谎	所以	安静的	那	他	听到	没有什么	从	她	为了	小时	.

她静静地躺着，几个小时都没有发出任何动静。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

At	night	he	carried	her	up	to	the	bedroom	,
在	夜晚	他	携带	她	向上	到	这	卧室	,

夜里他把她抱到卧室。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)l] ,

but	she	was	still	sullen	and	refused	to	eat	a	morsel	,
但	她	曾是	仍然	忧郁	和	拒绝	到	吃	一个	小块	,

但她依然闷闷不乐，一口也不肯吃。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp]

though	she	drank	a	little	water	during	the	night	,	when	she	fancied	he	was	asleep
尽管	她	喝	一个	小的	水	期间	这	夜晚	,	什么时候	她	幻想	他	曾是	睡着了

.

:

.

虽然她夜里趁他睡着的时候喝了一点水。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	next	morning	was	the	same	,
这	下一个	早晨	曾是	这	相同的	,

第二天早上情况依旧如此。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [self] -
and **by** **now** **Mr** **.** **Tebrick** **had** **been** **through** **all** **the** **agonies** **of** **wounded** **self** **-**
和 经过 现在 先生 . - 有 到过 通过 全部 这 痛苦 的 受伤 自己 -
[ɪ'stiːm] ,
esteem **,**
尊重 ,

到那时，特布里克先生已经经历了所有自尊心受损的痛苦。

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['sʌfər] .
disillusionment **and** **despair** **that** **a** **man** **can** **suffer** **.**
幻灭 和 绝望 那 一个 男人 能 遭受 .

一个人可能经历的幻灭和绝望。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm][hiː; hi]
But **though** **his** **emotions** **rose** **up** **in** **his** **heart** **and** **nearly** **stifled** **him** **he**
但 尽管 他的 情绪 玫瑰 向上 在 他的 心 和 几乎 窒息 他 他
[ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
showed **no** **sign** **of** **them** **to** **her** **,**
显示 不 符号 的 他们 到 她 ,

虽然他内心激动不已，几乎难以自持，但他却没有在她面前表现出来。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ə'beɪt] [wʌn][dʒɑːt][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪksn] .
neither **did** **he** **abate** **one** **jot** **his** **tenderness** **and** **consideration** **for** **his** **vixen** **.**
两者都不 做过 他 减弱 一 点 他的 压痛 和 考虑 为了 他的 泼妇 .

他对他的狐狸精的温柔体贴丝毫未减。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] ['temptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] [kɪld] [jʌŋ] ['pʊlɪt] .
At **breakfast** **he** **tempted** **her** **with** **a** **freshly** **killed** **young** **pullet** **.**
在 早餐 他 受诱惑 她 和 一个 新鲜的 被杀 年轻的 小母鸡 .

早餐时，他用一只刚宰杀的小母鸡引诱她。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æd'væns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It **hurt** **him** **to** **make** **this** **advance** **to** **her** **,**
它 伤害 他 到 制作 这 进步 到 她 ,

他很痛苦，因为要向她做出这样的举动。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['strɪktli] [ɑːn] [kʊkt] [miːts] ,
for **hitherto** **he** **had** **kept** **her** **strictly** **on** **cooked** **meats** **,**
为了 迄今为止 他 有 保留 她 严格 在 煮熟 肉类 ,

因为此前他一直严格要求她只吃熟肉。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər] [stɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but **the** **pain** **of** **seeing** **her** **refuse** **it** **was** **harder** **still** **for** **him** **to**
但 这 疼痛 的 看到 她 拒绝 它 曾是 更难 仍然 为了 他 到
[ber] .
bear **.**
熊 .

但看到她拒绝，他更难以承受这种痛苦。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] ['ræðər]
Added **to** **this** **was** **now** **an** **anxiety** **lest** **she** **should** **starve** **herself** **to** **death** **rather**
额外 到 这 曾是 现在 一个 焦虑 免得 她 应该 饿死 她自己 到 死亡 相当
[ðæn; ðən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .
than **stay** **with** **him** **any** **longer** **.**
比 停留 和 他 任何 更长 .

此外，她现在还担心自己会宁愿绝食而死，也不愿再和他待在一起。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
All **that** **morning** **he** **kept** **her** **close** **,**
全部 那 早晨 他 保留 她 关闭 ,

整个上午他都把她搂在怀里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [let][hɜːr; hər] [luːs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔpt]

but	in	the	afternoon	let	her	loose	again	in	the	garden	after	he	had	lopped
但	在	这	下午	让	她	松动的	再次	在	这	花园	后	他	有	砍伐

[ðə; ði] [per] [triː] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] .

the	pear	tree	so	that	she	could	not	repeat	her	performance	of	climbing	.
这	梨	树	所以	那	她	可以	不是	重复	她	表现	的	攀登	.

但到了下午，他把梨树砍掉后，就把她放回花园里，这样她就不能再爬树了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪs'gʌstɪdli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ,

But	seeing	how	disgustedly	she	looked	while	he	was	by	,
但	看到	如何	厌恶地	她	看起来	尽管	他	曾是	经过	,

但看到他在她身边时她脸上那厌恶的表情，

['nevər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] ,

never	offering	to	run	or	to	play	as	she	was	used	,
绝不	提供	到	跑步	或者	到	玩	作为	她	曾是	用过的	,

她从未主动奔跑或玩耍，就像她被利用的那样。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['stændɪŋ] [stɑːk] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][legz] , [hɜːr; hər] [ɪrz]

but	only	standing	stock	still	with	her	tail	between	her	legs	,	her	ears
但	仅有的	常设	库存	仍然	和	她	尾巴	之间	她	腿	,	她	耳朵

['flætnd] ,

flattened	,
扁平的	,

但她只是呆呆地站在那里，尾巴夹在两腿之间，耳朵耷拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['brɪslɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

and	the	hair	bristling	on	her	shoulders	,
和	这	头发	竖起的	在	她	肩膀	,

她肩上的头发竖了起来，

['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [hjuː'mænəti] .

seeing	this	he	left	her	to	herself	out	of	mere	humanity	.
看到	这	他	左边	她	到	她自己	出去	的	仅仅	人类	.

看到这一幕，他出于人性，便让她独自一人待着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['æftər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	he	came	out	after	half	-	an	-	hour	he	found	that	she	was	gone	,
什么时候	他	来了	出去	后	一半	-	一个	-	小时	他	成立	那	她	曾是	已消失	,

半小时后他出来时发现她已经走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [saɪzd] [hoʊl][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	there	was	a	fair	sized	hole	by	the	wall	,
但	那里	曾是	一个	公平的	尺寸	洞	经过	这	墙	,

但墙边有一个相当大的洞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['berid] [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [brʌʃ] ,

and	she	just	buried	all	but	her	brush	,
和	她	只是	埋葬	全部	但	她	刷子	,

她把除了画笔以外的所有东西都埋了起来。

[dɪgɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

digging	desperately	to	get	under	the	wall	and	make	her	escape	.
挖掘	绝望地	到	得到	在下面	这	墙	和	制作	她	逃脱	.

她拼命地挖洞，想钻到墙下逃出去。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ,

He	ran	up	to	the	hole	,
他	跑	向上	到	这	洞	,

他跑到洞边，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

and	put	his	arm	in	after	her	and	called	to	her	to	come	out	,
和	放	他的	手臂	在	后	她	和	称为	到	她	到	来	出去	,

然后他把胳膊伸进去，喊她出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

but	she	would	not	.
但	她	会	不是	.

但她不愿意。

[soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ['slɪpɪŋ] ,

So	at	first	he	began	pulling	her	out	by	the	shoulder	,	then	his	hold	slipping	,
所以	在	第一的	他	开始	拉	她	出去	经过	这	肩膀	,	然后	他的	抓住	滑倒	,

起初他抓住她的肩膀把她往外拉，然后他的手滑了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] .

by	the	hind	legs	.
经过	这	后	腿	.

用后腿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [snæpt]

As	soon	as	he	had	drawn	her	forth	she	whipped	round	and	snapped
作为	很快	作为	他	有	绘制	她	前进	她	鞭打	圆形的	和	啪啪

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [nɪr] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌm] ,

at	his	hand	and	bit	it	through	near	the	joint	of	the	thumb	,
在	他的	手	和	少量	它	通过	靠近	这	联合的	的	这	拇指	,

他刚把她拉出来，她就猛地转身，咬住他的手，在他拇指关节附近咬断了。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['ɪnstəntli] .

but	let	it	go	instantly	.
但	让	它	去	即刻	.

但立刻放手。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	stayed	there	for	a	minute	facing	each	other	,
他们	入住	那里	为了	一个	分钟	面向	每个	其他	,

他们面对面站了一会儿，

[hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['wɪkɪdnəs]

he	on	his	knees	and	she	facing	him	the	picture	of	unrepentant	wickedness
他	在	他的	膝盖	和	她	面向	他	这	图片	的	不知悔改的	邪恶

[ænd; ənd] ['fjʊri] .

and	fury	.
和	愤怒	.

他跪在地上，她面对着他，那一幕展现出毫无悔意的邪恶和愤怒。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lev(ə)l] ['veri] ['nɪrli] ,

Being	thus	on	his	knees	,	Mr	.	Tebrick	was	down	on	her	level	very	nearly	,
存在	因此	在	他的	膝盖	,	先生	.	-	曾是	向下	在	她	等级	非常	几乎	,

特布里克先生跪在地上，几乎与她平视了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	her	muzzle	was	thrust	almost	into	his	face	.
和	她	枪口	曾是	推力	几乎	进入	他的	脸	.

她的鼻子几乎贴到了他的脸上。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [gʌmz] [wɜːr; wər] ['bɛrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [snɑːrl] ,

Her	ears	lay	flat	on	her	head	,	her	gums	were	bared	in	a	silent	snarl	,
她	耳朵	躺	平坦的	在	她	头	,	她	牙龈	是	裸露	在	一个	沉默的	咆哮	,

她的耳朵紧贴着头皮，牙龈外露，发出无声的咆哮。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	all	her	beautiful	teeth	threatening	him	that	she	would	bite	him	again	.
和	全部	她	美丽的	牙齿	威胁	他	那	她	会	咬	他	再次	.

她那一口漂亮的牙齿仿佛在威胁他，说她还会再咬他。

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː] [wʌz; wəz][hæf] - [ɑːrtʃt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [her] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brʌʃ] [held]

Her	back	too	was	half	-	arched	,	all	her	hair	bristling	and	her	brush	held
她	后退	也	曾是	一半	-	拱形	,	全部	她	头发	竖起的	和	她	刷子	握住

['druːpɪŋ] .

drooping	.
下垂	.

她的背也半弓着，头发全部竖了起来，手里的梳子耷拉着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ,

But	it	was	her	eyes	that	held	his	,
但	它	曾是	她	眼睛	那	握住	他的	,

但吸引他的是她的眼神。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][slɪt]['pjuːp(ə)lz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

with	their	slit	pupils	looking	at	him	with	savage	desperation	and	rage	.
和	他们的	缝隙	学生	寻找	在	他	和	野蛮的	绝望	和	愤怒	.

他们眯起眼睛，用绝望和愤怒的眼神盯着他。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] ['veri] ['friːli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði][peɪn]

The	blood	ran	very	freely	from	his	hand	but	he	never	noticed	that	or	the	pain
这	血	跑	非常	自由	从	他的	手	但	他	绝不	注意到	那	或者	这	疼痛

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,

of	it	either	,
的	它	任何一个	,

鲜血从他手中汩汩流出，但他却丝毫没有察觉，也没有感觉到疼痛。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	all	his	thoughts	were	for	his	wife	.
为了	全部	他的	想法	是	为了	他的	妻子	.

他满脑子想的都是妻子。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['sɪlviə] ?

"	What	is	this	,	Silvia	?
"	什么	是	这	,	西尔维娅	?

“这是什么，西尔维娅？”

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	he	said	very	quietly	,	"	what	is	this	?
"	他	说	非常	悄悄	,	"	什么	是	这	?

他轻声说道：“这是什么？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sævɪdʒ] [naʊ] ?

Why	are	you	so	savage	now	?
为什么	是	你	所以	野蛮的	现在	?

你为什么现在这么凶狠?

[ɪf] [aɪ][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['friːdəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

If	I	stand	between	you	and	your	freedom	it	is	because	I	love	you	.
如果	我	站立	之间	你	和	你的	自由	它	是	因为	我	爱	你	.

如果我挡在你获得自由的路上，那是因为我爱你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['tɔːrment] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Is	it	such	torment	to	be	with	me	?
是	它	这样的	折磨	到	是	和	我	?

和我在一起是如此痛苦吗?

" [bʌt; bət][ˈsilviə] [ˈnevər] [stɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .

"	But	Silvia	never	stirred	a	muscle	.
"	但	西尔维娅	绝不	搅拌	一个	肌肉	.

但西尔维娅却纹丝不动。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] , [pʊr] [biːst] , [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər]

"	You	would	not	do	this	if	you	were	not	in	anguish	,	poor	beast	,	you	want	your
"	你	会	不是	做	这	如果	你	是	不是	在	痛苦	,	贫穷的	兽	,	你	想	你的

[ˈfriːdəm] .

freedom	.
自由	.

“如果你不是痛苦不堪，你就不会这样做，可怜的畜生，你想要自由。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [vaʊz] [meɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

I	cannot	keep	you	,	I	cannot	hold	you	to	vows	made	when	you	were	a	woman
我	不能	保持	你	,	我	不能	抓住	你	到	誓言	制成	什么时候	你	是	一个	女士

.

:
.

我无法留住你，我无法让你遵守你还是女人时许下的誓言。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Why	,	you	have	forgotten	who	I	am	.
为什么	,	你	有	被遗忘的	WHO	我	是	.

你竟然忘记我是谁了。

" [ðə; ði] [terz] [ðen] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hiː; hi] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	The	tears	then	began	running	down	his	cheeks	,	he	sobbed	,	and	said	to
"	这	眼泪	然后	开始	跑步	向下	他的	脸颊	,	他	啜泣	,	和	说	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

“这时，他的眼泪开始顺着脸颊流下来，他抽泣着对她说：”

" [goʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .

"	Go	—	I	shall	not	keep	you	.
"	去	—	我	将	不是	保持	你	.

“去吧——我不会留住你。”

[pʊr] [biːst] , [pʊr] [biːst] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Poor	beast	,	poor	beast	,	I	love	you	,	I	love	you	.
贫穷的	兽	,	贫穷的	兽	,	我	爱	你	,	我	爱	你	.

可怜的小家伙，可怜的小家伙，我爱你，我爱你。

[goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Go	if	you	want	to	.
去	如果	你	想	到	.

想去就去吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [kʌm] [bæk] .

But	if	you	remember	me	come	back	.
但	如果	你	记住	我	来	后退	.

但如果你还记得我，就回来吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl] .

I	shall	never	keep	you	against	your	will	.
我	将	绝不	保持	你	反对	你的	将要	.

我绝不会违背你的意愿把你留下。

[goʊ] — [goʊ] .

Go	—	go	.
去	—	去	.

走——走。

[bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .

But	kiss	me	now	.
但	吻	我	现在	.

现在就吻我。

" [hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd] [ðen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [snɑːlɪŋ] [fæŋz] ,

"	He	leant	forward	then	and	put	his	lips	to	her	snarling	fangs	,
"	他	倾斜	向前	然后	和	放	他的	嘴唇	到	她	咆哮	獠牙	,

“然后他俯身向前，将嘴唇贴向她龇牙咧嘴的牙齿，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [snɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

but	though	she	kept	snarling	she	did	not	bite	him	.
但	尽管	她	保留	咆哮	她	做过	不是	咬	他	.

虽然她不停地咆哮，但她并没有咬他。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː]

Then	he	got	up	quickly	and	went	to	the	door	of	the	garden	that	opened	into
然后	他	得到	向上	迅速地	和	去	到	这	门	的	这	花园	那	打开	进入

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pædək] [ə'genst] [ə; eɪ] [wʊd] .

a	little	paddock	against	a	wood	.
一个	小的	围场	反对	一个	木头	.

然后他迅速起身，走到花园的门前，花园通向树林边的一小块围场。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,

When	he	opened	it	she	went	through	it	like	an	arrow	,
什么时候	他	打开	它	她	去	通过	它	喜欢	一个	箭	,

他一打开它，她就如同箭一般穿过去了。

[krɔːst] [ðə; ði] ['pædək] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [gɔːn]

crossed	the	paddock	like	a	puff	of	smoke	and	in	a	moment	was	gone
交叉	这	围场	喜欢	一个	噗	的	抽烟	和	在	一个	片刻	曾是	已消失

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

from	his	sight	.
从	他的	视线	.

像一缕轻烟般穿过围场，转眼间就消失在他的视线中。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] , ['mɪstər] . - [keɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

Then	,	suddenly	finding	himself	alone	,	Mr	.	Tebrick	came	as	it	were	to
然后	,	突然	寻找	他自己	独自的	,	先生	.	-	来了	作为	它	是	到

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

himself	and	ran	after	her	,
他自己	和	跑	后	她	,

然后，突然发现自己孤身一人，特布里克先生仿佛回过神来，追着她跑去。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

calling	her	by	name	and	shouting	to	her	,	and	so	went	plunging	into
呼叫	她	经过	姓名	和	喊叫	到	她	,	和	所以	去	骤降	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

他一边喊着她的名字，一边朝她大喊，然后一头扎进了树林里。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndli] .

and	through	it	for	about	a	mile	,	running	almost	blindly	.
和	通过	它	为了	关于	一个	英里	,	跑步	几乎	盲目地	.

然后他几乎是盲目地跑了大约一英里。

[æt; ət] [læst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,

At	last	when	he	was	worn	out	he	sat	down	,
在	最后的	什么时候	他	曾是	磨损	出去	他	卫星	向下	,

最后他筋疲力尽，便坐了下来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪt] .

seeing	that	she	had	gone	beyond	recovery	and	it	was	already	night	.
看到	那	她	有	已消失	超过	恢复	和	它	曾是	已经	夜晚	.

眼见她已无力回天，而且天色已晚。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['hoʊmwərdz] , ['wɪrid] [ænd; ənd] [spent] [ɪn] ['spɪrɪt] .

Then	,	rising	,	he	walked	slowly	homewards	,	wearied	and	spent	in	spirit	.
然后	,	上升	,	他	步行	缓慢地	回家	,	疲惫	和	花费	在	精神	.

然后，他起身，缓缓地往家走去，疲惫不堪，精神萎靡。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

As	he	went	he	bound	up	his	hand	that	was	still	running	with	blood	.
作为	他	去	他	边界	向上	他的	手	那	曾是	仍然	跑步	和	血	.

他边走边包扎了仍在流血的手。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [hɪz; ɪz][hæt] [lɔːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [skrætʃt] [raɪt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ]

His	coat	was	torn	,	his	hat	lost	,	and	his	face	scratched	right	across	with
他的	外套	曾是	撕裂	,	他的	帽子	丢失的	,	和	他的	脸	刮痕	正确的	穿过	和

['braɪər] .

briars	.
荆棘	.

他的外套撕破了，帽子丢了，脸上被荆棘划得伤痕累累。

[naʊ] [ɪn][koʊld] [blʌd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][tuː; tə]

Now	in	cold	blood	he	began	to	reflect	on	what	he	had	done	and	to
现在	在	寒冷的	血	他	开始	到	反映	在	什么	他	有	完毕	和	到

[rɪ'pent] ['bɪtərli] ['hævɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [waɪf] [friː] .

repent	bitterly	having	set	his	wife	free	.
悔改	苦涩地	拥有	放	他的	妻子	自由的	.

现在他冷静下来，开始反思自己所做的一切，并为自己释放妻子而感到无比后悔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [naʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ækt] ,

He	had	betrayed	her	so	that	now	,	from	his	act	,
他	有	背叛	她	所以	那	现在	,	从	他的	行为	,

他背叛了她，以至于现在，由于他的行为，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][fɑːks][fɔːr; fər]['evər] ,

she	must	lead	the	life	of	a	wild	fox	for	ever	,
她	必须	带领	这	生活	的	一个	荒野	狐狸	为了	曾经	,

她必须永远过着野狐的生活。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgər] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

and	must	undergo	all	the	rigours	and	hardships	of	the	climate	,
和	必须	经历	全部	这	严酷	和	艰辛	的	这	气候	,

并且必须承受气候带来的各种严酷和艰辛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] .

and	all	the	hazards	of	a	hunted	creature	.
和	全部	这	危险	的	一个	猎杀	生物	.

以及作为猎物所面临的所有危险。

[wen] ['mɪstər] . - [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [kɔːrk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	Mr	.	Tebrick	got	back	to	the	cottage	he	found	Mrs	.	Cork	was	sitting	up	for	him	.
什么时候	先生	.	-	得到	后退	到	这	小屋	他	成立	太太	.	软木	曾是	坐着	向上	为了	他	.

特布里克先生回到小屋时，发现科克太太正坐着等他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] .

It	was	already	late	.
它	曾是	已经	晚的	.

已经很晚了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [sɜːr] ?

"	What	have	you	done	with	Mrs	.	Tebrick	,	sir	?
"	什么	有	你	完毕	和	太太	.	-	,	先生	?

“先生，您对特布里克夫人做了什么？”

[aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	missed	her	,	and	I	missed	you	,	and	I	have	not	known	what	to	do	,
我	错过	她	,	和	我	错过	你	,	和	我	有	不是	已知	什么	到	做	,

我想念她，也想念你，我不知道该怎么办。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

expecting	something	dreadful	had	happened	.
期待	某物	可怕	有	发生	.

以为发生了什么可怕的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [naɪt] .

I	have	been	sitting	up	for	you	half	the	night	.
我	有	到过	坐着	向上	为了	你	一半	这	夜晚	.

我为了你熬了半个晚上。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [sɜːr] ?

And	where	is	she	now	,	sir	?
和	在哪里	是	她	现在	,	先生	?

先生，她现在在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] ['mɪstər] . - [stʊd] ['saɪlənt] .

"	She	accosted	him	so	vigorously	that	Mr	.	Tebrick	stood	silent	.
"	她	被骚扰	他	所以	大力	那	先生	.	-	站立	沉默的	.

“她咄咄逼人地质问他，以至于特布里克先生都哑口无言了。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

At	length	he	said	:	"	I	have	let	her	go	.
在	长度	他	说	:	"	我	有	让	她	去	.

最后他说：“我已经放她走了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . "

She	has	run	away	.	"
她	有	跑步	离开	.	"

她逃跑了。

" [pʊr] [mɪs] ['silviə] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [pʊr] ['kriːtʃər] !

"	Poor	Miss	Silvia	!	"	cried	the	old	woman	,	"	Poor	creature	!
"	贫穷的	错过	西尔维娅	!	"	哭	这	老的	女士	,	"	贫穷的	生物	!

“可怜的西尔维娅小姐！”老妇人喊道，“可怜的家伙！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [sɜːr] !

You	ought	to	be	ashamed	,	sir	!
你	应该	到	是	羞愧	,	先生	!

先生，你应该感到羞耻！

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [ɪn'diːd] !

Let	her	go	indeed	!
让	她	去	的确	!

放她走吧！

[pʊr] ['leɪdi] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tɔːk] !

Poor	lady	,	is	that	the	way	for	her	husband	to	talk	!
贫穷的	女士	,	是	那	这	方式	为了	她	丈夫	到	讲话	!

可怜的女士，她丈夫就是这样说话的吗！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

It	is	a	disgrace	.
它	是	一个	耻辱	.

真是耻辱。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

But	I	saw	it	coming	from	the	first	.
但	我	锯	它	未来	从	这	第一的	.

但我从一开始就预料到了。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	old	woman	was	white	with	fury	,	she	did	not	mind	what	she	said	,
"	这	老的	女士	曾是	白色的	和	愤怒	,	她	做过	不是	头脑	什么	她	说	,

“老妇人气得脸色苍白，她不顾一切地说出了那些话。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	Mr	.	Tebrick	was	not	listening	to	her	.
但	先生	.	-	曾是	不是	聆听	到	她	.

但特布里克先生根本没听她的话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][kraɪ] ,

At	last	he	looked	at	her	and	saw	that	she	had	just	begun	to	cry	,
在	最后的	他	看起来	在	她	和	锯	那	她	有	只是	开始	到	哭	,

他终于看向她，发现她已经开始哭泣了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi]

so	he	went	out	of	the	room	and	up	to	bed	,	and	lay	down	as	he
所以	他	去	出去	的	这	房间	和	向上	到	床	,	和	躺	向下	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是他走出房间，上楼回到床上，就那样躺下了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [sliːp] ,

in	his	clothes	,	utterly	exhausted	,	and	fell	into	a	dog's	sleep	,
在	他的	衣服	,	完全地	筋疲力尽的	,	和	跌倒	进入	一个	狗的	睡觉	,

他衣衫褴褛，筋疲力尽，像狗一样睡着了。

[ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

starting	up	every	now	and	then	with	horror	,	and	then	falling	back	with
开始	向上	每一个	现在	和	然后	和	恐怖	,	和	然后	坠落	后退	和

[fəˈtiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

时不时地，我会因为恐惧而开始，然后又会因为疲惫而倒下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] ,

It	was	late	when	he	woke	up	,	but	cold	and	raw	,
它	曾是	晚的	什么时候	他	觉醒	向上	,	但	寒冷的	和	生的	,

他醒来时已是深夜，但浑身冰冷刺骨。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [kræmpt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and	he	felt	cramped	in	all	his	limbs	.
和	他	毛毡	狭窄	在	全部	他的	四肢	.

他感觉四肢僵硬紧绷。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈwoʊkən][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [trɔtɪŋ]

As	he	lay	he	heard	again	the	noise	which	had	woken	him	—	the	trotting
作为	他	躺	他	听到	再次	这	噪音	哪个	有	醒来	他	—	这	小跑

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] ,

of	several	horses	,
的	一些	马匹	,

他躺着的时候，又听到了吵醒他的声音——几匹马的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	voices	of	men	riding	by	the	house	.
和	这	声音	的	男人	骑术	经过	这	房子	.

还有男人骑马经过房子的声音。

['mɪstər] . - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] ,

Mr	.	Tebrick	jumped	up	and	ran	to	the	window	and	then	looked	out	,
先生	.	-	跳了起来	向上	和	跑	到	这	窗户	和	然后	看起来	出去	,

特布里克先生跳起来跑到窗边，向外望去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [koʊt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]

and	the	first	thing	that	he	saw	was	a	gentleman	in	a	pink	coat	riding	at
和	这	第一的	事物	那	他	锯	曾是	一个	绅士	在	一个	粉色的	外套	骑术	在

[ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

a	walk	down	the	lane	.
一个	走	向下	这	车道	.

他首先看到的是一位身穿粉色外套的绅士骑马沿着小路缓缓而行。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['mɪstər] . - ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][mæd]

At	this	sight	Mr	.	Tebrick	waited	no	longer	,	but	pulling	on	his	boots	in	mad
在	这	视线	先生	.	-	等待	不	更长	,	但	拉	在	他的	靴子	在	疯狂的

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

看到这一幕，特布里克先生再也等不及了，他慌忙地套上靴子。

[ræn] [aʊt] ['ɪnstəntli] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [hʌnt] ,

ran	out	instantly	,	meaning	to	say	that	they	must	not	hunt	,
跑	出去	即刻	,	意义	到	说	那	他们	必须	不是	打猎	,

立刻就用完了，意思是说他们肯定不能去打猎。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] .

and	how	his	wife	was	escaped	and	they	might	kill	her	.
和	如何	他的	妻子	曾是	逃脱	和	他们	可能	杀	她	.

以及他的妻子是如何逃脱的，他们可能会杀了她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fjʊri] [tʊk]

But	when	he	found	himself	outside	the	cottage	words	failed	him	and	fury	took
但	什么时候	他	成立	他自己	外部	这	小屋	字	失败的	他	和	愤怒	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

possession	of	him	,
拥有	的	他	,

但当他发现自己身处小屋之外时，他却哑口无言，怒火瞬间攫住了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ] [aʊt] :

so	that	he	could	only	cry	out	:
所以	那	他	可以	仅有的	哭	出去	:

所以他只能发出哭喊声：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['blækgɑːrd] ?

"	How	dare	you	,	you	damned	blackguard	?
"	如何	敢	你	,	你	该死的	浑蛋	?

你这该死的恶棍，竟敢如此?

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	And	so	,	with	a	stick	in	his	hand	,
"	和	所以	,	和	一个	戳	在	他的	手	,

于是，他手里拿着一根棍子，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [koʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [reɪn] ,

he	threw	himself	on	the	gentleman	in	the	pink	coat	and	seized	his	horse's	rein	,
他	扔	他自己	在	这	绅士	在	这	粉色的	外套	和	查获	他的	马匹	缰绳	,

他扑到那位穿粉色外套的绅士身上，抓住了他的马缰绳。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði][leg][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .

and	catching	the	gentleman	by	the	leg	was	trying	to	throw	him	.
和	捕捉	这	绅士	经过	这	腿	曾是	尝试	到	扔	他	.

她抓住那位先生的腿，试图把他扔出去。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['mɪstər] . - [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]

But	really	it	is	impossible	to	say	what	Mr	.	Tebrick	intended	by	his	behaviour
但	真的	它	是	不可能的	到	说	什么	先生	.	-	故意的	经过	他的	行为

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

or	what	he	would	have	done	,
或者	什么	他	会	有	完毕	,

但实际上，我们无法说特布里克先生的行为意图是什么，或者他原本会怎么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɔːltɪd] [ɪn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]

for	the	gentleman	finding	himself	suddenly	assaulted	in	so	unexpected	a	fashion	by
为了	这	绅士	寻找	他自己	突然	袭击	在	所以	意外	一个	时尚	经过

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['taʊzəld] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['fɪgjər] ,

so	strange	a	touzled	and	dishevelled	figure	,
所以	奇怪的	一个	毛茸茸的	和	蓬头垢面	数字	,

对于这位突然遭到一个衣衫褴褛、神情怪异的身影以如此出乎意料的方式袭击的绅士来说，

[klʌbd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [krɑːp][ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

clubbed	his	hunting	crop	and	dealt	him	a	blow	on	the	temple	so	that	he
俱乐部	他的	打猎	庄稼	和	已处理	他	一个	吹	在	这	寺庙	所以	那	他

[fel] [ɪn'sensəb(ə)l] .

fell	insensible	.
跌倒	麻木不仁	.

用猎鞭猛击他的太阳穴，使他昏迷过去。

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [roʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Another	gentleman	rode	up	at	this	moment	and	they	were	civil	enough	to
其他	绅士	骑	向上	在	这	片刻	和	他们	是	民用	足够的	到

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['kæri] ['mɪstər] . - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

dismount	and	carry	Mr	.	Tebrick	into	the	cottage	,
下马	和	携带	先生	.	-	进入	这	小屋	,

这时另一位先生骑马过来，他们很有礼貌地下马，把特布里克先生抬进了小屋。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][oʊld] ['næni] [huː] [kept] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][toʊld]

where	they	were	met	by	old	Nanny	who	kept	wringing	her	hands	and	told
在哪里	他们	是	遇见	经过	老的	保姆	WHO	保留	拧干	她	双手	和	讲述

[ðem; ðəm]['mɪstər] . - [waɪf] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪksn] ,

them	Mr	.	Tebrick's	wife	had	run	away	and	she	was	a	vixen	,
他们	先生	.	-	妻子	有	跑步	离开	和	她	曾是	一个	泼妇	,

他们在那里遇到了老保姆，她不停地搓着手，告诉他们特布里克先生的妻子跑了，而且她是个狐狸精。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd]

and	that	was	the	cause	that	Mr	.	Tebrick	had	run	out	and	assaulted
和	那	曾是	这	原因	那	先生	.	-	有	跑步	出去	和	袭击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这就是特布里克先生冲出来袭击他们的原因。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz]

The	two	gentlemen	could	not	help	laughing	at	this	;	and	mounting	their	horses
这	二	先生们	可以	不是	帮助	笑	在	这	;	和	安装	他们的	马匹

[roʊd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

rode	on	without	delay	,
骑	在	没有	延迟	,

两位先生忍不住笑了起来，随即翻身上马，继续前行。

['æftər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['mɪstər] . - , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

after	telling	each	other	that	Mr	.	Tebrick	,	whoever	he	was	,	was	certainly	a
后	讲述	每个	其他	那	先生	.	-	,	谁	他	曾是	,	曾是	当然	一个

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

在彼此确认特布里克先生（无论他是谁）肯定是个疯子之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [æz; əz][mæd][æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] .

and	the	old	woman	seemed	as	mad	as	her	master	.
和	这	老的	女士	似乎	作为	疯狂的	作为	她	掌握	.

老妇人看起来和她的主人一样疯癫。

[ðɪs] ['stɔːri] , [haʊ'evər] ,

This	story	,	however	,
这	故事	,	然而	,

然而，这个故事

[went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kən'fɜːrmd] ['evriwʌn] [ɪn]

went	the	rounds	of	the	gentry	in	those	parts	and	perfectly	confirmed	everyone	in
去	这	回合	的	这	绅	在	那些	部分	和	完美	确认的	每个人	在

[ðer; ðər] ['priːviəs] [ə'pɪnjən] ,

their	previous	opinion	,
他们的	以前的	观点	,

这番话在当地上流社会传遍了，完全证实了每个人之前的看法。

['neɪmli] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

namely	that	Mr	.	Tebrick	was	mad	and	his	wife	had	run	away	from
即	那	先生	.	-	曾是	疯狂的	和	他的	妻子	有	跑步	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

也就是说，特布里克先生疯了，他的妻子离他而去。

[ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪksn] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

The	part	about	her	being	a	vixen	was	laughed	at	by	the	few	that	heard	it
这	部分	关于	她	存在	一个	泼妇	曾是	笑了	在	经过	这	很少	那	听到	它

,

,

,

当被说成是狐狸精时，少数听到的人都笑了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [left] [aʊt] [æz; əz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] [ɪt'self] ,

but	was	soon	left	out	as	immaterial	to	the	story	,	and	incredible	in	itself	,
但	曾是	很快	左边	出去	作为	无关紧要	到	这	故事	,	和	极好的	在	本身	,

但很快就因为与故事无关紧要且本身就匪夷所思而被忽略了。

[ðoʊ] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][biː; bi]

though	afterwards	it	came	to	be	remembered	and	its	significance	to	be
尽管	然后	它	来了	到	是	记得	和	它是	意义	到	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

虽然后来人们才记住了这件事，也理解了它的意义。

[wen] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] ,

When	Mr	.	Tebrick	came	to	himself	it	was	past	noon	,
什么时候	先生	.	-	来了	到	他自己	它	曾是	过去的	中午	,

特布里克先生回过神来时，已经过了中午。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɪn]

and	his	head	was	aching	so	painfully	that	he	could	only	call	to	mind	in
和	他的	头	曾是	疼痛	所以	痛苦地	那	他	可以	仅有的	称呼	到	头脑	在

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

a	confused	way	what	had	happened	.
一个	使困惑	方式	什么	有	发生	.

他头痛欲裂，只能迷迷糊糊地回忆起发生了什么事。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [sent] [ɔːf] ['mɪsɪz] . [kɔːrks] [sʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt]

he	sent	off	Mrs	.	Cork's	son	directly	on	one	of	his	horses	to	enquire	about
他	发送	离开	太太	.	软木的	儿子	直接地	在	一	的	他的	马匹	到	查询	关于

[ðə; ði] [hʌnt] .

the	hunt	.
这	打猎	.

他直接派科克太太的儿子骑着自己的一匹马去打听狩猎的情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][oʊld] ['næni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [fuːd]

At	the	same	time	he	gave	orders	to	old	Nanny	that	she	was	to	put	out	food
在	这	相同的	时间	他	给予	订单	到	老的	保姆	那	她	曾是	到	放	出去	食物

[ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

and	water	for	her	mistress	,
和	水	为了	她	情妇	,

与此同时，他吩咐老保姆给她的女主人准备食物和水。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

on	the	chance	that	she	might	yet	be	in	the	neighbourhood	.
在	这	机会	那	她	可能	然而	是	在	这	邻里	.

或许她还会在附近。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] ['saɪmən][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

By	nightfall	Simon	was	back	with	the	news	that	the	hunt	had	had	a	very
经过	黄昏	西蒙	曾是	后退	和	这	消息	那	这	打猎	有	有	一个	非常

[lɔːŋ] [rʌn] [bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst] [wʌn][fɑːks] ,

long	run	but	had	lost	one	fox	,
长的	跑步	但	有	丢失的	一	狐狸	,

夜幕降临时，西蒙回来报告说，狩猎活动持续了很长时间，但还是丢了一只狐狸。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] , [hæd; həd] [tʃɑːpt] [æn; ən][oʊld][dɔːg][fɑːks] , [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]

then	,	drawing	a	covert	,	had	chopped	an	old	dog	fox	,	and	so	ended	the
然后	,	绘画	一个	隐蔽	,	有	切碎	一个	老的	狗	狐狸	,	和	所以	结束	这

['deɪz] [spɔːrt] .

day's	sport	.
天	运动	.

然后，拔出一只隐蔽的猎犬，砍倒了一只老狐狸，当天的狩猎活动就此结束。

[ðɪs] [pʊt] [pʊr] ['mɪstər] . - [ɪn][sʌm; səm] [hoʊps] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][æt; ət][wʌns]

This	put	poor	Mr	.	Tebrick	in	some	hopes	again	,	and	he	rose	at	once
这	放	贫穷的	先生	.	-	在	一些	希望	再次	,	和	他	玫瑰	在	一次

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

from	his	bed	,
从	他的	床	,

这让可怜的特布里克先生重新燃起了希望，他立刻从床上爬了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

and	went	out	to	the	wood	and	began	calling	his	wife	,	but	was
和	去	出去	到	这	木头	和	开始	呼叫	他的	妻子	,	但	曾是

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['feɪntnəs] ,

overcome	with	faintness	,
克服	和	模糊	,

于是他走到树林里，开始呼唤他的妻子，但突然感到一阵昏厥。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['wiːknəs] .

and	lay	down	and	so	passed	the	night	in	the	open	,	from	mere	weakness	.
和	躺	向下	和	所以	通过了	这	夜晚	在	这	打开	,	从	仅仅	弱点	.

于是他躺了下来，就这样在露天里度过了一夜，这完全是由于身体虚弱造成的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]

In	the	morning	he	got	back	again	to	the	cottage	but	he	had	taken	a
在	这	早晨	他	得到	后退	再次	到	这	小屋	但	他	有	已采取	一个

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

早上他回到小屋，但着凉了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] .

and	so	had	to	keep	his	bed	for	three	or	four	days	after	.
和	所以	有	到	保持	他的	床	为了	三	或者	四	天	后	.

因此，他不得不卧床休息三四天。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fuːd] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] ,

All	this	time	he	had	food	put	out	for	her	every	night	,
全部	这	时间	他	有	食物	放	出去	为了	她	每一个	夜晚	,

这段时间里，他每天晚上都会为她准备食物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ræts] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	though	rats	came	to	it	and	ate	of	it	,
但	尽管	老鼠	来了	到	它	和	吃	的	它	,

虽然老鼠会来吃它，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eni] [prɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] .

there	were	never	any	prints	of	a	fox	.
那里	是	绝不	任何	印刷	的	一个	狐狸	.

这里从来没有发现过狐狸的爪印。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

At	last	his	anxiety	began	working	another	way	,
在	最后的	他的	焦虑	开始	在职的	其他	方式	,

最终，他的焦虑开始以另一种方式显现出来。

[ðæt] [ɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

that	is	he	came	to	think	it	possible	that	his	vixen	would	have	gone	back	to
那	是	他	来了	到	思考	它	可能的	那	他的	泼妇	会	有	已消失	后退	到

['stoʊkoʊ] ,

Stokoe	,
斯托科	,

也就是说，他开始认为他的母狐狸有可能已经回到了斯托科。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːgˌkɑːrt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]

so	he	had	his	horses	harnessed	in	the	dogcart	and	brought	to	the	door
所以	他	有	他的	马匹	已掌握	在	这	狗车	和	带来	到	这	门

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] ['oʊvər] [tuː; tə] ['raɪləndz] ,

and	then	drove	over	to	Rylands	,
和	然后	驾驶	超过	到	莱兰兹	,

于是他让人把马套上马车，赶到门口，然后开车去了莱兰兹。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

though	he	was	still	in	a	fever	,	and	with	a	heavy	cold	upon	him	.
尽管	他	曾是	仍然	在	一个	发烧	,	和	和	一个	重的	寒冷的	之上	他	.

虽然他仍然发烧，而且还患有重感冒。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] ['sɑːlətəri] , ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['oʊnli]

After	that	he	lived	always	solitary	,	keeping	away	from	his	fellows	and	only
后	那	他	居住地	总是	孤	,	保持	离开	从	他的	伙伴们	和	仅有的

['siːɪŋ] [wʌn][mæn] ,

seeing	one	man	,
看到	一	男人	,

此后他一直过着独居生活，远离同伴，只与一个人见面。

[kɔːld] [ə'skjuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [æt; ət]['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] ,

called	Askew	,	who	had	been	brought	up	a	jockey	at	Wantage	,
称为	歪斜	,	WHO	有	到过	带来	向上	一个	骑师	在	万塔吉	,

他名叫阿斯克，在旺蒂奇长大，是一名骑师。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

but	was	grown	too	big	for	his	profession	.
但	曾是	生长	也	大的	为了	他的	职业	.

但他的事业发展得太快，不适合从事他的职业了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðɪs] ['loʊfɪŋ] ['feloʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

He	mounted	this	loafing	fellow	on	one	of	his	horses	three	days	a	week	and
他	安装	这	游手好闲	同伴	在	一	的	他的	马匹	三	天	一个	星期	和

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [kɪld] ,

had	him	follow	the	hunt	and	report	to	him	whenever	they	killed	,
有	他	跟随	这	打猎	和	报告	到	他	每当	他们	被杀	,

他每周三天让这个游手好闲的家伙骑上自己的一匹马，跟随狩猎队伍，并在猎获猎物时向他汇报。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði][fɑːks][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

and	if	he	could	view	the	fox	so	much	the	better	,
和	如果	他	可以	看法	这	狐狸	所以	很多	这	更好的	,

如果他能看到那只狐狸，那就更好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'nuːtli] , [soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	he	made	him	describe	it	minutely	,	so	he	should	know	if	it
和	然后	他	制成	他	描述	它	精确到分钟	,	所以	他	应该	知道	如果	它

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['silviə] .

were	his	Silvia	.
是	他的	西尔维娅	.

然后他让他详细描述，这样他才能知道那是不是他的西尔维娅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] ,

But	he	dared	not	trust	himself	to	go	himself	,
但	他	敢于	不是	相信	他自己	到	去	他自己	,

但他不敢相信自己能独自前往。

[lest] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['mæstər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

lest	his	passion	should	master	him	and	he	might	commit	a	murder	.
免得	他的	热情	应该	掌握	他	和	他	可能	犯罪	一个	谋杀	.

以免他被激情冲昏头脑，犯下谋杀罪。

['evri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi][set][ðə; ði] [geɪts] [waɪd] ['oʊpən]

Every	time	there	was	a	hunt	in	the	neighbourhood	he	set	the	gates	wide	open
每一个	时间	那里	曾是	一个	打猎	在	这	邻里	他	放	这	大门	宽的	打开

[æt; ət] ['raɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔːz] ['ɔːlsoʊ] ,

at	Rylands	and	the	house	doors	also	,
在	莱兰兹	和	这	房子	门	还	,

每当附近有狩猎活动时，他都会把莱兰兹庄园的大门和家里的门都敞开。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [stʊd] ['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	taking	his	gun	stood	sentinel	in	the	hope	that	his	wife	would	run	in	if	she
和	采取	他的	枪	站立	哨兵	在	这	希望	那	他的	妻子	会	跑步	在	如果	她

[wɜ:r; wər] [prest] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] ,

were	pressed	by	the	hounds	,
是	按下	经过	这	猎犬	,

他带着枪站在那里守卫，希望如果妻子被猎犬追赶，她会跑进来。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

and	so	he	could	save	her	.
和	所以	他	可以	节省	她	.

所以他才能救她。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [hʌnt] [keɪm] [nɪr] ,

But	only	once	a	hunt	came	near	,
但	仅有的	一次	一个	打猎	来了	靠近	,

但只有当狩猎临近时，

[wen] [tu:] [fɑ:ks] - [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [meɪn] [pæk] [streɪd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][lænd]

when	two	fox	-	hounds	that	had	lost	the	main	pack	strayed	on	to	his	land
什么时候	二	狐狸	-	猎犬	那	有	丢失的	这	主要的	盒	迷路了	在	到	他的	土地

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [hɪm'self] .

and	he	shot	them	instantly	and	buried	them	afterwards	himself	.
和	他	射击	他们	即刻	和	埋葬	他们	然后	他自己	.

当两只与主力犬队走散的猎狐犬误入他的土地时，他当场射杀了它们，并亲自将它们埋葬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

It	was	not	long	now	to	the	end	of	the	season	,
它	曾是	不是	长的	现在	到	这	结尾	的	这	季节	,

赛季即将结束，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

as	it	was	the	middle	of	March	.
作为	它	曾是	这	中间	的	行进	.

当时是三月中旬。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

But	living	as	he	did	at	this	time	,
但	活的	作为	他	做过	在	这	时间	,

但他当时的生活方式，

['mɪstər] . - [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['mɪsənθroʊp] .

Mr	.	Tebrick	grew	more	and	more	to	be	a	true	misanthrope	.
先生	.	-	生长	更多的	和	更多的	到	是	一个	真的	厌世者	.

特布里克先生越来越像一个真正的厌世者。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] ['eni] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rerli] [ʃoʊd]

He	denied	admittance	to	any	that	came	to	visit	him	,	and	rarely	showed
他	否认	准入	到	任何	那	来了	到	访问	他	,	和	很少	显示

[hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

himself	to	his	fellows	,
他自己	到	他的	伙伴们	,

他拒绝任何前来拜访的人进入他的房间，也很少与同伴们见面。

[bʌt; bət] [went] [aʊt] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ,

but	went	out	chiefly	in	the	early	mornings	before	people	were	about	,
但	去	出去	主要	在	这	早期的	早晨	前	人们	是	关于	,

但他主要在清晨人烟稀少的时候外出。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fɑ:ks] .

in	the	hope	of	seeing	his	beloved	fox	.
在	这	希望	的	看到	他的	心爱	狐狸	.

希望能见到他心爱的狐狸。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv]

Indeed	**it**	**was**	**only**	**this**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**see**	**her**	**again**	**that**	**kept**	**him**	**alive**
的确	它	曾是	仅有的	这	希望	那	他	会	看	她	再次	那	保留	他	活

,

,

,

事实上，正是这份能够再次见到她的希望支撑着他活了下来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [hi:; hi]

for	**he**	**had**	**become**	**so**	**careless**	**of**	**his**	**own**	**comfort**	**in**	**every**	**way**	**that**	**he**
为了	他	有	变得	所以	粗心	的	他的	自己的	舒适	在	每一个	方式	那	他

['veri] ['seldəm] [eɪt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [mi:l] ,

very	**seldom**	**ate**	**a**	**proper**	**meal**	**,**
非常	很少	吃	一个	恰当的	一顿饭	,

因为他变得如此不顾及自己的舒适，以至于很少好好吃顿饭。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [tʃi:z] [ɪn][ðə; ði]

taking	**no**	**more**	**than**	**a**	**crust**	**of**	**bread**	**with**	**a**	**morsel**	**of**	**cheese**	**in**	**the**
采取	不	更多的	比	一个	地壳	的	面包	和	一个	小块	的	奶酪	在	这

[hoʊl] [deɪ] ,

whole	**day**	**,**
所有的	天	,

一天下来，最多只吃一小块面包皮和一小块奶酪。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [drɪŋk] [hæf][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ]

though	**sometimes**	**he**	**would**	**drink**	**half**	**a**	**bottle**	**of**	**whiskey**	**to**	**drown**	**his**	**sorrow**
尽管	有时	他	会	喝	一半	一个	瓶子	的	威士忌酒	到	溺水	他的	悲哀

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ,

and	**to**	**get**	**off**	**to**	**sleep**	**,**
和	到	得到	离开	到	睡觉	,

虽然有时他会喝半瓶威士忌来麻痹悲伤，然后入睡。

[fɔ:r; fər] [sli:p] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	**sleep**	**fled**	**from**	**him**	**,**
为了	睡觉	逃亡	从	他	,

他已无睡意可言。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'gɪn] ['doʊzɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ['θɪŋkɪŋ]

and	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**begin**	**dozing**	**but**	**he**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**thinking**
和	不	很快	做过	他	开始	打盹	但	他	醒来	和	一个	开始	思维

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] .

he	**had**	**heard**	**something**	**.**
他	有	听到	某物	.

他刚开始打盹，就猛然惊醒，以为自己听到了什么。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊ] [tu:] ,

He	**let**	**his**	**beard**	**grow**	**too**	**,**
他	让	他的	胡须	生长	也	,

他也开始留胡子了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

and	**though**	**he**	**had**	**always**	**been**	**very**	**particular**	**in**	**his**	**person**	**before**	**,**
和	尽管	他	有	总是	到过	非常	特别的	在	他的	人	前	,

虽然他以前就一直很注重个人形象，

[hi:; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	**now**	**was**	**utterly**	**careless**	**of**	**it**	**,**
他	现在	曾是	完全地	粗心	的	它	,

他现在对此完全毫不在意了。

[geɪv] [ʌp] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

gave	up	washing	himself	for	a	week	or	two	at	a	stretch	,
给予	向上	洗涤	他自己	为了	一个	星期	或者	二	在	一个	拉紧	,

他曾连续一两周不洗澡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɜːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] [let] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ðer; ðər] .

and	if	there	was	dirt	under	his	finger	nails	let	it	stop	there	.
和	如果	那里	曾是	污垢	在下面	他的	手指	指甲	让	它	停止	那里	.

如果他指甲缝里有污垢，那就到此为止吧。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] [fed] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['pleʒər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

All	this	disorder	fed	a	malignant	pleasure	in	him	.
全部	这	紊乱	美联储	一个	恶性	乐趣	在	他	.

这一切混乱都让他产生了一种邪恶的快感。

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'bɪtərd]

For	by	now	he	had	come	to	hate	his	fellow	men	and	was	embittered
为了	经过	现在	他	有	来	到	恨	他的	同伴	男人	和	曾是	愤懑

[ə'genst] [ɔːl]['hjuːmən] ['diːsənsiz] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .

against	all	human	decencies	and	decorum	.
反对	全部	人类	体面	和	礼仪	.

因为此时他已经憎恨他的同胞，对一切人类的体面和礼仪都充满了怨恨。

[fɔːr; fər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [huːm]

For	strange	to	tell	he	never	once	in	these	months	regretted	his	dear	wife	whom
为了	奇怪的	到	告诉	他	绝不	一次	在	这些	几个月	后悔	他的	亲爱的	妻子	谁

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] .

he	had	so	much	loved	.
他	有	所以	很多	喜爱	.

奇怪的是，在这几个月里，他从未后悔过他深爱的妻子。

[noʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [griːvd] [fɔːr; fər] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['vɪksn] .

No	,	all	that	he	grieved	for	now	was	his	departed	vixen	.
不	,	全部	那	他	伤心	为了	现在	曾是	他的	已离开	泼妇	.

不，他现在唯一悲伤的，只有他死去的狐狸精。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] ,

He	was	haunted	all	this	time	not	by	the	memory	of	a	sweet	and	gentle	woman	,
他	曾是	闹鬼的	全部	这	时间	不是	经过	这	记忆	的	一个	甜的	和	温和的	女士	,

这段时间以来，一直困扰他的并非是一位温柔善良的女子的记忆。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

but	by	the	recollection	of	an	animal	;
但	经过	这	回忆	的	一个	动物	;

但却是通过动物的记忆；

[ə; eɪ] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪ] [piːket; piː'keɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

a	beast	it	is	true	that	could	sit	at	table	and	play	piquet	when	it	would	,
一个	兽	它	是	真的	那	可以	坐	在	桌子	和	玩	皮克特	什么时候	它	会	,

,

没错，它真是一头野兽，想坐桌边下皮克球的时候就能下。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

but	for	all	that	nothing	really	but	a	wild	beast	.
但	为了	全部	那	没有什么	真的	但	一个	荒野	兽	.

但即便如此，它也只不过是一头野兽而已。

[hɪz; ɪz][wʌn] [hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [driːmd]

His	one	hope	now	was	the	recovery	of	this	beast	,	and	of	this	he	dreamed
他的	一	希望	现在	曾是	这	恢复	的	这	兽	,	和	的	这	他	梦见

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

他现在唯一的希望就是找回这头野兽，他为此日夜梦想着。

['laɪkwaɪz] [bəuθ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər]

Likewise	both	waking	and	sleeping	he	was	visited	by	visions	of	her	;	her
同样地	两个都	醒来	和	睡眠	他	曾是	到访	经过	愿景	的	她	;	她

[mæsk] ,

mask	,
面具	,

同样，无论醒着还是睡着，他都会梦见她；她的面具，

[hɜːr; hər] [fʊl] [waɪt] - [tægd] [brʌʃ] , [waɪt] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [fɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːl]

her	full	white	-	tagged	brush	,	white	throat	,	and	the	thick	fur	in	her	ears	all
她	满的	白色的	-	标签	刷子	,	白色的	喉	,	和	这	厚的	毛皮	在	她	耳朵	全部

['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

haunted	him	.
闹鬼的	他	.

她全身的白色毛发、白色的喉咙和耳朵里浓密的毛发都让他难以忘怀。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɑːksi] [weɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

Every	one	of	her	foxey	ways	was	now	so	absolutely	precious	to	him	that	I
每一个	一	的	她	狐狸	方式	曾是	现在	所以	绝对地	宝贵的	到	他	那	我

[bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

believe	that	if	he	had	known	for	certain	she	was	dead	,
相信	那	如果	他	有	已知	为了	肯定	她	曾是	死的	,

她所有的狡黠举动如今对他来说都无比珍贵，我相信，如果他确信她已经死了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

and	had	thoughts	of	marrying	a	second	time	,	he	would	never	have	been
和	有	想法	的	结婚	一个	第二	时间	,	他	会	绝不	有	到过

['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

happy	with	a	woman	.
快乐的	和	一个	女士	.

他曾想过再婚，但他永远不会和一个女人幸福地生活在一起。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['temptɪd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ə; eɪ] [teɪm] [fɑːks] ,

No	,	indeed	,	he	would	have	been	more	tempted	to	get	himself	a	tame	fox	,
不	,	的确	,	他	会	有	到过	更多的	受诱惑	到	得到	他自己	一个	驯服	狐狸	,

不，事实上，他更可能想要驯服一只狐狸。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

and	would	have	counted	that	as	good	a	marriage	as	he	could	make	.
和	会	有	计数	那	作为	好的	一个	婚姻	作为	他	可以	制作	.

他会认为这是他所能缔造的最好的婚姻。

[jet] [ðɪs] [ɔːl] [prə'siːdɪd] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['kɑːndʒəg(ə)l]

Yet	this	all	proceeded	one	may	say	from	a	passion	,	and	a	true	conjugal
然而	这	全部	继续	一	可能	说	从	一个	热情	,	和	一个	真的	夫妻

[fɪ'delətɪ] ,

fidelity	,
忠诚	,

然而，可以说这一切都源于激情和真挚的夫妻忠贞。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [mætʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

that	it	would	be	hard	to	find	matched	in	this	world	.
那	它	会	是	难的	到	寻找	匹配	在	这	世界	.

在这个世界上很难找到合适的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mædmən] , [wiː; wi][mʌst; məst] ,

And	though	we	may	think	him	a	fool	,	almost	a	madman	,	we	must	,
和	尽管	我们	可能	思考	他	一个	傻子	,	几乎	一个	狂人	,	我们	必须	,

[wen] [wiː; wi] [lʊk] ['kloʊzər] ,

when	we	look	closer	,
什么时候	我们	看	更近	,

虽然我们可能认为他是个傻瓜，近乎疯子，但当我们仔细观察时，我们必须承认，

[faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

find	much	to	respect	in	his	extraordinary	devotion	.
寻找	很多	到	尊重	在	他的	非凡的	虔诚	.

他的非凡奉献精神令人敬佩。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] , [ɪf] [ðer; ðər] [waɪvz] [goʊ][mæd] ,

How	different	indeed	was	he	from	those	who	,	if	their	wives	go	mad	,
如何	不同的	的确	曾是	他	从	那些	WHO	,	如果	他们的	妻子们	去	疯狂的	,

他与那些妻子发疯后就束手无策的人是多么不同啊！

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ['mædhaus] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][kən'kjuːbənɪdʒ] , [ænd; ənd] [neɪ] ,

shut	them	in	madhouses	and	give	themselves	up	to	concubinage	,	and	nay	,
关闭	他们	在	疯人院	和	给	他们自己	向上	到	妾侍制度	,	和	不	,

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

把她们关进疯人院，让她们沦为妾侍，不，还要这样做，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [tuː] .

there	are	many	who	extenuate	such	conduct	too	.
那里	是	许多	WHO	减轻	这样的	执行	也	.

也有很多人为这种行为开脱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['tempər] ,

But	Mr	.	Tebrick	was	of	a	very	different	temper	,
但	先生	.	-	曾是	的	一个	非常	不同的	脾气	,

但特布里克先生的脾气却截然不同。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] ,

and	though	his	wife	was	now	nothing	but	a	hunted	beast	,
和	尽管	他的	妻子	曾是	现在	没有什么	但	一个	猎杀	兽	,

尽管他的妻子如今不过是一头被猎杀的野兽，

[kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɜːr; hər] .

cared	for	no	one	in	the	world	but	her	.
关心	为了	不	一	在	这	世界	但	她	.

除了她，他世上谁也不关心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [lʌv] [eɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['sliːpləs] [naɪts] ,

But	this	devouring	love	ate	into	him	like	a	consumption	,	so	that	by	sleepless	nights	,
但	这	吞噬	爱	吃	进入	他	喜欢	一个	消耗	,	所以	那	经过	失眠	夜晚	,

但这份如烈火般吞噬着他的爱，如同瘟疫般侵蚀着他，以至于他夜不能寐。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

and	not	caring	for	his	person	,
和	不是	关怀	为了	他的	人	,

而且不关心自己的身体状况，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

in	a	few	months	he	was	worn	to	the	shadow	of	himself	.
在	一个	很少	几个月	他	曾是	磨损	到	这	阴影	的	他自己	.

几个月后，他就变得面目全非，黯然失色。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːloʊ] [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] ['brɪliənt] ,

His	cheeks	were	sunk	in	,	his	eyes	hollow	but	excessively	brilliant	,
他的	脸颊	是	沉没	在	,	他的	眼睛	空洞的	但	过度	杰出的	,

他双颊凹陷，双眼空洞却异常明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][hæd; həd][lɔːst] [fleʃ] ,

and	his	whole	body	had	lost	flesh	,
和	他的	所有的	身体	有	丢失的	肉	,

他全身的皮肉都消失了，

[soʊ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

so	that	looking	at	him	the	wonder	was	that	he	was	still	alive	.
所以	那	寻找	在	他	这	想知道	曾是	那	他	曾是	仍然	活	.

所以，看着他，人们都惊叹他竟然还活着。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [les] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Now	that	the	hunting	season	was	over	he	had	less	anxiety	for	her	,
现在	那	这	打猎	季节	曾是	超过	他	有	较少的	焦虑	为了	她	,

狩猎季结束后，他对她的担忧也减轻了不少。

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɜːr; hər] .

yet	even	so	he	was	not	positive	that	the	hounds	had	not	got	her	.
然而	甚至	所以	他	曾是	不是	积极的	那	这	猎犬	有	不是	得到	她	.

即便如此，他也不能肯定她没有被猎犬咬到。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] ,

For	between	the	time	of	his	setting	her	free	,
为了	之间	这	时间	的	他的	环境	她	自由的	,

从他释放她到……

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ([dʒʌst]['æftər] ['iːstər]) , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]

and	the	end	of	the	hunting	season	(	just	after	Easter	)	,	there	were	but
和	这	结尾	的	这	打猎	季节	(	只是	后	复活节	)	,	那里	是	但

[θriː] ['vɪksn] [kɪld] [nɪr] .

three	vixens	killed	near	.
三	狐狸精	被杀	靠近	.

狩猎季结束时（复活节刚过），附近只有三只雌狐被猎杀。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [blaɪnd][ɔːr][wɔːl] - [aɪd] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Of	those	three	one	was	a	half	-	blind	or	wall	-	eyed	,	and	one	was	a	very
的	那些	三	一	曾是	一个	一半	-	瞎的	或者	墙	-	眼睛	,	和	一	曾是	一个	非常

[greɪ] [dʌl] - ['kʌlərd] [biːst] .

grey	dull	-	coloured	beast	.
灰色的	乏味的	-	有色	兽	.

这三只动物中，一只半瞎或斜视，另一只毛色灰暗暗淡。

[ðə; ði][θɜːrd] ['ænsər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	third	answered	more	to	the	description	of	his	wife	,
这	第三	回答	更多的	到	这	描述	的	他的	妻子	,

第三个人的回答更接近于他妻子的描述，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][legz] ,

but	that	it	had	not	much	black	on	the	legs	,
但	那	它	有	不是	很多	黑色的	在	这	腿	,

但它的腿上黑色的部分并不多。

[ˌwer'æz] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

whereas	in	her	the	blackness	of	the	legs	was	very	plain	to	be	noticed	.
然而	在	她	这	黑	的	这	腿	曾是	非常	清楚的	到	是	注意到	.

而她双腿的黑色却非常明显，很容易被人注意到。

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [fɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:t] ['maɪərd] [ɪn] ['rʌnɪŋ]

But	yet	his	fear	made	him	think	that	perhaps	she	had	got	mired	in	running
但	然而	他的	害怕	制成	他	思考	那	也许	她	有	得到	陷入困境	在	跑步

[ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] ['bi:ɪŋ] ['mʌdi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n] [æz; əz] [blæk] .

and	the	legs	being	muddy	were	not	remarked	on	as	black	.
和	这	腿	存在	浑	是	不是	评论	在	作为	黑色的	.

但恐惧让他想到，或许她跑步时陷进了泥里，腿上沾满了泥巴，所以人们才没注意到她的腿是黑色的。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [meɪ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

One	morning	the	first	week	in	May	,	about	four	o'clock	,
一	早晨	这	第一的	星期	在	可能	,	关于	四	点钟	,

五月第一周的某一天早上，大约四点钟，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:ps] ,

when	he	was	out	waiting	in	the	little	copse	,
什么时候	他	曾是	出去	等待	在	这	小的	矮林	,

当他外出在小树林里等候时，

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [stʌmp] ,

he	sat	down	for	a	while	on	a	tree	stump	,
他	卫星	向下	为了	一个	尽管	在	一个	树	树桩	,

他坐在树桩上待了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɑ:ks] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plaʊd]

and	when	he	looked	up	saw	a	fox	coming	towards	him	over	the	ploughed
和	什么时候	他	看起来	向上	锯	一个	狐狸	未来	向	他	超过	这	耕作

[fi:ld] .

field	.
场地	.

他抬头一看，发现一只狐狸正从耕地那边朝他走来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [her] ['oʊvər] [ɪts] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] ['hɪd(ə)n]

It	was	carrying	a	hare	over	its	shoulder	so	that	it	was	nearly	all	hidden
它	曾是	携带	一个	野兔	超过	它是	肩膀	所以	那	它	曾是	几乎	全部	隐

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

它肩上扛着一只野兔，几乎完全被它遮住了。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] ['oʊvər] , ['goʊɪŋ]

At	last	,	when	it	was	not	twenty	yards	from	him	,	it	crossed	over	,	going
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	不是	二十	码	从	他	,	它	交叉	超过	,	去

['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:ps] ,

into	the	copse	,
进入	这	矮林	,

最后，当它离他不到二十码的时候，它穿过栅栏，钻进了小树林。

[wen] ['mɪstər] . - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " ['silviə] , ['silviə] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?

when	Mr	.	Tebrick	stood	up	and	cried	out	,	"	Silvia	,	Silvia	,	is	it	you	?
什么时候	先生	.	-	站立	向上	和	哭	出去	,	"	西尔维娅	,	西尔维娅	,	是	它	你	?

特布里克先生站起来喊道：“西尔维娅，西尔维娅，是你吗？”

" [ðə; ði] [fɑ:ks] [drɑ:pt] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	The	fox	dropped	the	hare	out	of	his	mouth	and	stood	looking	at	him	,
"	这	狐狸	掉落	这	野兔	出去	的	他的	嘴	和	站立	寻找	在	他	,

狐狸把兔子从嘴里扔出来，站在那里看着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	then	our	gentleman	saw	at	the	first	glance	that	this	was	not	his	wife
和	然后	我们的	绅士	锯	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	曾是	不是	他的	妻子

.

:

.

然后，这位先生一眼就看出，这不是他的妻子。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [red] ,

For	whereas	Mrs	.	Tebrick	had	been	of	a	very	bright	red	,
为了	然而	太太	.	-	有	到过	的	一个	非常	明亮的	红色的	,

因为特布里克夫人原本是一头鲜艳的红发，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrθiər] ['dʌlər] [biːst] [ˌɔːltə'geðər] ,

this	was	a	swarthier	duller	beast	altogether	,
这	曾是	一个	更黝黑	更暗淡	兽	共	,

这完全是一头颜色更深、更沉闷的野兽。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

moreover	it	was	a	good	deal	larger	and	higher	at	the	shoulder	and
而且	它	曾是	一个	好的	交易	更大的	和	更高	在	这	肩膀	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [tæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

had	a	great	white	tag	to	his	brush	.
有	一个	伟大的	白色的	标签	到	他的	刷子	.

此外，它的体型更大，肩部更高，而且它的毛发末端有一大块白色的斑纹。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [dɪd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

But	the	fox	after	the	first	instant	did	not	stand	for	his	portrait	you	may	be
但	这	狐狸	后	这	第一的	立即的	做过	不是	站立	为了	他的	肖像	你	可能	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

但可以肯定的是，狐狸在第一眼之后并没有站着让别人为它画像。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

but	picked	up	his	hare	and	made	off	like	an	arrow	.
但	挑选	向上	他的	野兔	和	制成	离开	喜欢	一个	箭	.

但他抱起兔子，像箭一样飞奔而去。

[ðen] ['mɪstər] . - [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm'self] : " [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] [naʊ] !

Then	Mr	.	Tebrick	cried	out	to	himself	:	"	Indeed	I	am	crazy	now	!
然后	先生	.	-	哭	出去	到	他自己	:	"	的确	我	是	疯狂的	现在	!

然后特布里克先生自言自语道："我真的疯了！"

[maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

My	affliction	has	made	me	lose	what	little	reason	I	ever	had	.
我的	痛苦	有	制成	我	失去	什么	小的	原因	我	曾经	有	.

我的疾病让我失去了仅存的一点理智。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['teɪkɪŋ] ['evri] [fɑːks][aɪ] [siː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] !

Here	am	I	taking	every	fox	I	see	to	be	my	wife	!
这里	是	我	采取	每一个	狐狸	我	看	到	是	我的	妻子	!

我要把遇到的每一只狐狸都娶回家！

[maɪ] ['neɪbərz] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

My	neighbours	call	me	a	madman	and	now	I	see	that	they	are	right	.
我的	邻居	称呼	我	一个	狂人	和	现在	我	看	那	他们	是	正确的	.

邻居们都说我是个疯子，现在看来他们说得没错。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , [oʊ][gɑːd] !

Look	at	me	now	,	oh	God	!
看	在	我	现在	,	哦	上帝	!

看看我现在这副样子，我的天哪！

[haʊ] [faʊl] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

How	foul	a	creature	I	am	.
如何	犯规	一个	生物	我	是	.

我真是个卑鄙的家伙。

[aɪ] [heɪt] [maɪ] ['fɛloʊz] .

I	hate	my	fellows	.
我	恨	我的	伙伴们	.

我讨厌我的同伴们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

I	am	thin	and	wasted	by	this	consuming	passion	,
我	是	薄的	和	浪费	经过	这	消费	热情	,

我因这份痴迷而变得又瘦又憔悴。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [fiːd] [maɪ'self][ɑːn] [driːmz] .

my	reason	is	gone	and	I	feed	myself	on	dreams	.
我的	原因	是	已消失	和	我	喂养	我	在	梦境	.

我失去了理智，只能靠梦境度日。

[rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['duːti] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi] , [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːst]

Recall	me	to	my	duty	,	bring	me	back	to	decency	,	let	me	not	become	a	beast
记起	我	到	我的	责任	,	带来	我	后退	到	体面	,	让	我	不是	变得	一个	兽

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

请让我重拾职责，恢复体面，不要让我也变成野兽。

[bʌt; bət] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] .

but	restore	me	and	forgive	me	,	Oh	my	Lord	.
但	恢复	我	和	原谅	我	,	哦	我的	主	.

求主宽恕我，饶恕我。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ] [terz] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ,

"	With	that	he	burst	into	scalding	tears	and	knelt	down	and	prayed	,
"	和	那	他	爆裂	进入	烫	眼泪	和	跪下	向下	和	祈祷	,

“说完，他顿时泪如雨下，跪倒在地祈祷。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

a	thing	he	had	not	done	for	many	weeks	.
一个	事物	他	有	不是	完毕	为了	许多	周	.

这是他好几个星期都没做过的事。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['fiːlɪŋ] ['gɪdi] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [wiːk] , [bʌt; bət]

When	he	rose	up	he	walked	back	feeling	giddy	and	exceedingly	weak	,	but
什么时候	他	玫瑰	向上	他	步行	后退	感觉	头晕	和	非常	虚弱的	,	但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt] ,

with	a	contrite	heart	,
和	一个	懊悔	心	,

他起身往回走，感到头晕目眩，浑身乏力，但内心充满悔恨。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	then	washed	himself	thoroughly	and	changed	his	clothes	,
和	然后	洗过	他自己	彻底	和	已更改	他的	衣服	,

然后他彻底洗漱完毕，换了衣服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	his	weakness	increasing	he	lay	down	for	the	rest	of	the	day	,
但	他的	弱点	增加	他	躺	向下	为了	这	休息	的	这	天	,

但他的身体越来越虚弱，于是他躺了一整天。

[bʌt; bət] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .

but	read	in	the	Book	of	Job	and	was	much	comforted	.
但	读	在	这	书	的	工作	和	曾是	很多	安慰	.

但我读了《约伯记》，得到了很大的安慰。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [lɪvd] ['veri] ['soʊbərli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [kən'tɪnjuːd] ,

For	several	days	after	this	he	lived	very	soberly	,	for	his	weakness	continued	,
为了	一些	天	后	这	他	居住地	非常	清醒地	,	为了	他的	弱点	持续	,

此后数日，他生活得十分节制，因为他的身体虚弱状况依然持续。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] ,

but	every	day	he	read	in	the	bible	,	and	prayed	earnestly	,
但	每一个	天	他	读	在	这	圣经	,	和	祈祷	切实	,

但他每天都读圣经，并且虔诚祷告。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['streŋθnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

so	that	his	resolution	was	so	much	strengthened	that	he	determined	to
所以	那	他的	解决	曾是	所以	很多	加强	那	他	决定	到

[ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

overcome	his	folly	,
克服	他的	蠢事	,

因此，他的决心更加坚定，他决心克服自己的愚蠢行为。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

or	his	passion	,	if	he	could	,
或者	他的	热情	,	如果	他	可以	,

或者，如果他能做到，那就是他的热情所在。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['veri] [rɪ'lɪdʒəsli] .

and	at	any	rate	to	live	the	rest	of	his	life	very	religiously	.
和	在	任何	速度	到	居住	这	休息	的	他的	生活	非常	宗教地	.

无论如何，他余生都将非常虔诚地生活。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪf]

So	strong	was	this	desire	in	him	to	amend	his	ways	that	he	considered	if
所以	强的	曾是	这	欲望	在	他	到	修正	他的	方式	那	他	经过考虑的	如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'brɔːd] ,

he	should	not	go	to	spread	the	Gospel	abroad	,
他	应该	不是	去	到	传播	这	福音	国外	,

他内心悔改的愿望如此强烈，以至于他开始考虑是否应该出国传播福音。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][soʊ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

for	the	Bible	Society	,	and	so	spend	the	rest	of	his	days	.
为了	这	圣经	社会	,	和	所以	花费	这	休息	的	他的	天	.

他为圣经公会服务，并以此度过了余生。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['kænən] ,

Indeed	he	began	a	letter	to	his	wife's	uncle	,	the	canon	,
的确	他	开始	一个	信	到	他的	妻子的	叔叔	,	这	正典	,

他确实给妻子的叔叔，那位教士，写了一封信，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][bɑːrk] .

and	he	was	writing	this	when	he	was	startled	by	hearing	a	fox	bark	.
和	他	曾是	写作	这	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	狐狸	吠	.

他正在写这篇文章的时候，突然听到一声狐狸吠叫，吓了一跳。

[jet] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [aʊt][æt; ət]

Yet	so	great	was	this	new	turn	he	had	taken	that	he	did	not	rush	out	at
然而	所以	伟大的	曾是	这	新的	转动	他	有	已采取	那	他	做过	不是	匆忙	出去	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，他所采取的这一新举措如此重大，以至于他并没有立即冲出去。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [steɪd] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt]

as	he	would	have	done	before	,	but	stayed	where	he	was	and	finished
作为	他	会	有	完毕	前	,	但	入住	在哪里	他	曾是	和	完成的

[hɪz; ɪz] [ˈletər] .

his	letter	.
他的	信	.

他本想像以前那样做，但却留在原地，写完了信。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][waɪld][fɑːks][ænd; ənd] [sent] [baɪ]

Afterwards	he	said	to	himself	that	it	was	only	a	wild	fox	and	sent	by
然后	他	说	到	他自己	那	它	曾是	仅有的	一个	荒野	狐狸	和	发送	经过

[ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] ,

the	devil	to	mock	him	,
这	魔鬼	到	嘲笑	他	,

事后他心想，那不过是一只野狐狸，是魔鬼派来戏弄他的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædnəs] [leɪ] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] .

and	that	madness	lay	that	way	if	he	should	listen	.
和	那	疯狂	躺	那	方式	如果	他	应该	听	.

如果他听信了，那疯狂的结局就会是那样。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]

But	on	the	other	hand	he	could	not	deny	to	himself	that	it	might	have
但	在	这	其他	手	他	可以	不是	否定	到	他自己	那	它	可能	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

been	his	wife	,
到过	他的	妻子	,

但另一方面，他又无法否认那个人可能是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .

and	that	he	ought	to	welcome	the	prodigal	.
和	那	他	应该	到	欢迎	这	浪子	.

他应该欢迎浪子。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [θɔːts] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪʧ] [dɪd][hiː; hi]

Thus	he	was	torn	between	these	two	thoughts	,	neither	of	which	did	he
因此	他	曾是	撕裂	之间	这些	二	想法	,	两者都不	的	哪个	做过	他

[kəm'pliːtli] [bɪ'liːv] .

completely	believe	.
完全地	相信	.

因此，他在这两种想法之间摇摆不定，对哪一种想法他都无法完全相信。

[hiː; hi] [steɪd] [ðʌs] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɔːl] [naɪt] .

He	stayed	thus	tormented	with	doubts	and	fears	all	night	.
他	入住	因此	饱受折磨	和	疑虑	和	恐惧	全部	夜晚	.

他整夜都饱受疑虑和恐惧的折磨。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːrd]

The	next	morning	he	woke	suddenly	with	a	start	and	on	the	instant	heard
这	下一个	早晨	他	觉醒	突然	和	一个	开始	和	在	这	立即的	听到

[ə; eɪ][fɑːks][bɑːrk] [wʌns] [mɔːr] .

a	fox	bark	once	more	.
一个	狐狸	吠	一次	更多的	.

第二天早上，他猛然惊醒，立刻又听到了一声狐狸吠叫。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

At	that	he	pulled	on	his	clothes	and	ran	out	as	fast	as	he	could	to
在	那	他	拉	在	他的	衣服	和	跑	出去	作为	快速地	作为	他	可以	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

the	garden	gate	.
这	花园	门	.

于是他迅速穿好衣服，以最快的速度跑到花园门口。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [haɪ] , [ðə; ði] [duː] [θɪk] ['evriwer] ,

The	sun	was	not	yet	high	,	the	dew	thick	everywhere	,
这	太阳	曾是	不是	然而	高的	,	这	露	厚的	到处	,

太阳还没升得很高，到处都挂满了露水。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

and	for	a	minute	or	two	everything	was	very	silent	.
和	为了	一个	分钟	或者	二	一切	曾是	非常	沉默的	.

一两分钟内，四周一片寂静。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [fɑːks] ,

He	looked	about	him	eagerly	but	could	see	no	fox	,
他	看起来	关于	他	急切地	但	可以	看	不	狐狸	,

他急切地环顾四周，却没看到一只狐狸。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

yet	there	was	already	joy	in	his	heart	.
然而	那里	曾是	已经	喜悦	在	他的	心	.

然而，他的心中却已充满喜悦。

[ðen] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Then	while	he	looked	up	and	down	the	road	,
然后	尽管	他	看起来	向上	和	向下	这	路	,

然后，当他上下环顾道路时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

he	saw	his	vixen	step	out	of	the	copse	about	thirty	yards	away	.
他	锯	他的	泼妇	步	出去	的	这	矮林	关于	三十	码	离开	.

他看到他的雌狐从大约三十码外的小树林里走了出来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

He	called	to	her	at	once	.
他	称为	到	她	在	一次	.

他立刻叫住了她。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [waɪf] !

"	My	dearest	wife	!
"	我的	亲爱的	妻子	!

我最亲爱的妻子!

[oʊ] , ['silviə] !

Oh	,	Silvia	!
哦	,	西尔维娅	!

哦，西尔维娅!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] [bæk] !

You	are	come	back	!
你	是	来	后退	!

你回来了!

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wæg] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

"	and	at	the	sound	of	his	voice	he	saw	her	wag	her	tail	,
"	和	在	这	声音	的	他的	嗓音	他	锯	她	摇摆	她	尾巴	,

听到他的声音，就看见她摇起了尾巴。

[wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [læst] [dauts] [æt; ət] [rest] .

which	set	his	last	doubts	at	rest	.
哪个	放	他的	最后的	疑虑	在	休息	.

这让他最后的疑虑彻底消除。

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

But	then	though	he	called	her	again	,
但	然后	尽管	他	称为	她	再次	,

但后来他又给她打了电话，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːps] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər]

she	stepped	into	the	copse	once	more	though	she	looked	back	at	him	over	her
她	步	进入	这	矮林	一次	更多的	尽管	她	看起来	后退	在	他	超过	她

['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

shoulder	as	she	went	.
肩膀	作为	她	去	.

她再次走进小树林，临走时不时回头看了他一眼。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər] ,

At	this	he	ran	after	her	,
在	这	他	跑	后	她	,

于是他追了上去。

[bʌt; bət] ['sɔːftli] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fæst] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

but	softly	and	not	too	fast	lest	he	should	frighten	her	away	,
但	轻轻	和	不是	也	快速地	免得	他	应该	吓唬	她	离开	,

但要轻柔，不要太快，以免吓跑她。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	then	looked	about	for	her	again	and	called	to	her	when	he	saw
和	然后	看起来	关于	为了	她	再次	和	称为	到	她	什么时候	他	锯

[hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	among	the	trees	still	keeping	her	distance	from	him	.
她	之中	这	树木	仍然	保持	她	距离	从	他	.

然后他又四处寻找她，当他看到她仍然和他保持着距离时，便在树林中呼唤她。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm]

He	followed	her	then	,	and	as	he	approached	so	she	retreated	from
他	随后	她	然后	,	和	作为	他	接近	所以	她	撤退	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他随后跟了上去，但他越走越近，她就越往后退。

[jet] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

yet	always	looking	back	at	him	several	times	.
然而	总是	寻找	后退	在	他	一些	时代	.

但总是时不时回头看他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

He	followed	after	her	through	the	underwood	up	the	side	of	the	hill	,
他	随后	后	她	通过	这	安德伍德	向上	这	边	的	这	爬坡道	,

他跟在她身后，穿过灌木丛，爬上山坡。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['brækən] .

when	suddenly	she	disappeared	from	his	sight	,	behind	some	bracken	.
什么时候	突然	她	消失	从	他的	视线	,	在后面	一些	蕨类植物	.

突然，她消失在他的视线中，躲在一片蕨类植物后面。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['noʊwer] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

When	he	got	there	he	could	see	her	nowhere	,	but	looking	about	him
什么时候	他	得到	那里	他	可以	看	她	无处	,	但	寻找	关于	他

[faʊnd] [ə; eɪ]['fɑːksəz] [ɜːrθ] ,

found	a	fox's	earth	,
成立	一个	狐狸的	地球	,

他到那儿后却不见她的踪影，但环顾四周，却发现了一个狐狸窝。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd]

but	so	well	hidden	that	he	might	have	passed	it	by	a	thousand	times	and
但	所以	出色地	隐	那	他	可能	有	通过了	它	经过	一个	千	时代	和

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [pər'tɪkjələr] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt]

would	never	have	found	it	unless	he	had	made	particular	search	at	that	spot
会	绝不	有	成立	它	除非	他	有	制成	特别的	搜索	在	那	点

.

.

.

但它隐藏得太好了，即使他路过一千次也永远找不到，除非他特意在那个地方寻找。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

But	now	,	though	he	went	on	his	hands	and	knees	,	he	could	see	nothing
但	现在	,	尽管	他	去	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	可以	看	没有什么

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪksn] ,

of	his	vixen	,
的	他的	泼妇	,

但现在，即使他手脚并用地爬行，也什么也看不到他的母狐狸了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] .

so	that	he	waited	a	little	while	wondering	.
所以	那	他	等待	一个	小的	尽管	好奇	.

于是他等了一会儿，心中充满疑惑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] ['weɪtɪd]

Presently	he	heard	a	noise	of	something	moving	in	the	earth	,	and	so	waited
目前	他	听到	一个	噪音	的	某物	移动	在	这	地球	,	和	所以	等待

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

这时他听到地底下有什么东西在动，于是便静静地等待着。

[ðen] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pʊʃt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [saɪt] .

then	saw	something	which	pushed	itself	into	sight	.
然后	锯	某物	哪个	推动	本身	进入	视线	.

然后看到有什么东西挤进了视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʊti] [blæk] [biːst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

It	was	a	small	sooty	black	beast	,	like	a	puppy	.
它	曾是	一个	小的	煤烟	黑色的	兽	,	喜欢	一个	小狗	.

那是一只体型很小、全身漆黑的野兽，像只小狗。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv]

There	came	another	behind	it	,	then	another	and	so	on	till	there	were	five
那里	来了	其他	在后面	它	,	然后	其他	和	所以	在	直到	那里	是	五

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

后面又跟着一个，接着又一个，如此反复，直到有五个。

['læstli] [ðer; ðər] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪtər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

Lastly	there	came	his	vixen	pushing	her	litter	before	her	,	and	while	he
最后	那里	来了	他的	泼妇	推动	她	垃圾	前	她	,	和	尽管	他

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli] ,

looked	at	her	silently	,
看起来	在	她	默默	,

最后，他的母狐狸推着幼崽跟了过来，他默默地看着她。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [i'məuʃənz] ,

a	prey	to	his	confused	and	unhappy	emotions	,
一个	猎物	到	他的	使困惑	和	不开心	情绪	,

他成了自己混乱和不快乐情绪的牺牲品。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

he	saw	that	her	eyes	were	shining	with	pride	and	happiness	.
他	锯	那	她	眼睛	是	灼灼	和	自豪	和	幸福	.

他看到她眼中闪烁着骄傲和幸福的光芒。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] [ðen] , [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

She	picked	up	one	of	her	youngsters	then	,	in	her	mouth	,
她	挑选	向上	一	的	她	年轻人	然后	,	在	她	嘴	,

然后，她把其中一个孩子叼在嘴里，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	brought	it	to	him	and	laid	it	in	front	of	him	,
和	带来	它	到	他	和	铺设	它	在	正面	的	他	,

然后把它拿给他，放在他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	then	looked	up	at	him	very	excited	,	or	so	it	seemed	.
和	然后	看起来	向上	在	他	非常	兴奋的	,	或者	所以	它	似乎	.

然后她抬起头，看起来非常兴奋地看着他。

['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] [kʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Tebrick	took	the	cub	in	his	hands	,	stroked	it	and	put	it	against	his
先生	.	-	采取	这	幼兽	在	他的	双手	,	抚摸	它	和	放	它	反对	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

特布里克先生把幼崽抱在手里，抚摸着它，然后把它贴在自己的脸颊上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smʌti] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

It	was	a	little	fellow	with	a	smutty	face	and	paws	,
它	曾是	一个	小的	同伴	和	一个	低俗的	脸	和	爪子	,

那是一个脸和爪子都脏兮兮的小家伙，

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ['veɪkənt] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]

with	staring	vacant	eyes	of	a	brilliant	electric	blue	and	a	little	tail	like	a
和	凝视	空缺	眼睛	的	一个	杰出的	电的	蓝色的	和	一个	小的	尾巴	喜欢	一个

['kærət] .

carrot	.
胡萝卜	.

有着空洞的、闪亮的电蓝色眼睛，还有一条像胡萝卜一样的小尾巴。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [sæt]

When	he	was	put	down	he	took	a	step	towards	his	mother	and	then	sat
什么时候	他	曾是	放	向下	他	采取	一个	步	向	他的	母亲	和	然后	卫星

[daʊn] ['veri] ['kɑːmɪkli] .

down	very	comically	.
向下	非常	滑稽地	.

他被放下后，朝他妈妈走了一步，然后滑稽地坐了下来。

['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]

Mr	.	Tebrick	looked	at	his	wife	again	and	spoke	to	her	,	calling	her
先生	.	-	看起来	在	他的	妻子	再次	和	辐	到	她	,	呼叫	她

[ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] .

a	good	creature	.
一个	好的	生物	.

特布里克先生又看了看他的妻子，对她说，称她是个好女人。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] ,

Already	he	was	resigned	and	now	,	indeed	,
已经	他	曾是	辞职	和	现在	,	的确	,

他已经辞职了，现在更是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	the	first	time	he	thoroughly	understood	what	had	happened	to	her	,
为了	这	第一的	时间	他	彻底	理解	什么	有	发生	到	她	,

他第一次彻底明白了她身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ə'pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] .

and	how	far	apart	they	were	now	.
和	如何	远的	除	他们	是	现在	.

他们现在相距多远。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][kʌb] , [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ]

But	looking	first	at	one	cub	,	then	at	another	,	and	having	them	sprawling
但	寻找	第一的	在	一	幼兽	,	然后	在	其他	,	和	拥有	他们	蔓延

['oʊvər][hɪz; ɪz][læp] ,

over	his	lap	,
超过	他的	膝	,

但他先是看了看一只幼崽，然后又看了看另一只，看着它们懒洋洋地趴在他的腿上，

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪm'self] , ['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [siːn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	forgot	himself	,	only	watching	the	pretty	scene	,	and	taking	pleasure	in	it	.
他	忘了	他自己	,	仅有的	观看	这	漂亮的	场景	,	和	采取	乐趣	在	它	.

他忘却了自己，只顾欣赏这美丽的景色，并从中获得乐趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , ['lɪbətiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Now	and	then	he	would	stroke	his	vixen	and	kiss	her	,	liberties	which	she
现在	和	然后	他	会	中风	他的	泼妇	和	吻	她	,	自由	哪个	她

['friːli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

freely	allowed	him	.
自由	允许	他	.

他时不时会抚摸他的狐狸精，亲吻她，而她也欣然允许他这样做。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

He	marvelled	more	than	ever	now	at	her	beauty	;
他	惊叹不已	更多的	比	曾经	现在	在	她	美丽	;

他现在比以往任何时候都更加惊叹于她的美貌；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌbz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn]

for	her	gentleness	with	the	cubs	and	the	extreme	delight	she	took	in
为了	她	温柔	和	这	幼崽	和	这	极端	喜	她	采取	在

[ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

them	seemed	to	him	then	to	make	her	more	lovely	than	before	.
他们	似乎	到	他	然后	到	制作	她	更多的	迷人的	比	前	.

她对幼崽的温柔以及她从幼崽身上获得的极度喜悦，在他看来，使她比以前更加可爱了。

[ðʌs] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi]['aidld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

Thus	lying	amongst	them	at	the	mouth	of	the	earth	he	idled	away	the	whole
因此	说谎	在	他们	在	这	嘴	的	这	地球	他	闲置	离开	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

于是，他躺在他们中间，在地口，虚度了整个上午。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]

First	he	would	play	with	one	,	then	with	another	,	rolling	them	over	and
第一的	他	会	玩	和	一	,	然后	和	其他	,	滚动	他们	超过	和

['tɪklɪŋ] [ðem; ðəm] ,

tickling	them	,
挠痒痒	他们	,

他先是和一个孩子玩，然后又和一个孩子玩，把他们翻来覆去地玩，挠他们痒痒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mɔːr] ['æktɪv] [spɔːrt]

but	they	were	too	young	yet	to	lend	themselves	to	any	other	more	active	sport
但	他们	是	也	年轻的	然而	到	借	他们自己	到	任何	其他	更多的	积极的	运动

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

但他们年纪太小，不适合参加其他更剧烈的运动。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Every	now	and	then	he	would	stroke	his	vixen	,	or	look	at	her	,
每一个	现在	和	然后	他	会	中风	他的	泼妇	,	或者	看	在	她	,

他时不时会抚摸他的母狐，或者看看她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [kwaɪt] [fæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	thus	the	time	slipped	away	quite	fast	and	he	was	surprised	when	she
和	因此	这	时间	滑倒了	离开	相当	快速地	和	他	曾是	惊讶	什么时候	她

['gæðərd] [hɜːr; hər] [kʌbz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

gathered	her	cubs	together	and	pushed	them	before	her	into	the	earth	,
聚集	她	幼崽	一起	和	推动	他们	前	她	进入	这	地球	,

就这样，时间飞逝，他惊讶地发现她把幼崽们聚集在一起，推到身前，埋进了土里。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['veri] ['hjuːmənli] [bɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

then	coming	back	to	him	once	or	twice	very	humanly	bid	him	"	Good	-	bye	and
然后	未来	后退	到	他	一次	或者	两次	非常	人道地	出价	他	"	好的	-	再见	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] [ə'gen] ,

that	she	hoped	she	would	see	him	soon	again	,
那	她	希望	她	会	看	他	很快	再次	,

然后她又回来一两次，非常人性化地向他道别，并表示希望很快能再次见到他。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .

now	he	had	found	out	the	way	.
现在	他	有	成立	出去	这	方式	.

现在他已经找到了出路。

" [soʊ] ['ædmərəbli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suː'pɜːrfluəs]

"	So	admirably	did	she	express	her	meaning	that	it	would	have	been	superfluous
"	所以	令人钦佩地	做过	她	表达	她	意义	那	它	会	有	到过	多余

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spoʊkən] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

for	her	to	have	spoken	had	she	been	able	,
为了	她	到	有	说	有	她	到过	有能力的	,

“她表达得如此精彩，即使她能说话，也显得多余了。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went]

and	Mr	.	Tebrick	,	who	was	used	to	her	,	got	up	at	once	and	went
和	先生	.	-	,	WHO	曾是	用过的	到	她	,	得到	向上	在	一次	和	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

而早已习惯了她的泰布里克先生立刻起身回家了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

But	now	that	he	was	alone	,
但	现在	那	他	曾是	独自的	,

但现在他孤身一人，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌbld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

all	the	feelings	which	he	had	not	troubled	himself	with	when	he	was	with
全部	这	情怀	哪个	他	有	不是	麻烦	他自己	和	什么时候	他	曾是	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

所有那些他和她在一起时从未在意过的感受，

[bʌt; bət][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [pʊt] [əˈsaɪd] [tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒərz] [wɜːr; wər]

but	had	,	as	it	were	,	put	aside	till	after	his	innocent	pleasures	were
但	有	,	作为	它	是	,	放	旁边	直到	后	他的	清白的	快乐	是

[ˈoʊvər] ,

over	,
超过	,

但他却仿佛把这件事搁置一边，直到他那些无伤大雅的快乐消散之后。

[ɔːl] [ðiːz] [keɪm] [ˈswɔːrmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tɔːrˈmentɪŋ] [weɪz] .

all	these	came	swarming	back	to	assail	him	in	a	hundred	tormenting	ways	.
全部	这些	来了	蜂拥而至	后退	到	攻击	他	在	一个	百	折磨	方式	.

所有这些都像潮水般涌来，以百种折磨人的方式向他袭来。

[ˈfɜːrstli] [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] : [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Firstly	he	asked	himself	:	Was	not	his	wife	unfaithful	to	him	,
首先	他	问	他自己	:	曾是	不是	他的	妻子	不忠	到	他	,

他首先问自己：他的妻子是不是对他不忠?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈprɔstɪˌtuːtid] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] ?

had	she	not	prostituted	herself	to	a	beast	?
有	她	不是	卖淫	她自己	到	一个	兽	?

她难道不是出卖自己给禽兽吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][ˈæftər] [ðæt] ?

Could	he	still	love	her	after	that	?
可以	他	仍然	爱	她	后	那	?

在那之后，他还会爱她吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

But	this	did	not	trouble	him	so	much	as	it	might	have	done	.
但	这	做过	不是	麻烦	他	所以	很多	作为	它	可能	有	完毕	.

但这并没有像人们预想的那样让他感到困扰。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ˈɪnwərdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ˈfernəs] [biː; bi]

For	now	he	was	convinced	inwardly	that	she	could	no	longer	in	fairness	be
为了	现在	他	曾是	确信	内心	那	她	可以	不	更长	在	公平	是

[dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

judged	as	a	woman	,
评判	作为	一个	女士	,

现在他内心深处确信，不能再公平地将她视为一个女人了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks]['oʊnli] .

but	as	a	fox	only	.
但	作为	一个	狐狸	仅有的	.

但仅仅是作为一只狐狸。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [fɔksiz] ,

And	as	a	fox	she	had	done	no	more	than	other	foxes	,
和	作为	一个	狐狸	她	有	完毕	不	更多的	比	其他	狐狸	,

作为一只狐狸，她所做的并不比其他狐狸多。

[ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [kʌbz] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .

indeed	in	having	cubs	and	tending	them	with	love	,	she	had	done	well	.
的确	在	拥有	幼崽	和	倾向于	他们	和	爱	,	她	有	完毕	出色地	.

事实上，她生下幼崽并悉心照料它们，做得很好。

[ˈweðər] [ɪn] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	in	this	conclusion	Mr	.	Tebrick	was	in	the	right	or	not	,
无论	在	这	结论	先生	.	-	曾是	在	这	正确的	或者	不是	,

无论特布里克先生的这个结论是否正确，

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

is	not	for	us	here	to	consider	.
是	不是	为了	我们	这里	到	考虑	.

这不属于我们这里需要考虑的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['senʃər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] ['liːniənt] [vjuː]

But	I	would	only	say	to	those	who	would	censure	him	for	a	too	lenient	view
但	我	会	仅有的	说	到	那些	WHO	会	谴责	他	为了	一个	也	宽容	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

of	the	religious	side	of	the	matter	,
的	这	宗教	边	的	这	事情	,

但我只想对那些因为他对宗教问题的看法过于宽容而谴责他的人说：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

that	we	have	not	seen	the	thing	as	he	did	,
那	我们	有	不是	已见	这	事物	作为	他	做过	,

我们没有像他那样看待这件事。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə]

and	perhaps	if	it	were	displayed	before	our	eyes	we	might	be	led	to
和	也许	如果	它	是	显示	前	我们的	眼睛	我们	可能	是	引领	到

[ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] .

the	same	conclusions	.
这	相同的	结论	.

如果它呈现在我们眼前，或许我们也会得出同样的结论。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

This	was	,	however	,	not	a	tenth	part	of	the	trouble	in	which	Mr	.	Tebrick
这	曾是	,	然而	,	不是	一个	第十	部分	的	这	麻烦	在	哪个	先生	.	-

[faʊnd] [hɪm'self] .

found	himself	.
成立	他自己	.

然而，这还不到特布里克先生所遇到的麻烦的十分之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] : " [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['dʒeləs] ?

For	he	asked	himself	also	:	"	Was	he	not	jealous	?
为了	他	问	他自己	还	:	"	曾是	他	不是	嫉妒的	?

因为他自己也问自己：“他难道不嫉妒吗？”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒeləs] , [jes] ,

"	And	looking	into	his	heart	he	found	that	he	was	indeed	jealous	,	yes	,
"	和	寻找	进入	他的	心	他	成立	那	他	曾是	的确	嫉妒的	,	是的	,

[ænd; ənd]['æŋgri] [tuː] ,

and	angry	too	,
和	生气的	也	,

“他审视自己的内心，发现自己确实嫉妒，而且也很生气。”

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [wɪð; wɪθ][waɪld] [fɔksiz] .

that	now	he	must	share	his	vixen	with	wild	foxes	.
那	现在	他	必须	分享	他的	泼妇	和	荒野	狐狸	.

现在他必须和野狐分享他的雌狐了。

[ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Then	he	questioned	himself	if	it	were	not	dishonourable	to	do	so	,
然后	他	被质问	他自己	如果	它	是	不是	不光彩的	到	做	所以	,

然后他开始反思，这样做是否不光彩。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ʌtərli] [fər'get] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	whether	he	should	not	utterly	forget	her	and	follow	his	original
和	无论	他	应该	不是	完全地	忘记	她	和	跟随	他的	原来的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

intention	of	retiring	from	the	world	,
意图	的	退休	从	这	世界	,

他是否应该彻底忘记她，并按照最初的打算隐退?

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] .

and	see	her	no	more	.
和	看	她	不	更多的	.

再也见不到她了。

[ðʌs] [hiː; hi] ['tɔːmentid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

Thus	he	tormented	himself	for	the	rest	of	that	day	,
因此	他	饱受折磨	他自己	为了	这	休息	的	那	天	,

于是，他整整一天都饱受煎熬。

[ænd; ənd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	by	evening	he	had	resolved	never	to	see	her	again	.
和	经过	晚上	他	有	已解决	绝不	到	看	她	再次	.

到了晚上，他已经下定决心再也不见她了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [klɪr] ,

But	in	the	middle	of	the	night	he	woke	up	with	his	head	very	clear	,
但	在	这	中间	的	这	夜晚	他	觉醒	向上	和	他的	头	非常	清除	,

但半夜他突然醒来，头脑异常清醒。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] , " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mædmən] ?

and	said	to	himself	in	wonder	,	"	Am	I	not	a	madman	?
和	说	到	他自己	在	想知道	,	"	是	我	不是	一个	狂人	?

他惊奇地自言自语道：“难道我不是疯子吗？”

[aɪ] ['tɔːrment] [maɪ'self] ['fuːlɪʃli] [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstɪk] ['nəʊʃnz] .

I	torment	myself	foolishly	with	fantastic	notions	.
我	折磨	我	愚蠢地	和	极好的	概念	.

我愚蠢地沉溺于不切实际的想法中，折磨着自己。

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['sʌliːd] [baɪ] [ə; eɪ] [biːst] ?

Can	a	man	have	his	honour	sullied	by	a	beast	?
能	一个	男人	有	他的	荣誉	污秽	经过	一个	兽	?

人的荣誉能被野兽玷污吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

I	am	a	man	,	I	am	immeasurably	superior	to	the	animals	.
我	是	一个	男人	,	我	是	无法估量	优越的	到	这	动物	.

我是人，我比动物优越得多。

[kæn; kən] [maɪ] ['dɪgnəti] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] ?

Can	my	dignity	allow	of	my	being	jealous	of	a	beast	?
能	我的	尊严	允许	的	我的	存在	嫉妒的	的	一个	兽	?

我的尊严允许我嫉妒一头野兽吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .

A	thousand	times	no	.
一个	千	时代	不	.

一千次，不。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [lʌst] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪksn] , [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'diːd] .

Were	I	to	lust	after	a	vixen	,	I	were	a	criminal	indeed	.
是	我	到	欲望	后	一个	泼妇	,	我	是	一个	刑事	的确	.

如果我贪恋雌狐，那我的确是个罪犯。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [maɪ]['vɪksn] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

I	can	be	happy	in	seeing	my	vixen	,	for	I	love	her	,
我	能	是	快乐的	在	看到	我的	泼妇	,	为了	我	爱	她	,

看到我的狐狸精我就很开心，因为我爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

but	she	does	right	to	be	happy	according	to	the	laws	of	her	being	.
但	她	做	正确的	到	是	快乐的	根据	到	这	法律	的	她	存在	.

但按照她自身的天性，她有理由感到快乐。

" ['læstli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl]

"	Lastly	,	he	said	to	himself	what	was	,	he	felt	,	the	truth	of	this	whole
"	最后	,	他	说	到	他自己	什么	曾是	,	他	毛毡	,	这	真相	的	这	所有的

['mætər] :

matter	:
事情	:

最后，他对自己说了一句他认为是整件事真相的话：

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

"	When	I	am	with	her	I	am	happy	.
"	什么时候	我	是	和	她	我	是	快乐的	.

“和她在一起的时候我很开心。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪ'stɔːrt] [wʌt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [draɪv] [maɪ'self] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['riːzənɪŋ]

But	now	I	distort	what	is	simple	and	drive	myself	crazy	with	false	reasoning
但	现在	我	歪曲	什么	是	简单的	和	驾驶	我	疯狂的	和	错误的	推理

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

但现在我却扭曲了简单的道理，并用错误的推理让自己陷入疯狂。

" [jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] [ə'gen] [hiː; hi] [preɪd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɜːrst][tuː; tə]

"	Yet	before	he	slept	again	he	prayed	,	but	though	he	had	thought	first	to
"	然而	前	他	睡着了	再次	他	祈祷	,	但	尽管	他	有	想法	第一的	到

[preɪ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

pray	for	guidance	,
祈祷	为了	指导	,

“然而，在他再次入睡之前，他祈祷了，虽然他最初想祈求的是指引，

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [preɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ə'gen] [ænd; ənd]

in	reality	he	prayed	only	that	on	the	morrow	he	would	see	his	vixen	again	and
在	现实	他	祈祷	仅有的	那	在	这	明天	他	会	看	他的	泼妇	再次	和

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ,

that	God	would	preserve	her	,
那	上帝	会	保存	她	,

实际上，他只祈祷明天能再次见到他的爱人，并祈求上帝保佑她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] [tuː] , [frʌm; frəm][ɔːl]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

and	her	cubs	too	,	from	all	dangers	,	and	would	allow	him	to	see
和	她	幼崽	也	,	从	全部	危险	,	和	会	允许	他	到	看

[ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ,

them	often	,
他们	经常	,

也保护她的幼崽免受一切危险，并且允许他经常去看望它们。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

so	that	he	might	come	to	love	them	for	her	sake	as	if	he	were
所以	那	他	可能	来	到	爱	他们	为了	她	清酒	作为	如果	他	是

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

这样，他或许会因为她的缘故而像父亲一样爱他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɪn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sind] [ɪn]

and	that	if	this	were	a	sin	he	might	be	forgiven	,	for	he	sinned	in
和	那	如果	这	是	一个	罪	他	可能	是	已原谅	,	为了	他	罪过	在

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

如果这是罪过，他或许可以被原谅，因为他是在无知中犯下的罪过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪksn] [ænd; ənd] [kʌbz] [ə'gen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [kʌt]

The	next	day	or	two	he	saw	vixen	and	cubs	again	,	though	his	visits	were	cut
这	下一个	天	或者	二	他	锯	泼妇	和	幼崽	再次	,	尽管	他的	访问	是	切

['ʃɔːrtər] ,

shorter	,
较短	,

接下来的一两天，他又看到了母狐和幼崽，不过他每次探望的时间都缩短了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪzɪts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [ðæt] ['veri] [suːn] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz]

and	these	visits	gave	him	such	an	innocent	pleasure	that	very	soon	his	notions
和	这些	访问	给予	他	这样的	一个	清白的	乐趣	那	非常	很快	他的	概念

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

这些探访给他带来了如此纯真的快乐，以至于很快他的荣誉观念就发生了改变。

['duːti][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ['lʌld] [ə'sliːp] .

duty	and	so	on	,	were	entirely	forgotten	,	and	his	jealousy	lulled	asleep	.
责任	和	所以	在	,	是	完全	被遗忘的	,	和	他的	妒忌	昏昏欲睡	睡着了	.

责任等等都被他完全抛诸脑后，他的嫉妒之心也渐渐消散。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

One	day	he	tried	taking	with	him	the	stereoscope	and	a	pack	of
一	天	他	尝试	采取	和	他	这	立体镜	和	一个	盒	的

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

有一天，他试着带着立体镜和一副扑克牌出门。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['silviə] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt]

But	though	his	Silvia	was	affectionate	and	amiable	enough	to	let	him	put
但	尽管	他的	西尔维娅	曾是	亲热	和	可亲	足够的	到	让	他	放

[ðə; ði]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp]['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌzl] ,

the	stereoscope	over	her	muzzle	,
这	立体镜	超过	她	枪口	,

虽然他的西尔维娅非常温顺友好，让他把立体镜罩在她的嘴上，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz]

yet	she	would	not	look	through	it	,	but	kept	turning	her	head	to	lick	his
然而	她	会	不是	看	通过	它	,	但	保留	转弯	她	头	到	舔	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但她却不肯看过去，而是不停地转头去舔他的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	it	was	plain	to	him	that	now	she	had	quite	forgotten	the	use	of
和	它	曾是	清楚的	到	他	那	现在	她	有	相当	被遗忘的	这	使用	的

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

他很清楚，她现在已经完全忘记了如何使用这件乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] .

It	was	the	same	too	with	the	cards	.
它	曾是	这	相同的	也	和	这	牌	.

扑克牌的情况也是如此。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['oʊnli] [di'laitɪŋ] [tuː; tə][baɪt][æt; ət]

For	with	them	she	was	pleased	enough	,	but	only	delighting	to	bite	at
为了	和	他们	她	曾是	高兴	足够的	,	但	仅有的	令人愉悦	到	咬	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她对它们已经很满意了，但她只喜欢咬它们。

[ænd; ənd][flɪp][ðem; ðəm][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] ,

and	flip	them	about	with	her	paws	,
和	翻动	他们	关于	和	她	爪子	,

然后她用爪子把它们翻来覆去地甩来甩去。

[ænd; ənd]['nevər] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daiəmənds][ɔːr] [klʌbz] , [ɔːr]

and	never	considering	for	a	moment	whether	they	were	diamonds	or	clubs	,	or
和	绝不	考虑	为了	一个	片刻	无论	他们	是	钻石	或者	俱乐部	,	或者

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

而且他们丝毫没有考虑过这些牌是方块、梅花还是红桃。

[ɔːr] [speɪdz] [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪs] [ɔːr][nɑːt] .

or	spades	or	whether	the	card	was	an	ace	or	not	.
或者	黑桃	或者	无论	这	卡片	曾是	一个	高手	或者	不是	.

或者黑桃，或者这张牌是不是A。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][kɑːrdz] [tuː] .

So	it	was	evident	that	she	had	forgotten	the	nature	of	cards	too	.
所以	它	曾是	明显	那	她	有	被遗忘的	这	自然	的	牌	也	.

显然，她也忘记了纸牌的本质。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪz] ['ʃʊgər] ,

Thereafter	he	only	brought	them	things	which	she	could	better	enjoy	,	that	is	sugar	,
此后	他	仅有的	带来	他们	事物	哪个	她	可以	更好的	享受	,	那	是	糖	,

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

此后，他只给她带她更喜欢的东西，比如糖、葡萄等等。

['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['bʊtʃɝz] [miːt] .

raisins	,	and	butcher's	meat	.
葡萄干	,	和	肉铺	肉	.

葡萄干和肉铺的肉。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [kʌbz] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

By	-	and	-	bye	,	as	the	summer	wore	on	,	the	cubs	came	to	know	him	,
经过	-	和	-	再见	,	作为	这	夏天	穿着	在	,	这	幼崽	来了	到	知道	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][ðem; ðəm] ,

and	he	them	,
和	他	他们	,

随着夏日的流逝，幼崽们渐渐熟悉了他，他也熟悉了它们。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['krɪsənd]

so	that	he	was	able	to	tell	them	easily	apart	,	and	then	he	christened
所以	那	他	曾是	有能力的	到	告诉	他们	容易地	除	,	和	然后	他	受洗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样他就能轻易地把它们区分开来，然后他给它们施洗。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

For	this	purpose	he	brought	a	little	bowl	of	water	,
为了	这	目的	他	带来	一个	小的	碗	的	水	,

为此，他拿来一小碗水。

['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['bæptɪzəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['gɑːdfɑːðər]

sprinkled	them	as	if	in	baptism	and	told	them	he	was	their	godfather
撒上	他们	作为	如果	在	洗礼	和	讲述	他们	他	曾是	他们的	教父

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,

and	gave	each	of	them	a	name	,
和	给予	每个	的	他们	一个	姓名	,

他像施洗一样给他们洒水，告诉他们他是他们的教父，并给他们每个人取了一个名字。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɔrəl] , ['kæspɝ] , ['selwin] , ['estər] , [ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] .

calling	them	Sorel	,	Kasper	,	Selwyn	,	Esther	,	and	Angelica	.
呼叫	他们	索雷尔	,	卡斯帕	,	塞尔温	,	以斯帖	,	和	安吉莉卡	.

给他们取名为索雷尔、卡斯帕、塞尔温、埃丝特和安吉莉卡。

['sɔrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pʌpiiʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

Sorel	was	a	clumsy	little	beast	of	a	cheery	and	indeed	puppyish	disposition	;
索雷尔	曾是	一个	笨拙	小的	兽	的	一个	欢快的	和	的确	幼犬般的	处置	;

['kæspɝ] [wʌz; wəz] [fɪrs] ,

Kasper	was	fierce	,
卡斯帕	曾是	凶猛的	,

索雷尔是一只笨拙的小家伙，性格开朗活泼，像小狗一样；卡斯帕则很凶猛。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [baɪt] ,

the	largest	of	the	five	,	even	in	his	play	he	would	always	bite	,
这	最大	的	这	五	,	甚至	在	他的	玩	他	会	总是	咬	,

他是五人中体型最大的，即使在玩耍时也总是会咬人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɪp][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

and	gave	his	godfather	many	a	sharp	nip	as	time	went	on	.
和	给予	他的	教父	许多	一个	锋利的	掐	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，他多次狠狠地咬了他的教父一口。

['estər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [truː] [bruː'net] [ænd; ənd] ['veri] ['stɜːrdi] ;

Esther	was	of	a	dark	complexion	,	a	true	brunette	and	very	sturdy	;
以斯帖	曾是	的	一个	黑暗的	肤色	,	一个	真的	棕发	和	非常	结实的	;

埃丝特肤色黝黑，是位真正的棕发女郎，而且身材非常健壮；

[æn'dʒelɪkə][ðə; ði] ['braɪtəst] [red] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [waɪl] ['selwin]

Angelica	the	brightest	red	and	the	most	exactly	like	her	mother	;	while	Selwyn
安吉莉卡	这	最亮的	红色的	和	这	最多	确切地	喜欢	她	母亲	;	尽管	塞尔温

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kʌb] ,

was	the	smallest	cub	,
曾是	这	最小	幼兽	,

安吉莉卡是毛色最鲜艳的红色幼崽，长得最像她的母亲；而塞尔温则是最小的幼崽。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['praɪɪŋ] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['tempər] , [bʌt; bət] ['delɪkət] [ænd; ənd]

of	a	very	prying	,	inquisitive	and	cunning	temper	,	but	delicate	and
的	一个	非常	窥探	,	好奇	和	狡猾	脾气	,	但	精美的	和

[ˌʌndər'saɪzd] .

undersized	.
矮小	.

性格非常爱打听、好奇和狡猾，但体型娇小纤弱。

[ðʌs] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [naʊ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Thus	Mr	.	Tebrick	had	a	whole	family	now	to	occupy	him	,	and	,	indeed	,
因此	先生	.	-	有	一个	所有的	家庭	现在	到	占据	他	,	和	,	的确	,

这样一来，特布里克先生现在就有了一整个家庭要照顾了，而且，确实如此。

[keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ænd; ənd][ˌpɑːrʃi'æləti] .

came	to	love	them	with	very	much	of	a	father's	love	and	partiality	.
来了	到	爱	他们	和	非常	很多	的	一个	父亲的	爱	和	偏袒	.

他对他们的爱如同父亲一般深沉而偏爱。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][æn'dʒelɪkə] ([huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn]

His	favourite	was	Angelica	(	who	reminded	him	so	much	of	her	mother	in
他的	最喜欢的	曾是	安吉莉卡	(	WHO	提醒	他	所以	很多	的	她	母亲	在

[hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪz]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

her	pretty	ways	)	because	of	a	gentleness	which	was	lacking	in	the	others	,
她	漂亮的	方式	)	因为	的	一个	温柔	哪个	曾是	缺乏	在	这	其他的	,

他最喜欢安吉莉卡（她漂亮的举止让他想起了她的母亲），因为她身上有一种其他女孩所缺乏的温柔。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

even	in	their	play	.
甚至	在	他们的	玩	.

甚至在他们的比赛中也是如此。

['æftər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [keɪm] ['selwin] ,

After	her	in	his	affections	came	Selwyn	,
后	她	在	他的	情感	来了	塞尔温	,

在她之后，塞尔温也进入了他的爱慕之中。

[huːm] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtər] .

whom	he	soon	saw	was	the	most	intelligent	of	the	whole	litter	.
谁	他	很快	锯	曾是	这	最多	聪明的	的	这	所有的	垃圾	.

他很快发现，它是整窝幼崽中最聪明的。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ðæt] ['mɪstər] . -

Indeed	he	was	so	much	more	quick	-	witted	than	the	rest	that	Mr	.	Tebrick
的确	他	曾是	所以	很多	更多的	快的	-	机智的	比	这	休息	那	先生	.	-

[wʌz; wəz][led]['ɪntuː] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

was	led	into	speculating	as	to	whether	he	had	not	inherited	something	of
曾是	引领	进入	推测	作为	到	无论	他	有	不是	遗传	某物	的

[ðə; ði]['hjuːmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæm] .

the	human	from	his	dam	.
这	人类	从	他的	坝	.

事实上，他比其他人机智得多，以至于特布里克先生不禁猜测，他是不是从他的母亲那里继承了一些人类的特质。

[ðʌs] ['veri] ['ɜːrli] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi]

Thus	very	early	he	learnt	to	know	his	name	,	and	would	come	when	he
因此	非常	早期的	他	学会了	到	知道	他的	姓名	,	和	会	来	什么时候	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

因此，他很小的时候就学会了认自己的名字，并且会在被叫到的时候过来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] ,

and	what	was	stranger	still	,
和	什么	曾是	陌生人	仍然	,

更奇怪的是，

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][soʊ]

he	learnt	the	names	of	his	brothers	and	sisters	before	they	came	to	do	so
他	学会了	这	姓名	的	他的	兄弟	和	姐妹	前	他们	来了	到	做	所以

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在他兄弟姐妹自己开口之前，他就已经知道了他们的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狐狸夫人(Lady into Fox)
第4/4页

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] ,

Besides	all	this	he	was	something	of	a	young	philosopher	,
除了	全部	这	他	曾是	某物	的	一个	年轻的	哲学家	,

除此之外，他还颇具青年哲学家的风范。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæspɝ] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

for	though	his	brother	Kasper	tyrannized	over	him	he	put	up	with	it	all
为了	尽管	他的	兄弟	卡斯帕	暴政	超过	他	他	放	向上	和	它	全部

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['tempər] .

with	an	unruffled	temper	.
和	一个	镇定自若	脾气	.

虽然他的哥哥卡斯帕对他很专横跋扈，但他却始终保持着镇定自若的性情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'bʌv] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

He	was	not	,	however	,	above	playing	tricks	on	the	others	,
他	曾是	不是	,	然而	,	多于	玩耍	技巧	在	这	其他的	,

然而，他有时也会捉弄其他人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][baɪ] ,

and	one	day	when	Mr	.	Tebrick	was	by	,
和	一	天	什么时候	先生	.	-	曾是	经过	,

有一天，当特布里克先生路过时，

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

he	made	believe	that	there	was	a	mouse	in	a	hole	some	little	way	off	.
他	制成	相信	那	那里	曾是	一个	老鼠	在	一个	洞	一些	小的	方式	离开	.

他假装不远处有个洞里有只老鼠。

['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['sɔrəl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [baɪ] ['kæspɝ] [ænd; ənd] ['estər] .

Very	soon	he	was	joined	by	Sorel	,	and	presently	by	Kasper	and	Esther	.
非常	很快	他	曾是	加入	经过	索雷尔	,	和	目前	经过	卡斯帕	和	以斯帖	.

不久，索雷尔也加入了他，随后卡斯帕和埃丝特也来了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [dɪgɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

When	he	had	got	them	all	digging	,	it	was	easy	for	him	to	slip	away	,
什么时候	他	有	得到	他们	全部	挖掘	,	它	曾是	简单的	为了	他	到	滑	离开	,

当他让所有人都开始挖掘后，他很容易就溜走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] , [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	then	he	came	to	his	godfather	with	a	sly	look	,	sat	down	before	him	,
和	然后	他	来了	到	他的	教父	和	一个	狡猾	看	,	卫星	向下	前	他	,

然后他带着一丝狡黠的笑容走到教父面前，在他面前坐了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld]

and	smiled	and	then	jerked	his	head	over	towards	the	others	and	smiled
和	微笑	和	然后	猛地一抖	他的	头	超过	向	这	其他的	和	微笑

[ə'gen] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

again	and	wrinkled	his	brows	so	that	Mr	.	Tebrick	knew	as	well	as	if	he
再次	和	皱	他的	眉毛	所以	那	先生	.	-	知道	作为	出色地	作为	如果	他

[hæd; həd]['spoʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

had	spoken	that	the	youngster	was	saying	,
有	说	那	这	青少年	曾是	说	,

他笑了笑，然后猛地把头转向其他人，又笑了笑，皱起了眉头，好让特布里克先生明白，就好像是他自己说的一样，那个年轻人想表达什么。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

"	Have	I	not	made	fools	of	them	all	?
"	有	我	不是	制成	傻瓜	的	他们	全部	?

“难道我没有把他们都当傻瓜耍吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - :

"	He	was	the	only	one	that	was	curious	about	Mr	.	Tebrick	:
"	他	曾是	这	仅有的	一	那	曾是	好奇的	关于	先生	.	-	:

“只有他对特布里克先生感到好奇：

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	made	him	take	out	his	watch	,	put	his	ear	to	it	,
他	制成	他	拿	出去	他的	手表	,	放	他的	耳朵	到	它	,

他让他拿出手表，把耳朵贴在手表上，

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [pər'pleksəti] .

considered	it	and	wrinkled	up	his	brows	in	perplexity	.
经过考虑的	它	和	皱	向上	他的	眉毛	在	困惑	.

他思索片刻，困惑地皱起了眉头。

[ɑːn][ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

On	the	next	visit	it	was	the	same	thing	.
在	这	下一个	访问	它	曾是	这	相同的	事物	.

下次来的时候情况也一样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	see	the	watch	again	,	and	again	think	over	it	.
他	必须	看	这	手表	再次	,	和	再次	思考	超过	它	.

他必须再看看那块表，再仔细想想。

[bʌt; bət] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['lɪt(ə)l] ['selwin] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	clever	as	he	was	,	little	Selwyn	could	never	understand	it	,
但	聪明的	作为	他	曾是	,	小的	塞尔温	可以	绝不	理解	它	,

但尽管小塞尔温很聪明，他却始终无法理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

and	if	his	mother	remembered	anything	about	watches	it	was	a	subject
和	如果	他的	母亲	记得	任何事物	关于	手表	它	曾是	一个	主题

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

which	she	never	attempted	to	explain	to	her	children	.
哪个	她	绝不	尝试过	到	解释	到	她	孩子们	.

如果他母亲还记得任何关于手表的事情，那也是她从未尝试向孩子们解释过的。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . - [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə]

One	day	Mr	.	Tebrick	left	the	earth	as	usual	and	ran	down	the	slope	to
一	天	先生	.	-	左边	这	地球	作为	通常	和	跑	向下	这	坡	到

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

有一天，特布里克先生像往常一样离开泥土，沿着斜坡跑到路上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

when	he	was	surprised	to	find	a	carriage	waiting	before	his	house	and	a
什么时候	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	运输	等待	前	他的	房子	和	一个

[ˈkoʊtʃmən] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

coachman	walking	about	near	his	gate	.
马车夫	步行	关于	靠近	他的	门	.

当他惊讶地发现一辆马车停在他家门口，一个马车夫在他家门口附近走动时，他感到很意外。

[ˈmɪstər] . - [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Tebrick	went	in	and	found	that	his	visitor	was	waiting	for	him	.
先生	.	-	去	在	和	成立	那	他的	游客	曾是	等待	为了	他	.

特布里克先生走进去发现，他的访客正在等他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] .

It	was	his	wife's	uncle	.
它	曾是	他的	妻子的	叔叔	.

那是他妻子的叔叔。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈkænən][fɑːks][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] ,

They	shook	hands	,	though	the	Rev	.	Canon	Fox	did	not	recognise	him	immediately	,
他们	摇晃	双手	,	尽管	这	牧师	.	佳能	狐狸	做过	不是	认出	他	立即地	,

他们握了手，尽管福克斯牧师并没有立即认出他。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	Mr	.	Tebrick	led	him	into	the	house	.
和	先生	.	-	引领	他	进入	这	房子	.

特布里克先生领着他进了屋。

[ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli] [ruːmz; rʊmz] ,

The	clergyman	looked	about	him	a	good	deal	,	at	the	dirty	and	disorderly	rooms	,
这	牧师	看起来	关于	他	一个	好的	交易	,	在	这	肮脏的	和	乱	房间	,

牧师环顾四周，只见房间肮脏凌乱。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . - [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,

and	when	Mr	.	Tebrick	took	him	into	the	drawing	room	it	was	evident	that	it	had	been	unused	for	several	months	,
和	什么时候	先生	.	-	采取	他	进入	这	绘画	房间	它	曾是	明显	那	它	有	到过	未使用的	为了	一些	几个月	,

当特布里克先生带他走进客厅时，很明显，这间客厅已经几个月没用过了。

[ðə; ðɪ] [dʌst] [leɪ] [soʊ] [ˈθɪkli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

the	dust	lay	so	thickly	on	all	the	furniture	.
这	灰尘	躺	所以	浓密	在	全部	这	家具	.

所有家具上都积了厚厚一层灰尘。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈtɑːpɪks]['kænən][fɑːks] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

After	some	conversation	on	indifferent	topics	Canon	Fox	said	to	him	:
后	一些	对话	在	冷漠	主题	佳能	狐狸	说	到	他	:

在闲聊了一会儿无关紧要的话题后，卡农·福克斯对他说：

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˈriːəli] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [maɪ] [niːs] .

"	I	have	called	really	to	ask	about	my	niece	.
"	我	有	称为	真的	到	问	关于	我的	侄女	.

“我打电话其实是想问问我侄女的情况。”

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Mr	.	Tebrick	was	silent	for	some	time	and	then	said	:
"	先生	.	-	曾是	沉默的	为了	一些	时间	和	然后	说	:

特布里克先生沉默了一会儿，然后说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] . "

"	She	is	quite	happy	now	.	"
"	她	是	相当	快乐的	现在	.	"

她现在很开心。

" [ɑː] — [ɪn'diːd] .

"	Ah	—	indeed	.
"	啊	—	的确	.

“啊——确实如此。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] . "

I	have	heard	she	is	not	living	with	you	any	longer	.	"
我	有	听到	她	是	不是	活的	和	你	任何	更长	.	"

我听说她已经不和你住在一起了。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	is	not	living	with	me	.
她	是	不是	活的	和	我	.

她没有和我住在一起。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

She	is	not	far	away	.
她	是	不是	远的	离开	.

她离得不远。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [naʊ] . "

I	see	her	every	day	now	.	"
我	看	她	每一个	天	现在	.	"

我现在每天都能见到她。

" [ɪn'diːd] .

"	Indeed	.
"	的确	.

“的确。

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

Where	does	she	live	?	"
在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

"	In	the	woods	with	her	children	.
"	在	这	树林	和	她	孩子们	.

“在树林里和她的孩子们在一起。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] .

I	ought	to	tell	you	that	she	has	changed	her	shape	.
我	应该	到	告诉	你	那	她	有	已更改	她	形状	.

我应该告诉你，她的体型变了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɑːks] .

She	is	a	fox	.
她	是	一个	狐狸	.

她是一只狐狸。

" [ðə; ði] [rev] . ['kænən][fɑːks][gɑːt][ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,

"	The	Rev	.	Canon	Fox	got	up	;	he	was	alarmed	,
"	这	牧师	.	佳能	狐狸	得到	向上	;	他	曾是	惊慌	,

“福克斯牧师起身了；他很惊慌，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['mɪstər] . - [sed] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt]

and	everything	Mr	.	Tebrick	said	confirmed	what	he	had	been	led	to	expect
和	一切	先生	.	-	说	确认的	什么	他	有	到过	引领	到	预计

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət] ['raɪləndz] .

he	would	find	at	Rylands	.
他	会	寻找	在	莱兰兹	.

特布里克先生所说的一切都证实了他之前被告知会在莱兰兹庄园发现的情况。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . - :

When	he	was	outside	,	however	,	he	asked	Mr	.	Tebrick	:
什么时候	他	曾是	外部	,	然而	,	他	问	先生	.	-	:

然而，当他走到外面时，他问特布里克先生：

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['meni] ['vɪzɪtər] [naʊ] , [eɪ] ? "

"	You	don't	have	many	visitors	now	,	eh	?	"
"	你	不	有	许多	访客	现在	,	嗯	?	"

“现在访客不多啊？”

" [noʊ] — [aɪ] ['nevər] [siː] ['eniwʌn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	—	I	never	see	anyone	if	I	can	avoid	it	.
"	不	—	我	绝不	看	任何人	如果	我	能	避免	它	.

“不——如果可以避免，我从不见任何人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][fɔːr; fər] [mʌnθs] . "

You	are	the	first	person	I	have	spoken	to	for	months	.	"
你	是	这	第一的	人	我	有	说	到	为了	几个月	.	"

你是几个月来我第一个说话的人。

" [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	Quite	right	,	too	,	my	dear	fellow	.
"	相当	正确的	,	也	,	我的	亲爱的	同伴	.

“说得对，我的朋友。”

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	quite	understand	—	in	the	circumstances	.
我	相当	理解	—	在	这	情况	.

我完全理解——在这种情况下。

" [ðen] [ðə; ði] ['klerɪk] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ]

"	Then	the	cleric	shook	him	by	the	hand	,	got	into	his	carriage	and	drove	away
"	然后	这	牧师	摇晃	他	经过	这	手	,	得到	进入	他的	运输	和	驾驶	离开

.

:

.

“然后，牧师和他握了握手，上了马车，开车离开了。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['skænd(ə)l] .

"	At	any	rate	,	"	he	said	to	himself	,	"	there	will	be	no	scandal	.
"	在	任何	速度	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那里	将要	是	不	丑闻	.

“无论如何，”他心想，“不会有丑闻的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]

"	He	was	relieved	also	because	Mr	.	Tebrick	had	said	nothing	about	going
"	他	曾是	松了口气	还	因为	先生	.	-	有	说	没有什么	关于	去

[ə'brɔːd] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

abroad	to	disseminate	the	Gospel	.
国外	到	传播	这	福音	.

“他也松了一口气，因为特布里克先生并没有提到要出国传播福音的事。”

['kænən][fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] , [hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Canon	Fox	had	been	alarmed	by	the	letter	,	had	not	answered	it	,
佳能	狐狸	有	到过	惊慌	经过	这	信	,	有	不是	回答	它	,

福克斯教官对这封信感到震惊，没有回复。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['betər] [tu:; tə] [let] [θɪŋz] [bi:; bi] ,

and	thought	that	it	was	always	better	to	let	things	be	,
和	想法	那	它	曾是	总是	更好的	到	让	事物	是	,

他认为顺其自然总是更好的选择。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	never	to	refer	to	anything	unpleasant	.
和	绝不	到	参考	到	任何事物	令人不快的	.

而且绝不能提及任何令人不快的事情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . - [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] [ɪf]

He	did	not	at	all	want	to	recommend	Mr	.	Tebrick	to	the	Bible	Society	if
他	做过	不是	在	全部	想	到	推荐	先生	.	-	到	这	圣经	社会	如果

[hi:; hi][wɜ:r; wər][mæd] .

he	were	mad	.
他	是	疯狂的	.

如果他疯了，他根本不想向圣经协会推荐特布里克先生。

[hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [æt; ət]['stoʊkoʊ] .

His	eccentricities	would	never	be	noticed	at	Stokoe	.
他的	怪癖	会	绝不	是	注意到	在	斯托科	.

在斯托科，他的怪癖永远不会被人注意到。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Besides	that	,	Mr	.	Tebrick	had	said	he	was	happy	.
除了	那	,	先生	.	-	有	说	他	曾是	快乐的	.

除此之外，特布里克先生还说他很高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	sorry	for	Mr	.	Tebrick	too	,	and	he	said	to	himself	that	the
他	曾是	对不起	为了	先生	.	-	也	,	和	他	说	到	他自己	那	这

[kwɪr] [gɜ:rl] ,

queer	girl	,
酷儿	女孩	,

他也为特布里克先生感到难过，他心想，那个古怪的女孩，

[hɪz; ɪz] [ni:s] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ʃi:; ʃi]

his	niece	,	must	have	married	him	because	he	was	the	first	man	she
他的	侄女	,	必须	有	已婚	他	因为	他	曾是	这	第一的	男人	她

[hæd; həd][met] .

had	met	.
有	遇见	.

他的侄女一定是嫁给了他，因为他是她遇到的第一个男人。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed]

He	reflected	also	that	he	was	never	likely	to	see	her	again	and	said
他	反映	还	那	他	曾是	绝不	可能	到	看	她	再次	和	说

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他也想到自己可能再也见不到她了，于是自言自语道：

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] :

when	he	had	driven	some	little	way	:
什么时候	他	有	驱动	一些	小的	方式	:

他开车行驶了一小段路后：

" [nɑ:t][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] : " [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Not	an	affectionate	disposition	,	"	then	to	his	coachman	:	"	No	,	that's	all	right	.
"	不是	一个	亲热	处置	,	"	然后	到	他的	马车夫	:	"	不	,	那就是	全部	正确的	.

“他不是个有感情的人，”然后对他的马车夫说：“不，没关系。”

[draɪv] [ɑːn] , ['hɑːpkɪnz] .
Drive **on** **,** **Hopkins** **.**
驾驶 在 , 霍普金斯 .

霍普金斯，继续前进。

" [wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [laɪf] .
" **When** **Mr** **.** **Tebrick** **was** **alone** **he** **rejoiced** **exceedingly** **in** **his** **solitary** **life** **.**
" 什么时候 先生 . - 曾是 独自的 他 欣喜若狂 非常 在 他的 孤 生活 .

“特布里克先生独处时，非常享受他的独居生活。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,
He **understood** **,** **or** **so** **he** **fancied** **,** **what** **it** **was** **to** **be** **happy** **,**
他 理解 , 或者 所以 他 幻想 , 什么 它 曾是 到 是 快乐的 ,

他明白了，或者至少他自认为明白了幸福是什么滋味。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
and **that** **he** **had** **found** **complete** **happiness** **now** **,** **living** **from** **day** **to** **day** **,**
和 那 他 有 成立 完全的 幸福 现在 , 活的 从 天 到 天 ,
['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
careless **of** **the** **future** **,**
粗心 的 这 未来 ,

他现在找到了完全的幸福，过着朝九晚五的生活，对未来毫不在意。

[sə'raʊndɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
surrounded **every** **morning** **by** **playful** **and** **affectionate** **little** **creatures** **whom** **he** **loved**
包围 每一个 早晨 经过 顽皮的 和 亲热 小的 生物 谁 他 喜爱
['tendərli] ,
tenderly **,**
温柔地 ,

每天早晨，他都被一群活泼可爱、充满爱意的小动物们围绕着，他非常疼爱它们。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [huːz] ['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
and **sitting** **beside** **their** **mother** **,** **whose** **simple** **happiness** **was** **the** **source** **of**
和 坐着 旁 他们的 母亲 , 谁 简单的 幸福 曾是 这 来源 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

他坐在母亲身边，母亲的单纯快乐就是他的快乐之源。

" [truː] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [lʌv] ;
" **True** **happiness** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,** **"** **is** **to** **be** **found** **in** **bestowing** **love** **;**
" 真的 幸福 , " 他 说 到 他自己 , " 是 到 是 成立 在 授予 爱 ;

“真正的幸福，”他对自己说，“在于付出爱；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [beɪb] ,
there **is** **no** **such** **happiness** **as** **that** **of** **the** **mother** **for** **her** **babe** **,**
那里 是 不 这样的 幸福 作为 那 的 这 母亲 为了 她 宝贝 ,

世间没有比母亲为孩子感到高兴更幸福的事了。

[ən'les] [aɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['vɪksn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
unless **I** **have** **attained** **it** **in** **mine** **for** **my** **vixen** **and** **her** **children** **.**
除非 我 有 已达到 它 在 矿 为了 我的 泼妇 和 她 孩子们 .

除非我已经为我的狐狸精和她的孩子们实现了这个愿望。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen]
" **With** **these** **feelings** **he** **waited** **impatiently** **for** **the** **hour** **on** **the** **morrow** **when**
" 和 这些 情怀 他 等待 不耐烦地 为了 这 小时 在 这 明天 什么时候
[hiː; hi] [maɪt] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .
he **might** **hasten** **to** **them** **once** **more** **.**
他 可能 趋 到 他们 一次 更多的 .

“带着这些感受，他焦急地等待着明天的那一刻，以便再次奔向他们。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	,	however	,	he	had	toiled	up	the	hillside	,	to	the	earth	,
什么时候	,	然而	,	他	有	辛勤劳作	向上	这	山坡	,	到	这	地球	,

然而，当他辛勤爬上山坡，到达地面时，

['teɪkɪŋ] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃn] [nɑːt][tuː; tə] [tred] [daʊn] [ðə; ði] ['brækən] ,

taking	infinite	precaution	not	to	tread	down	the	bracken	,
采取	无限	预防	不是	到	踏	向下	这	蕨类植物	,

小心翼翼地避免踩到蕨类植物，

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] [pæθ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðæt] ['siːkrət] [spɑːt] ,

or	make	a	beaten	path	which	might	lead	others	to	that	secret	spot	,
或者	制作	一个	被打败	小路	哪个	可能	带领	其他的	到	那	秘密	点	,

或者开辟一条可能将其他人引向那个秘密地点的道路，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] ['silviə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

he	found	to	his	surprise	that	Silvia	was	not	there	and	that	there	were
他	成立	到	他的	惊喜	那	西尔维娅	曾是	不是	那里	和	那	那里	是

[noʊ] [kʌbz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːðər] .

no	cubs	to	be	seen	either	.
不	幼崽	到	是	已见	任何一个	.

令他惊讶的是，他发现西尔维娅不在那里，也没有看到幼崽。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

He	called	to	them	,	but	it	was	in	vain	,
他	称为	到	他们	,	但	它	曾是	在	徒劳	,

他呼喊他们，但毫无作用。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

and	at	last	he	laid	himself	on	the	mossy	bank	beside	the	earth	and	waited
和	在	最后的	他	铺设	他自己	在	这	苔藓	银行	旁	这	地球	和	等待

.

:

.

最后，他躺在长满青苔的河岸边，静静地等待着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]

For	a	long	while	,	as	it	seemed	to	him	,	he	lay	very	still	,	with	closed
为了	一个	长的	尽管	,	作为	它	似乎	到	他	,	他	躺	非常	仍然	,	和	关闭

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在他看来，他静静地躺了很久，双眼紧闭。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

straining	his	ears	to	hear	every	rustle	among	the	leaves	,
紧张	他的	耳朵	到	听到	每一个	沙沙	之中	这	树叶	,

他竖起耳朵，仔细聆听树叶间的每一丝沙沙声。

[ɔːr] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kʌbz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	any	sound	that	might	be	the	cubs	stirring	in	the	earth	.
或者	任何	声音	那	可能	是	这	幼崽	搅拌	在	这	地球	.

或者任何可能是幼崽在泥土里活动的声音。

[æt; ət][læst][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

At	last	he	must	have	dropped	asleep	,	for	he	woke	suddenly	with	all
在	最后的	他	必须	有	掉落	睡着了	,	为了	他	觉醒	突然	和	全部

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'lɜːrt] ,

his	senses	alert	,
他的	感官	警报	,

他最终一定是睡着了，因为他突然醒来，五官都异常清醒。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [fɑːks] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

and	opening	his	eyes	found	a	full	-	grown	fox	within	six	feet	of	him	sitting
和	开幕	他的	眼睛	成立	一个	满的	-	生长	狐狸	之内	六	脚	的	他	坐着

[ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

on	its	haunches	like	a	dog	and	watching	his	face	with	curiosity	.
在	它是	臀部	喜欢	一个	狗	和	观看	他的	脸	和	好奇心	.

他睁开眼睛，发现一只成年狐狸离他不到六英尺，像狗一样蹲坐在地上，好奇地看着他的脸。

['mɪstər] . - [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['silviə] .

Mr	.	Tebrick	saw	instantly	that	it	was	not	Silvia	.
先生	.	-	锯	即刻	那	它	曾是	不是	西尔维娅	.

特布里克先生一眼就看出那不是西尔维娅。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][fɑːks][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [hɪz; ɪz]

When	he	moved	the	fox	got	up	and	shifted	his	eyes	,	but	still	stood	his
什么时候	他	已搬	这	狐狸	得到	向上	和	转移	他的	眼睛	,	但	仍然	站立	他的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他一动，狐狸就站了起来，转动了一下眼睛，但仍然站在原地不动。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - [fɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	Mr	.	Tebrick	recognised	him	then	for	the	dog	-	fox	he	had	seen
和	先生	.	-	已确认	他	然后	为了	这	狗	-	狐狸	他	有	已见

[wʌns] [bɪ'fɔːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

once	before	carrying	a	hare	.
一次	前	携带	一个	野兔	.

特布里克先生当时认出了他，因为他以前见过一只狗狐狸叼着一只野兔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [tæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

It	was	the	same	dark	beast	with	a	large	white	tag	to	his	brush	.
它	曾是	这	相同的	黑暗的	兽	和	一个	大的	白色的	标签	到	他的	刷子	.

那还是那只黑色的野兽，它的刷毛上挂着一个很大的白色标签。

[naʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Now	the	secret	was	out	and	Mr	.	Tebrick	could	see	his	rival	before	him	.
现在	这	秘密	曾是	出去	和	先生	.	-	可以	看	他的	竞争对手	前	他	.

现在秘密已经揭晓，特布里克先生终于看到了他的对手。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdtʃaɪld] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

Here	was	the	real	father	of	his	godchildren	,	who	could	be	certain	of	their
这里	曾是	这	真实的	父亲	的	他的	教子	,	WHO	可以	是	肯定	的	他们的

['teɪkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

taking	after	him	,
采取	后	他	,

他才是这些教子的亲生父亲，他可以确信他们会像他一样。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər] [ə'gen] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [laɪf] .

and	leading	over	again	his	wild	and	rakish	life	.
和	领导	超过	再次	他的	荒野	和	浪荡子	生活	.

他再次过着他那狂野放荡的生活。

['mɪstər] . - [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [roʊg] ,

Mr	.	Tebrick	stared	for	a	long	time	at	the	handsome	rogue	,
先生	.	-	凝视	为了	一个	长的	时间	在	这	英俊的	流氓	,

特布里克先生盯着这位英俊的浪子看了很久。

[huː] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] ['pæt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

who	glanced	back	at	him	with	distrust	and	watchfulness	patent	in	his	face	,
WHO	瞥了一眼	后退	在	他	和	怀疑	和	警惕	专利	在	他的	脸	,

那人回头看了他一眼，脸上明显带着不信任和警惕的神色。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'faɪəns] [tuː] ,

but	not	without	defiance	too	,
但	不是	没有	蔑视	也	,

但其中也不乏反抗精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	it	seemed	to	Mr	.	Tebrick	as	if	there	was	also	a	touch	of
和	它	似乎	到	先生	.	-	作为	如果	那里	曾是	还	一个	触碰	的

['sɪnɪk(ə)l] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

cynical	humour	in	his	look	,
愤世嫉俗	幽默	在	他的	看	,

特布里克先生觉得，他的眼神中似乎还带有一丝愤世嫉俗的幽默感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] :

as	if	he	said	:
作为	如果	他	说	:

仿佛他在说：

" [baɪ][gæd] !

"	By	Gad	!
"	经过	加德	!

“天哪！”

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] [brɔːt] [tə'geðər] !

we	two	have	been	strangely	brought	together	!
我们	二	有	到过	奇怪的	带来	一起	!

我们俩的相遇真是奇妙！

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs]

"	And	to	the	man	,	at	any	rate	,	it	seemed	strange	that	they	were	thus
"	和	到	这	男人	,	在	任何	速度	,	它	似乎	奇怪的	那	他们	是	因此

[lɪŋkt] ,

linked	,
链接	,

“至少对那个人来说，他们之间这种联系似乎很奇怪。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ðer; ðər] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪksn] [ænd; ənd]

and	he	wondered	if	the	love	his	rival	there	bare	to	his	vixen	and
和	他	想知道	如果	这	爱	他的	竞争对手	那里	裸	到	他的	泼妇	和

[hɪz; ɪz] [kʌbz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	cubs	were	the	same	thing	in	kind	as	his	own	.
他的	幼崽	是	这	相同的	事物	在	种类	作为	他的	自己的	.

他不禁想知道，他的对手对他的母狐和幼崽所怀的爱，是否与他自己的爱本质上是一样的。

" [wiː; wi] [wʊd] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ðerz] ,

"	We	would	both	of	us	give	our	lives	for	theirs	,
"	我们	会	两个都	的	我们	给	我们的	生活	为了	他们的	,

我们俩都愿意为他们付出生命，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['riːzənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	he	said	to	himself	as	he	reasoned	upon	it	,
"	他	说	到	他自己	作为	他	有理智的	之上	它	,

他一边思考一边自言自语道：

" [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['hæpi] ['tʃiːfli] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

"	we	both	of	us	are	happy	chiefly	in	their	company	.
"	我们	两个都	的	我们	是	快乐的	主要	在	他们的	公司	.

“我们俩最开心的就是和他们在一起。”

[wʌt] [praɪd] [ðɪs] ['feloʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən]

What	pride	this	fellow	must	feel	to	have	such	a	wife	,	and	such	children
什么	自豪	这	同伴	必须	感觉	到	有	这样的	一个	妻子	,	和	这样的	孩子们

['teɪkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

taking	after	him	.
采取	后	他	.

拥有这样一位妻子和这样优秀的孩子，他该是多么自豪啊!

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪd] ?

And	has	he	not	reason	for	his	pride	?
和	有	他	不是	原因	为了	他的	自豪	?

难道他没有理由骄傲吗?

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] .

He	lives	in	a	world	where	he	is	beset	with	a	thousand	dangers	.
他	生活	在	一个	世界	在哪里	他	是	围困	和	一个	千	危险	.

他生活在一个危机四伏的世界里。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪd] , ['evriwer] [dɔːgz] [pər'suː] [hɪm; ɪm] ,

For	half	the	year	he	is	hunted	,	everywhere	dogs	pursue	him	,
为了	一半	这	年	他	是	猎杀	,	到处	狗	追求	他	,

一年中有半年时间他都处于被追捕的状态，到处都有猎犬追逐他。

[men] [leɪ] [træps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['menəs] [hɪm; ɪm] .

men	lay	traps	for	him	or	menace	him	.
男人	躺	陷阱	为了	他	或者	威胁	他	.

人们为他设下陷阱或威胁他。

[hiː; hi] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

He	owes	nothing	to	another	.
他	欠款	没有什么	到	其他	.

他不欠任何人任何东西。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] ['oʊnli][ə'lɑːrm][ðə; ði][fɑːks] ;

"	But	he	did	not	speak	,	knowing	that	his	words	would	only	alarm	the	fox	;
"	但	他	做过	不是	说话	,	会心	那	他的	字	会	仅有的	警报	这	狐狸	;

但他没有说话，因为他知道自己的话只会惊扰狐狸;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] - [fɑːks] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

then	in	a	few	minutes	he	saw	the	dog	-	fox	look	over	his	shoulder	,
然后	在	一个	很少	分钟	他	锯	这	狗	-	狐狸	看	超过	他的	肩膀	,

几分钟后，他看到那只狐狸犬从肩后探出头来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [veɪl] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

and	then	he	trotted	off	as	lightly	as	a	gossamer	veil	blown	in	the	wind	,
和	然后	他	小跑	离开	作为	轻轻	作为	一个	游丝	面纱	吹	在	这	风	,

然后他轻盈地小跑离去，就像风中飘动的薄纱一样。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,

and	,	in	a	minute	or	two	more	,
和	,	在	一个	分钟	或者	二	更多的	,

再过一两分钟，

[bæk] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

back	he	comes	with	his	vixen	and	the	cubs	all	around	him	.
后退	他	来	和	他的	泼妇	和	这	幼崽	全部	大约	他	.

他带着他的母狐和幼崽回来了。

['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - [fɑːks] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['vɪksn] [ænd; ənd] [kʌbz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Seeing	the	dog	-	fox	thus	surrounded	by	vixen	and	cubs	was	too	much	for
看到	这	狗	-	狐狸	因此	包围	经过	泼妇	和	幼崽	曾是	也	很多	为了

['mɪstər] . - ;

Mr	.	Tebrick	;
先生	.	-	;

看到那只公狐被母狐和幼崽们包围，特布里克先生实在难以接受；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	all	his	philosophy	a	pang	of	jealousy	shot	through	him	.
在	尽管如此	的	全部	他的	哲学	一个	疼痛	的	妒忌	射击	通过	他	.

尽管他信奉哲学，但一股嫉妒之情还是涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['silviə][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌbz] ,

He	could	see	that	Silvia	had	been	hunting	with	her	cubs	,
他	可以	看	那	西尔维娅	有	到过	打猎	和	她	幼崽	,

他看得出来，西尔维娅带着幼崽们一直在打猎。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	also	that	she	had	forgotten	that	he	would	come	that	morning	,
和	还	那	她	有	被遗忘的	那	他	会	来	那	早晨	,

而且她还忘了那天早上他会来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

for	she	started	when	she	saw	him	,	and	though	she	carelessly	licked	his	hand	,
为了	她	开始	什么时候	她	锯	他	,	和	尽管	她	粗心大意	舔过	他的	手	,

因为她一见到他就吓了一跳，虽然她漫不经心地舔了舔他的手，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	could	see	that	her	thoughts	were	not	with	him	.
他	可以	看	那	她	想法	是	不是	和	他	.

他看得出来，她并没有在想他。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [kʌbz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Very	soon	she	led	her	cubs	into	the	earth	,
非常	很快	她	引领	她	幼崽	进入	这	地球	,

很快，她就带着幼崽们钻进了土里。

[ðə; ði][dɔːg] - [fɑːks][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .

the	dog	-	fox	had	vanished	and	Mr	.	Tebrick	was	again	alone	.
这	狗	-	狐狸	有	消失了	和	先生	.	-	曾是	再次	独自的	.

那只狐狸犬不见了，特布里克先生又孤身一人了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [went] [hoʊm] .

He	did	not	wait	longer	but	went	home	.
他	做过	不是	等待	更长	但	去	家	.

他没有再等，就回家了。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːl] [gɔːn] ,

Now	was	his	peace	of	mind	all	gone	,
现在	曾是	他的	和平	的	头脑	全部	已消失	,

现在，他的平静心绪彻底消失了。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['flætərd] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel]

the	happiness	which	he	had	flattered	himself	the	night	before	he	knew	so	well
这	幸福	哪个	他	有	受宠若惊	他自己	这	夜晚	前	他	知道	所以	出色地

[haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

how	to	enjoy	,
如何	到	享受	,

他昨晚自以为很享受的那种幸福，

[siːmd] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .

seemed	now	but	a	fool's	paradise	in	which	he	had	been	living	.
似乎	现在	但	一个	傻瓜	天堂	在	哪个	他	有	到过	活的	.

现在看来，他一直生活在其中的不过是一个虚幻的天堂。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðɪs] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɔːrvəs] [braʊz] ,

A	hundred	times	this	poor	gentleman	bit	his	lip	,	drew	down	his	torvous	brows	,
一个	百	时代	这	贫穷的	绅士	少量	他的	唇	,	画	向下	他的	扭曲的	眉毛	,

这位可怜的先生一百次咬着嘴唇，皱着眉头，痛苦万分。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] ['bɪtərli] , [ɔːr] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [bɪtʃ]

and	stamped	his	foot	,	and	cursed	himself	bitterly	,	or	called	his	lady	bitch
和	盖章	他的	脚	,	和	被诅咒的	他自己	苦涩地	,	或者	称为	他的	女士	婊子

.

:

.

他跺着脚，狠狠地咒骂自己，或者骂他的女伴是条母狗。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm'self] ['niːðər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dæmd]

He	could	not	forgive	himself	neither	,	that	he	had	not	thought	of	the	damned
他	可以	不是	原谅	他自己	两者都不	,	那	他	有	不是	想法	的	这	该死的

[dɔːg] - [fɑːks] [bɪ'fɔːr] ,

dog	-	fox	before	,
狗	-	狐狸	前	,

他也无法原谅自己，为什么之前没有想到那只该死的狐狸狗。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [hæd; həd] [let] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [frɪsk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	all	the	while	had	let	the	cubs	frisk	round	him	,
但	全部	这	尽管	有	让	这	幼崽	搜身	圆形的	他	,

但他一直任由幼崽们在他周围嬉戏玩耍。

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːg] - [fɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] .

each	one	a	proof	that	a	dog	-	fox	had	been	at	work	with	his	vixen	.
每个	一	一个	证明	那	一个	狗	-	狐狸	有	到过	在	工作	和	他的	泼妇	.

每一条都证明，一只雄性狐狸曾与它的雌性狐狸交配过。

[jes] , ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

Yes	,	jealousy	was	now	in	the	wind	,
是的	,	妒忌	曾是	现在	在	这	风	,

是的，嫉妒之风已经吹起。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] [ðə; ðɪ] [naɪt]

and	every	circumstance	which	had	been	a	reason	for	his	felicity	the	night
和	每一个	环境	哪个	有	到过	一个	原因	为了	他的	费利西蒂	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪtmer] .

before	was	now	turned	into	a	monstrous	feature	of	his	nightmare	.
前	曾是	现在	转向	进入	一个	滔天	特征	的	他的	恶梦	.

前一天晚上让他感到幸福的每一个因素，现在都变成了他噩梦中的可怕景象。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] . - [soʊ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi]

With	all	this	Mr	.	Tebrick	so	worked	upon	himself	that	for	the	time	being	he
和	全部	这	先生	.	-	所以	工作	之上	他自己	那	为了	这	时间	存在	他

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

had	lost	his	reason	.
有	丢失的	他的	原因	.

泰布里克先生因此而如此苦恼，以至于暂时失去了理智。

[blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [blæk] ,

Black	was	white	and	white	black	,
黑色的	曾是	白色的	和	白色的	黑色的	,

黑即白，白即黑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪg][ðə; ði] [vaɪl] [bruːd] [ʌv; əv]

and	he	was	resolved	that	on	the	morrow	he	would	dig	the	vile	brood	of
和	他	曾是	已解决	那	在	这	明天	他	会	挖	这	卑鄙的	幼虫	的

[fɔksiz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,

foxes	out	and	shoot	them	,
狐狸	出去	和	射击	他们	,

他下定决心，明天就要把这群可恶的狐狸挖出来，全部射杀。

[ænd; ənd][soʊ] [friː] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhelɪʃ] [pleɪg] .

and	so	free	himself	at	last	from	this	hellish	plague	.
和	所以	自由的	他自己	在	最后的	从	这	地狱般的	瘟疫	.

于是，他终于摆脱了这场可怕的瘟疫。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈægəni] ,

All	that	night	he	was	in	this	mood	,	and	in	agony	,
全部	那	夜晚	他	曾是	在	这	情绪	,	和	在	痛苦	,

他整晚都处于这种情绪和痛苦之中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] [ænd; ənd] [ˈbɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] .

as	if	he	had	broken	in	the	crown	of	a	tooth	and	bitten	on	the	nerve	.
作为	如果	他	有	破碎的	在	这	王冠	的	一个	齿	和	被咬	在	这	神经	.

就好像他弄断了牙冠，咬到了牙神经一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈendɪŋ] [soʊ][æt; ət][læst][ˈmɪstər] . - ,

But	as	all	things	will	have	an	ending	so	at	last	Mr	.	Tebrick	,
但	作为	全部	事物	将要	有	一个	结束	所以	在	最后的	先生	.	-	,

但万物终有尽头，特布里克先生也不例外。

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪrid] [baɪ] [ðɪs] [ləʊðd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈiːzi]

worn	out	and	wearied	by	this	loathed	passion	of	jealousy	,	fell	into	an	uneasy
磨损	出去	和	疲惫	经过	这	令人厌恶	热情	的	妒忌	,	跌倒	进入	一个	不安

[ænd; ənd] [ˈtɔːmentid] [sliːp] .

and	tormented	sleep	.
和	饱受折磨	睡觉	.

嫉妒这种令人厌恶的激情让他精疲力竭，陷入了不安和痛苦的睡眠中。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmbld] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [fɜːrst]

After	an	hour	or	two	the	procession	of	confused	and	jumbled	images	which	first
后	一个	小时	或者	二	这	游行	的	使困惑	和	错杂	图片	哪个	第一的

[əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [səbˈsaidid] [ˈɪntuː][wʌn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [driːm] .

assailed	him	passed	away	and	subsided	into	one	clear	and	powerful	dream	.
遭受攻击	他	通过了	离开	和	平静下来	进入	一	清除	和	强大的	梦	.

一两个小时后，最初袭击他的那些混乱杂乱的画面逐渐消失，并最终汇聚成一个清晰而强烈的梦境。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɑːpər] [ʃeɪp] ,

His	wife	was	with	him	in	her	own	proper	shape	,
他的	妻子	曾是	和	他	在	她	自己的	恰当的	形状	,

他的妻子当时也和他在一起，状态很好。

[ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .

walking	as	they	had	been	on	that	fatal	day	before	her	transformation	.
步行	作为	他们	有	到过	在	那	致命的	天	前	她	转型	.

就像在她发生变身之前那个致命的日子里，他们那样走着。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ˈtəukənz][ʌv; əv]

Yet	she	was	changed	too	,	for	in	her	face	there	were	visible	tokens	of
然而	她	曾是	已更改	也	,	为了	在	她	脸	那里	是	可见的	代币	的

[ʌnˈhæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

但她也变了，因为她的脸上明显流露出不快乐的迹象。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] , [hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

her	face	swollen	with	crying	,	pale	and	downcast	,	her	hair	hanging	in
她	脸	肿	和	哭泣	,	苍白	和	沮丧	,	她	头发	绞刑	在

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

她哭得脸都红了，脸色苍白，情绪低落，头发凌乱地垂着。

[hɜːr; hər][dæmp][hændz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi]

her	damp	hands	wringing	a	small	handkerchief	into	a	ball	,	her	whole	body
她	潮湿	双手	拧干	一个	小的	手帕	进入	一个	球	,	她	所有的	身体

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,

shaken	with	sobs	,
摇晃	和	啜泣	,

她湿漉漉的双手把一块小手帕拧成一团，全身都在抽泣中颤抖。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

and	an	air	of	long	neglect	about	her	person	.
和	一个	空气	的	长的	忽视	关于	她	人	.

她身上散发着一种长期被忽视的气息。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kraɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Between	her	sobs	she	was	confessing	to	him	some	crime	which	she	had
之间	她	啜泣	她	曾是	坦白	到	他	一些	犯罪	哪个	她	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

她一边抽泣一边向他坦白自己犯下的罪行。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði]['broʊkən][wɜːrdz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

but	he	did	not	catch	the	broken	words	,	nor	did	he	wish	to	hear	them	,
但	他	做过	不是	抓住	这	破碎的	字	,	也不	做过	他	希望	到	听到	他们	,

但他没有听清那些断断续续的话，也不想听。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

for	he	was	dulled	by	his	sorrow	.
为了	他	曾是	迟钝	经过	他的	悲哀	.

因为他被悲伤麻痹了。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['sædnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ,

So	they	continued	walking	together	in	sadness	as	it	were	for	ever	,
所以	他们	持续	步行	一起	在	悲伤	作为	它	是	为了	曾经	,

于是，他们就这样悲伤地并肩而行，仿佛永远如此。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

he	with	his	arm	about	her	waist	,
他	和	他的	手臂	关于	她	腰部	,

他手臂搂着她的腰，

[ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ɪn] [dɪ'stres] .

she	turning	her	head	to	him	and	often	casting	her	eyes	down	in	distress	.
她	转弯	她	头	到	他	和	经常	铸件	她	眼睛	向下	在	痛苦	.

她转头看向他，常常痛苦地低下头。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]

At	last	they	sat	down	,	and	he	spoke	,	saying	:	"	I	know	they	are	not	my
在	最后的	他们	卫星	向下	,	和	他	辐	,	说	:	"	我	知道	他们	是	不是	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

最后他们坐了下来，他开口说道："我知道他们不是我的孩子，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] ['bɑːrbərəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .

but	I	shall	not	use	them	barbarously	because	of	that	.
但	我	将	不是	使用	他们	野蛮地	因为	的	那	.

但我不会因此而野蛮地使用它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [waɪf] .

You	are	still	my	wife	.
你	是	仍然	我的	妻子	.

你依然是我的妻子。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

I	swear	to	you	they	shall	never	be	neglected	.
我	发誓	到	你	他们	将	绝不	是	被忽视的	.

我向你们发誓，他们绝不会被忽视。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	will	pay	for	their	education	.
我	将要	支付	为了	他们的	教育	.

我会支付他们的教育费用。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Then	he	began	turning	over	the	names	of	schools	in	his	mind	.
"	然后	他	开始	转弯	超过	这	姓名	的	学校	在	他的	头脑	.

然后他开始在脑海中反复思考学校的名字。

['iːtn] [wʊd] [nɑːt][duː] , [nɔːr] ['hæroʊ] , [nɔːr] ['wɪntʃɪstər] , [nɔːr] ['rʌgbi] . . . .

Eton	would	not	do	,	nor	Harrow	,	nor	Winchester	,	nor	Rugby	.	.	.	.
伊顿公学	会	不是	做	,	也不	耙	,	也不	温彻斯特	,	也不	橄榄球	.	.	.	.

伊顿不行，哈罗也不行，温彻斯特也不行，拉格比也不行……

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] [ðiːz] [skuːlz] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

But	he	could	not	tell	why	these	schools	would	not	do	for	these	children	of
但	他	可以	不是	告诉	为什么	这些	学校	会	不是	做	为了	这些	孩子们	的

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

但他无法解释为什么这些学校不适合她的孩子们。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['evri] [skuːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʌn]

he	only	knew	that	every	school	he	thought	of	was	impossible	,	but	surely	one
他	仅有的	知道	那	每一个	学校	他	想法	的	曾是	不可能的	,	但	一定	一

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

他只知道他能想到的每一所学校都不可能实现，但肯定能找到一所。

[soʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [skuːlz] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

So	turning	over	the	names	of	schools	he	sat	for	a	long	while	holding	his
所以	转弯	超过	这	姓名	的	学校	他	卫星	为了	一个	长的	尽管	保持	他的

[dɪr] ['waɪfs] [hænd] ,

dear	wife's	hand	,
亲爱的	妻子的	手	,

于是，他翻看着学校的名字，握着爱妻的手坐了很久。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [hiː; hi]

till	at	length	,	still	weeping	,	she	got	up	and	went	away	and	then	slowly	he
直到	在	长度	,	仍然	哭泣	,	她	得到	向上	和	去	离开	和	然后	缓慢地	他

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

最后，她一边哭泣一边起身离开，然后他才慢慢醒来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hiː; hi]

But	even	when	he	had	opened	his	eyes	and	looked	about	him	he
但	甚至	什么时候	他	有	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

was	thinking	of	schools	,
曾是	思维	的	学校	,

但即使他睁开眼睛环顾四周，脑子里想的仍然是学校。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'kædəmi] ,

saying	to	himself	that	he	must	send	them	to	a	private	academy	,
说	到	他自己	那	他	必须	发送	他们	到	一个	私人的	学院	,

他心想，一定要把他们送到私立学校去。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['tuːtər] .

or	even	at	the	worst	engage	a	tutor	.
或者	甚至	在	这	最差	从事	一个	导师	.

或者最坏的情况是请个家教。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

"	Why	,	yes	,	"	he	said	to	himself	,	putting	one	foot	out	of	bed	,
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	到	他自己	,	推杆	一	脚	出去	的	床	,

“没错，”他一边自言自语，一边把一只脚伸出床外。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ]['tuːtər] ,

"	that	is	what	it	must	be	,	a	tutor	,
"	那	是	什么	它	必须	是	,	一个	导师	,

“那肯定就是个家教，一个辅导老师。”

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst] .

though	even	then	there	will	be	a	difficulty	at	first	.
尽管	甚至	然后	那里	将要	是	一个	困难	在	第一的	.

即便如此，起初也会遇到困难。

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd]

"	At	those	words	he	wondered	what	difficulty	there	would	be	and	recollected
"	在	那些	字	他	想知道	什么	困难	那里	会	是	和	回忆

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] .

that	they	were	not	ordinary	children	.
那	他们	是	不是	普通的	孩子们	.

听到这些话，他心想会有什么困难呢？他这才想起，这些孩子并非普通的孩子。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔksiz] — [mɪr] [fɔksiz] .

No	,	they	were	foxes	—	mere	foxes	.
不	,	他们	是	狐狸	—	仅仅	狐狸	.

不，它们是狐狸——仅仅是狐狸。

[wen] [pʊr] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

When	poor	Mr	.	Tebrick	had	remembered	this	he	was	,	as	it	were	,
什么时候	贫穷的	先生	.	-	有	记得	这	他	曾是	,	作为	它	是	,

可怜的特布里克先生想起这件事时，就好像……

[deɪzd] [ɔːr] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

dazed	or	stunned	by	the	fact	,	and	for	a	long	time	he	could	understand
茫然	或者	目瞪口呆	经过	这	事实	,	和	为了	一个	长的	时间	他	可以	理解

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他被这个事实惊呆了，久久无法理解。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [kəm'pæʃəˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm'self]

but	at	last	burst	into	a	flood	of	tears	compassionating	them	and	himself
但	在	最后的	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	富有同情心	他们	和	他自己

[tuː] .

too	.
也	.

但最终他泪如雨下，既怜悯他们，也怜悯自己。

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪt'self] , [ðæt][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔksiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	awfulness	of	the	fact	itself	,	that	his	dear	wife	should	have	foxes	instead	of
这	糟糕	的	这	事实	本身	,	那	他的	亲爱的	妻子	应该	有	狐狸	反而	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

最可怕的是，他亲爱的妻子生的不是孩子，而是狐狸。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]['pɪti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

filled	him	with	an	agony	of	pity	,	and	,	at	length	,
已填	他	和	一个	痛苦	的	遗憾	,	和	,	在	长度	,

这让他充满了怜悯之心，最终，

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɔksiz] ,

when	he	recollected	the	cause	of	their	being	foxes	,
什么时候	他	回忆	这	原因	的	他们的	存在	狐狸	,

当他想起它们之所以是狐狸的原因时，

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks]['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [terz] [broʊk] [aʊt] [ə'nuː] ,

that	is	that	his	wife	was	a	fox	also	,	his	tears	broke	out	anew	,
那	是	那	他的	妻子	曾是	一个	狐狸	还	,	他的	眼泪	打破	出去	重新	,

原来他的妻子也是一只狐狸精，他的眼泪再次夺眶而出。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][bʌt; bət][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

and	he	could	bear	it	no	longer	but	began	calling	out	in	his	anguish	,
和	他	可以	熊	它	不	更长	但	开始	呼叫	出去	在	他的	痛苦	,

他再也无法忍受，痛苦地喊叫起来。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

and	beat	his	head	once	or	twice	against	the	wall	,
和	打	他的	头	一次	或者	两次	反对	这	墙	,

然后他用头撞墙一两次，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] ,

and	then	cast	himself	down	on	his	bed	again	and	wept	and	wept	,
和	然后	投掷	他自己	向下	在	他的	床	再次	和	哭泣	和	哭泣	,

然后他又一次倒在床上，嚎啕大哭。

['sʌmtaɪmz] ['terɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

sometimes	tearing	the	sheets	asunder	with	his	teeth	.
有时	撕裂	这	纸张	分离	和	他的	牙齿	.

他有时会用牙齿撕碎床单。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

The	whole	of	that	day	,	for	he	was	not	to	go	to	the	earth	till	evening	,
这	所有的	的	那	天	,	为了	他	曾是	不是	到	去	到	这	地球	直到	晚上	,

那天一整天，因为他要到晚上才能下到地上。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['sɑːroʊfəli] , [tɔːrn][baɪ] [truː] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['vɪksn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

he	went	about	sorrowfully	,	torn	by	true	pity	for	his	poor	vixen	and	her
他	去	关于	悲伤地	,	撕裂	经过	真的	遗憾	为了	他的	贫穷的	泼妇	和	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他悲伤地四处走动，心中充满了对可怜的母狐和她孩子的怜悯。

[æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm][hiː; hi][went] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][faʊnd]

At	last	when	the	time	came	he	went	again	up	to	the	earth	,	which	he	found
在	最后的	什么时候	这	时间	来了	他	去	再次	向上	到	这	地球	,	哪个	他	成立

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

最后，时机成熟时，他再次来到人间，却发现那里已经荒无人烟。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aʊt] [keɪm] ['estər] .

but	hearing	his	voice	,	out	came	Esther	.
但	听力	他的	嗓音	,	出去	来了	以斯帖	.

但听到他的声音，以斯帖就出来了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

But	though	he	called	the	others	by	their	names	there	was	no	answer	,
但	尽管	他	称为	这	其他的	经过	他们的	姓名	那里	曾是	不	回答	,

尽管他呼唤了其他人的名字，却没有人回应。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kʌb] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	something	in	the	way	the	cub	greeted	him	made	him	fancy	she	was
和	某物	在	这	方式	这	幼兽	问候	他	制成	他	想要	她	曾是

[ɪn'diːd] [ə'loʊn] .

indeed	alone	.
的确	独自的	.

小狮子迎接他的方式让他觉得她确实是独自一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

She	was	truly	rejoiced	to	see	him	,	and	scrambled	up	into	his	arms	,
她	曾是	真的	欣喜若狂	到	看	他	,	和	打乱	向上	进入	他的	武器	,

她见到他真是太高兴了，连忙扑进他的怀里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	thence	to	his	shoulder	,	kissing	him	,
和	因此	到	他的	肩膀	,	接吻	他	,

然后走到他肩前，吻了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ([ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər][æn'dʒelɪkə]) .

which	was	unusual	in	her	(	though	natural	enough	in	her	sister	Angelica	)	.
哪个	曾是	异常	在	她	(	尽管	自然的	足够的	在	她	姐姐	安吉莉卡	)	.

这在她身上很不寻常（但在她姐姐安吉莉卡身上却很正常）。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	sat	down	a	little	way	from	the	earth	fondling	her	,
他	卫星	向下	一个	小的	方式	从	这	地球	爱抚	她	,

他坐在离地面不远的地方，抚摸着她。

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	fed	her	with	some	fish	he	had	brought	for	her	mother	,
和	美联储	她	和	一些	鱼	他	有	带来	为了	她	母亲	,

他用自己为她母亲带来的鱼喂她吃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [soʊ] ['rævənəsli] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

which	she	ate	so	ravenously	that	he	concluded	she	must	have	been	short	of
哪个	她	吃	所以	贪婪地	那	他	结束	她	必须	有	到过	短的	的

[fuːd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'loʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

food	that	day	and	probably	alone	for	some	time	.
食物	那	天	和	大概	独自的	为了	一些	时间	.

她吃得如此狼吞虎咽，以至于他断定她那天一定缺吃的，而且可能独自一人待了一段时间。

[æt; ət][læst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['estər] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

At	last	while	he	was	sitting	there	Esther	pricked	up	her	ears	,	started	up	,
在	最后的	尽管	他	曾是	坐着	那里	以斯帖	刺痛	向上	她	耳朵	,	开始	向上	,

最后，当他坐在那里时，埃丝特竖起了耳朵，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [kʌm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	presently	Mr	.	Tebrick	saw	his	vixen	come	towards	them	.
和	目前	先生	.	-	锯	他的	泼妇	来	向	他们	.

这时，特布里克先生看到他的母狐向他们走来。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ə'fekʃənətli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]

She	greeted	him	very	affectionately	but	it	was	plain	had	not	much	time
她	问候	他	非常	亲切地	但	它	曾是	清楚的	有	不是	很多	时间

[tuː; tə] [sper] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

她热情地向他问好，但显然时间很紧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [suːn] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['estər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

for	she	soon	started	back	whence	she	had	come	with	Esther	at	her	side	.
为了	她	很快	开始	后退	何处	她	有	来	和	以斯帖	在	她	边	.

因为她很快就启程返回她来的地方，以斯帖陪伴在她身边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɑːd][ðə; ðiː][kʌb] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kept] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

When	they	had	gone	about	a	rod	the	cub	hung	back	and	kept	stopping	and
什么时候	他们	有	已消失	关于	一个	杆	这	幼兽	悬挂	后退	和	保留	停止	和

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,

looking	back	to	the	earth	,
寻找	后退	到	这	地球	,

当他们走了大约一杆路程后，幼崽落在了后面，不时停下来回头看着地面。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hoʊm] .

and	at	last	turned	and	ran	back	home	.
和	在	最后的	转向	和	跑	后退	家	.

最后，他转身跑回了家。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒbd] [ɔːf][soʊ] ,

But	her	mother	was	not	to	be	fobbed	off	so	,
但	她	母亲	曾是	不是	到	是	欺骗	离开	所以	,

但她母亲绝不会就此罢休。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðiː] [skrʌf] [bɪ'gæn]

for	she	quickly	overtook	her	child	and	gripping	her	by	the	scruff	began
为了	她	迅速地	超越	她	孩子	和	扣人心弦	她	经过	这	颈背	开始

[tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	drag	her	along	with	her	.
到	拖	她	沿着	和	她	.

因为她很快追上了孩子，揪住孩子的衣领，开始拖着她往前走。

['mɪstər] . - , ['siːɪŋ] [ðen] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Tebrick	,	seeing	then	how	matters	stood	,	spoke	to	her	,
先生	.	-	,	看到	然后	如何	事情	站立	,	辐	到	她	,

特布里克先生见状，便对她说了些什么。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] ['estər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] ,

telling	her	he	would	carry	Esther	if	she	would	lead	,
讲述	她	他	会	携带	以斯帖	如果	她	会	带领	,

他告诉她，如果她愿意带路，他就会背着以斯帖。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['silviə] [geɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,

so	after	a	little	while	Silvia	gave	her	over	,
所以	后	一个	小的	尽管	西尔维娅	给予	她	超过	,

过了一段时间，西尔维娅把她交给了别人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['dʒɜːrni] .

and	then	they	set	out	on	their	strange	journey	.
和	然后	他们	放	出去	在	他们的	奇怪的	旅行	.

然后，他们踏上了这段奇特的旅程。

['silviə] [went] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [waɪl] ['mɪstər] . - ['fɑːloʊd] ['æftər][wɪð; wɪθ] ['estər]

Silvia	went	running	on	a	little	before	while	Mr	.	Tebrick	followed	after	with	Esther
西尔维娅	去	跑步	在	一个	小的	前	尽管	先生	.	-	随后	后	和	以斯帖

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

in	his	arms	whimpering	and	struggling	now	to	be	free	,
在	他的	武器	呜咽	和	挣扎	现在	到	是	自由的	,

西尔维娅先跑了一段，特布里克先生抱着埃丝特跟在后面，埃丝特呜咽着，挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .

and	indeed	,	once	she	gave	him	a	nip	with	her	teeth	.
和	的确	,	一次	她	给予	他	一个	掐	和	她	牙齿	.

而且，她还真的用牙齿咬过他一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['reмədi]

This	was	not	so	strange	a	thing	to	him	now	,	and	he	knew	the	remedy
这	曾是	不是	所以	奇怪的	一个	事物	到	他	现在	,	和	他	知道	这	补救

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

现在这对他来说并不奇怪，而且他知道解决办法。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huːz] ['tempərz] [rʌn] [tuː] [haɪ] ,

which	is	much	the	same	as	with	others	whose	tempers	run	too	high	,
哪个	是	很多	这	相同的	作为	和	其他的	谁	脾气	跑步	也	高的	,

这和其他脾气暴躁的人的情况非常相似。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

that	is	a	taste	of	it	themselves	.
那	是	一个	品尝	的	它	他们自己	.

这本身就是一种体验。

['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] [kʌf] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

Mr	.	Tebrick	shook	her	and	gave	her	a	smart	little	cuff	,	after	which	,
先生	.	-	摇晃	她	和	给予	她	一个	聪明的	小的	袖口	,	后	哪个	,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sʌlkt] ,

though	she	sulked	,
尽管	她	生闷气	,

特布里克先生摇晃了她，轻轻地拍了拍她的胳膊，之后，虽然她闷闷不乐，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['baɪtɪŋ] .

she	stopped	her	biting	.
她	停止	她	咬	.

她停止了啃咬。

[ðeɪ] [went] [ðʌs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

They	went	thus	above	a	mile	,
他们	去	因此	多于	一个	英里	,

他们就这样走了超过一英里，

['sɜːrklɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvərt] [ðæt]

circling	his	house	and	crossing	the	highway	until	they	gained	a	small	covert	that
盘旋	他的	房子	和	过境	这	公路	直到	他们	获得	一个	小的	隐蔽	那

[leɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [weɪst] [fiːldz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

lay	with	some	waste	fields	adjacent	to	it	.
躺	和	一些	浪费	字段	邻近的	到	它	.

他们绕着他的房子转了一圈，穿过公路，直到找到一小片隐蔽处，旁边还有一些荒地。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][duː]

And	by	this	time	it	was	so	dark	that	it	was	all	Mr	.	Tebrick	could	do
和	经过	这	时间	它	曾是	所以	黑暗的	那	它	曾是	全部	先生	.	-	可以	做

[tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

to	pick	his	way	,
到	挑选	他的	方式	,

这时天色已经非常暗了，特布里克先生只能摸黑前行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [faʊnd] [ə; eɪ]

for	it	was	not	always	easy	for	him	to	follow	where	his	vixen	found	a
为了	它	曾是	不是	总是	简单的	为了	他	到	跟随	在哪里	他的	泼妇	成立	一个

[bɪg] [ɪ'nʌf] [roʊd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

big	enough	road	for	herself	.
大的	足够的	路	为了	她自己	.

因为他并不总是能轻易地跟随他的狐狸找到的足够宽阔的道路。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] ,

But	at	length	they	came	to	another	earth	,
但	在	长度	他们	来了	到	其他	地球	,

但最终他们来到了另一个地球。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ]

and	by	the	starlight	Mr	.	Tebrick	could	just	make	out	the	other	cubs	skylarking
和	经过	这	星光	先生	.	-	可以	只是	制作	出去	这	其他	幼崽	欢笑

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

in	the	shadows	.
在	这	阴影	.

借着星光，特布里克先生隐约看到其他幼狮在阴影里嬉戏。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

Now	he	was	tired	,	but	he	was	happy	and	laughed	softly	for	joy	,
现在	他	曾是	疲劳的	,	但	他	曾是	快乐的	和	笑了	轻轻	为了	喜悦	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] ,

and	presently	his	vixen	,
和	目前	他的	泼妇	,

他现在虽然累了，但却很高兴，轻轻地笑了起来，这时他的母狐狸.....

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

coming	to	him	,	put	her	feet	upon	his	shoulders	as	he	sat	on	the	ground
未来	到	他	,	放	她	脚	之上	他的	肩膀	作为	他	卫星	在	这	地面

,

,

,

她走到他身边，把他的脚放在他坐在地上的肩膀上。

[ænd; ənd] [likt] [hɪm; ɪm] ,

and	licked	him	,
和	舔过	他	,

然后舔了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	he	kissed	her	back	on	the	muzzle	and	gathered	her	in	his	arms
和	他	亲吻	她	后退	在	这	枪口	和	聚集	她	在	他的	武器

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ðen] [læft] [ænd; ənd] [wept] [baɪ][tɜːrnz][ɪn][ðə; ði]

and	rolled	her	in	his	jacket	and	then	laughed	and	wept	by	turns	in	the
和	滚动	她	在	他的	夹克	和	然后	笑了	和	哭泣	经过	转弯	在	这

[ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

excess	of	his	joy	.
过量的	的	他的	喜悦	.

他亲吻了她的嘴巴，把她抱在怀里，用外套裹住她，然后又笑又哭，欣喜若狂。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [naʊ] .

All	his	jealousies	of	the	night	before	were	forgotten	now	.
全部	他的	嫉妒	的	这	夜晚	前	是	被遗忘的	现在	.

他昨晚所有的嫉妒之情都已烟消云散。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wɜːr; wər]

All	his	desperate	sorrow	of	the	morning	and	the	horror	of	his	dream	were
全部	他的	绝望的	悲哀	的	这	早晨	和	这	恐怖	的	他的	梦	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他早晨所有的绝望悲伤和噩梦中的恐惧都消失了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔksiz] ?

What	if	they	were	foxes	?
什么	如果	他们	是	狐狸	?

如果它们是狐狸呢?

['mɪstər] . - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mr	.	Tebrick	found	that	he	could	be	happy	with	them	.
先生	.	-	成立	那	他	可以	是	快乐的	和	他们	.

特布里克先生发现他可以和他们在一起感到快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt][hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	weather	was	hot	he	lay	out	there	all	the	night	,
作为	这	天气	曾是	热的	他	躺	出去	那里	全部	这	夜晚	,

由于天气炎热，他整夜都躺在那里。

[fɜːrst] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tɪl] ,

first	playing	hide	and	seek	with	them	in	the	dark	till	,
第一的	玩耍	隐藏	和	寻找	和	他们	在	这	黑暗的	直到	,

首先在黑暗的收银机里和他们玩捉迷藏，

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] ['pruːviŋ] [əb'strepərəs] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

missing	his	vixen	and	the	cubs	proving	obstreperous	,	he	lay	down	and	was
丢失的	他的	泼妇	和	这	幼崽	证明	喧闹的	,	他	躺	向下	和	曾是

[suːn] [ə'sliːp] .

soon	asleep	.
很快	睡着了	.

他想念他的雌狐，幼崽们又很吵闹，于是他躺下，很快就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['woʊkən] [ʌp] [suːn] ['æftər] [dɑːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	woken	up	soon	after	dawn	by	one	of	the	cubs	tugging	at	his
他	曾是	醒来	向上	很快	后	黎明	经过	一	的	这	幼崽	拉扯	在	他的

['ʃuːˌleɪsiz] [ɪn] [pleɪ] .

shoelaces	in	play	.
鞋带	在	玩	.

天刚亮不久，他就被一只幼崽拉扯鞋带玩耍的声音吵醒了。

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz]

When	he	sat	up	he	saw	two	of	the	cubs	standing	near	him	on	their	hind	legs
什么时候	他	卫星	向上	他	锯	二	的	这	幼崽	常设	靠近	他	在	他们的	后	腿

,

,

,

他坐起身来，看到两只幼崽用后腿站在他旁边。

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [raʊnd] [ə; eɪ]

wrestling	with	each	other	,	the	other	two	were	playing	hide	and	seek	round	a
摔角	和	每个	其他	,	这	其他	二	是	玩耍	隐藏	和	寻找	圆形的	一个

[triː] [trʌŋk] ,

tree	trunk	,
树	树干	,

另外两个孩子互相扭打着，围着树干玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn'dʒelɪkə] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['rɑːmpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [kɪs]

and	now	Angelica	let	go	his	laces	and	came	romping	into	his	arms	to	kiss
和	现在	安吉莉卡	让	去	他的	鞋带	和	来了	嬉戏	进入	他的	武器	到	吻

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

him	and	say	"	Good	morning	"	to	him	,
他	和	说	"	好的	早晨	"	到	他	,

于是安吉莉卡松开了他的鞋带，蹦蹦跳跳地扑进他的怀里亲吻他，并向他道“早安”。

[ðen] ['wɜːrɪɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

then	worrying	the	points	of	his	waistcoat	a	little	shyly	after	the	warmth	of
然后	令人担忧	这	积分	的	他的	马甲	一个	小的	害羞地	后	这	温暖	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

his	embrace	.
他的	拥抱	.

被他温暖的拥抱温暖之后，他有些羞涩地抚摸着马甲的尖角。

[ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

That	moment	of	awakening	was	very	sweet	to	him	.
那	片刻	的	唤醒	曾是	非常	甜的	到	他	.

醒来的那一刻对他来说非常美好。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪz] [ˌriː'bɜːrθ] ,

The	freshness	of	the	morning	,	the	scent	of	everything	at	the	day's	rebirth	,
这	新鲜	的	这	早晨	,	这	香味	的	一切	在	这	天	重生	,

清晨的清新，万物复苏的气息，

[ðə; ði] [fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] [nɪr] ,

the	first	beams	of	the	sun	upon	a	tree	-	top	near	,
这	第一的	光束	的	这	太阳	之上	一个	树	-	顶部	靠近	,

第一缕阳光洒在附近的一棵树梢上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	a	pigeon	rising	into	the	air	suddenly	,	all	delighted	him	.
和	一个	鸽子	上升	进入	这	空气	突然	,	全部	高兴极了	他	.

一只鸽子突然飞向空中，这一切都让他感到高兴。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rʌf] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Even	the	rough	scent	of	the	body	of	the	cub	in	his	arms	seemed	to	him
甚至	这	粗糙的	香味	的	这	身体	的	这	幼兽	在	他的	武器	似乎	到	他

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	.
可口的	.

就连怀里幼崽身上粗糙的气味，在他看来都显得美味可口。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɔːl] ['hjuːmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]

At	that	moment	all	human	customs	and	institutions	seemed	to	him	nothing
在	那	片刻	全部	人类	海关	和	机构	似乎	到	他	没有什么

[bʌt; bət] ['fɑːli] ; [fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi] ,

but	folly	;	for	said	he	,
但	蠢事	;	为了	说	他	,

那一刻，在他看来，所有人类的习俗和制度都不过是愚蠢之举；因为他说道：

" [aɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hæpinəs] [naʊ] ,

"	I	would	exchange	all	my	life	as	a	man	for	my	happiness	now	,
"	我	会	交换	全部	我的	生活	作为	一个	男人	为了	我的	幸福	现在	,

“我愿意用我作为男人的一切来换取我现在的幸福。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [rɪ'teɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

and	even	now	I	retain	almost	all	of	the	ridiculous	conceptions	of	a	man	.
和	甚至	现在	我	保持	几乎	全部	的	这	荒谬的	概念	的	一个	男人	.

即使到了现在，我仍然保留着几乎所有关于男人的荒谬观念。

[ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ['hæpinəs] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

The	beasts	are	happier	and	I	will	deserve	that	happiness	as	best	I	can	.
这	野兽	是	更快乐	和	我	将要	应得	那	幸福	作为	最好的	我	能	.

动物们更快乐了，我也会尽我所能，让它们配得上这份快乐。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌbz] ['pleɪɪŋ] ['merəli] , [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [stelθ] ,

"	After	he	had	looked	at	the	cubs	playing	merrily	,	how	,	with	soft	stealth	,
"	后	他	有	看起来	在	这	幼崽	玩耍	兴高采烈地	,	如何	,	和	柔软的	隐身	,

“他看着幼崽们快乐地玩耍，然后，悄悄地，

[wʌn] [wʊd] [kriːp] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [baʊns] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrt(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

one	would	creep	behind	another	to	bounce	out	and	startle	him	,
一	会	潜行者	在后面	其他	到	弹跳	出去	和	惊吓	他	,

一个会悄悄走到另一个身后，然后突然跳出来吓唬他。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɪstər] . - [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [kʌbz]

a	thought	came	into	Mr	.	Tebrick's	head	,	and	that	was	that	these	cubs
一个	想法	来了	进入	先生	.	-	头	,	和	那	曾是	那	这些	幼崽

[wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

were	innocent	,
是	清白的	,

特布里克先生脑海中突然闪过一个念头：这些幼崽是无辜的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['steɪnləs] [snoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪn] ,

they	were	as	stainless	snow	,	they	could	not	sin	,
他们	是	作为	防锈的	雪	,	他们	可以	不是	罪	,

他们如同洁白无瑕的雪，不可能犯罪。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [nʌn] [ʌv; əv]

for	God	had	created	them	to	be	thus	and	they	could	break	none	of
为了	上帝	有	创建	他们	到	是	因此	和	他们	可以	休息	没有任何	的

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

His	commandments	.
他的	诫命	.

因为上帝创造他们就是如此，他们不能违背他的任何诫命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [men] [sɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

And	he	fancied	also	that	men	sin	because	they	cannot	be	as	the	animals	.
和	他	幻想	还	那	男人	罪	因为	他们	不能	是	作为	这	动物	.

他还认为，人类之所以会犯罪，是因为他们无法像动物一样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Presently	he	got	up	full	of	happiness	,
目前	他	得到	向上	满的	的	幸福	,

他随即起身，心情无比愉悦。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp]

and	began	making	his	way	home	when	suddenly	he	came	to	a	full	stop
和	开始	制作	他的	方式	家	什么时候	突然	他	来了	到	一个	满的	停止

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] :

and	asked	himself	:
和	问	他自己	:

他开始往家走，突然停了下来，问自己：

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" What is going to happen to them ?
" 什么 是 去 到 发生 到 他们 ?

“他们会怎么样？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['ruːtɪd] [hɪm; ɪm] ['stɑːkɪʃli] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['dedli] [fɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" This question rooted him stockishly in a cold and deadly fear as if he
" 这 问题 根 他 稀疏地 在 一个 寒冷的 和 致命 害怕 作为 如果 他
[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had seen a snake before him .
有 已见 一个 蛇 前 他 .

“这个问题让他感到一阵彻骨的恐惧，仿佛眼前出现了一条毒蛇，让他僵住了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæθ] .
At last he shook his head and hurried on his path .
在 最后的 他 摇晃 他的 头 和 慌忙 在 他的 小路 .

最后他摇了摇头，匆匆继续赶路。

[aɪ] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪksn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?
Aye , indeed , what would become of his vixen and her children ?
是的 , 的确 , 什么 会 变得 的 他的 泼妇 和 她 孩子们 ?

唉，他的狐狸精和她的孩子们将会怎样呢?

[ðɪs] [θɔːt] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [nɑːt]
This thought put him into such a fever of apprehension that he did his best not
这 想法 放 他 进入 这样的 一个 发烧 的 忧虑 那 他 做过 他的 最好的 不是
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,
to think of it any more ,
到 思考 的 它 任何 更多的 ,

这个想法让他极度焦虑，以至于他竭力不去想它。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] ,
but yet it stayed with him all that day and for weeks after ,
但 然而 它 入住 和 他 全部 那 天 和 为了 周 后 ,

但这件事却一直萦绕在他心头，不仅当天如此，而且在接下来的几周里也挥之不去。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs]
at the back of his mind , so that he was not careless in his happiness
在 这 后退 的 他的 头脑 , 所以 那 他 曾是 不是 粗心 在 他的 幸福
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

他心里一直想着这件事，所以他不像以前那样沉溺于幸福之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
but as it were trying continually to escape his own thoughts .
但 作为 它 是 尝试 持续 到 逃脱 他的 自己的 想法 .

但他却仿佛一直在努力摆脱自己的思绪。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr]
This made him also anxious to pass all the time he could with his dear
这 制成 他 还 焦虑的 到 经过 全部 这 时间 他 可以 和 他的 亲爱的
['silviə] ,
Silvia ,
西尔维娅 ,

这也让他更加渴望尽可能多地和心爱的西尔维娅在一起。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][bɪ'gæn]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
and , therefore , he began going out to them for more of the daytime ,
和 , 所以 , 他 开始 去 出去 到 他们 为了 更多的 的 这 白天 ,

因此，他开始在白天花更多的时间与他们见面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	then	he	would	sleep	the	night	in	the	woods	also	as	he	had	done
和	然后	他	会	睡觉	这	夜晚	在	这	树林	还	作为	他	有	完毕

[ðæt] [naɪt] ;

that	night	;
那	夜晚	;

然后，他像那天晚上一样，又在树林里睡了一夜；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] [wiːks] ,

and	so	he	passed	several	weeks	,
和	所以	他	通过了	一些	周	,

于是他就这样过了好几个星期。

['oʊnli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ə; eɪ] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd]

only	returning	to	his	house	occasionally	to	get	himself	a	fresh	provision	of	food
仅有的	返回	到	他的	房子	偶尔	到	得到	他自己	一个	新鲜的	条款	的	食物

.

.
.

他只是偶尔回家采购一些新鲜食物。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz]

But	after	a	week	or	ten	days	at	the	new	earth	both	his	vixen	and	the	cubs
但	后	一个	星期	或者	十	天	在	这	新的	地球	两个都	他的	泼妇	和	这	幼崽

,

,
,

但在新大陆生活了一周或十天后，他的雌狐和幼崽们.....

[tuː] , [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] .

too	,	got	a	new	habit	of	roaming	.
也	,	得到	一个	新的	习惯	的	漫游	.

我也养成了四处游荡的新习惯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

For	a	long	while	back	,	as	he	knew	,
为了	一个	长的	尽管	后退	,	作为	他	知道	,

很久以前，正如他所知，

[hɪz; ɪz] ['vɪksn] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

his	vixen	had	been	lying	out	alone	most	of	the	day	,
他的	泼妇	有	到过	说谎	出去	独自的	最多	的	这	天	,

他的母狐狸一整天大部分时间都独自躺在外面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	now	the	cubs	were	all	for	doing	the	same	thing	.
和	现在	这	幼崽	是	全部	为了	正在做	这	相同的	事物	.

现在，所有的小狼崽都想做同样的事情。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

The	earth	,	in	short	,	had	served	its	purpose	and	was	now	distasteful	to
这	地球	,	在	短的	,	有	服务	它是	目的	和	曾是	现在	令人厌恶的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

简而言之，地球已经完成了它的使命，现在令他们感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [prest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	they	would	not	enter	it	unless	pressed	with	fear	.
和	他们	会	不是	进入	它	除非	按下	和	害怕	.

除非迫于恐惧，否则他们不会进入。

[ðɪs] [nuː] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [griːf] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

This	new	manner	of	their	lives	was	an	added	grief	to	Mr	.	Tebrick	,
这	新的	方式	的	他们的	生活	曾是	一个	额外	悲伤	到	先生	.	-	,

这种新的生活方式给特布里克先生增添了额外的痛苦。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

for	sometimes	he	missed	them	for	hours	together	,	or	for	the	whole	day
为了	有时	他	错过	他们	为了	小时	一起	,	或者	为了	这	所有的	天

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

有时他会想念他们好几个小时，甚至一整天。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	not	knowing	where	they	might	be	was	lonely	and	anxious	.
和	不是	会心	在哪里	他们	可能	是	曾是	孤独	和	焦虑的	.

不知道他们身在何处，这让人感到孤独和焦虑。

[jet] [hɪz; ɪz]['silviə][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [send] [æn'dʒelɪkə][ɔːr]

Yet	his	Silvia	was	thoughtful	for	him	too	and	would	often	send	Angelica	or
然而	他的	西尔维娅	曾是	周到	为了	他	也	和	会	经常	发送	安吉莉卡	或者

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ler] ,

another	of	the	cubs	to	fetch	him	to	their	new	lair	,
其他	的	这	幼崽	到	拿来	他	到	他们的	新的	巢穴	,

然而，他的妹妹西尔维娅也很体贴他，经常会派安吉莉卡或其他幼崽去接他到他们的新巢穴。

[ɔːr] [kʌm] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

or	come	herself	if	she	could	spare	the	time	.
或者	来	她自己	如果	她	可以	空闲的	这	时间	.

如果她有空的话，也可以亲自来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

For	now	they	were	all	perfectly	accustomed	to	his	presence	,
为了	现在	他们	是	全部	完美	习惯	到	他的	在场	,

现在他们都完全习惯了他的存在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pænjən] ,

and	had	come	to	look	on	him	as	their	natural	companion	,
和	有	来	到	看	在	他	作为	他们的	自然的	伴侣	,

他们已经把他视为自己天然的伙伴，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [skeərɪŋ] ['ræbəts] ,

and	although	he	was	in	many	ways	irksome	to	them	by	scaring	rabbits	,
和	虽然	他	曾是	在	许多	方式	烦人的	到	他们	经过	吓人	兔子	,

虽然他吓唬兔子之类的行为在很多方面都让他们感到恼火，

[jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

yet	they	always	rejoiced	to	see	him	when	they	had	been	parted	from	him	.
然而	他们	总是	欣喜若狂	到	看	他	什么时候	他们	有	到过	分手了	从	他	.

然而，当他们与他分别后，每次见到他都欣喜不已。

[ðɪs] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

This	friendliness	of	theirs	was	,	you	may	be	sure	,
这	友善	的	他们的	曾是	,	你	可能	是	当然	,

他们的这种友善，你可以肯定地说，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['hæpinəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the	source	of	most	of	Mr	.	Tebrick's	happiness	at	this	time	.
这	来源	的	最多	的	先生	.	-	幸福	在	这	时间	.

这是特布里克先生此时大部分快乐的源泉。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [lɪvd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɔksiz] ,

Indeed	**he**	**lived**	**now**	**for**	**nothing**	**but**	**his**	**foxes**	**,**
的确	他	居住地	现在	为了	没有什么	但	他的	狐狸	,

他现在活着除了他的狐狸之外，什么也不做。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] [kʌbz] ,

his	**love**	**for**	**his**	**vixen**	**had**	**extended**	**itself**	**insensibly**	**to**	**include**	**her**	**cubs**	**,**
他的	爱	为了	他的	泼妇	有	扩展	本身	无意识地	到	包括	她	幼崽	,

他对母狐的爱不知不觉地延伸到了她的幼崽身上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pleɪˌmeɪts] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel]

and	**these**	**were**	**now**	**his**	**daily**	**playmates**	**so**	**that**	**he**	**knew**	**them**	**as**	**well**
和	这些	是	现在	他的	日常的	玩伴	所以	那	他	知道	他们	作为	出色地

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

as	**if**	**they**	**had**	**been**	**his**	**own**	**children**	**.**
作为	如果	他们	有	到过	他的	自己的	孩子们	.

现在，这些成了他每天的玩伴，他就像了解自己的孩子一样了解他们。

[wɪð; wɪθ] ['selwin] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;

With	**Selwyn**	**and**	**Angelica**	**indeed**	**he**	**was**	**always**	**happy**	**;**
和	塞尔温	和	安吉莉卡	的确	他	曾是	总是	快乐的	;

和塞尔温和安吉莉卡在一起时，他总是很开心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**they**	**never**	**so**	**much**	**as**	**when**	**they**	**were**	**with**	**him**	**.**
和	他们	绝不	所以	很多	作为	什么时候	他们	是	和	他	.

而当他们和他在一起时，他们却从未如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['iːðər] ,

He	**was**	**not**	**stiff**	**in**	**his**	**behaviour**	**either**	**,**
他	曾是	不是	僵硬的	在	他的	行为	任何一个	,

他的行为举止也并不僵硬。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔksiz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**had**	**learnt**	**by**	**this**	**time**	**as**	**much**	**from**	**his**	**foxes**	**as**	**they**	**had**
但	有	学会了	经过	这	时间	作为	很多	从	他的	狐狸	作为	他们	有

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

但此时他从狐狸身上学到的东西，和狐狸从他身上学到的东西一样多。

[ɪn'diːd] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ə'laɪəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔːr] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒər]

Indeed	**never**	**was**	**there**	**a**	**more**	**curious**	**alliance**	**than**	**this**	**or**	**one**	**with**	**stranger**
的确	绝不	曾是	那里	一个	更多的	好奇的	联盟	比	这	或者	一	和	陌生人

[ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

effects	**upon**	**both**	**of**	**the**	**parties**	**.**
效果	之上	两个都	的	这	各方	.

事实上，历史上从未有过比这更奇特的联盟，也从未有过比这更奇特的联盟对双方产生更奇怪的影响。

['mɪstər] . - [naʊ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

Mr	**.**	**Tebrick**	**now**	**could**	**follow**	**after**	**them**	**anywhere**	**and**	**keep**	**up**	**with**	**them**
先生	.	-	现在	可以	跟随	后	他们	任何地方	和	保持	向上	和	他们

[tuː] ,

too	**,**
也	,

特布里克先生现在可以跟随他们去任何地方，并且也能跟上他们的步伐。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪr] .

and	**could**	**go**	**through**	**a**	**wood**	**as**	**silently**	**as**	**a**	**deer**	**.**
和	可以	去	通过	一个	木头	作为	默默	作为	一个	鹿	.

能够像鹿一样悄无声息地穿过树林。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [pæst] [baɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	learnt	to	conceal	himself	if	ever	a	labourer	passed	by	so	that	he	was
他	学会了	到	隐藏	他自己	如果	曾经	一个	劳动者	通过了	经过	所以	那	他	曾是

['rerli] [siːn] ,

rarely	seen	,
很少	已见	,

他学会了在有工人经过时躲藏起来，所以很少被人看到。

[ænd; ənd] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	never	but	once	in	their	company	.
和	绝不	但	一次	在	他们的	公司	.

而且只在他们公司待过一次。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [moʊst] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['dʌbld]

But	what	was	most	strange	of	all	,	he	had	got	a	way	of	going	doubled
但	什么	曾是	最多	奇怪的	的	全部	,	他	有	得到	一个	方式	的	去	双倍

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但最奇怪的是，他总是习惯性地蜷缩着身子。

['ɔːf(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

often	almost	on	all	fours	with	his	hands	touching	the	ground	every	now	and
经常	几乎	在	全部	四	和	他的	双手	接触	这	地面	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他经常几乎是四肢着地，双手不时触地。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'hɪl] .

particularly	when	he	went	uphill	.
特别	什么时候	他	去	上坡	.

尤其是在上坡的时候。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] ['sʌmtaɪmz] ,

He	hunted	with	them	too	sometimes	,
他	猎杀	和	他们	也	有时	,

他有时也会和他们一起打猎。

['tʃiːfli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] ['ræbəts] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [kʌbz] [leɪ] ['æmbʊʃt] ,

chiefly	by	coming	up	and	scaring	rabbits	towards	where	the	cubs	lay	ambushed	,
主要	经过	未来	向上	和	吓人	兔子	向	在哪里	这	幼崽	躺	遭到伏击	,

主要方法是靠近并惊吓兔子，将它们引到幼崽伏击的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌniz] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [dʒɔːz] .

so	that	the	bunnies	ran	straight	into	their	jaws	.
所以	那	这	兔子	跑	直的	进入	他们的	下颚	.

结果兔子们径直跑进了它们的血盆大口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

He	was	useful	to	them	in	other	ways	,
他	曾是	有用	到	他们	在	其他	方式	,

他在其他方面也对他们有用，

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɔbɪŋ] ['pɪdʒənz] [nests] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['reliʃt] [ɪk'siːdɪŋli]

climbing	up	and	robbing	pigeon's	nests	for	the	eggs	which	they	relished	exceedingly
攀登	向上	和	抢劫	鸽子的	巢穴	为了	这	鸡蛋	哪个	他们	津津有味	非常

,

,

,

它们爬上鸽巢，偷吃鸽蛋，而且非常喜欢吃。

[ɔːr][baɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪˈspætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði]

or	by	occasionally	dispatching	a	hedgehog	for	them	so	they	did	not	get	the
或者	经过	偶尔	调度	一个	刺猬	为了	他们	所以	他们	做过	不是	得到	这

[ˈprɪkəlz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

prickles	in	their	mouths	.
刺	在	他们的	嘴	.

或者偶尔送一只刺猬过去，这样它们就不会被刺扎到嘴里了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [ðʌs] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][wɜːr; wər]

But	while	on	his	part	he	thus	altered	his	conduct	,	they	on	their	side	were
但	尽管	在	他的	部分	他	因此	已修改	他的	执行	,	他们	在	他们的	边	是

[nɑːt][bɪˈhaɪndhænd] ,

not	behindhand	,
不是	背后	,

虽然他改变了自己的行为，但他们那边也没有落后。

[bʌt; bət] [lɜːrnt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈhjuːmən] [trɪks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn]

but	learnt	a	dozen	human	tricks	from	him	that	are	ordinarily	wanting	in
但	学会了	一个	打	人类	技巧	从	他	那	是	按说	想要	在

[ˈreɪˌnɑːrdz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Reynard's	education	.
雷纳德的	教育	.

但从他那里学到了十几种人类的技巧，而这些技巧在雷纳德的教育中通常是缺乏的。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [skep] ,

One	evening	he	went	to	a	cottager	who	had	a	row	of	skeps	,
一	晚上	他	去	到	一个	农舍	WHO	有	一个	排	的	斜杠	,

一天晚上，他去拜访了一位拥有一排渔具棚的农舍主人。

[ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	bought	one	of	them	,	just	as	it	was	after	the	man	had
和	买	一	的	他们	,	只是	作为	它	曾是	后	这	男人	有

[ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [biːz] .

smothered	the	bees	.
窒息	这	蜜蜂	.

然后买了一只，就跟那个人把蜜蜂闷死后一样。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][fɔksiz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪst] [ðə; ði] [ˈhʌni] ,

This	he	carried	to	the	foxes	that	they	might	taste	the	honey	,
这	他	携带	到	这	狐狸	那	他们	可能	品尝	这	蜂蜜	,

他把蜂蜜带给狐狸，让它们也尝尝。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][dɪg][aʊt][waɪld] [biːz] - [nests] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .

for	he	had	seen	them	dig	out	wild	bees	'	nests	often	enough	.
为了	他	有	已见	他们	挖	出去	荒野	蜜蜂	-	巢穴	经常	足够的	.

因为他曾多次看到他们挖出野生蜜蜂的巢穴。

[ðə; ði] [skep] [fʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fiːst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	skep	full	was	indeed	a	wonderful	feast	for	them	,
这	蜂箱	满的	曾是	的确	一个	精彩的	盛宴	为了	他们	,

满满一船鱼对他们来说确实是一顿丰盛的盛宴。

[ðeɪ] [bɪt] [ˈgriːdɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsentɪd] [koʊm] ,

they	bit	greedily	into	the	heavy	scented	comb	,
他们	少量	贪婪地	进入	这	重的	香味	梳子	,

它们贪婪地啃咬着散发着浓郁香味的厚重梳子。

[ðer; ðər][dʒɔːz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪki] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] ,

their	jaws	were	drowned	in	the	sticky	flood	of	sweetness	,
他们的	下颚	是	溺水	在	这	黏	洪水	的	甜味	,

他们的下巴被黏稠的甜味淹没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

and	they	gorged	themselves	on	it	without	restraint	.
和	他们	饱食	他们自己	在	它	没有	克制	.

他们毫无节制地狼吞虎咽。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krʌntʃt] [ʌp][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l] [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [skep] [ɪn] ['piːsɪz] ,

When	they	had	crunched	up	the	last	morsel	they	tore	the	skep	in	pieces	,
什么时候	他们	有	嘎吱作响	向上	这	最后的	小块	他们	撕裂	这	蜂箱	在	件	,

他们把最后一口食物嚼碎后，就把海鲢撕成了碎片。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kliːn] .

and	for	hours	afterwards	they	were	happily	employed	in	licking	themselves	clean	.
和	为了	小时	然后	他们	是	快乐地	受雇	在	舔舐	他们自己	干净的	.

之后的几个小时里，它们都乐此不疲地舔舐自己，直到把身体舔干净。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [nɪr] [ðer; ðər] [ler] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] .

That	night	he	slept	near	their	lair	,	but	they	left	him	and	went	hunting	.
那	夜晚	他	睡着了	靠近	他们的	巢穴	,	但	他们	左边	他	和	去	打猎	.

当晚他睡在它们的巢穴附近，但它们却把他丢下去打猎了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd] [feɪnt]

In	the	morning	when	he	woke	he	was	quite	numb	with	cold	,	and	faint
在	这	早晨	什么时候	他	觉醒	他	曾是	相当	麻木的	和	寒冷的	,	和	头晕的

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

with	hunger	.
和	饥饿	.

早上醒来时，他冷得麻木，饿得头昏眼花。

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [smelt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

A	white	mist	hung	over	everything	and	the	wood	smelt	of	autumn	.
一个	白色的	薄雾	悬挂	超过	一切	和	这	木头	冶炼	的	秋天	.

一片白雾笼罩着大地，木头散发着秋天的气息。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] .

He	got	up	and	stretched	his	cramped	limbs	,	and	then	walked	homewards	.
他	得到	向上	和	拉伸	他的	狭窄	四肢	,	和	然后	步行	回家	.

他起身伸展了一下酸痛的四肢，然后往家走去。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['noʊtɪst] [ðɪs] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

The	summer	was	over	and	Mr	.	Tebrick	noticed	this	now	for	the	first	time
这	夏天	曾是	超过	和	先生	.	-	注意到	这	现在	为了	这	第一的	时间

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	was	astonished	.
和	曾是	惊讶	.

夏天结束了，特布里克先生这才第一次注意到这一点，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [fæst] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔksiz] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

He	reflected	that	the	cubs	were	fast	growing	up	,	they	were	foxes	at	all	points	,
他	反映	那	这	幼崽	是	快速地	生长	向上	,	他们	是	狐狸	在	全部	积分	,

他感慨道，这些小狐狸长得真快，它们从头到尾都像狐狸一样。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʊti] [ænd; ənd]

and	yet	when	he	thought	of	the	time	when	they	had	been	sooty	and
和	然而	什么时候	他	想法	的	这	时间	什么时候	他们	有	到过	煤烟	和

[hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

had	blue	eyes	it	seemed	to	him	only	yesterday	.
有	蓝色的	眼睛	它	似乎	到	他	仅有的	昨天	.

然而，当他回想起他们满脸煤灰、有着蓝色眼睛的时光时，感觉就像昨天发生的一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

From	that	he	passed	to	thinking	of	the	future	,
从	那	他	通过了	到	思维	的	这	未来	,

随后，他开始思考未来。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪksn]

asking	himself	as	he	had	done	once	before	what	would	become	of	his	vixen
问	他自己	作为	他	有	完毕	一次	前	什么	会	变得	的	他的	泼妇

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

and	her	children	.
和	她	孩子们	.

他像以前那样问自己，他的狐狸精和她的孩子们将会怎样。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [hi:; hi][mʌst; məst] [tempt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

Before	the	winter	he	must	tempt	them	into	the	security	of	his	garden	,
前	这	冬天	他	必须	诱惑	他们	进入	这	安全	的	他的	花园	,

在冬天来临之前，他必须引诱它们进入他那安全的花园。

[ænd; ənd]['fɔ:rtɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

and	fortify	it	against	all	the	dangers	that	threatened	them	.
和	强化	它	反对	全部	这	危险	那	威胁	他们	.

并加固防御工事，抵御所有威胁他们的危险。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd]

But	though	he	tried	to	allay	his	fear	with	such	resolutions	he	remained
但	尽管	他	尝试	到	巷	他的	害怕	和	这样的	决议	他	剩余

[ʌn'i:zi] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .

uneasy	all	that	day	.
不安	全部	那	天	.

尽管他试图用这些决心来消除恐惧，但他整天都感到不安。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [faʊnd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] ['silviə][ðer; ðər]

When	he	went	out	to	them	that	afternoon	he	found	only	his	wife	Silvia	there
什么时候	他	去	出去	到	他们	那	下午	他	成立	仅有的	他的	妻子	西尔维娅	那里

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] ,

and	it	was	plain	to	him	that	she	too	was	alarmed	,
和	它	曾是	清楚的	到	他	那	她	也	曾是	惊慌	,

那天下午他出去看望他们时，只发现妻子西尔维娅在那里，他很明显地看出她也很惊慌。

[bʌt; bət][ə'læs] , [pʊr] ['kri:tʃər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

but	alas	,	poor	creature	,	she	could	tell	him	nothing	,	only	lick	his	hands	and
但	唉	,	贫穷的	生物	,	她	可以	告诉	他	没有什么	,	仅有的	舔	他的	双手	和

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但是，可怜的小家伙，她什么也说不出来，只能舔他的手和脸。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] ['prɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

and	turn	about	pricking	her	ears	at	every	sound	.
和	转动	关于	刺	她	耳朵	在	每一个	声音	.

她转过身，竖起耳朵倾听每一个声音。

" [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , ['silviə] ?

"	Where	are	your	children	,	Silvia	?
"	在哪里	是	你的	孩子们	,	西尔维娅	?

西尔维娅，你的孩子们在哪里?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

"	he	asked	her	several	times	,	but	she	was	impatient	of	his	questions	,
"	他	问	她	一些	时代	,	但	她	曾是	不耐烦	的	他的	问题	,

他问了她好几遍，但她对他的问题很不耐烦。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['flætnd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst]

but	at	last	sprang	into	his	arms	,	flattened	herself	upon	his	breast	and	kissed
但	在	最后的	弹簧	进入	他的	武器	,	扁平的	她自己	之上	他的	胸部	和	亲吻

[hɪm; ɪm]['dʒentli] ,

him	gently	,
他	轻轻地	,

但最终她还是扑进了他的怀里，趴在他的胸膛上，轻轻地吻了他。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

so	that	when	he	departed	his	heart	was	lighter	because	he	knew	that	she	still
所以	那	什么时候	他	已离开	他的	心	曾是	打火机	因为	他	知道	那	她	仍然

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

所以当他离开时，他的心情轻松了许多，因为他知道她仍然爱着他。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ˌɪn'dɔːrz] ,

That	night	he	slept	indoors	,
那	夜晚	他	睡着了	室内	,

当晚他睡在室内。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'woʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

but	in	the	morning	early	he	was	awoken	by	the	sound	of	trotting	horses	,
但	在	这	早晨	早期的	他	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	小跑	马匹	,

但清晨，他被马蹄声吵醒了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɑːrmər]['raɪdɪŋ][baɪ] ['veri] ['spruːsli] [drest] .

and	running	to	the	window	saw	a	farmer	riding	by	very	sprucely	dressed	.
和	跑步	到	这	窗户	锯	一个	农民	骑术	经过	非常	云杉	穿着	.

她跑到窗边，看到一个衣着考究的农夫骑马经过。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [soʊ] [suːn] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

Could	they	be	hunting	so	soon	,	he	wondered	,
可以	他们	是	打猎	所以	很快	,	他	想知道	,

他心想，他们这么快就开始狩猎了吗?

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [hʌnt] [ɔːl'redi] .

but	presently	reassured	himself	that	it	could	not	be	a	hunt	already	.
但	目前	放心	他自己	那	它	可以	不是	是	一个	打猎	已经	.

但他随即安慰自己，这不可能是一场狩猎。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər]

He	heard	no	other	sound	till	eleven	o'clock	in	the	morning	when	suddenly	there
他	听到	不	其他	声音	直到	十一	点钟	在	这	早晨	什么时候	突然	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [haʊndz] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf] ['niːðər] .

was	the	clamour	of	hounds	giving	tongue	and	not	so	far	off	neither	.
曾是	这	叫嚣	的	猎犬	给予	舌头	和	不是	所以	远的	离开	两者都不	.

直到上午十一点，他才听到其他声音，突然间，远处传来猎犬吠叫的喧闹声。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . - [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [set] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts]

At	this	Mr	.	Tebrick	ran	out	of	his	house	distracted	and	set	open	the	gates
在	这	先生	.	-	跑	出去	的	他的	房子	愣	和	放	打开	这	大门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

of	his	garden	,
的	他的	花园	,

这时，特布里克先生慌慌张张地跑出房子，打开了花园的大门。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz][ænd; ənd]['waɪər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][soʊ][ðə; ði]['hʌntsmən][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ]

but	with	iron	bars	and	wire	at	the	top	so	the	huntsmen	could	not	follow
但	和	铁	酒吧	和	金属丝	在	这	顶部	所以	这	猎人	可以	不是	跟随

.

:

.

但顶部装有铁栏杆和铁丝网，猎人无法追上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][fɑːks][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

There	was	silence	again	;	it	seems	the	fox	must	have	turned	away	,
那里	曾是	沉默	再次	;	它	似乎	这	狐狸	必须	有	转向	离开	,

周围再次陷入一片寂静；看来狐狸一定是转身离开了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

for	there	was	no	other	sound	of	the	hunt	.
为了	那里	曾是	不	其他	声音	的	这	打猎	.

因为除此之外，没有其他狩猎的声音。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [wʌn] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] ,

Mr	.	Tebrick	was	now	like	one	helpless	with	fear	,	he	dared	not	go	out	,
先生	.	-	曾是	现在	喜欢	一	无助	和	害怕	,	他	敢于	不是	去	出去	,

特布里克先生现在吓得像个无助的人，不敢出门。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

yet	could	not	stay	still	at	home	.
然而	可以	不是	停留	仍然	在	家	.

然而，他却无法待在家中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðɪs] ,

There	was	nothing	that	he	could	do	,	yet	he	would	not	admit	this	,
那里	曾是	没有什么	那	他	可以	做	,	然而	他	会	不是	承认	这	,

他无能为力，但他却不肯承认这一点。

[soʊ][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,

so	he	busied	himself	in	making	holes	in	the	hedges	,
所以	他	忙碌	他自己	在	制作	孔	在	这	对冲	,

于是他便忙着在树篱上凿洞。

[soʊ] [ðæt] ['silviə] ([ɔːr][hɜːr; hər] [kʌbz]) [kʊd; kəd] ['entər] [frʌm; frəm] [wət'evər] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

so	that	Silvia	(	or	her	cubs	)	could	enter	from	whatever	side	she	came	.
所以	那	西尔维娅	(	或者	她	幼崽	)	可以	进入	从	任何	边	她	来了	.

这样，西尔维娅（或她的幼崽）就可以从任何方向进入。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [tiː]

At	last	he	forced	himself	to	go	indoors	and	sit	down	and	drink	some	tea
在	最后的	他	强制	他自己	到	去	室内	和	坐	向下	和	喝	一些	茶

.

:

.

最后他强迫自己走进屋里，坐下来喝了点茶。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'gen] ;

While	he	was	there	he	fancied	he	heard	the	hounds	again	;
尽管	他	曾是	那里	他	幻想	他	听到	这	猎犬	再次	;

他在那里的时候，似乎又听到了猎犬的叫声；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['goʊstli] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,

it	was	but	a	faint	ghostly	echo	of	their	music	,
它	曾是	但	一个	头晕的	幽灵般的	回声	的	他们的	音乐	,

那只不过是他们音乐微弱而幽灵般的回响。

[jet] [wen] [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊz][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] [kɑːps]

yet	when	he	ran	out	of	the	house	it	was	already	close	at	hand	in	the	copse
然而	什么时候	他	跑	出去	的	这	房子	它	曾是	已经	关闭	在	手	在	这	矮林

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

然而，当他跑出房子时，它已经在上方的小树林里了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mis'teik] ,

Now	it	was	that	poor	Mr	.	Tebrick	made	his	great	mistake	,
现在	它	曾是	那	贫穷的	先生	.	-	制成	他的	伟大的	错误	,

可怜的特布里克先生犯下了他的大错。

[fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ['ɔːlmoʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

for	hearing	the	hounds	almost	outside	the	gate	he	ran	to	meet	them	,
为了	听力	这	猎犬	几乎	外部	这	门	他	跑	到	见面	他们	,

听到猎犬几乎跑到大门外，他便跑过去迎接它们。

[ˌwer'æz] ['raɪtli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

whereas	rightly	he	should	have	run	back	to	the	house	.
然而	没错	他	应该	有	跑步	后退	到	这	房子	.

而他当时理应跑回房子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['silviə] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

As	soon	as	he	reached	the	gate	he	saw	his	wife	Silvia	coming	towards	him
作为	很快	作为	他	达到	这	门	他	锯	他的	妻子	西尔维娅	未来	向	他

[bʌt; bət] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊndz] .

but	very	tired	with	running	and	just	upon	her	the	hounds	.
但	非常	疲劳的	和	跑步	和	只是	之上	她	这	猎犬	.

他一到大门口，就看到妻子西尔维娅朝他走来，但她跑得非常疲惫，猎犬正追着她。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] [pɪrst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['evər] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]

The	horror	of	that	sight	pierced	him	,	for	ever	afterwards	he	was	haunted	by
这	恐怖	的	那	视线	穿孔	他	,	为了	曾经	然后	他	曾是	闹鬼的	经过

[ðoʊz] [haʊndz] — [ðer; ðər] ['iːgərnəs] ,

those	hounds	—	their	eagerness	,
那些	猎犬	—	他们的	渴望	,

那景象的恐怖深深刺痛了他，从此以后，那些猎犬的身影——它们的急切，——一直萦绕在他的脑海中。

[ðer; ðər] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

their	desperate	efforts	to	gain	on	her	,
他们的	绝望的	努力	到	获得	在	她	,

他们拼命想接近她，

[ænd; ənd][ðer; ðər][blaɪnd] [lʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪm] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɔːl]

and	their	blind	lust	for	her	came	at	odd	moments	to	frighten	him	all
和	他们的	瞎的	欲望	为了	她	来了	在	奇怪的	时刻	到	吓唬	他	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他们对她盲目的欲望总是在不寻常的时刻出现，让他终生感到恐惧。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [bæk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] ,

Now	he	should	have	run	back	,	though	it	was	already	late	,
现在	他	应该	有	跑步	后退	,	尽管	它	曾是	已经	晚的	,

现在他本该跑回去的，虽然已经太晚了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]

but	instead	he	cried	out	to	her	,	and	she	ran	straight	through	the	open
但	反而	他	哭	出去	到	她	,	和	她	跑	直的	通过	这	打开

[geɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

gate	to	him	.
门	到	他	.

但他却向她大声喊叫，她径直穿过敞开的大门跑向他。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['meni] ['witnisiz] .

What	followed	was	all	over	in	a	flash	,	but	it	was	seen	by	many	witnesses	.
什么	随后	曾是	全部	超过	在	一个	闪光	,	但	它	曾是	已见	经过	许多	证人	.

接下来发生的一切转瞬即逝，但被许多目击者看到。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

The	side	of	Mr	.	Tebrick's	garden	there	is	bounded	by	a	wall	,
这	边	的	先生	.	-	花园	那里	是	有界	经过	一个	墙	,

特布里克先生花园的一侧被一堵墙围了起来。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðɪs] [wɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

about	six	feet	high	and	curving	round	,	so	that	the	huntsmen	could	see	over	this	wall	inside	.
关于	六	脚	高的	和	弯曲	圆形的	,	所以	那	这	猎人	可以	看	超过	这	墙	里面	.

大约六英尺高，呈弧形，以便猎人可以越过这堵墙看到里面的情况。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['boʊldli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

One	of	them	indeed	put	his	horse	at	it	very	boldly	,	which	was	risking	his	neck	,
一	的	他们	的确	放	他的	马	在	它	非常	大胆地	,	哪个	曾是	冒险	他的	脖子	,

其中一人确实非常大胆地骑着马冲了过去，冒着生命危险。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər] [seɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

and	although	he	got	over	safe	was	too	late	to	be	of	much	assistance	.
和	虽然	他	得到	超过	安全的	曾是	也	晚的	到	是	的	很多	协助	.

虽然他安全脱险，但为时已晚，无法提供太多帮助。

[hɪz; ɪz] ['vɪksn] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['mɪstər] . - [ɑːrmz] ,

His	vixen	had	at	once	sprung	into	Mr	.	Tebrick's	arms	,
他的	泼妇	有	在	一次	弹簧	进入	先生	.	-	武器	,

他的情妇立刻扑进了特布里克先生的怀里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	before	he	could	turn	back	the	hounds	were	upon	them	and	had	pulled	them	down	.
和	前	他	可以	转动	后退	这	猎犬	是	之上	他们	和	有	拉	他们	向下	.

还没等他转身，猎犬就扑了上来，把他们扑倒在地。

[ðen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hɜːrd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

Then	at	that	moment	there	was	a	scream	of	despair	heard	by	all	the	field	that	had	come	up	,
然后	在	那	片刻	那里	曾是	一个	尖叫	的	绝望	听到	经过	全部	这	场地	那	有	来	向上	,

就在这时，田野里所有人都听到了一声绝望的尖叫。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] .

which	they	declared	afterwards	was	more	like	a	woman's	voice	than	a	man's	.
哪个	他们	声明	然后	曾是	更多的	喜欢	一个	女性的	嗓音	比	一个	男人的	.

他们后来宣称，这声音更像女人的声音，而不是男人的声音。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klɪr] [pru:f] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [waɪf]

But	yet	there	was	no	clear	proof	whether	it	was	Mr	.	Tebrick	or	his	wife
但	然而	那里	曾是	不	清除	证明	无论	它	曾是	先生	.	-	或者	他的	妻子

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

who	had	suddenly	regained	her	voice	.
WHO	有	突然	恢复	她	嗓音	.

但是，目前尚无明确证据表明，究竟是特布里克先生还是他的妻子突然恢复了说话能力。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hu:] [hæd; həd] [lept] [ðə; ði] [wɔ:l] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd]

When	the	huntsman	who	had	leapt	the	wall	got	to	them	and	had
什么时候	这	猎人	WHO	有	跳跃	这	墙	得到	到	他们	和	有

[wɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [haʊndz] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [mɔ:ld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

whipped	off	the	hounds	Mr	.	Tebrick	had	been	terribly	mauled	and	was
鞭打	离开	这	猎犬	先生	.	-	有	到过	可怕	被袭击	和	曾是

['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] ['wu:ndz] .

bleeding	from	twenty	wounds	.
出血	从	二十	伤口	.

当翻墙而上的猎人赶到他们面前，驱散猎犬时，特布里克先生已被猎犬严重撕咬，身上有二十处伤口，鲜血直流。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪksn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] ,

As	for	his	vixen	she	was	dead	,
作为	为了	他的	泼妇	她	曾是	死的	,

至于他的狐狸精，她已经死了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [ded] ['bɑ:di] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

though	he	was	still	clasping	her	dead	body	in	his	arms	.
尽管	他	曾是	仍然	紧握	她	死的	身体	在	他的	武器	.

虽然他仍然紧紧抱着她冰冷的尸体。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [sent] [fɔ:r; fər] ,

Mr	.	Tebrick	was	carried	into	the	house	at	once	and	assistance	sent	for	,
先生	.	-	曾是	携带	进入	这	房子	在	一次	和	协助	发送	为了	,

特布里克先生立即被抬进屋内，并被叫来帮忙。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [ðeɪ]

but	there	was	no	doubt	now	about	his	neighbours	being	in	the	right	when	they
但	那里	曾是	不	怀疑	现在	关于	他的	邻居	存在	在	这	正确的	什么时候	他们

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [mæd] .

called	him	mad	.
称为	他	疯狂的	.

但现在毫无疑问，他的邻居们说他疯了是对的。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['rælid] ,

For	a	long	while	his	life	was	despaired	of	,	but	at	last	he	rallied	,
为了	一个	长的	尽管	他的	生活	曾是	绝望的	的	,	但	在	最后的	他	集结	,

他曾一度对生命感到绝望，但最终他振作起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

and	in	the	end	he	recovered	his	reason	and	lived	to	be	a	great	age	,
和	在	这	结尾	他	恢复	他的	原因	和	居住地	到	是	一个	伟大的	年龄	,

最后他恢复了理智，活到了很高的年纪。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

for	that	matter	he	is	still	alive	.
为了	那	事情	他	是	仍然	活	.

事实上，他还活着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神